

# Arts & Culture

MARIE-LOUP

## NOUVELLE FRANCE

LA CONQUÉRANTE

Michel Noël marche  
et écrit sa vie  
● ● ● page A4

Modigliani  
s'expose à Toronto  
● ● ● page A16

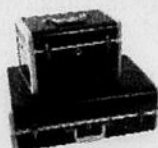
**LeDevoir**  
cyberpresse.ca

Édition v. les 13 et 14 novembre 2004



### CARRIÈRES & PROFESSIONS

Des experts  
en ligne  
page A48



### TOURISME

Québec, c'est aussi  
les joies de l'hiver  
page A40



### ÉCONOMIE

Actualités économiques  
et tableau boursier  
page A44



Le billet de

# Valérie

## ●●● Arts & culture

Manifestement, le film d'époque n'est pas un genre qui déplaît à Jean Beaudin. Au cinéma, de *J.A. Martin, photographe*, dans lequel jouait Monique Mercure, prix d'interprétation à Cannes en 1977, jusqu'à *Cordélia*, des *Filles de Caleb* à *Shehaweh* à la télévision, le cinéaste semble bien aimer les robes à corset, les carioles à cheval et la vieille «parlure».

# Beaudin : l'homme des personnages

### À LA CONQUÊTE DE LA NOUVELLE-FRANCE

*Nouvelle-France* de Jean Beaudin, c'est un film historique, de par le contexte certes, mais c'est surtout l'histoire d'amour de Marie-Loup Carignan, incarnée par la comédienne originaire de la Petite-Nation, Noémie Godin-Vigneau. Le long-métrage, le plus dispendieux de l'histoire au Québec, avec un budget dépassant les 30 millions, réussira-t-il à conquérir le cœur des Québécois? En attendant qu'il prenne l'affiche, à la fin de la semaine prochaine, j'ai demandé à notre ex-collègue Christian Côté, maintenant basé à Montréal, de rencontrer les artisans du film. Nous vous présentons donc, aujourd'hui, le compte rendu de ses entretiens avec les comédiens Noémie Godin-Vigneau, David La Haye et la jeune Juliette Goselin, ainsi qu'avec le réalisateur Jean Beaudin.

### A04 L'ESPRIT AUTOCHTONE

Bien sûr, les Blancs ont un jour débarqué en Nouvelle-France, où les Amérindiens étaient déjà établis. Fier descendant des Anishnabés de la région de Maniwaki, Michel Noël signe aujourd'hui les textes et poèmes de *Splendeurs amérindiennes*, un superbe livre d'art où une trentaine de reproductions d'œuvres d'artistes autochtones et non autochtones sont également à l'honneur. En complément, et parce que Rémi Savard et Serge Bouchard lancent aussi des ouvrages relatifs aux Amérindiens, vous trouverez, en page A05, un texte sur ces deux Blancs qui s'intéressent à la culture autochtone.

### A06 TOUT LE MONDE À BORD!

Le *Boréal Express* a tout pour faire croire au père Noël, Bridget Jones a, semble-t-il, un peu perdu de son mordant (page A07) pendant qu'*After the Sunset* fait monter la température, grâce à Salma Hayek, mais aussi à Pierce Brosnan et Woody Harrelson (pages A08-09).

### A12 LAPOINTE, DESJARDINS ET CIE

Marc André Joanisse commente les plus récents albums d'Éric Lapointe, Boom Desjardins, Fred Fortin et Loco Locass. Pendant ce temps, Geneviève Turcot s'est penchée sur le phénomène Boogie Wonder Band, qui lançait un nouvel album récemment, en plus d'être de passage à Gatineau, cette semaine, pour le party de filles organisé par RockDétente (pages A14-15).

### A16 LES FEMMES SELON MODIGLIANI

Patrick Duquette s'est rendu à Toronto et en est revenu bouleversé par les tableaux de Modigliani qui sont présentement exposés au Musée des beaux-arts de l'Ontario.

### A18 LES FEMMES SELON BOILARD

Geneviève a aussi rencontré Marc Boilard, dont l'essai féministe *Moi, si j'étais une fille*, tiré d'un spectacle-conférence, fait beaucoup jaser. André Magny a pour sa part lu pour vous *La Souris et le Rat*, de Jean-Pierre Charland (pages A20-21), et les *Lettres de Russie* de Jacques Gameau (page A22).

### A35 VOTRE CALENDRIER DE LA SEMAINE



Christian Côté  
Collaboration  
spéciale

Mais en est-il vraiment de la sorte? Chose certaine, Jean Beaudin, à mi-chemin de sa soixantaine, ne fait jamais dans le folklorisme éculé. On pourrait plutôt affirmer qu'il tient à garder une bonne dose de modernité dans ses films d'époque. Oui, les décors et les costumes sont d'antan, mais les personnages, eux, pourraient sortir tout droit de n'importe quelle période, moderne ou ancienne.

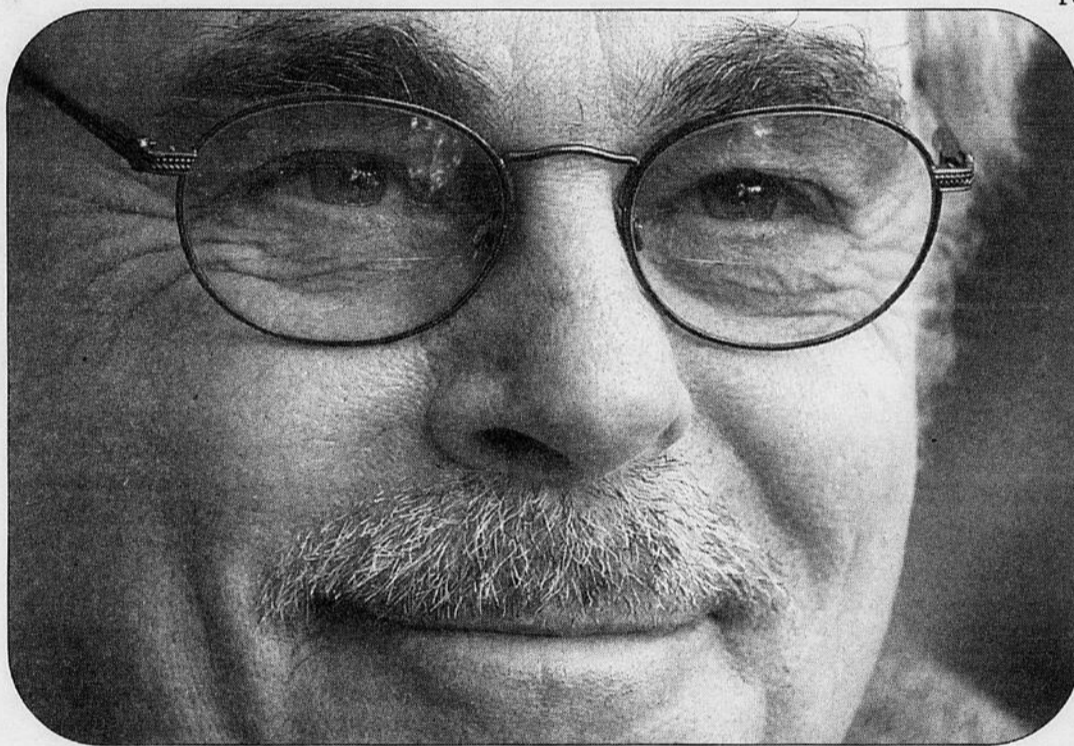
«C'est vrai que j'ai fait plusieurs films d'époque, acquiesce Jean Beaudin, mais pour *Nouvelle-France*, je pense surtout qu'il s'agit d'un grand film d'amour. Les grands sentiments du genre, ça n'a pas d'âge et c'est universel.»

signer des chèques de paye! Notez bien la brochette d'artistes établis qui ont accepté de «second» le duo vedette d'acteurs composé de David La Haye et de Noémie Godin-Vigneau. On sait, bien sûr, que Gérard Depardieu est du lot d'acteurs, mais on retrouve aussi Vincent Perez, acteur de charme, et Irène Jacob, révélée dans *La Double Vie de Véronique* et *Rouge*, de Krzysztof Kieslowski. Même l'anglais Tim Roth, qui a joué sous les ordres de Quentin Tarantino et de Tim Burton, a aussi obtenu son petit rôle.

Mais bon, le cinéaste a beau composer avec des grosses pointures du cinéma contemporain et situer son intrigue amoureuse dans une époque révolue, il n'en demeure pas moins qu'il demeure avant tout au service des personnages.

«J'accorde toujours plus d'importance aux personnages qu'à l'histoire. J'ai appris à aimer le cinéma de Bergman, Truffaut, Renoir, où l'on raconte des histoires par le biais des comédiens. D'après moi, le plus beau paysage demeure le visage humain et les émotions qui peuvent s'en dégager.»

Des paysages, Jean Beaudin nous en fait voir de toutes les formes et de toutes les origines dans son œuvre. Plusieurs séquences de *Nouvelle-France* ont été tournées en extérieur, exploitant souvent les nombreux décors naturels. Sainte-Rose-du-Nord nous ramène le



Pour Jean Beaudin, le plus beau paysage demeure le visage humain et les émotions qui peuvent s'en dégager.

Vrai que *Nouvelle-France* est un grand film d'amour, avec les émotions à vif, surtout celles qui font pleurer à chaudes larmes. C'est surtout à ce niveau que le nouveau long métrage de Beaudin demeure épique.

Une histoire d'amour entre un homme, François Legardeur, et une femme, Marie-Loup Carignan, qui prend ses assises dans la Nouvelle-France de 1758, à quelques mois de l'invasion britannique, qui transformera la destinée d'un peuple pour toujours.

«En même temps, ce film-là me permet de parler un peu de notre histoire, enchaîne le réalisateur. J'aurais voulu parler de la bataille des plaines d'Abraham, mais je n'ai pas pu le faire, c'était trop cher. Même avec un budget de 33 millions \$, on ne peut tout faire.»

#### De l'argent = des salaires

Justement, parlons-en, de ces deniers investis dans l'une des plus imposantes fresques réalisées ici. Jean Beaudin nous expliquera qu'autant d'argent sert principalement à améliorer une chose: les salaires.

Et avec la distribution internationale de premier plan qu'il s'est offert, c'est le producteur Richard Goudreau qui a dû en

majestueux environnement vierge du fjord du Saguenay, le «vrai» Vieux-Québec ressuscite en village vibrant d'activité, le village reconstitué de Louisbourg devient habité par la magie du cinéma et les forêts près de Montréal abritent des peuples amérindiens.

Malgré tout, Jean Beaudin estime que le Québec aurait quelques leçons de conservation du patrimoine à prendre de la France et de l'Angleterre. «C'est vraiment difficile de trouver des lieux historiques encore intacts ici, au Québec. On a tout rasé pour laisser place à la modernité. Il y avait des rues extraordinaires à Montréal. Par exemple, la rue Sherbrooke était superbe, à l'origine. C'est dégueulasse ce qu'on a fait comme merde pour remplacer tout ça. En Europe, tu as tout ce qu'il te faut pour un tournage d'époque.»

On le constate durant l'entrevue dans un restaurant de Montréal: Jean Beaudin a quelquefois ses montées de lait. Ou peut-être est-ce la passion de son art qui l'amène à s'emballer ainsi? «C'est très excitant de participer à un tournage, avoue-t-il. Mais, parfois, je me demande comment je fais pour passer à travers une entreprise qui demande autant d'énergie. Je mange bien, je suis en santé, mais peut-être qu'un jour, je vais tomber comme ça! Pour l'instant, c'est la passion qui me fait tenir le coup...»

Noémie Godin-Vigneau avait le personnage de Marie-Loup Carignan dans la peau avant même de le transposer devant les caméras de la grande saga d'amour de Jean Beaudin, *Nouvelle-France*, qui prend l'affiche vendredi prochain. Peu importe ce qu'allait devenir le produit fini, la comédienne originaire de l'Outaouais s'est approprié son rôle comme s'il s'agissait du dernier qu'elle aurait à camper.

# Nouvelle vague



Christian Côté  
**Collaboration  
spéciale**

À 29 ans, la jeune femme voit sa carrière se développer de belle façon. Après un passage à la télé dans les séries *Diva* et *Bunker*, elle a été l'héroïne du film *Je n'aime que toi* de Claude Fournier.

Ce rôle qu'on lui a attribué pour le film de Jean Beaudin, l'un de nos réalisateurs les plus aguerris, pourrait lui ouvrir d'autres portes, à l'étranger cette fois. Chose certaine, sa présence dans *Nouvelle-France* pourrait bien lui apporter énormément de popularité auprès du public québécois.

Malgré tout ce qui se brasse dans sa carrière de comédienne, Noémie Godin-Vigneau reste très sereine, du moins en apparence. Lors de l'entrevue tenue la semaine dernière, à Montréal, la femme aux yeux de louve avait l'assurance de celles qui vivent un équilibre intérieur.

«C'est vraiment 'trippant' de jouer une héroïne avec de grands sentiments. Marie-Loup est menée par une passion forte, un amour vrai. On sent que ce qu'elle vit, c'est bon et plein. Puis, c'est une femme proche de la nature, elle soigne avec les plantes, souligne la comédienne qui relève des parallèles avec sa jeunesse passée dans la Petite-Nation. Je me suis vite sentie proche d'elle.»

Sans aucun doute, ce rôle s'est développé comme une évidence toute simple pour Noémie Godin-Vigneau. On pourrait en dire autant de David La Haye, qui a aussi été épris d'un amour inconditionnel pour son François Legardeur, qu'on devine trappeur et coureur des bois, et qui tombe amoureux de la belle Marie-Loup.

La Haye le dit lui-même: Legardeur est un érudit un peu cabotin et libertin en début de film qui, au fil de l'histoire, devient un défenseur de la Nouvelle-France et ouvre sa conscience sur le monde.

«En fait, ce rôle-là m'a un peu surpris. En lisant le scénario, je me suis dit: qu'est-ce que je vais faire avec ça, moi, c'est vraiment 'stretché' comme personnage. Il va dans plusieurs sens. Mais, heureusement, Jean Beaudin m'a vraiment aidé à garder le cap.»

## Un réalisateur qui protège ses acteurs

David La Haye et les autres comédiens qui ont travaillé avec Jean Beaudin sur *Nouvelle-France* le diront: le cinéaste aime chouchouter ses ouailles. Il les plonge littéralement dans la ouate.

«Il te surprotège, c'en est éprouvant des fois; il prend soin de toi comme c'est pas possible, avance La

Haye. Mais, en même temps, il ne veut pas donner de chance à la nonchalance et à la paresse. Il est toujours sur ton cas, en train de te confronter par rapport à ce que tu es en train de faire pour ton personnage. Puis, c'est quelqu'un de frondeur, il ne baisse jamais le regard, il sait ce qu'il veut.»

Cela dit, malgré tous les soins prodigués par Beaudin à l'endroit de ses chers comédiens, le tournage a été ardu et exigeant. Pendant plus de 60 jours, souvent dans des décors naturels, intempéries incluses, les comédiens, les figurants et l'équipe technique ont dû faire preuve de résignation afin de respecter l'horaire serré de tournage. David La Haye n'en reste pas moins éberlué devant la magie du cinéma.

«Des fois, ça n'a pas de maudit bon sens de voir comment la réalité du plateau et ce qu'on obtient à l'écran peuvent être différents, soumet-il. On peut être en train de faire l'amour dans l'herbe, il fait chaud, c'est bucolique, c'est humide, mais en réalité, en dehors du champ de la caméra, il fait 'frette' et il vente. Si les gens savaient comment on se les gèle parfois...»

Pour bâtir son rôle, La Haye a dû accumuler les formations parallèles, que ce soit pour chevaucher sa monture, exécuter des combats à l'épée, réaliser des cascades et pouvoir prononcer quelques mots en innu. À ce sujet, justement, le comédien avoue qu'il n'a peut-être pas été un élève modèle.

«Je vais t'avouer que pour les cours d'innu, j'étais pas fort, fort, ajoute-t-il en riant. Heureusement, c'était moi qui en avais le moins. C'était d'ailleurs une blague entre la petite Juliette (Gosselin) et moi, parce que j'avais de

la misère à dire mes trois lignes en innu tandis qu'elle en avait beaucoup plus à dire et elle était super bonne.»

Vrai qu'à 13 ans, cette Juliette Gosselin, qui joue la petite France Carignan, fille de Marie-Loup, n'a pas froid aux yeux. Sa première expérience à titre de comédienne, c'aura été au cœur d'une des plus grosses productions de l'histoire du Québec. Pas mal, tout de même! Elle a dû harasser ses parents afin de participer aux auditions tenues

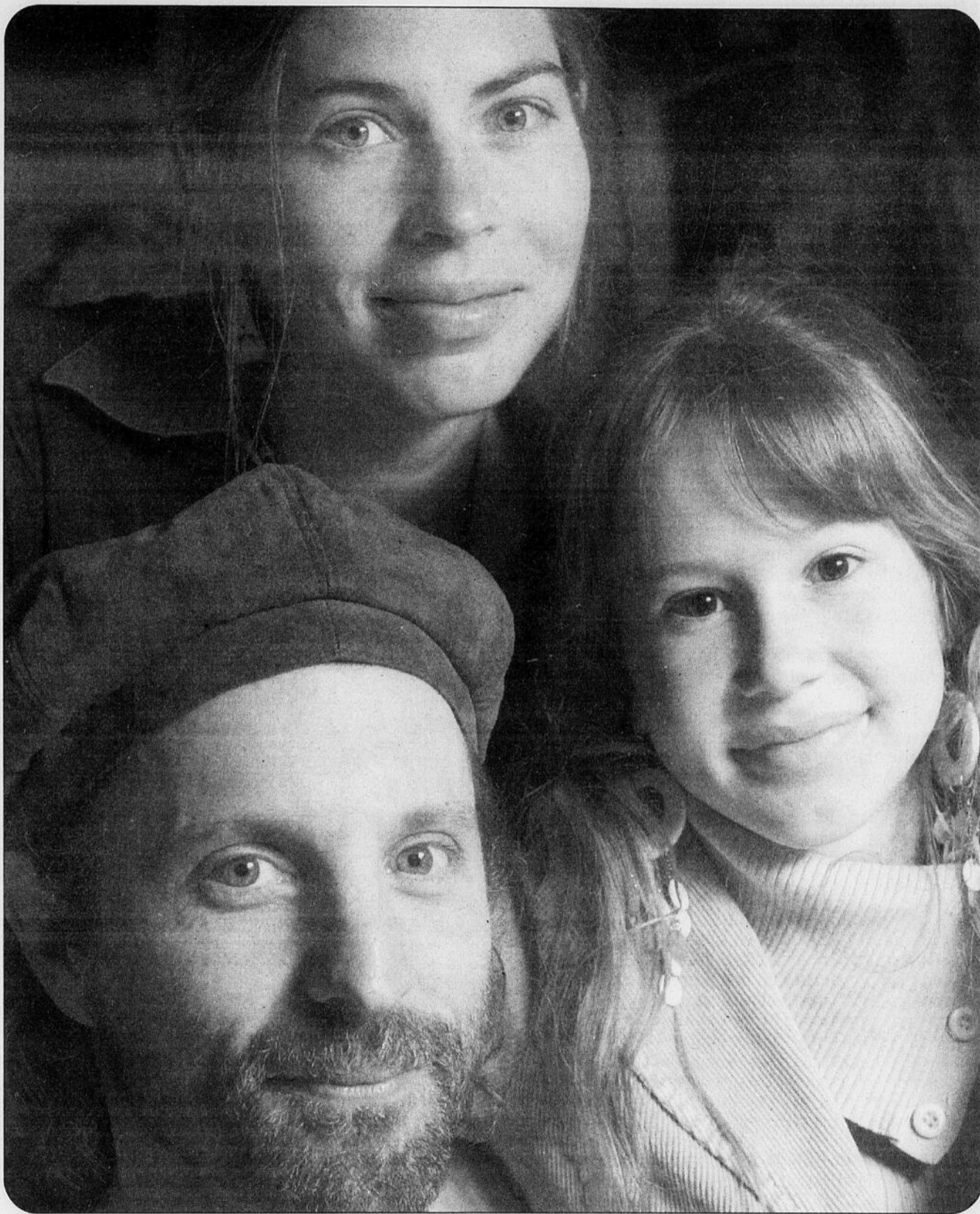
par le réalisateur et son équipe.

«Au départ, lance la jeune actrice, mes parents n'étaient pas très chauds à l'idée que je fasse partie du film. Ils voulaient me tenir loin de ça. Mais je voulais absolument être de ce film-là.»

Les parents de Juliette avaient peut-être de quoi redouter le milieu du cinéma, puisqu'ils gravitent tous deux dans le domaine artistique. Mais ils ont fini par craquer.

Et comme l'a fait remarquer Jean Beaudin, lors d'un autre entretien, Juliette fait partie de ces enfants surdoués. Championne d'équitation, élève studieuse, simplicité et présence naturelle au grand écran. Son secret? Le plaisir tout simple.

«Je m'amuse sur les plateaux. C'est un endroit où on rencontre plein de gens, où on découvre plein de choses nouvelles. C'est rempli de surprises. C'est un super beau cadeau qu'on m'a fait.»



Trois des principaux personnages de *Nouvelle-France*: Marie-Loup Carignan (Noémie Godin-Vigneau), François Legardeur (David La Haye) et France Carignan (Juliette Gosselin)

MARTIN ROY, Le Droit

Michel Noël est un homme libre, un Métis qui marche sa vie et qui, pour témoigner de ce qu'il est, trempe sa plume d'écrivain à la source de son amérindienneté afin de jeter des ponts entre les peuples.

# Marcher sa vie en la racontant

Valérie Lessard  
LeDroit

Faire un livre d'art comme *Splendeurs amérindiennes*, lancé cette semaine, à Montréal, aura certes été «le rêve de ma vie», soutient l'homme, originaire de l'Outaouais. «C'est un projet de société, ce livre, lance le sexagénaire à qui l'on doit plus d'une cinquantaine de titres, principalement des romans jeunesse. Ce qui m'intéresse, c'est de témoigner en faisant, cette fois, le récit, à la fois vrai et fictif, de mon enfance.»

Ce qui l'a également intéressé, dans ce projet pour lequel l'éditeur Henri Rivard lui a laissé carte blanche, c'est de rassembler 30 œuvres d'artistes autochtones (Davidialuk, Ellen Gabriel, Alanis Obonsawin, Rachel et Véronique Tosky, entre autres) ou non autochtones (Armand Vaillancourt, Jean-Paul Riopelle ou encore Kreighoff), dont on reconnaît toutefois l'amérindienneté. Certaines de ces œuvres reproduites — et collées une à une, à la main — sont de facture traditionnelle, alors que d'autres s'avèrent nettement plus contemporaines. Un mélange souhaité par l'auteur, afin de bien rendre la «grande maturité» que ces artistes ont atteinte.

«Souvent, nous connaissons les Amérindiens à travers les politiciens, qui nous en donnent une image déformée, intéressée, précise l'auteur et ethnologue. Les artistes, eux, expriment l'âme d'un peuple. C'est pourquoi on se reconnaît plus dans nos artistes que dans nos politiciens.»

«De toute façon, il est temps qu'on arrête de brailler sur notre sort et de tenir un discours misérabiliste, enchaîne-t-il. Il est temps de se lever et de prendre la parole. Je pense humblement que mon livre peut s'avérer une étape, ma contribution à cette nouvelle image que nous voulons projeter. Car nous n'avons jamais été responsables de notre image.»

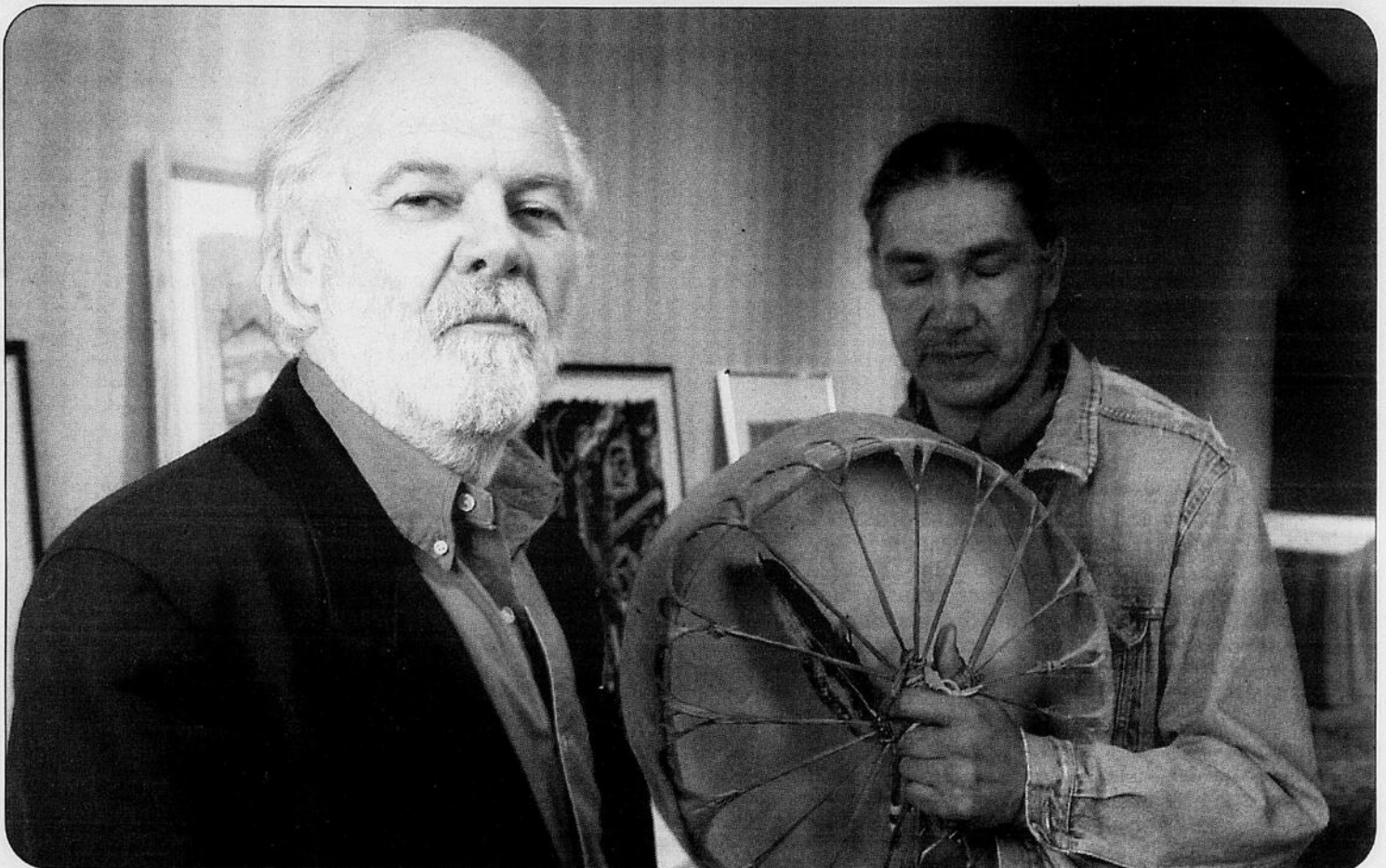
Et Michel Noël de rappeler que les Espagnols, quand ils sont arrivés en Amérique centrale et du Sud, n'avaient pas intérêt à donner une bonne image des peuples autochtones qu'ils voulaient assimiler, voire carrément exterminer. Même chose aux États-Unis, où les westerns ont longtemps pris des allures de films de propagande, selon lui. «Lors de la Crise d'Oka, poursuit-il, l'armée canadienne s'est vite installée sur place et toutes les communications ont été faites par elle.»

Au cours des 15 dernières années, l'auteur a néanmoins perçu une évolution. «En langue algonquienne, on dirait *Nibimatisiwin*, c'est-à-dire, 'Moi, je me lève et je prends la parole'. Il y a eu une prise de conscience de notre identité», explique Michel Noël qui, lui, n'a pas hésité à prendre la parole en publiant, dès 1981, une série de contes amérindiens, *Les Papinachoïs*.

## Témoin du passé et de l'avenir

Né à Messines, en 1944 — «Parce que ma mère est sortie du bois pour accoucher de moi dans la maison de sa mère!» — Michel Noël a grandi dans la forêt et les camps forestiers des environs de Maniwaki, son père travaillant pour la CIP. Il y a connu la réalité des derniers comptoirs de la Compagnie de la Baie d'Hudson, en plus d'apprendre à marcher sa vie auprès de ses grands-parents et de son père. Autant d'éléments bien présents dans *Splendeurs amérindiennes*, qui se veut le récit de son passage de l'enfance à l'âge adulte, que l'auteur parsème de poèmes.

«En plus de notions historiques, je voulais intégrer dans mon texte une dimension spirituelle, entre autres en parlant des tentes de sudation, qu'on commercialise beaucoup, par



MARTIN ROY, Le Droit

Michel Noël, à gauche, a voulu intégrer une dimension spirituelle aux notions historiques qu'il livre dans *Splendeurs amérindiennes*, un magnifique livre d'art dans lequel on trouve les dessins de Jacques Névashish, à l'arrière.



les temps qui courent, pour les touristes. Je voulais les resituer dans leur véritable contexte», déclare celui qui écrit: «*Marcher, marcher, suivre son chemin. Marcher dans le sentier de ses pensées. Cheminer comme un Brave sur la route rouge de ton cœur. Tout cela, c'est bien! Mais c'est le rude portage de l'âme qui, seul, te mènera à la liberté.*»

Témoin du passé et porteur de l'avenir à travers ses enfants et son petit-fils, Michel Noël rend compte de ce qu'il a vécu, à travers ses nombreux écrits. De son passage à l'école Saint-Eugène de Mont-Laurier, il témoigne sans concession dans *Dompter l'enfant sauvage*, les deux tomes de ce roman jeunesse ayant été réédités, cette année, sous le titre de *Nipishish*. Puis, il a poursuivi ses études en pédagogie à l'École normale de Hull, avant de quitter l'Outaouais pour Québec. À l'université Laval, il conclut une licence en lettres, avec une majeure en ethnologie, une discipline qui «me permet, en tant que Métis, de jeter des passerelles entre les peuples».

Après sa maîtrise ès arts, il enchaîne avec un doctorat. Sa thèse? *La Gastronomie amérindienne aux XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles*, à laquelle un autre beau livre, *Arts traditionnels des Amérindiens*, consacrera d'ailleurs un chapitre dans son édition revue et augmentée, à paraître sous peu chez Hurtubise HMH.

Grâce à sa carrière au sein de la fonction publique — du ministère des Affaires indiennes et du Nord jusqu'à celui de la Culture et des Communications — Michel Noël voyage aux quatre coins du Québec, gardant contact avec les divers peuples autochtones et puisant auprès d'eux l'inspiration et la sagesse des aînés, une sagesse qui imprègne son œuvre et qui nous lègue des phrases d'une riche profondeur: «Les grands-parents sont là pour répondre aux questions. Si tu ne leur demandes rien, ils ne te diront rien, car ce que tu veux savoir, comme ce que tu sais, t'appartient», lui expli-

quera d'ailleurs son père dans *Splendeurs amérindiennes*.

Promu au grade de Chevalier des Arts et des Lettres par la France, l'an dernier, et nommé Citoyen du monde par l'Association canadienne pour les Nations unies, Michel Noël a aussi reçu le Prix du gouverneur général pour son roman jeunesse autobiographique *Pien*, en 1997. Pas étonnant de retrouver ce personnage, très proche de ce que l'auteur a été, dans *Splendeurs amérindiennes*, tout comme ses lecteurs fidèles renoueront avec Wawaté, son grand-père, ou Antan Brascoupé.

«La vie, pour les Amérindiens, est un pèlerinage, stipule Michel Noël. Nous sommes faits, en tant qu'êtres humains, pour marcher, pour avancer. Tout est mouvement dans la vie. D'ailleurs, chez les nomades, si l'on ne marche pas, c'est qu'on est mort. Marcher sa vie, c'est donc être libre. Et en marchant sa vie, l'Amérindien se situe dans le mouvement de l'univers.»

Et pour Michel Noël, la marche, tout comme l'écriture, n'est pas finie. «Je suis un passeur, quelqu'un qui crée des liens. Parce qu'il est important de raconter sa vie. La vie est une histoire et la raconter, c'est savoir qui on est. En fait, mon écriture me sert à devenir un ancêtre. Ce que je laisse, dans mes livres, c'est ce que je peux semer dans le cœur des lecteurs», fait valoir le fier grand-papa d'un garçon de près de deux ans, son «arbre de vie», Samuel, à qui il a justement dédié *Splendeurs amérindiennes*.

«Il faut être à l'écoute de nos ancêtres en nous, sans nostalgie. C'est comme ça qu'on se perpétue et c'est ce qui fait qu'on ne meurt jamais tout à fait.»

*Splendeurs amérindiennes*, texte de Michel Noël, reproductions d'œuvres de 30 artistes, dessins de Jacques Névashish, Henri Rivard Éditeur, 200 pages



Ce sont deux Blancs. Ils sont tous deux anthropologues. Dans leurs jeunes années, il y a plus de 30 ans de cela, ils ont mis le cap sur le Nord québécois, où vivent ces Innus que l'on nommait autrefois Montagnais. Crayon à la main, ils ont interrogé les anciens, écrit et conservé des fragments d'une histoire culturelle en déroute.

# Récits du Nord

Presse Canadienne

L'un d'eux, Rémi Savard, publie ces jours-ci chez Boréal, sous le titre *La Forêt vive*, une analyse de quatre récits de la genèse innue. L'autre, Serge Bouchard, réédite, chez le même éditeur, un long récit de chasse, *Récits de Mathieu Mestokosho, chasseur innu*, livrés par un conteur de ces temps révolus.

François Bellefleur, un conteur innu, dans le petit village de La Romaine, près de Natashquan, a livré à Rémi Savard les histoires fondatrices de la tradition innue. Il lui a raconté celle de Tshakapesh, dont les parents avaient été tués par Katshituasku, un monstre abject parent de l'ours. Il lui a aussi raconté celle des parents qui avaient tenté d'abandonner leur enfant, celle de l'enfant qui doit devenir un homme, celle du grand-père qui a une relation incestueuse avec la fille de son fils.

Ces histoires formaient un véritable code moral pour les Innus, qui

ylisaient des leçons sur le comportement à adopter en société, contre l'inceste, contre la violence, contre l'abandon des enfants, croit le chercheur. Elles indiquent aussi, notamment, les règles entourant le mariage, la production au sein de la famille et les rapports intergénérationnels.

Pour Savard, il faut chercher dans la disparition de toute cette culture, qui légiférait la vie des Amérindiens, la propagation de la délinquance et d'un certain désordre (haut taux de suicide, alcoolisme, etc.) régnant dans les communautés autochtones.

«Cela a rapport avec les problèmes les plus contemporains des Indiens, c'est-à-dire la question de la gouverne et de l'autodétermination. Ce sont des textes fondateurs, ce sont comme des codes de loi. Cela joue les mêmes fonctions que des codes de loi. Ceux qui savent le mieux les décoder, ce sont ceux qui

les utilisaient», dit-il.

«Dans le deuxième récit, le grand personnage qui s'appelle Mistapeu vient enseigner comment se comporter entre les générations», rappelle Savard, qui ajoute que toutes les civilisations ont besoin d'absolu, que ce soit Dieu, des personnages légendaires ou la notion de souveraineté du peuple. C'est par ces récits que les Innus apprenaient, par exemple, comment se sont créés les saisons, le cycle des jours et des nuits, l'origine des hommes. Quelque chose de très près de notre Genèse biblique. «Ça prend un absolu, tout en sachant que tu peux toujours avoir des accommodements raisonnables avec le ciel», dit Savard.

Tandis que Rémi Savard explore les fondements moraux et spirituels des Innus, ce sont des histoires de chasse, d'authentiques histoires de traque, que Serge Bouchard a, quant à lui, cueillies de la

bouche de Mathieu Mestokosho, aujourd'hui décédé.

Mathieu Mestokosho «disait, récitait, racontait, tel un bruit de fond auquel personne ne prêtait vraiment attention, mais que chacun entendait, en sachant de quoi il s'agissait, la musique sourde et profonde d'une voix qui voyage».

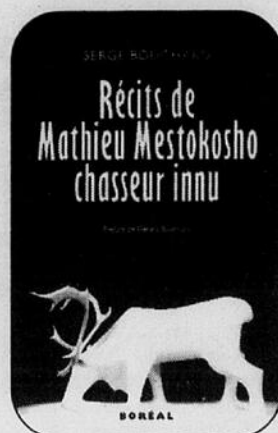
Ce récit, c'est celui d'une vie dure, une vie de nomades qui menait les familles de Mingan à North West River, du lac Brûlé à la rivière Saint-Jean. Autour de leurs campements, c'est la nature qui guette, avec ses promesses et ses menaces. Dans cet univers, les fluctuations des troupeaux de caribous, les ours, les loutres et les castors font partie de la vie quotidienne. Les femmes, de leur côté, s'occupent de la pêche et des enfants.

«C'était la dernière génération des gens du territoire», dit Bouchard,

faisant référence à ces gens qui vivaient essentiellement de la chasse et de la pêche dans l'immense Labrador alors dépeuplé, loin des Blancs, loin, très loin, aussi, de la tentation de l'alcool, de la drogue et de l'immobilisme.

«Ces gens-là étaient dans une condition physique exceptionnelle. Ils trouvaient ça dur, mais ils n'étaient pas misérables. Ils étaient compétents là-dedans, et ils en ont dégagé une immense fierté. C'étaient des gens très orgueilleux», dit l'auteur.

Depuis, les communautés innues ont vécu une «immense faillite», une «immense tragédie», dit l'auteur. Des gens de la génération qui a suivi celle de Mathieu ont passé leur vie immobiles, atteints d'alcoolisme, vivant de l'aide sociale, dans les réserves. C'est un «saut dans le vide», ajoute Serge Bouchard.



## THÉÂTRE DU CASINO



LE NOËL DE BOB WALSH

MATINÉE 15 \$  
Lundis, mardis et mercredis

LE NOËL DE BOB WALSH du 29 novembre au 15 décembre à 13 h 30

EN CABARET

Achetez vos billets dès maintenant! G  
BILLETTERIE DU CASINO DU LAC-LEAMY  
STATIONNEMENT GRATUIT

LES PRODUCTIONS DU CASINO DU LAC-LEAMY ISQ zone 2 consortium CHANDELLE PRODUCTIONS G5MUSIQUE

## Génération Motown

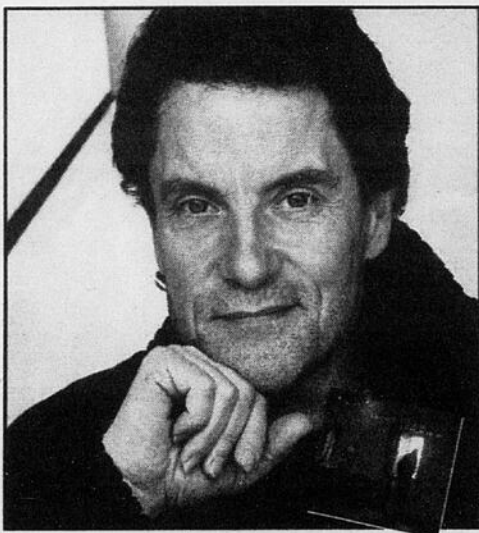
EN CABARET

MISE EN SCÈNE: RENÉ SIMARD

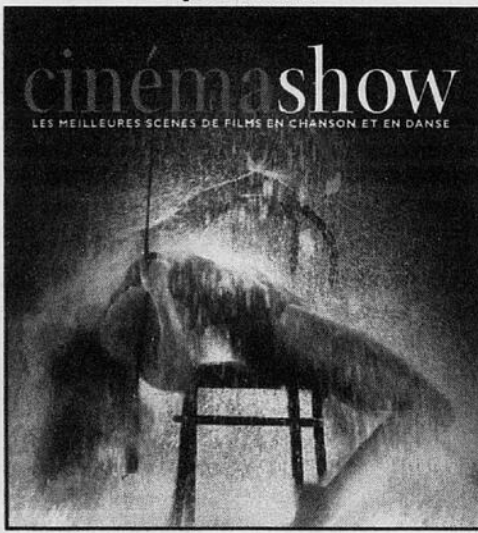


OFFREZ-VOUS UN FORFAIT SOUPER-SPECTACLE. AJOUTEZ AU PLAISIR... UNE NUITÉE AU HILTON!

GÉNÉRATION MOTOWN du 25 novembre au 31 décembre 49 \$\* & 59 \$\*  
\*Sauf le 31 décembre



FRANCIS CABREL 18 et 19 janvier 79 \$



CINÉMASHOW du 4 au 27 février 49 \$



JEAN-PIERRE FERLAND

TROIS FOIS FERLAND 4 et 5 mars  
Ton visage-Jaune-Écoute pas ça 45 \$

ADMISSION Réseau admission\*  
www.admission.com  
\*Frais de service en sus.

1 800 361-4595

AJOUTEZ AU PLAISIR...  
Régalez-vous à l'un de nos restaurants!

LAC-LEAMY CASINO HILTON  
CASINO · HÔTEL · THÉÂTRE · RESTAURANTS · BARS  
BOUTIQUES · CENTRE DE CONGRÈS · SPA

Il faut le savoir pour, ainsi, prendre le risque en toute connaissance de cause: il est possible, même à un âge respectable, d'émerger de la projection de *Boréal Express*, version française de *The Polar Express*, en croyant au père Noël. Tiré de l'album de Chris Van Allsburg, le film de Robert Zemeckis, sur les écrans depuis mercredi, est en effet un enchantement pour le cœur, l'âme et les yeux.

# Tout pour croire au père Noël

Sonia Sarfati  
La Presse

Pour l'apprécier complètement, il faut savoir que le réalisateur et ses troupes — en particulier Tom Hanks, qui campe ici cinq rôles (Hero Boy, son père, le contrôleur de train, le vagabond fantôme, le père Noël) — n'ont pas tenté d'imiter la réalité à l'aide de personnages numériques — même si ceux-ci sont très réalistes, puisque leur «performance» est le fruit de la captation du travail des acteurs, insufflé numériquement à leurs alter ego virtuels. Ils ont plutôt fait le choix artistique de mettre en mouvement les peintures, à mi-chemin entre un monde réel et un monde rêvé, de Chris Van Allsburg. En ce sens-là, ils ont relevé le défi haut la main.

C'est toutefois inévitable: la technologie retient l'attention pendant les premières scènes du film. Mais, peu à peu, elle se fait oublier au profit de l'histoire. Cette histoire simple et à la fois profondément originale dans le sens qu'elle ne présente aucune opposition entre le bien et le mal. Il n'y a pas de mé-

chants, dans *Boréal Express*. Juste des enfants qui, à quelques minutes de Noël, montent dans un train qui les emporte au pôle Nord. Le père Noël les attend là et il offrira le premier cadeau à l'un d'entre eux.

Parmi ces heureux élus, un Hero Boy (Tom Hanks pour le jeu et Daryl Sabara pour la voix) qui doute mais veut croire, une Hero Girl sûre d'elle... peut-être même trop, un garçon qui sait tout et un émouvant gamin solitaire. Les incertitudes du premier, l'aplomb de la seconde, la suffisance du troisième et la souffrance du dernier: tout cela aurait été difficile à rendre par une animation traditionnelle et, même, à travers le jeu d'enfants de huit ans (à moins de tomber sur un carré d'as formé de quatre Haley Joel Osment). La capture performance, utilisée pour la première fois pour réaliser un film au complet, a permis cela.

Ensemble, les enfants (re)découvriront l'importance de l'amitié, de l'entraide, et de croire, entre



Avant de quitter le Pôle Nord, le père Noël remettra son premier cadeau à l'un des enfants qui s'y seront rendus en train.

autres, au père Noël. Ce, au rythme échevelé d'un voyage qui ressemble à une virée dans les montagnes russes. Ici, dérapage du train sur un lac gelé. Là, marche sur le toit des wagons dans la tempête de neige. Ailleurs, envol étourdissant d'un précieux billet de

train à travers les montagnes, dans le bec d'un aigle. Plus tôt, service endiablé de tasses de chocolat chaud par des *stewards*-danseurs. À la toute fin, arrivée du père Noël, telle une superstar parmi ses lutins. Ces scènes-là sont un festin pour les yeux — tous les yeux.

*Boréal Express* (v.f. de *The Polar Express*). De Robert Zemeckis. Avec Tom Hanks, Nona Gaye, Peter Scolari, Eddie Deezen et Michael Jeter. Durée: 1 h 40.



NOÉMIE GODIN-VIGNEAU    DAVID LA HAYE    JULIETTE GOSSELIN    SÉBASTIEN HUBERDEAU    GÉRARD DEPARDIEU

## NOUVELLE FRANCE

UN FILM DE JEAN BEAUDIN    PRODUIT PAR RICHARD GOUDREAU

QUAND L'AMOUR SURVIT À L'HISTOIRE

AU CINÉMA DÈS LE 19 NOVEMBRE

[www.filmnouvellefrance.com](http://www.filmnouvellefrance.com)

Six semaines après avoir commencé une liaison sentimentale avec l'homme de ses rêves, Bridget se pose des questions...

# Du réchauffé

Marc-André Lussier  
La Presse

Les artisans de *Bridget Jones: L'Âge de raison* (version française de *Bridget Jones: The Edge of Reason*) ont beau tous affirmer en chœur qu'une suite cinématographique au journal de la célèbre trentenaire anglaise était justifiée sur le plan artistique, il reste que ce nouvel opus (une libre interprétation du deuxième tome du récit écrit par Helen Fielding) se révèle un peu futile.

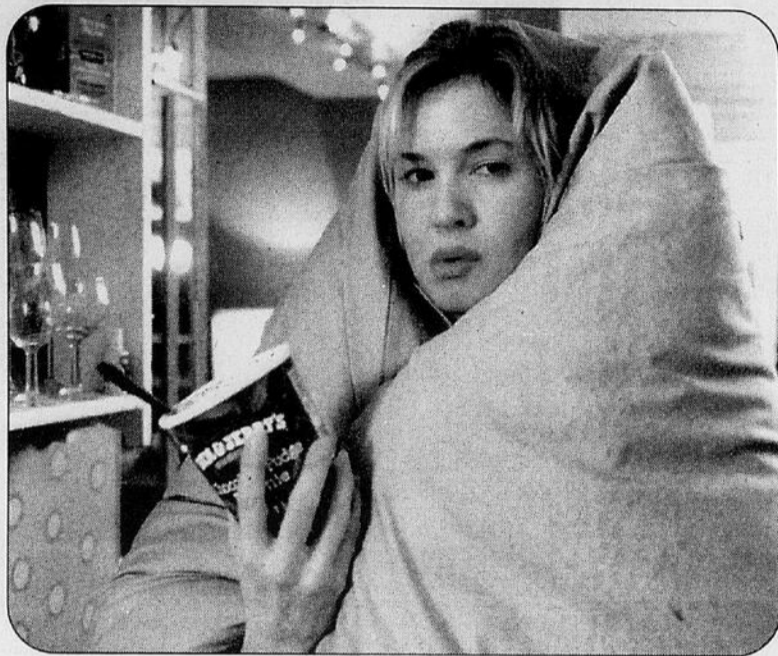
Précisons toutefois que les admirateurs du premier film passeront quand même ici un moment fort agréable, les interprètes étant toujours aussi attachants et les situations, tout aussi saugrenues. Autrement dit, on nous sert ici un peu le même plat, à la différence, cette fois, que tout cela sent un peu le réchauffé.

Il est clair, en tout cas, que les quatre scénaristes qui ont accouché du nouveau script (parmi lesquels l'auteur Fielding, de même que Richard Curtis, éminent spécialiste britannique de la comédie sentimentale comptant notamment à son actif des titres comme *Four Weddings and a Funeral* et *Notting Hill*) semblent avoir eu du mal à construire leur récit. *L'Âge de raison* se pose en effet plus comme un enchaînement de saynètes — amusantes, certes — ayant pour fonction de proposer des situations comiques dont Bridget se sortira évidemment avec les honneurs.

Le spectateur est ainsi invité à retrouver les mêmes personnages, à peine six semaines après les avoir quittés à la fin du premier film. L'espèce de plénitude dans laquelle baigne Bridget (Renée Zellweger) depuis qu'elle est sentimentalement liée à Mark Darcy (Colin Firth), l'homme de ses rêves, est menacée. L'amoureuse angoissée qu'est Bridget commence en effet à se poser des questions.

En fait, ce sont des amis qui sèment le doute dans l'esprit de celle qui gagne sa vie en réalisant des reportages à la télé. À partir du moment où elle entend dire par ses copains qu'une charmante collègue de travail (Jacinda Barrett) commence à tourner autour de son homme, Bridget reprend ses vieilles habitudes et se rend la vie impossible.

Des montagnes suisses (une séance de ski rocambolesque) jusqu'aux plages ensoleillées de la Thaïlande (pour fin de reportage), la journaliste traîne toujours avec elle le poids de ses doutes, d'autant plus que son ancien amant Daniel Cleaver (Hugh Grant), toujours aussi suffisant, se retrouve constamment sur sa route, de même que sur celle de... Mark. Les artisans n'auront d'ailleurs pu s'empêcher de répéter la scène de lutte entre les deux hommes, qui, dans le premier épisode, constituait l'un



Bridget (Renée Zellweger) commence à se poser des questions quand des amis sèment le doute dans son esprit au sujet de la fidélité de l'homme de ses rêves.

des temps forts du film.

La réalisatrice Beeban Kidron, qui prend ici le relais de Sharon Maquire (la signataire de *Bridget Jones's Diary*), accouche ici d'une mise en scène qui, sans être inspirée, se révèle quand même efficace. Cela dit, *Bridget Jones: L'Âge de raison* doit beaucoup à ses interprètes. Zellweger, qui en faisait des caisses et des caisses dans *Cold Mountain*, exploite ici son véritable talent pour la comédie en trouvant les justes notes. Firth prête à Darcy son flegme et son élégance naturelle (la scène de lutte n'en de-

vient alors que plus pathétique), et Grant, même s'il télégraphie ici son jeu, n'en manque vraiment pas une.

Domage qu'à l'arrivée, le spectateur n'en sache pas vraiment plus sur les personnages qu'au départ.

**Bridget Jones: L'Âge de raison**  
(v.f. de *Bridget Jones: The Edge of Reason*). De Beeban Kidron.  
Avec Renée Zellweger, Colin Firth et Hugh Grant. 1 h 46.



www.cineplex.com

### MATINÉES À PRIX RÉDUITS

Toutes représentations avant 18h00. Dans certains cinémas (Excepté les mardis).

✓ Son digital | \* Aucun laissez-passer | Certificats-cadeaux offerts aux guichets Cineplex Odeon Tél.: 1 (800) 576-7849

Billets en vente aux guichets pendant les heures d'ouverture. Certificats-cadeaux offerts aux guichets Cineplex Odeon Tél.: 1 (800) 576-7849

<b>CINEMA 9 GATINEAU 568-6070</b> COIN MALONEY & L'HOPITAL	MAT. VEN. A. DIM. 1:00 4:05
LES AIMANTS (G)	4:05 6:30
MAT. VEN. SAM. DIM. MAR.	6:30 9:25
COMPTON AU CRÉPUSCULE (G)	12:30 3:30
MAT. VEN. SAM. DIM. MAR.	3:30 6:45
RAGE MEURTRIÈRE (13+)	6:45 9:30
MAT. VEN. SAM. DIM. MAR.	9:30 12:45
DÉCADENCE (13+)	12:45 3:45
MAT. VEN. SAM. DIM. MAR.	3:45 6:45
LES INCROYABLES (G)	6:45 9:35
MAT. VEN. SAM. DIM. MAR.	9:35 1:10
LITTORAL (FRANÇAIS) (G)	1:10 4:10
GANG DE REQUINS (G)	4:10 7:10
MAT. VEN. SAM. DIM. MAR.	7:10 9:35
ALFIE (FRANÇAIS) (13+)	9:35 1:15
MAT. VEN. SAM. DIM. MAR.	1:15 3:50
LES CHORISTES (G)	3:50 6:35
MAT. VEN. SAM. DIM. MAR.	6:35 9:05
SI ON DANSAIT (G)	9:05 1:05
MAT. VEN. SAM. DIM. MAR.	1:05 3:55
BORÉAL EXPRESS (G)	3:55 6:15
MAT. VEN. SAM. DIM. MAR.	6:15 9:25
	9:25 12:00
	12:00 2:30
	2:30 4:45

**ORLÉANS**  
250, Centre-ville, Orléans 834-0666

SHARK TALE (G)	10:15 11:00 1:00 2:00 4:00 4:45 7:00 7:30 9:55 10:10
MAT. SAM. DIM.	1:40 7:45
RAY (14+)	12:50 4:05
MAT. SAM. DIM.	7:00 9:35
INCREDIBLES (SP) AUCUN LAISSEZ-PASSER	1:00 3:55
SHALL WE DANCE? (SP)	7:30 9:50
MAT. SAM. DIM.	4:25 7:20
THE GRUDGE (SP)	7:20 9:45
MAT. SAM. DIM.	7:10 9:25
AFTER THE SUNSET (SP)	7:10 9:25
MAT. SAM. DIM.	1:20 3:40
POLAR EXPRESS (G) AUCUN LAISSEZ-PASSER	6:45 9:15
MAT. SAM. DIM.	1:30 4:15

**WORLD EXCHANGE PLAZA**  
111, rue Albert 3e étage 233-0209

Matinée 3 h Stat. gratuit sur présentation de votre billet

BRIDGET JONES: THE EDGE OF REASON (14+)	7:05 9:40
AUCUN LAISSEZ-PASSER	7:05 9:40
PAS DE REP. JEU.	7:05

SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION. TÉL. (613) 725-2553

DU RÉALISATEUR DE HEURE LIMITE ET DRAGON ROUGE

PIERCE BROSNAN SALMA HAYEK  
WOODY HARRELSON DON CHEADLE

UN FILM DE BRETT RATNER

## AFTER THE SUNSET

QUI S'EN SORTIRA?

www.afterthesunset.com

PRÉSENTÉMENT À L'AFFICHE!

VERSION FRANÇAISE: CINEMA 9 GATINEAU

VERSION ORIGINALE ANGLAISE: FAMOUS PLAYERS STAR CITE HULL, CINEPLEX ODEON ORLÉANS, CINEPLEX ODEON SOUTH KEYS, FAMOUS PLAYERS COLISEUM, CINEPLEX ODEON WORLD EXCHANGE, FAMOUS PLAYERS SILVERCITY GLOUCESTER

CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

www.allianceatlantisvivafilm.com

# « DEUX FOIS BRAVO. »

-EBERT & ROEPER

« Boréal Express est un FANTASIE MAGIQUE. »  
-Katherine Monk, VANCOUVER SUN

« GRISANT ET HYPNOTISANT. Un superbe conte de Noël avec un message beau et universel. »  
-Louis B. Hobson, CALGARY SUN

« Boréal Express vous emmène en une MERVEILLEUSE RANDONNÉE qui invoque l'esprit d'un Noël traditionnel. »  
-Bruce Kirkland, SUN MEDIA

« Boréal Express est un CHEF-D'OEUVRE TECHNIQUE. »  
-Chris Knight, NATIONAL POST

TOM HANKS

## BORÉAL-EXPRESS

(Version française de THE POLAR EXPRESS)

CASTLE ROCK ENTERTAINMENT présente avec le soutien de SHANGHAI LA ENTERTAINMENT une production PRANTONE / IMAGEMOVIES / GOLDEN JEAN en collaboration avec ROBERT ZEMECKIS TOM HANKS « BORÉAL-EXPRESS » ITALIAN SILVESTRI avec GLEN BALLARD et ALAN SILVESTRI PRODUCTIONS KEVIN RALSTON et JEROME CHEN SCÉNARIO DE STEVEN LLOYD RÉALISÉ PAR ROBERT ZEMECKIS avec JEREMIAH O'ROSCILL et B. ORLANDO BUENAS PRODUCTIONS RICK CARTER et GUY CHANG PRODUCTIONS DON BURGESS, A.S.C. et ROBERT PRESLEY COSTUMES DE TOM HANKS JACK RAPPAPORT CHRIS VAN ALLSBURG MUSIQUE DE CHRISTOPHER YOUNG PRODUCTIONS ROBERT ZEMECKIS et WILLIAM BROYLES, JR. PRODUCTIONS STEVE STARKY ROBERT ZEMECKIS GARY GOETZMAN WILLIAM HEITLER PRODUCTIONS ROBERT ZEMECKIS

METTANT EN VEDETTE LE NOUVEAU CLASSIQUE DU TEMPS DES FÊTES BELIEVE INTERPRÉTÉ PAR JOSH GROBAN!

APPELEZ 1-866-220-6334 POUR DE L'INFORMATION SUR L'ACHAT DE GROUPE OU VISITEZ WWW.WBGROUPSALES.INFO

À L'AFFICHE!

VERSION FRANÇAISE: CINEMA 9 GATINEAU

ET VERS. O. ANGLAISE: FAMOUS PLAYERS STARCITE HULL

VERS. O. ANGLAISE: GALERIES AYLMER

CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

✓ SON DIGITAL

PRÉSENTÉ EN SON THX

JAMIE FOXX

Ray

(Version française)

© 2004 UNIVERSAL STUDIOS

À L'AFFICHE!

VERS. O. ANGLAISE: GALERIES AYLMER

CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

✓ SON DIGITAL

Le temps est tellement gris qu'on est prêt à n'importe quoi pour changer ces idées qui deviennent de plus en plus sombres dans nos esprits, comme ce ciel de novembre. On dirait presque qu'*After the Sunset* a été expressément conçu pour nous, habitants du Nord sur le point de verser en hibernation pour les six prochains mois.

Chantal Guy  
Collaboration spéciale  
La Presse

Quoiqu'en voyant tout ce beau monde s'offrir du bon temps sur les plages des Bahamas, on a un petit peu l'impression de se faire narguer.

Le film commence sur les cha-peaux de roue. Max (Pierce Brosnan, charmant avec ou sans barbe), expert en vol de bijoux, com-met encore un bon coup aux dé-pens de Stan (Woody Harrelson, dont on s'ennuyait), un agent du FBI qui jure de le coincer. Ce sera

# Cocktail tonifiant pour



Le vrai couple d'*After the Sunset* se compose de Max (Pierce Brosnan) et de Stan (Woody Harrelson), qui passent leur temps à se courir après et à se séduire.

«LE FILM LE PLUS EFFRAYANT DE 2004!»  
Sarah Michelle Gellar  
**THE GRUDGE**  
WILSON MORALES, BLACKFILM.COM  
GHOST HOUSE DoYouHaveAGrudge.com COLUMBIA PICTURES  
13 PRÉSENTEMENT À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS ou WWW.TRIBUNE.CA

« Le côté tordu de *Décadence* rappelle un peu celui du *Silence des agneaux*, avec tout ce qu'il peut impliquer de mystifiant. »  
Le Journal de Montréal  
« Un vrai coup de **GÉNIE!** »  
USA Today  
« Aussi palpitant que *Sept* et *Le Silence des agneaux*... Un rythme d'enfer... Le film le plus effrayant de l'année! »  
Dark Horizons  
CARY ELWES  
DANNY GLOVER  
MONICA POTTER  
**DÉCADENCE**  
version française de **SAW**  
un film de JAMES WAN  
www.sawmovie.com  
LGF  
CHRISTAL FILMS  
PRÉSENTEMENT À L'AFFICHE!  
13 ANS +  
CINÉMA 9 GATINEAU ✓ Ven., sam., dim., mar.: 3:30 - 9:10  
Lun., mer., jeu.: 9:10 ✓ SON DIGITAL

difficile, puisque Max a décidé de se payer une retraite dorée aux Bahamas avec sa complice Lola (Salma Hayek, pulpeuse à souhait), qui espère tourner la page sur leur passé de brigands.

Mais chassez le naturel et il revient au galop, comme on dit. Stan harcèle Max en le pistant sur ce

qui pourrait être le vol de sa vie, l'un des diamants de Napoléon protégé dans un navire de croisière qui passe justement — ô hasard! — par les Bahamas pour quelques jours. Max succombera-t-il? Et si oui, comment fera-t-il pour faire son coup à l'insu de Stan et de Lola, qui le prendrait mal?

*After the Sunset*, réalisé par Brett Ratner (*Rush Hour*, *Red Dragon*) qui a remplacé à pied levé John

Stockwell initialement prévu comme réalisateur, contient tous les ingrédients d'un bon cocktail tonifiant — action, soleil, humour, sexe, voitures, argent — qui sont cependant mélangés dans n'importe quel ordre.

On se retrouve au bout du compte avec un collage de bons moments et de bonnes blagues, entrecoupés de gros plans obsessifs sur les courbes de Salma Hayek. On n'en met pas: on se retrouve si souvent dans son corsage que ça finit par susciter l'hilarité (ou l'hystérie chez la gent masculine, comme on a pu le constater par les « OH YEAH, SALMA! »).

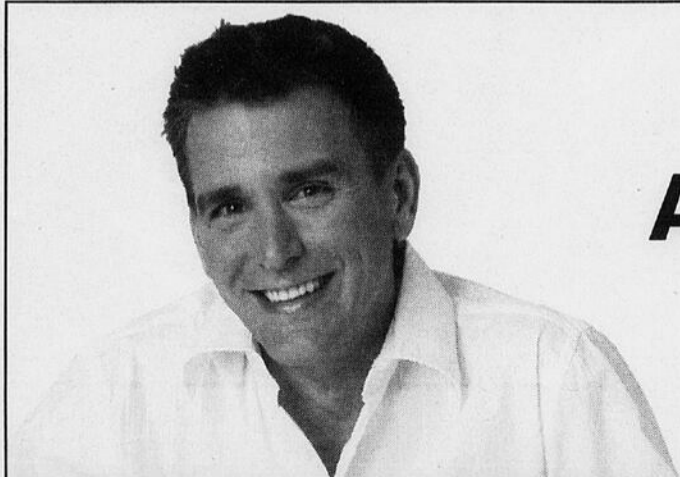
Sans vouloir porter ombrage à la superbe comédienne, la vraie performance se situe du côté du tandem incongru Harrelson-Brosnan,

« Un film extrêmement intéressant, extrêmement fort. »  
René Homier-Roy,  
C'EST BIEN MEILLEUR LE MATIN,  
RADIO-CANADA  
UNE PRODUCTION DE  
BRIGITTE GERMAIN  
**LITTORAL**  
■ road movie québécois  
■ de Wajdi Mouawad  
الساحلي  
www.littoral.com  
À L'AFFICHE! CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS

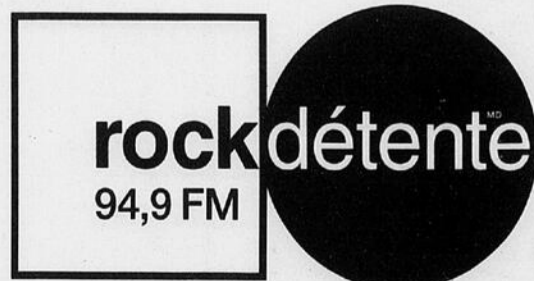
« DEUX FOIS BRAVO! »  
EBERT & ROEPER  
JUDE LAW  
**Alfie**  
(Version française)  
AlfieMovie.com  
© & Copyright © 2004  
Paramount Pictures  
TM & © 2004  
VERS. O. ANGLAISE  
CINÉMA 9 GATINEAU ✓ SON DIGITAL  
FAMOUS PLAYERS  
STARCITÉ HULL GALERIES AYLMEYER ✓  
À L'AFFICHE! 13 ANS +  
CONSULTEZ LES HORAIRES DES CINÉMAS

**Cinéma** 248-2526  
GALERIES AYLMEYER 400 boul. Wilfrid-Lavigne  
Programmation du 12-13-14 novembre 2004  
\*Aucun laissez-passer accepté  
\*THE POLAR EXPRESS (v.o.a.) G ..... 1:10 3:30 7:05 9:15  
\*THE INCREDIBLES (v.o.a.) G ..... 12:55 3:20 6:55 9:25  
\*ALFIE (v.o.a.) 13+ ..... 1:00 3:10 7:15 9:30  
RAY CHARLES STORY (v.o.a.) G ..... 6:45 9:35  
CINÉ-RÉPERTOIRE  
PRINTEMPS, ÉTÉ, AUTOMNE ET HIVER (v.o. coréenne st.fr.) G  
JEU ..... 7:10  
CINÉ-INFO 248-2526

A8 LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, ÉDITION WEEK-END 13 ET 14 NOVEMBRE 2004



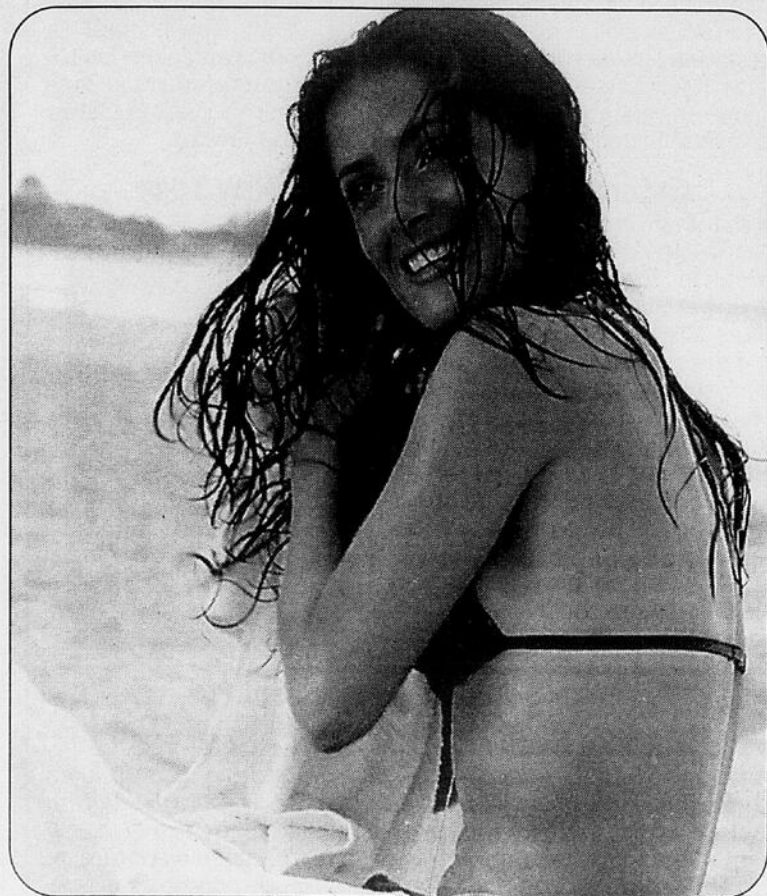
**Alain Larivière**  
le matin



Une radio Astral Media

Astral Media

# les habitants du Nord



Lola (Salma Hayek) est la complice de Max dans *After the Sunset*.

le vrai couple du film, dont les membres passent leur temps à se courir après et à se séduire dans un jeu de cache-cache rigolo et entre lesquels les trop évidentes blagues à double sens sur leur orientation sexuelle sont constantes. De fait, si Pierce Brosnan affiche toujours une élégance quasi organique, malgré un *look* plus négligé que celui de l'agent 007, le

comique de la situation repose presque entièrement sur les épaules de Woody Harrelson, de retour en forme et baveux comme on l'aime.

Bref, il y a de tout et de n'importe quoi dans *After the Sunset* — entre autres plusieurs repiquages aux films du même genre — qui relève plus de la comédie que du film

d'action, mais, étrangement, on ne s'ennuie pas et on s'amuse si on ne prend pas trop au sérieux cette intrigue abracadabrante... et le décolleté de Salma.

*After the Sunset*. De Brett Ratner. Avec Pierce Brosnan, Salma Hayek et Woody Harrelson.

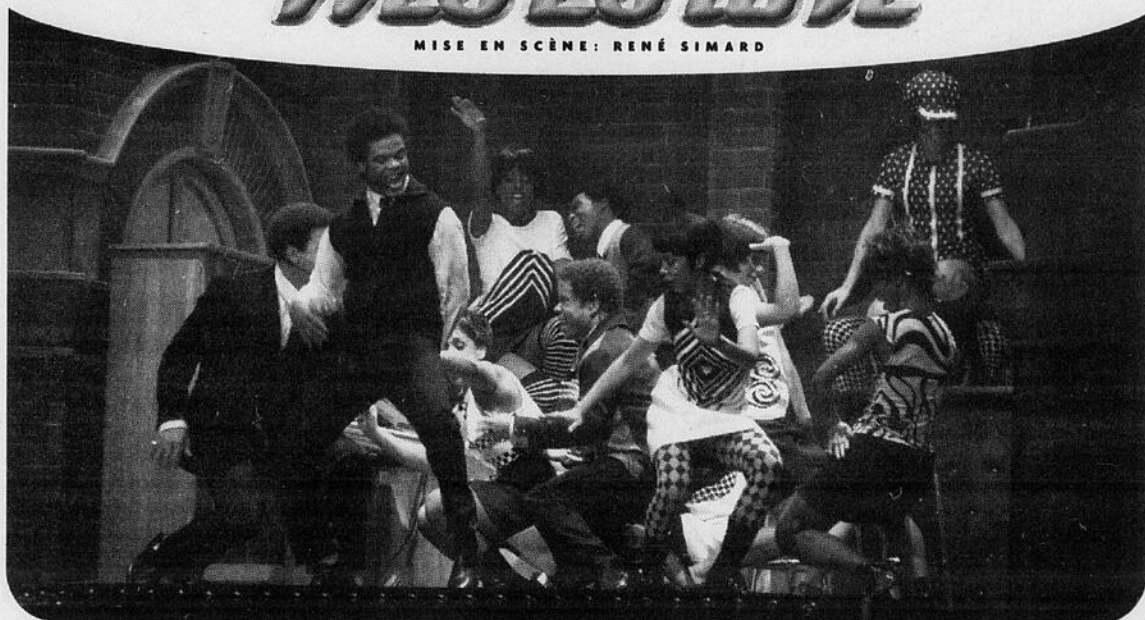
★★★

## PROMOTION "SOIRÉE VIP"

### Génération Motown

EN CABARET

MISE EN SCÈNE: RENÉ SIMARD



Le 25 novembre prochain, soyez parmi les personnes privilégiées qui assisteront au spectacle de Génération Motown au Théâtre du Casino du Lac-Leamy !

**SPECTACLE**  
**GÉNÉRATION MOTOWN**  
**SUIVI D'UN COCKTAIL VIP**  
**ET PLUSIEURS SURPRISES!**

Pour participer, vous n'avez qu'à remplir le coupon ci-joint et le déposer dans la boîte de tirage à la billetterie du Théâtre du Casino jusqu'au mercredi 17 novembre. Promotion tenue par la Société des loteries du Québec en vertu du Règlement sur les jeux organisés pour la promotions des ventes.

Nom : .....  
 Adresse : .....  
 Ville : .....  
 Province : ..... Code postal : .....  
 Téléphone : rés. ( ) .....  
 Téléphone : trav. ( ) .....

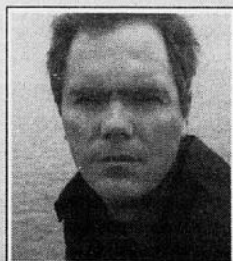
Le tirage de 12 paires de billets aura lieu le jeudi 18 novembre 2004. Règles disponibles à la station RockDépense et au Casino du Lac-Leamy.

Aucun achat requis. 18 ans et plus. Tirage d'un coupon par personne.

### LES CONCERTS PONTICELLO

une présentation de:

LeBlanc, Doucet, Mc Bride  
GROUPEMENT D'AVOCATS



**Marc Boucher et Esther Gonthier**  
récital voix et piano; mélodies françaises et autres

prochain concert: Sébastien Lépine et Arturo Niento-Dorante  
violoncelle et piano, le 5 décembre 2004

Donald Brayley  
HUISSIER

**Le dimanche 21 novembre 2004**  
brunch léger à 10 h • concert à 11 h  
Billets (brunch inclus): 17 \$, 15 \$ Famille: 37 \$  
Salle Jean-Després, Maison du Citoyen, 25 rue Laurier  
Gatineau (secteur Hull), Informations: 771-6454

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec



Patrimoine  
canadien



LeDroit  
Télé-Québec

LE THÉÂTRE  
DU CASINO



Québec  
Crédit d'impôt  
spectacles

LeDroit  
cyberpresse.ca



LAC-LEAMY  
CASINO



CASINO • HÔTEL • THÉÂTRE • RESTAURANTS • BARS  
BOUTIQUES • CENTRE DE CONGRÈS • SPA

Votre rendez-vous culturel incontournable!

CHOT  
BIZZ  
EXTRA!

Tous les dimanches  
18h10



TVA-CHOT  
le sens du show-business



# TAPIS ROUGE

La comédienne Rosario Dawson fait plus que donner la réplique à Colin Farrell, l'Alexandre le Grand du film éponyme à venir, elle lui a aussi donné une leçon de boxe.

## Colin Farrell fessé par une femme



Yves Bergeras  
collaboration spéciale

Le comédien irlandais, habitué aux rôles de méchants garçons, a terminé avec un œil au beurre noir une scène de pugilat sur l'oreiller dans laquelle la voluptueuse tentatrice Roxanne — incarnée par la belle Dawson — «fessait» sur le grand conquérant.

Dans cette scène, Alexandre montre son côté dominant et tente l'accouplement de force. Suivent force gifles et volée de coups de poings portés au visage. Et même au cinéma, c'est pas toujours du chiqué.

Mais on est plus à l'époque où on tournait *Ben Hur* ou *La Chute de l'Empire romain*. Russ Meyer a ouvert le chemin avec son *Faster Pussycat, Kill, Kill!* à l'ère des *Anges de Charlie*, il faut que le sexe faible se défende et que ça paraisse. Prise un, prise deux, prise trois... le réalisateur, tou-

jours pas satisfait, demande du tonus... et la scène a dégénéré.

Rosario s'en explique: «Je lui ai mis un coquard. Il faisait son coq: il disait,

genre, 'Vas-y, frappe-moi aussi fort que tu souhaites', et moi j'ai dit 'O.K.' Après environ 72 tapes, il y a eu ce coup que je lui ai envoyé, vraiment fort, je l'ai senti. Lui, il me regardait, comme pour dire 'Celui-là, il va virer au violet tout-à-l'heure!' Et c'est ça qui s'est passé.»

Rosario Dawson est néanmoins très satisfaite du film, et particulièrement des scènes dans lesquelles elle apparaît dans le plus simple appareil. «Je vais pouvoir me revoir quand j'aurai 80 ans, et me dire 'J'étais canon à 24 ans'», ajoute fièrement la comédienne.



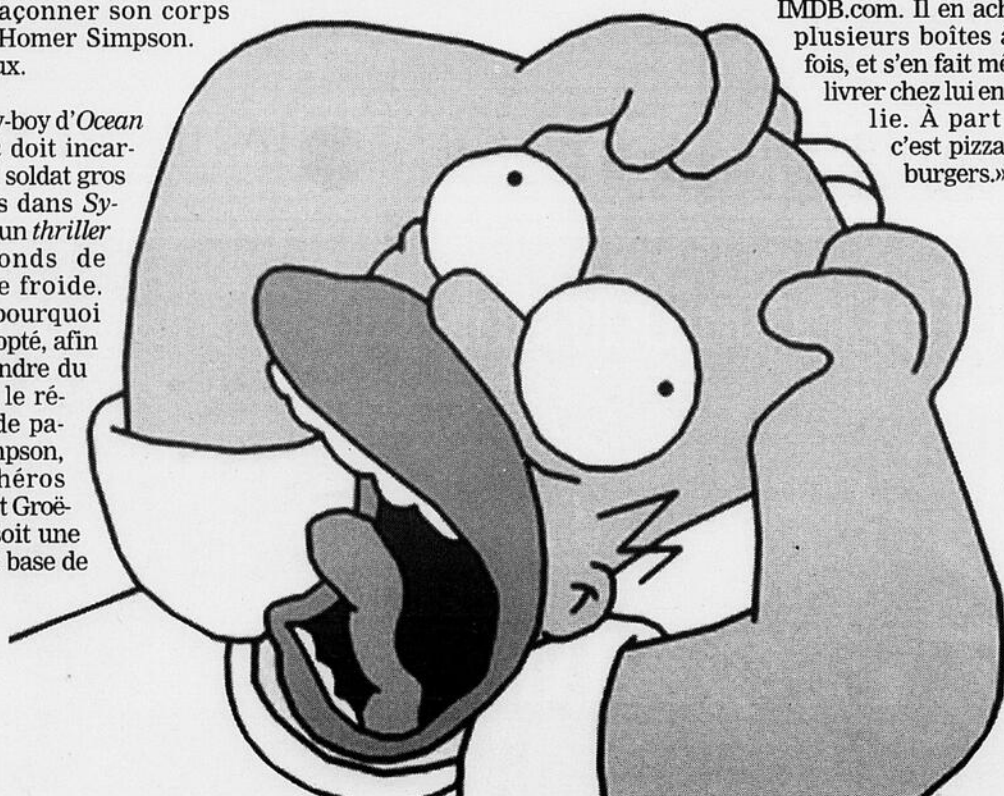
## Des Krispy Kreme pour Clooney

Les nombreux magazines féminins qui dressent régulièrement leur liste des plus belles gueules d'Hollywood pourraient bien éclipser George Clooney de leur prochain palmarès. Pour les besoins de son prochain film, le comédien, qui, depuis *Urgence*, fait tressaillir les cœurs de tous âges, a entrepris de refaçonner son corps façon Homer Simpson. Adipeux.

Le play-boy d'*Ocean Eleven* doit incarner un soldat gros et gras dans *Syriana*, un thriller sur fonds de guerre froide. C'est pourquoi il a adopté, afin de prendre du poids, le régime de papa Simpson, l'antihéros de Matt Groëning, soit une diète à base de

beignes Krispy-Kreme, réputés pour leurs grandes propriétés caloriques.

«Il bouffe tout et n'importe quoi, mais son mets de prédilection, ce sont les beignes Krispy-Kreme, a avancé une source citée par IMDB.com. Il en achète plusieurs boîtes à la fois, et s'en fait même livrer chez lui en Italie. À part ça, c'est pizzas et burgers.»



## Poussière d'étoiles

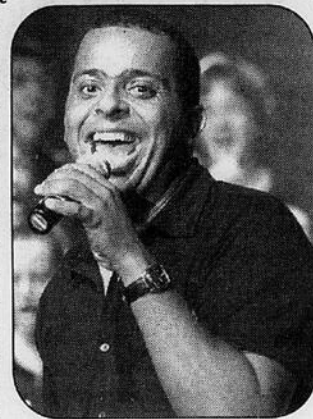
### V COMME EVA, VIRGINIE ET VAMPIRE

Eva, la toute jeune diva de l'Outaouais, a été retenue parmi les cinq finalistes du concours *Mon premier rôle dans 'Virginie'* qui permet de participer à l'émission. Mais ce concours comporte un volet où les gens doivent voter (qui compte pour 30% du son résultat final). Les fans peuvent plébisciter Eva sur le site Internet de *Virginie*: [www.radio-canada.ca/television/virginie](http://www.radio-canada.ca/television/virginie), où se trouve aussi sa prestation lors de son audition. De plus, Eva figurait parmi les 150 noms retenus (sur 500 candidats) par la maison de production Zone 3 pour une audition dans la comédie musicale *Dracula*, qui mettra en vedette Bruno Pelletier. (Source: Productions Fraka)

### GRÉGORY CHARLES: NEW YORK, NEW YORK

Le chanteur Grégory Charles donnait hier sa première new-yorkaise du spectacle *Black and White* sur Broadway, dans un théâtre de 2700 places. L'artiste québécois, qui chante, danse, joue du piano et raconte des histoires sur scène, récidive ce soir.

Au cours du spectacle, donné à maintes reprises au Québec, Grégory Charles, flanqué de huit musiciens, répond aux demandes spéciales des spectateurs pendant 90 minutes. Charles s'est payé une campagne publicitaire solide dans les médias américains. Si son spectacle s'avère un succès, Grégory Charles pourrait retourner à New York au printemps. (Source: PC)



### MAURICE RICHARD: ÉCHANGE EN ALLEMAGNE

L'auteur de *La Grande Séduction*, Ken Scott a peaufiné en Allemagne, en compagnie de grands auteurs, le scénario de film qu'il a écrit sur Maurice Richard. Les Ateliers Equinoxe — événement d'une semaine visant à travailler la technique d'écriture, et parrainé en partie par Radio-Canada — se sont déroulés à Dusseldorf. Revenu au Québec, Scott dit avoir pu partager l'histoire du Rocket avec des scénaristes du monde entier, dont les auteurs de *Dracula*, *Vol au-dessus d'un nid de coucou* et *Ma vie en rose*. Réalisé par Charles Binamé et produit par Denise Robert, *Maurice Richard* devrait être présenté sur nos écrans l'année prochaine. Le film ne racontera pas tellement la vie de la légende du hockey; il évoquera plutôt la période entourant l'émeute du Forum. (Source: PC)

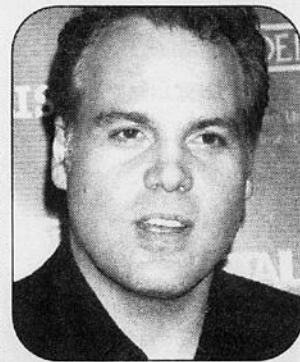
### MIA AU DARFOUR, BRAD EN ÉTHIOPIE

La comédienne américaine et ambassadrice de l'UNICEF Mia Farrow a pu bavarder, lundi, avec des enfants soudanais du camp de réfugiés de Kama, au Darfour. La visite de l'ex de Woody Allen avait pour but d'attirer l'attention sur les conditions précaires dans lesquelles vivent les résidents du Darfour, qui ont dû fuir par centaines de milliers leurs villages, pillés et brûlés. Brad Pitt, de son côté, est allé, cette semaine, en Éthiopie pour en apprendre d'avantage sur le sida, dans le cadre d'une campagne de financement pour combattre le virus en Afrique. L'événement était organisé par Data, une ONG cofondée par le chanteur Bono, de U2, qui fait du lobbying en faveur du Tiers-Monde. (Source: AP et IMDB)



### VINCENT D'ONOFRIO DANS LES POMMES

La vedette de *Law & Order: Criminal Intent*, Vincent D'Onofrio, s'est évanoui lors du tournage d'un épisode de la télésérie. Il a fallu le transporter à l'hôpital en ambulance. Au sein de l'équipe de tournage, on s'est empressé de faire savoir que D'Onofrio «perdait la boule» depuis quelque temps. Le comédien, pro-Kerry affiché depuis le début de la campagne présidentielle américaine, sauterait régulièrement des coches depuis la défaite des Démocrates, au point d'en venir... aux poings avec son entourage. La tension est à son comble sur le plateau, où la direction avait d'ailleurs placé des écriteaux interdisant à tous de parler politique. Un avertissement envoyé spécifiquement à D'Onofrio, soutient-on en coulisses, puisqu'il avait poussé le zèle jusqu'à tenter de placarder des affichettes anti-Bush. «De l'avis de tous, ici, Vincent ne va pas durer beaucoup plus longtemps.» D'après le *New York Post*, ce serait devenu trop difficile de travailler avec le comédien, qui se plaint constamment des scénarios et retarde trop la production. Mêmes ses co-vedettes, Kathryn Erbe, Jamey Sheridan and Courtney B. Vance, en auraient plus qu'assez de ses frasques. (Source: AP et *New York Post*)



Gabrielle Destroismaisons change de cap. Fini l'enrobage synthétisé! La belle de presque 22 ans fait maintenant dans le pop-rock.

# Gabrielle Destroismaisons change de cap

## PRESSE CANADIENNE

Après avoir écouté sans arrêt les chansons de Sarah McLachlan, Tori Amos, Peter Gabriel et Jeff Buckley, elle a découvert «une autre façon de chanter et de transmettre une émotion du début à la fin d'une chanson».

Les Disques Star, avec qui elle fait aujourd'hui affaire, l'ont rapidement mise en contact avec Christian Legault et Éric Lemieux, de La Chicane. «Je leur ai lancé trois mots en les rencontrant: organique, *soul* et rock. Je voulais que ce soit vrai», raconte Gabrielle Destroismaisons.

Le message a été entendu. La voix est aux premières loges des 12 chansons de ce troisième album. Mais pas une voix qu'on pousse et qui reste perchée pendant de

longues secondes en fin de composition, comme celles de Céline Dion et de Whitney Houston, qu'elle admire, mais qu'elle ne veut pas imiter. Une voix douce accompagnée de guitares, de piano et de violons.

«De vrais instruments en studio! Cet album est vraiment différent des autres, plus synthétiques. Avant, on jouait avec ma voix. On perdait en émotion. Je chante davantage avec mon cœur et ma tête maintenant. J'aime qu'une chanson nous amène quelque part. Qu'il y ait un *mood*. On ressent quelque chose à l'écoute de celles de Sarah McLachlan et de Coldplay.»

Gabrielle Destroismaisons a eu, cette fois, son mot à dire sur tout.

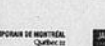
«J'ai été présente du début à la fin de la conception de l'album. J'en suis fière. Avant, je choisisais parmi une banque de chansons. J'arrivais en studio et les musiques étaient toutes faites.» Sept textes de l'album sont signés ou cosignés par elle. Une autre petite victoire pour la chanteuse... qui n'a pu s'empêcher d'écrire sur l'amour, l'amitié et la famille, thèmes traités sur ses albums précédents. «J'ai hâte d'aborder d'autres sujets. Mais ça va avec le vécu. Je n'ai pas 30 ans.»

Exception à la règle: une chanson baptisée *Kaboul*, composée en Afghanistan, où elle est allée chanter pour les soldats canadiens en poste, en mai dernier. Comme les 11 autres chansons de l'album, *Kaboul* est une ballade.

**OPÉRA**  
DE MONTRÉAL  
BERNARD LABADIE DIRECTEUR ARTISTIQUE  
DAVID MOSS DIRECTEUR GÉNÉRAL

### FORFAITS DIVA

L'OPÉRA DE MONTRÉAL VOUS OFFRE UN SÉJOUR DE PUR PLAISIR EN UN SEUL GESTE... UN SEUL COUP DE FIL ET NOUS RÉSERVONS POUR VOUS, VOS BILLETS D'OPÉRA, VOTRE HÔTEL ET VOTRE TABLE AU RESTAURANT!  
**1-877-385-2222**  
OU **514-985-2258**

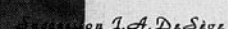
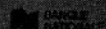


**SAISON 2004-2005**  
www.operademontreal.com

**TURANDOT** PUCCINI  
**ARIANE À NAXOS** STRAUSS  
**DON PASQUALE** DONIZETTI  
**AGRIPPINA** HANDEL  
**CARMEN** BIZET

ABONNEMENTS À 3 OPÉRAS À PARTIR DE 117 \$!  
PRIX SPÉCIAUX 18-30 ANS!  
RENSEIGNEMENTS 514-985-2258  
EXTRAITS 514-282-OPÉRA

*Zans*



Des soirées inoubliables au  
**Centre national des Arts**



ISABELLE  
**BOULAY**  
en concert

**7 DÉCEMBRE**



WWW.LOUISJOSEHOUDE.COM

**WESOLO**  
ÈS SOC-SINOR



SUPPLÉMENTAIRE

**31**  
janvier  
2005

LOUEZ VOTRE SIÈGE DÈS MAINTENANT!

GUICHETS  
CENTRE NATIONAL DES ARTS

ticketmaster.ca  
**766-1111**  
www.ticketmaster.ca

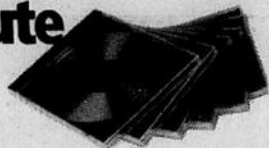
TERMINUS  
VOYAGEUR  
238, BOUL. SAINT-JOSEPH, (SECTEUR HULL)

Une présentation: **SPEC PLUS**

**LeDroit**

**CJRC1150**

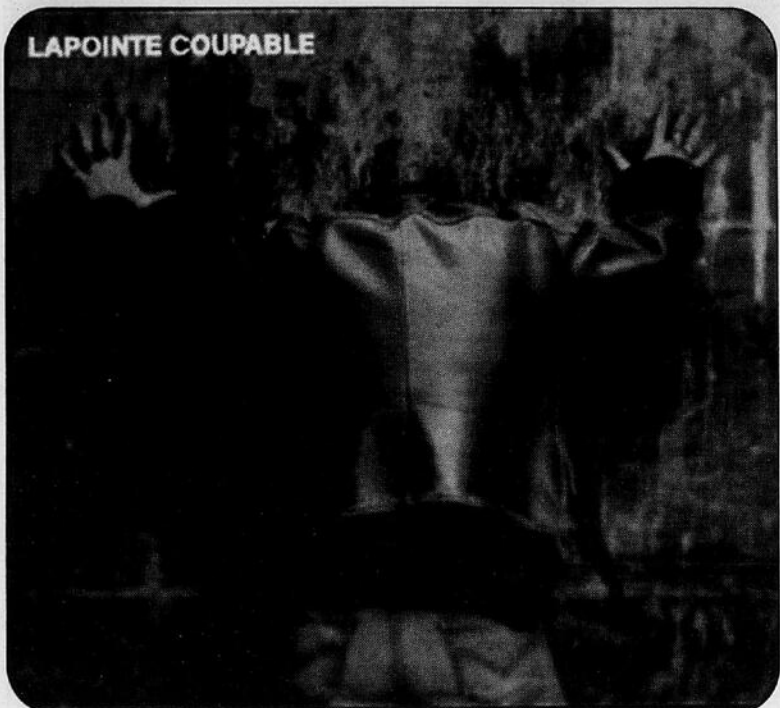
**TVA-CHÔT**



# Coupable: du vrai



Marc-André Joanisse  
LeDroit



## Éric Lapointe

### Coupable

★★★ 1/2

C'est le cinquième album du roc-  
keur au cœur ouvert. Peut-être

trop pour plusieurs.

*Coupable* en est le titre et le disque  
a été lancé dans la controverse. Si  
vous le voulez bien, on n'insistera  
pas. Il y a de la place, ailleurs dans  
*Le Droit*, pour ce genre d'histoires.

On s'attardera aux 11 chansons du  
cédé.

Lapointe fait ni un ni deux avec la  
chanson titre. *Coupable*, c'est l'ar-  
tiste et ses penchants pour la vie  
d'oiseau de nuit et pour les belles  
femmes. « *Coupable, chaque fois  
que j'ouvre les yeux. Coupable, cha-  
que fois qu'elle répond: oui je le  
veux* », sur un rock solide, tapa-  
geur et passablement débridé.

Une première écoute de *Coupable*  
nous a convaincus que l'assiette  
musicale de Lapointe était tou-  
jours la même. Que les influences  
n'avaient guère évolué.

On s'y est attardé un peu plus. Son  
univers sonore est encore peuplé  
de ballades puissantes. Mais au  
bout d'une troisième écoute, on se  
rend compte que la voix du chan-  
teur est beaucoup plus mélodique.  
Et même léchée.

*Coupable* est plus guitaresque que  
ses quatre prédécesseurs. Un bon  
exemple: *La Bartendresse*. Le son  
est moins synthétisé. Une brillan-  
te initiative: l'artiste a recours à  
des cordes. Ce qu'on apprécie une  
fois de plus chez Lapointe: il a

refusé de trafiquer ses chansons  
pour leur permettre de franchir le  
seuil des stations de radio.

On le sait, Éric Lapointe apprécie  
le répertoire de Jean-Pierre Fer-  
land. Il reprend, cette fois-ci, *Si je  
savais parler aux femmes*. Intéres-  
sant, mais moins réussi qu'*Une  
chance qu'on s'a* et *Qu'est-ce que ça  
peut ben faire*.

Une autre reprise, *Ent'deux joints*,  
de Pierre Bourgault, où on entend  
un extrait d'un discours polémici-  
que du chroniqueur politique. La  
version du vrai Lapointe.

## Boom Desjardins

★★★★



a mené à un album en solo. Un

Douze an-  
nées avec  
La Chica-  
ne. Puis?  
Puis, une  
longue  
quête. Une  
longue  
quête qui

éponyme. Avec un réalisateur  
anglophone, derrière la console.  
John Walker ne connaissait ni  
Boom Desjardins, ni La Chicane.  
Le seul lien entre les deux a été  
Kevin Parent. Walker a tout de  
même un riche passé. Il a travaillé  
aux côtés de Mötley Crue et d'Ae-  
rosmith.

Une première sans La Chicane. Et  
un disque qui ne reprend pas la re-  
cette gagnante du groupe. Les  
seuls liens, aussi petits soient-ils,  
avec cette époque sont rarissimes.  
Il y a cette chanson, *Pour te voir*, le  
premier extrait de l'album. Un tex-  
te où l'artiste remercie, à sa façon,  
le fan ou plutôt celui du temps de  
La Chicane. Et *J'reviens chez nous*,  
de Dany Bédar.

*Boom Desjardins*, le disque, l'épo-  
nyme est une entité. Un disque  
plein de tendresse, *Moin Inmin ou*,  
pour sa compagne, *Miss Mabouya*,  
pour l'enfant, et *Ce que tu veux*, de  
Claude Pineault, une pièce voix-  
piano bien sentie.

Aussi, un disque hommage. *Pour  
une dernière fois*, de et pour Gerry  
Boulet, et *Chasse-galerie*, de et  
pour Claude Dubois.

A12 LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, ÉDITION WEEK-END 13 ET 14 NOVEMBRE 2004

Un suspense amoureux  
d'Eric-Emmanuel Schmitt

# Petits crimes conjugaux

Du 9 au 20 novembre à 20 h

Réservation 241-2727

Adulte 25 \$ / Aînés 20 \$ / Étudiants et - 25 ans 15 \$

La Nouvelle Scène, Salle Caisses populaires de l'Ontario  
333, avenue King Edward, Ottawa

Texte: Eric-Emmanuel Schmitt  
Mise en scène: Claude Guilmain  
Distribution: Danielle Grégoire et Mario Borges  
Conception: Roch Burelle, Guillaume Houet,  
Elise Lefebvre, Claude Naubert,  
Brian Smith et Normand Theriault.  
Une production du Théâtre du Trillium

# Lapointe

La production est soignée sans tomber dans la complaisance. Il y a peu à reprocher à cet album.

La question: est-ce que le produit aurait été le même si Desjardins n'avait pas embauché John Walker à la réalisation? On en doute.

## Loco Locass

### Amour oral

★★★★



Leur passage à *Tout le monde en parle* n'a laissé personne pantois.

Attendez d'écouter *Amour oral!* Vous serez propulsés dans une dimension loin, loin, loin d'ici.

Loco Locass, c'est du rap. Tout le monde le sait. *Amour oral*, c'est surtout, et avant tout, une critique politique. Une critique vitriolique, principalement destinée au président des States, Georges W. Bush. Un président qui règne avec impunité.

Quelques extraits de *W Roi*: «*W voit bouche bée, en direct à 'TV l'écroulement inouï du WTC. Y demande à TéléSino de faire rouler en boucle la bobine. Pour que l'horreur ne fasse plus horreur mais devienne de la routine.*»

Le rap sait également être humaniste avec *La Censure par l'échafaud*: «*À l'affût des fumisteries, de mes funestes et fumeuses affinités avec les régimes honnis.*»

Le rap peut aussi être patriotique et nationaliste. *Libérez-nous des libéraux*, on la connaît celle-là, et *La Bataille des murailles*.

Le rap de Batlam, Biz et Chafik,

c'est un verbe, une verve, de grands mots. Des mots justes.

Allez, gavez-vous.

## Fred Fortin

### Planter le décor

★★★★



On l'a trouvé génial à l'époque rock de garage, encore plus génial dans ce

jazz à la fois rock et cool et qui rappelait Miles Davis.

Fred Fortin nous convie dans *Planter le décor*, un lieu hirsute, quelque part entre le rural et l'urbain, par ses mélodies, ses airs et ses influences musicales. Loin de la facilité et loin des excès, c'est à ce point difficile à cerner.

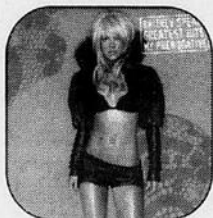
Le *trip* est total. Le dernier Fortin est tout à la fois: le rock, le country, le folk. Le tout, interprété librement, sans aucune attache.

S'il y a un autre album qui vaut le détour, c'est bien celui-là. Satisfaction garantie sans aucun doute.

## Britney Spears

### Greatest Hits

#### My Prerogative



Britney a intitulé sa première anthologie, *My Prerogative*. En français et en anglais, le mot a la même signi-

fication. Alors, c'est notre prérogative de ne pas en parler.

# À l'affiche au CENTRE NATIONAL DES ARTS

À NE PAS MANQUER ! LES BILLETS S'ENVOLENT RAPIDEMENT !



# PINA BAUSCH

TANZTHEATER WUPPERTAL

Le grand événement de la saison de danse !

En exclusivité au Canada

26-27 novembre

# Casse-Noisette

LES GRANDS BALLETS CANADIENS DE MONTRÉAL

Vous rappelez-vous de la première fois où vous l'avez vu ?

Ballerines, fées, princes, contrées magiques et costumes fantastiques... Toutes ces choses qui peuplent les rêves des petites filles.

Exaucez les désirs les plus chers d'une de ces fillettes, cette année, avec un peu d'aide du Centre national des Arts.

2 - 5 DÉCEMBRE

Judi 2 décembre et vendredi 3 décembre, 19 h  
Samedi 4 décembre et dimanche 5 décembre 13 h 30, 19 h

"Les représentations du 4 décembre sont présentées grâce au généreux concours du James Wilson Gill Performance Fund et de Mme Maggie Gilliam, de New York."



CENTRE NATIONAL DES ARTS  
NATIONAL ARTS CENTRE

35 ANS DE  
inspiration

www.nac-cna.ca

(613) 755-1111

ticketmaster.ca

HEURES D'OUVERTURE  
DE LA BILLETTERIE DU CNA  
lundi - samedi 10 h à 21 h

www.buzzendirect.ca

TARIFS ET FORFAITS  
DE GROUPE  
947-7000 (384)  
grp@nac-cna.ca

## COUP DE CŒUR FRANCOPHONE À OTTAWA-GATINEAU



18 novembre 2004 à 20h  
**Amélie Veille**

Salle Jean Després  
25 rue Laurier - Gatineau  
(secteur Hull)

20\$ Étudiant: 15\$

Billets en personne

ou par téléphone 595-7455 ou 685-5033

18 novembre 2004 à 20h  
**Ils chantent,  
ils content**

Quatrième salle du CNA  
53 rue Elgin - Ottawa

15\$

Billets en personne

ou par Ticket Master 755-1111



19 novembre 2004 à 20h  
**STEF PAQUETTE**

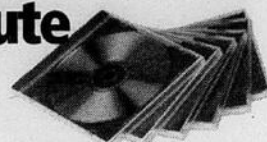
Quatrième salle du CNA  
53 rue Elgin - Ottawa

15\$

Billets en personne

ou par Ticket Master 755-1111





# Ciblez vos sorties

La culture, une passion qui nous anime

## La Basoche

120, rue Principale, Gatineau (secteur d'Aylmer)

### Luc Cousineau



19 novembre 2004  
20 h

20 \$ Étudiants : 15 \$

### David Gogo

Série Gueules de Blues



26 novembre 2004  
20 h  
18 \$

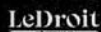


Forfait souper/spectacle maintenant disponible



Billetterie : (819) 595-7455 et 685-5033

SITE WEB : [www.ville.gatineau.qc.ca/diffusion](http://www.ville.gatineau.qc.ca/diffusion)



# THÉÂTRE DE L'ÎLE NOTRE PETITE VILLE



de Thornton Wilder \*\*\*mise en scène d'Eric Paul Parent



L'histoire simple, drôle et touchante des habitants d'une petite ville de 1901 à 1913

avec Daphné Deschatelets • Francine Doyon • Pierryves Dubois • Ginette Fournier • Daniel Gagnon • Mathieu Grégoire • Daniel Guertin • Fernand Lavoie • Anne-Marie Lyrette • Théo Martin • Jean-Yves Mathé • Christian Matte • Ann Miner • André St-Onge • Frédérique Thérien • Mariève Tremblay  
NOTRE PETITE VILLE...une production communautaire pour TOUS

Du 10 novembre au 11 décembre 2004  
adultes 15\$ aînés 12\$ étudiants 10\$  
1, rue Wellington, Gatineau  
(819) 595-7455



Déjà huit ans qu'ils propagent « la bonne nouvelle » du disco aux quatre coins de la planète, complétant au passage une feuille de route à faire rougir bien des artistes cultes des années 1970.

# Bons du

Geneviève Turcot  
**LeDroit**

Pour leurs fans et pour son propre plaisir, le Boogie Wonder Band a décidé de graver sur cédé sa débordante énergie. Résultat: un album double live qui provoque des déhanchements frénétiques!

Le projet de créer un groupe disco est né dans l'imaginaire de la musicienne Boogie Cindy, il y a presque une décennie. « Bien avant que le disco ne revienne à la mode, Cindy avait déjà cette idée », précise Stardust, chanteuse au sein du Boogie Wonder Band (BWB), qui compte 10 musiciens.

Profitant de la vague engendrée par le retour des boules miroirs et des pattes d'éléphant à la fin des années 1990, le groupe s'est taillé une bonne place dans le marché, en reprenant à sa façon les tubes qui ont façonné les années disco. Devant ce succès, de nombreux clones du Boogie Wonder Band avaient tenté leur chance (pour disparaître très rapidement) un peu partout en province.

Comment expliquer leur survie? « Nous avons l'avantage d'être les premiers. Je crois que l'on s'est surtout démarqué par la qualité de nos spectacles », explique Boogie Cindy, qui arbore une chevelure mauve sur scène. « On n'a pas décidé de faire du disco parce que c'était à la mode, mais bien parce que nous étions des passionnés de cette musique-là », ajoute Stardust. Le groupe se targue également d'être un « vrai band », et non le résultat d'une entreprise commerciale calculée. « Nous sommes tous des musiciens; on retrouve beaucoup de nous-mêmes dans nos chansons. Le disco est une musique malléable », ajoute le trompettiste Dr Tony Fever.

Ils ont joué dans presque tous les patelins québécois, ainsi qu'au Japon, aux États-Unis et dans les Caraïbes. Des voyages qui leur ont permis de côtoyer sur les planches plusieurs de leurs influences (et matières premières), telles que Kool & the Gang, J.T. Taylor, KC & the Sunshine Band et Gloria Gaynor. Ils ont même été invités personnellement par Céline Dion, afin d'animer musicalement son anniversaire. Un instant qui restera l'un des moments forts de la carrière de Stardust: « J'avais tou-

# Ciblez vos sorties

La culture, une passion qui nous anime

## Salle Jean-Després

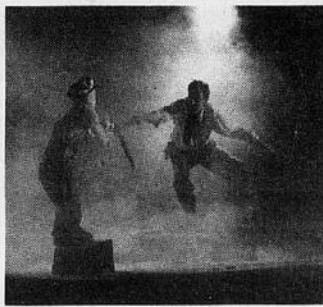
25, rue Laurier, Gatineau (secteur de Hull)

### La petite ombre :

7 à 11 ans

Le 14 novembre  
14 h

9 \$ Étudiants : 7 \$



## Salle Jean-Després

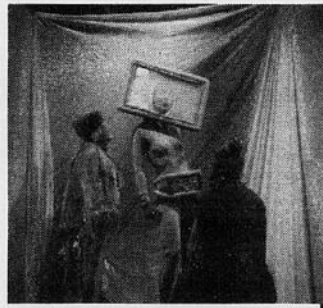
25, rue Laurier, Gatineau (secteur de Hull)

### Le bug du père Noël :

5 à 12 ans

Le 28 novembre  
14 h

9 \$ Étudiants : 7 \$



## La Basoche

Centre culturel du Vieux-Aylmer, 120, rue Principale, Gatineau

### Mère Noël, j'ai raté le traîneau :

5 à 12 ans

Le 5 décembre  
14 h

9 \$ Étudiants : 7 \$



A14 LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, ÉDITION WEEK-END 13 ET 14 NOVEMBRE 2004



Billetterie : (819) 595-7455 et 685-5033

SITE WEB : [www.ville.gatineau.qc.ca/diffusion](http://www.ville.gatineau.qc.ca/diffusion)

# baisers BWB



ETIENNE MORIN, Le Droit

Après un premier album, *Whatever*, le BWB récidive avec *Kiss My Disco*, qui ne compte pas moins de 72 pièces.

jours rêvé de la rencontrer, j'étais vraiment impressionnée.»

Les filles du BWB sont aussi restées bouche bée, dernièrement, lors d'un spectacle dans un casino américain, lorsqu'elles ont reconnu parmi la foule le chanteur Bon Jovi. «On se donnait des coups de coude sur scène! On était vraiment énervées!» relate la guitariste.

Autre anecdote mémorable de la riche carrière du groupe: son passage à l'anniversaire du riche Donald Trump. «On avait fait faire des costumes avec la thématique des casinos. Je me suis retrouvée avec un costume de dé, raconte Boogie Cindy. C'était un costume transparent avec des points et j'étais coiffée d'un gros dé. J'étais tellement énervée d'être devant Donald Trump, que la seule chose que j'ai trouvée à dire, c'était 'I'm a dice!, I'm a dice!' (Je suis un

dé!) Il ne m'a même pas regardée!» raconte en riant, gestes à l'appui, la musicienne, qui range ce souvenir parmi ses expériences les plus humiliantes.

Après un premier album, *Whatever*, le BWB récidive avec *Kiss My Disco*, qui ne compte pas moins de 72 pièces. Selon les trois représentants de la bande, ce disque double, qui a été enregistré au cours de l'été dernier, est très fidèle à leur son et à leur énergie. Idéal, selon Boogie Cindy, pour les célébrations du temps des Fêtes, le nouvel album, qui a été réalisé et mixé par Michael Weisinger (Kool & the Gang), offre près de deux heures quarante de divertissement. «Avec ce disque, les gens qui ont déjà assisté à nos spectacles retrouveront la même ambiance. On espère que ça donnera le goût à ceux qui ne nous connaissent pas ou qui n'écoutent pas de disco, de nous découvrir», conclut D' Tony Féver.

Lundi à 18 h  
avec Pierre Jury  
et Lakshmi Sundaram

## Portion double



### Recettes de la semaine

Boulettes Kibbi  
Tarte aux poires

Vous pouvez obtenir  
les recettes complètes au  
[www.televisionrogers.com](http://www.televisionrogers.com)

LeDroit



Exclusivement sur Rogers cable 23

## Salle ODYSSÉE



Billetterie

243-2525

855, boulevard de la Gappe, Gatineau • [www.maisondelaculture.ca](http://www.maisondelaculture.ca)



YVES  
LAMBERT  
16 décembre  
31 \$ • 28 \$

Anciennement de  
*La Bottine Souriante*



École nationale de l'humour

SANS RETENUE  
Dorice Simon, Daniel Leblanc,  
Guylaine Guay et René Bellerive  
2 décembre • 20 \$ • 15 \$



LINA  
BOUDREAU  
Noël  
17 décembre  
20 \$

LES DUPLICATAS

Michaël Rancourt et Claire Bienvenue • IMITATEURS  
14 novembre • 28 \$ • 25 \$

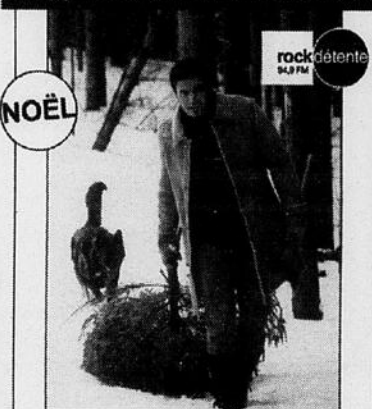


DEMAIN!

ANNULÉ!

MÉLANIE RENAUD  
17 novembre • 25 \$ • 20 \$

Supplémentaire le 8 décembre!



MARIO PELCHAT  
Spectacle de Noël  
avec chorale gospel  
9 décembre • 36 \$



LUCE DUFAULT  
19 novembre • 31 \$ • 28 \$

## BOWATER



CE SOIR!

LA FAUSSE SUIVANTE

12-13 novembre • 32 \$ • 27 \$  
Production : Théâtre du Nouveau Monde  
Texte : Marivaux • Mise en scène :  
Claude Poissant • Distribution : Julie  
McClemens, Pascale Montpetit, Henri  
Chassé, Sébastien Delorme, Francine  
Beaudry, Julie Daoust, Alexandre Goyette,  
Pierre Limoges et Nicolas Roussel



ZONE

26-27 novembre • 32 \$ • 27 \$  
Production : Productions Kléos  
Texte : Marcel Dubé • Mise en scène :  
Mario Borges Distribution : Marie-Anne  
Alep, Marc Beaupré, Jean-François  
Boudreau, Sylvain Castonguay, Luc  
Chapdelaine, Martin Fréchette,  
Jean-Dominic Leduc et Jacques Rossi



L'exposition actuellement consacrée à Amadeo Modigliani, au Musée des beaux-arts de Toronto, est fascinante, non seulement à cause de la beauté froide, presque hypnotique de ses portraits, mais aussi en raison de la vie brève et dissolue que ce peintre italien a menée dans les bars enfumés de Montparnasse et de Montmartre, il y a plus de 100 ans, en compagnie des Marc Chagall, Chaim Soutine, Max Jacob, Jean Cocteau et autres Pablo Picasso.



Patrick Duquette  
**LeDroit**

À eux seuls, les grands portraits de femmes nues allongées, qui concluent cette exposition de quelque 80 œuvres, valent le déplacement. Des tableaux troublants où le corps de la femme n'est plus déifié, objet de culte, comme dans la peinture classique, mais devient, pour la première fois, un objet de désir et de passion. L'une des femmes nues apparaît allongée lascivement sur une couche, le regard fixé sur le visiteur; la main gisant sur son pubis dans une pose qui laisse songeur: est-ce là un geste de pudeur ou, au contraire, un

mouvement interrompu de plaisir solitaire?

Au cours de sa brève vie de 35 ans, marquée par la pauvreté, les abus de cognac et de haschich, et jalonnées d'innombrables aventures amoureuses, Modigliani n'aura eu droit qu'à une seule exposition individuelle, celle de ces fameuses femmes nues. Et elle lui aura valu le seul grand scandale de sa vie dans le Paris en guerre de 1917. Au lieu des amateurs d'art attendus, le portrait de nu affiché à l'entrée de l'exposition a ameuté les policiers parisiens qui ont fer-



Beatrice Hastings

Ottawa Musée des beaux-arts du Canada

Hommage à Jean Paul Lemieux

Jusqu'au 2 janvier 2005

Important peintre québécois du XX<sup>e</sup> siècle, Jean Paul Lemieux a créé un univers original qui lui a valu un succès tant critique que populaire partout au pays. Afin de souligner le centenaire de sa naissance, une trentaine d'œuvres témoigne de la contribution unique de cet artiste.

Dimanche 21 novembre à 14 h  
*Le monde selon Jean Paul Lemieux* par Gaëtan Brulotte, auteur de *L'univers de Jean Paul Lemieux*.



Le visiteur du soir, 1956.

Matière multiforme  
Art et identité en Afrique

Jusqu'au 2 janvier 2005

Cette exposition remarquable met en lumière la multiplicité des thèmes, des matériaux, des techniques et des styles de l'art africain. Venez admirer plus d'une centaines de pièces - sculptures, masques, poteries, objets décoratifs, objets de culte et objets royaux - ainsi que des documents photo et vidéo sur une vingtaine de groupes culturels africains.

Organisée par le Museum for African Art, New York.



Ornement en forme de lion, Peuple achanti, Ghana. Charles et Kent Davis

Renseignements :  
(613) 990-1985 1 800 319-ARTS  
380, promenade Sussex, Ottawa  
musee.beaux-arts.ca

LeDroit

OTTAWA CITIZEN

Canada

CBCTÉLÉVISION

RADIO-CANADA  
TÉLÉVISION



Musée des beaux-arts National Gallery  
du Canada of Canada

# Les femmes de

## LE GRAND DÉCOMPTE <sup>énerg</sup>ie 104.1

TOP 20 anglophone

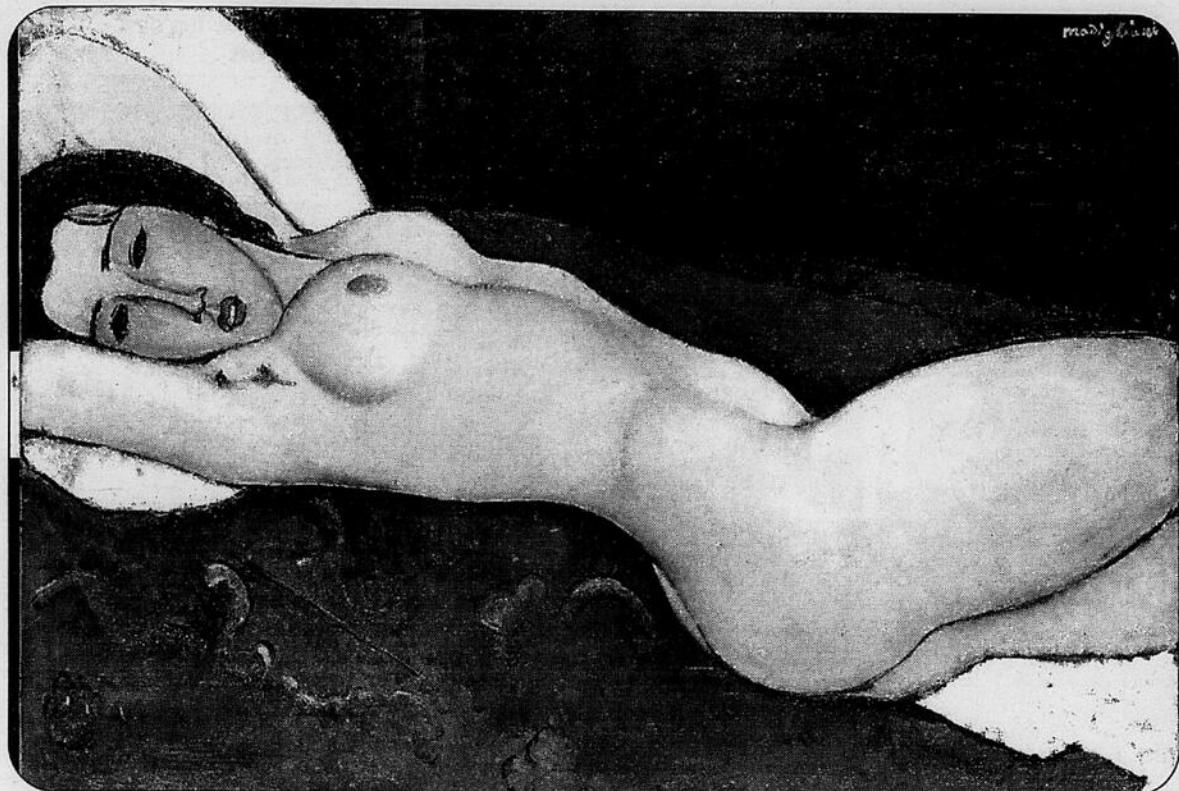


demain de 11 h à 13 h

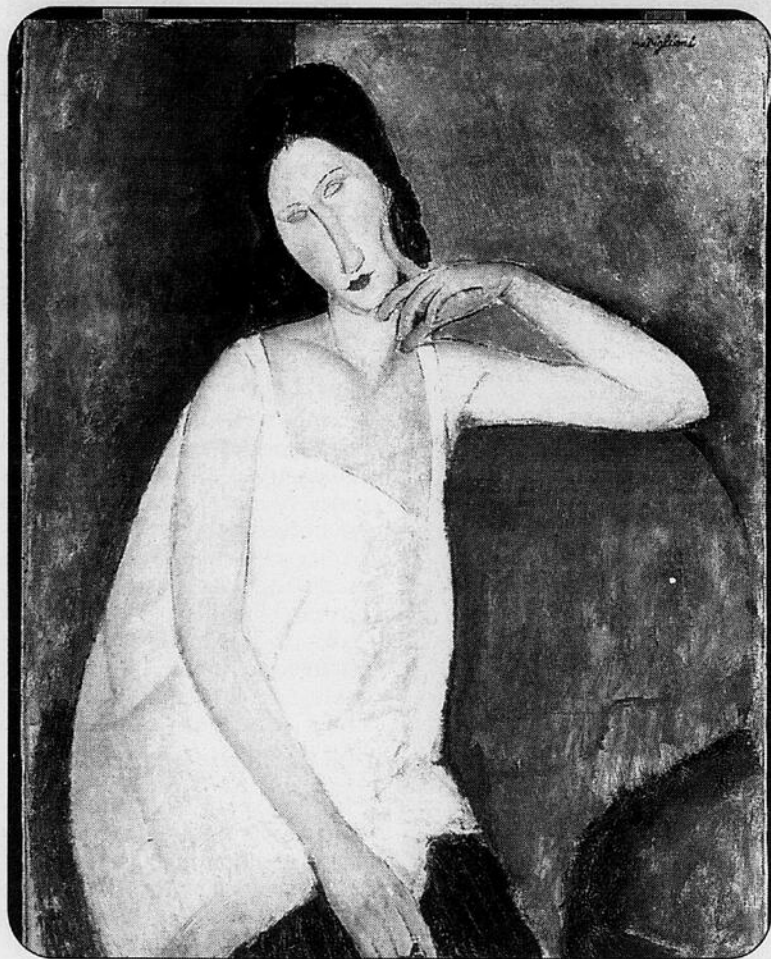
1	1	AMERICAN IDIOT	GREEN DAY
2	3	VERTIGO	U2
3	2	SOMEBODY TOLD ME	THE KILLERS
4	7	WELCOME TO MY LIFE	SIMPLE PLAN
5	5	1985	BOWLING FOR SOUP
6	6	SHE WILL BE LOVED	MAROON 5
7	4	SOMEWHERE ONLY WE KNOW	KEANE
8	9	ENJOY THE SILENCE (REMIX)	DEPECHE MODE
9	10	JUST LOSE IT	EMINEM
10	8	BREAKING THE HABIT	LINKIN PARK
11	14	THEY	JEM
12	13	SUNRISE (REACH UP FOR THE)	DURAN DURAN
13	12	ORDINARY	TRAIN
14	18	LOSE MY BREATH	DESTINY'S CHILD
15	11	MY HAPPY ENDING	AVRIL LAVIGNE
16	17	WORD UP	KORN
17	19	NOBODY'S HOME	AVRIL LAVIGNE
18	15	OPEN ROAD	BRYAN ADAMS
19	---	MISSING	EVANESCENCE
20	16	SCANDALOUS	MIS-TEEO

énerg <sup>ie</sup> 104.1  
MONTE LE SON!

# Modigliani



Nu



mé la salle le jour même de son ouverture!

En face des nus qui apparaissent au musée, on a placé les touchants portraits de la seule femme qu'il semble avoir jamais aimée, Jeanne Hébuterne, de 14 ans plus jeune que lui. Enceinte de leur deuxième enfant, Jeanne s'est jetée en bas du cinquième étage d'un immeuble, au lendemain de la mort de Modigliani, en 1920. D'une émouvante beauté, les portraits de Jeanne, représentée avec un visage allongé et des traits épurés, ne ressemblent en rien à la véritable femme, qui avait le visage carré et le nez épaté. «Je ne cherche à peindre ni le réel, ni l'irréel, a un jour expliqué Modigliani, mais l'inconscient.»

C'est à 22 ans, en 1906, que Modi-

gliani a débarqué à Paris en provenance de son Italie natale. La capitale française était alors le temple de l'avant-garde artistique en Europe. Pour Modigliani, qui avait grandi à Livorno, dans une communauté de Juifs séfarades, cet exil volontaire a permis à son art de se libérer. À Paris, il a rencontré d'autres juifs comme Max Jacob, Marc Chagall et Chaim Soutine, mais aussi Pablo Picasso, dont il admirait et jalousait en même temps le talent et la popularité grandissante. Picasso narguait d'ailleurs l'orgueilleux Italien, poussant l'arrogance jusqu'à peindre par-dessus deux de ses toiles!

Homme séduisant et ténébreux, Modigliani a peint à de nombreuses reprises ses maîtresses, dont Beatrice Hastings, une flamboyante critique d'art, avec qui il a entre-

## Jeanne Hébuterne

tenu une brève relation. Et comme quoi même un génie comme Modigliani n'échappe pas à l'épreuve du quotidien, M<sup>me</sup> Hastings a déjà dit de son amoureux qu'il «était assommant avec son éternel besoin de pastel». Celui-ci lui rendait bien sa hargne. Une fois qu'elle le cherchait dans un bar, il aurait dit à ses amis: «Cachez-moi, c'est une vache!»

Sous l'influence de l'alcool, Modigliani peignait parfois avec emportement et violence, mais toujours selon un schéma dont il ne semblait pas pouvoir s'éloigner. Ses sujets arborent tous la même longue face ovale, le même cou élégant, et partagent la même expression de patience résignée. Des visages qui évoquent les statues de l'Île de Pâques, des yeux d'extra-terrestres qui donnent aux visages l'expression stoïque d'un masque.

Modigliani a tiré ses influences artistiques de plusieurs sources, mais notamment des cariatides, des sculptures africaines aussi surnommées «colonnes d'amour», parce qu'elles sont destinées à supporter le plafond d'un temple. Même s'il est devenu célèbre pour ses portraits, l'Italien se définissait comme un sculpteur avant tout. Quatre sculptures de son cru figurent parmi les œuvres exposées à Toronto. Modigliani volait des blocs de grès dans les carrières pour les réaliser.

Sa vie, et surtout sa conclusion dramatique, ont inspiré un film et l'une de ses toiles s'est vendue pour 38 millions \$ à New York, l'an dernier.

*L'exposition Modigliani: au-delà du mythe est présentée au Musée des beaux-arts de Toronto jusqu'au 23 janvier 2005. Renseignements: [www.ago.net](http://www.ago.net) ou (416) 979-6660*

le quintette de tango nuevo

# Norteño

Le samedi 20 novembre 2004, à 20h00  
Centre National des Arts (4<sup>ème</sup> salle), Ottawa  
Entrée: 15 \$ (TPS non incluse, en vente à la billetterie du CNA et sur Ticketmaster (frais de service))

CD en vente chez:  
The Leading Note  
CD Warehouse  
et sur [www.norteno.ca](http://www.norteno.ca)

Conseil des arts et des lettres Québec 4 LeDroit

10, 11, 12, 13 et 18, 19, 20 novembre à 19 h et 21 h

# FANTASMAGORIES TECHNOLOGIQUES DE DENIS MARLEAU

« Avec Les Aveugles et Dors mon petit enfant, Denis Marleau propose une soirée troublante et exaltante servie par deux réussites théâtrales où triomphe – plus que jamais – l'illusion. »  
– Caroline Barrière, *Le Droit*

## DORS MON PETIT ENFANT

de Jon Fosse Traduction de Terje Sinding  
Conception et réalisation de Denis Marleau  
Avec Céline Bonnier, Ginette Morin et Paul Savoie  
Une coproduction du Théâtre français du CNA, d'UBU, compagnie de création, et du Manège, scène nationale de Maubeuge

## LES AVEUGLES

de Maurice Maeterlinck  
Conception et réalisation de Denis Marleau  
Avec Céline Bonnier et Paul Savoie  
Une coproduction d'UBU, compagnie de création, du Musée d'art contemporain de Montréal et du Festival d'Avignon

CENTRE NATIONAL DES ARTS  
THÉÂTRE FRANÇAIS  
Denis Marleau, directeur artistique

**04/05**

755-1111  
[ticketmaster.ca](http://ticketmaster.ca)

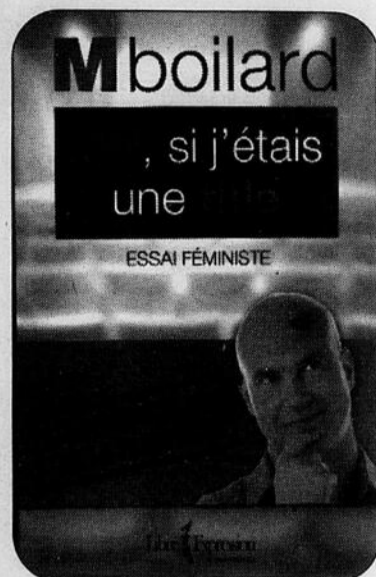
[www.nac-cna.ca](http://www.nac-cna.ca)

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, ÉDITION WEEK-END 13 ET 14 NOVEMBRE 2004 A17

Il faut avoir un certain front pour affirmer qu'un homme ne sera jamais aussi intéressé qu'une femme par les aléas de la vie à deux. Mais il faut aussi une bonne dose de franchise et d'humour pour rappeler aux femmes que si Jules ne rappelle pas, c'est qu'il n'est simplement pas intéressé.

# La femme

Geneviève Turcot  
**LeDroit**



Ayant fait sa marque avec ses prestations musclées à l'émission *Testostérone*, Marc Boillard a décidé de s'attaquer aux relations hommes-femmes. Sans prétendre détenir la vérité et en s'appuyant uniquement sur ses propres observations, il a décidé de dire aux filles célibataires ce qui clochait dans leur comportement. Quoi de mieux qu'un célibataire pour parler à d'autres célibataires?

Après avoir publié *Le Code Boillard du vrai gars*, en 2002, un recueil de règles destiné aux hommes pour les aider à remporter le combat des relations hommes-femmes, il a voulu se dédier à la cause des femmes. L'idée a d'abord donné naissance à un spectacle-conférence, *Moi, si j'étais une fille*, qui a pour objectif de redonner confiance aux participantes. Le spectacle est devenu un livre du même nom, qui vient tout juste de paraître aux éditions Libre Expression. Les femmes ont donc maintenant leur version du *Code Boillard*, une marche à suivre qui se décline en 27 articles.

Puisque, selon lui, toute promotion de la femme s'inscrit dans une démarche féministe, son deuxième ouvrage en carrière porte la mention d'essai féministe. «Je fais la promotion de la femme. Je gratte le bobo où ça fait mal. On peut me reprocher beaucoup de choses, mais pas d'écrire des faussetés», assure l'animateur, qui cache mal son plaisir à vouloir soulever les passions.

Un exemple? Il n'hésite pas à affirmer qu'une femme, pour le même montant dépensé annuellement en fringues et en produits de beauté, pourrait se faire refaire les seins et ainsi gagner 10 ans de bonheur, ajoutant du même souffle qu'un nouveau "C" ou "D" ne rend pas personne plus intéressant, mais seulement plus attirant. «Je ne vois pas ce qu'il y a de choquant là-dedans! Si les femmes veulent subir des chirurgies, c'est leur choix. C'est ridicule de s'évaluer dans le regard des autres, de se sentir diminuée parce qu'une autre a des gros seins. Le dernier combat de la femme, c'est avec elle-même.»

Texte de **Franz Kafka** Adaptation théâtrale de **Serge Lamothe**  
d'après la traduction d'**Axel Nesme** Mise en scène de **François Girard**

# LE PROCÈS

DÈS LE 9 DÉCEMBRE



Avec **Isabelle Blais, Stéphane Brulotte, Violette Chauveau, Normand Chouinard, Maxim Gaudette, Pierre Lebeau, Alexis Martin, Jean-Louis Roux** et un chœur de huit comédiens  
Une production du **Théâtre du Nouveau Monde**

CENTRE NATIONAL DES ARTS  
**THÉÂTRE FRANÇAIS**  
Denis Marleau, directeur artistique

**04/05**

**9, 10, 11 et 17, 18 décembre à 19 h 30**

Série Théâtre  **Desjardins**

Billetterie du CNA : **lundi au samedi de 10 h à 21 h (53, rue Elgin, Ottawa).**

**www.nac-cna.ca** Tarifs de groupe et forfaits : 947-7000, poste 384 (grp@nac-cna.ca)

# derrière le macho



MICHEL LAFLEUR, Le Droit  
Marc Boilard

amour pour apprendre, Boilard concède que les échecs ne sont pas non plus garants d'un avenir meilleur: «Dans la vingtaine, chaque échec a tendance à faire reculer les gens d'un pas. Plus on accumule les échecs, plus on régresse.» La plaidoirie de ce bachelier en droit est bien simple: «Éliminez la peur et demandez la vérité.»

*Moi, si j'étais une fille* contient plusieurs théories personnelles, comme

celle des «trois balles», qui divise la vie de la femme en trois champs d'action; le travail, les enfants et le couple. La femme a trois

balles, mais deux mains. «Il faut que la fille comprenne qu'elle ne peut pas tenir toutes les balles en même temps, qu'elle doit en déléguer une.»

Cet ouvrage s'adresse aux jeunes femmes dans la vingtaine qui ont maille à partir avec les hommes. «C'est sûr que la fille émancipée n'y trouvera pas son compte», admet l'auteur, qui affirme que, grâce aux féministes, il est un célibataire libre et comblé. «Sans les féministes, je serais peut-être un homme seul ou marié de force. La révolution féminine a été très payante pour les hommes.»

Afin d'apporter des nuances sur certaines de ses affirmations colorées, le personnage de Thérèse intervient sporadiquement dans son essai. «Je voulais rendre ça plus drôle que mon premier livre.» En attendant de fouler les planches de l'Outaouais avec son spectacle-conférence (une date devrait être confirmée en février), Marc Boilard est à la barre de son site de rencontre ([www.monclasseur.com](http://www.monclasseur.com)), sur lequel il invite la gent féminine à partager avec lui ses grandes questions existentielles.

Partant de la prémisse qu'il faut souvent se casser la gueule en

champs d'action; le travail, les enfants et le couple. La femme a trois

22<sup>e</sup> année

## Signatures

Salon des artisans  
Du 9 au 14 novembre 2004  
Centre des congrès d'Ottawa  
55, promenade Colonel By

On fait marcher  
vos idées cadeaux

Plus de 185 artisans canadiens!

En semaine de 11 h à 22 h  
Jour du souvenir de 12 h à 22 h  
Samedi de 10 h à 22 h  
Dimanche de 10 h à 18 h

Adultes 6 \$  
Aînés (65+) 4 \$  
Jeunes (13 - 17) 4 \$  
Enfants 12 ans et moins GRATUIT  
Payez une fois et revenez GRATUITEMENT

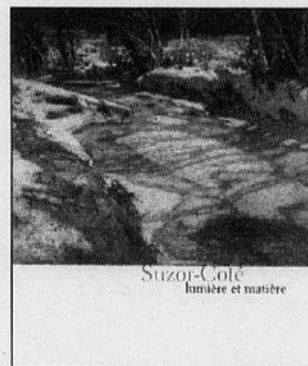
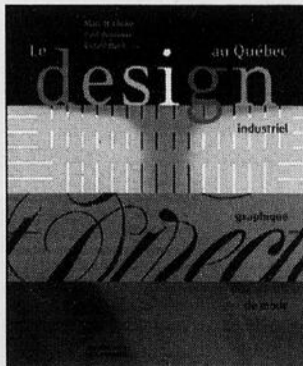
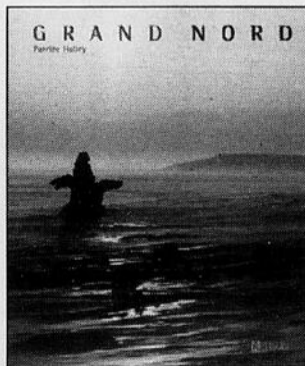
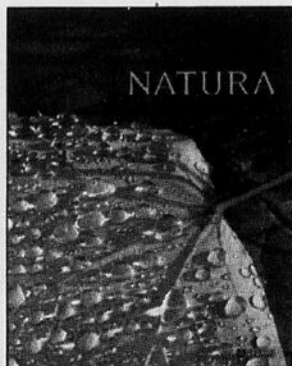
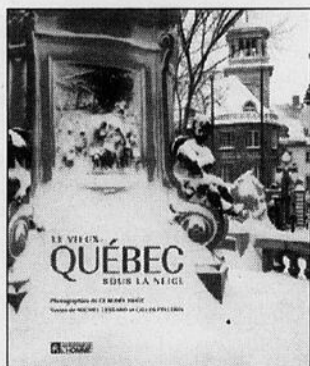
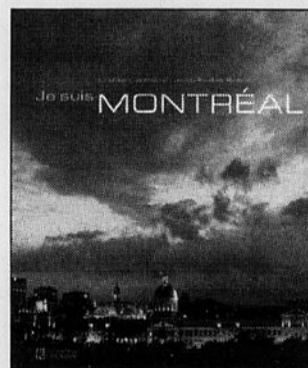
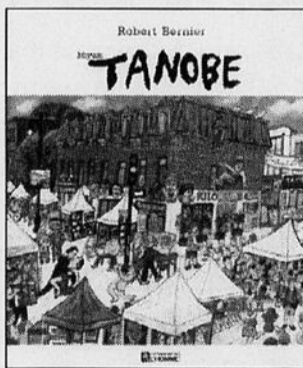
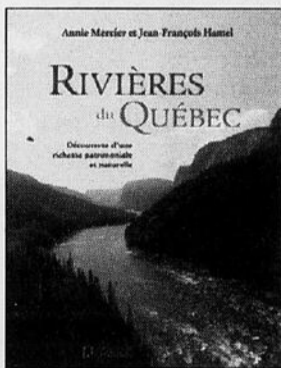
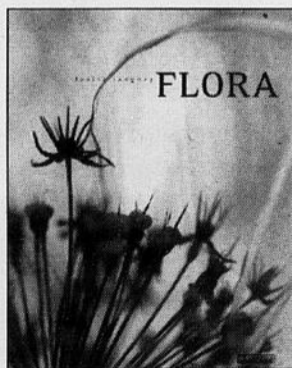
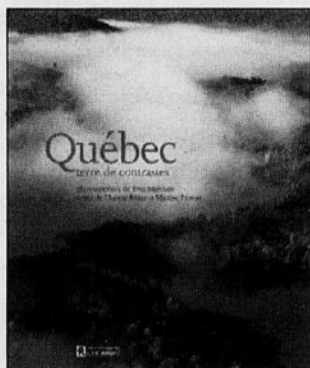
PRÉSENTÉ PAR  
OTTAWA  
CITIZEN

[www.signatures.ca](http://www.signatures.ca)

**SOIRÉE DES COUPLES!** Présentez cette annonce le **SAMEDI SOIR** après 18 h et vous et votre partenaire serez admis à **MOITIÉ PRIX.**

[www.edhomme.com](http://www.edhomme.com)

## Les beaux livres aux Éditions de l'Homme



LES ÉDITIONS DE  
L'HOMME

la vie  
dans les  
livres

Aux dernières nouvelles, l'Université du Québec en Outaouais se cherchait toujours un recteur. Les candidats au poste laissé vacant par Francis White ne vont peut-être plus se bousculer au portillon s'ils prennent le temps de lire le nouveau roman de Jean-Pierre Charland, *La Souris et le Rat*, ce polar centré autour d'une sanginaire course au rectorat.

André Magny  
Collaboration spéciale

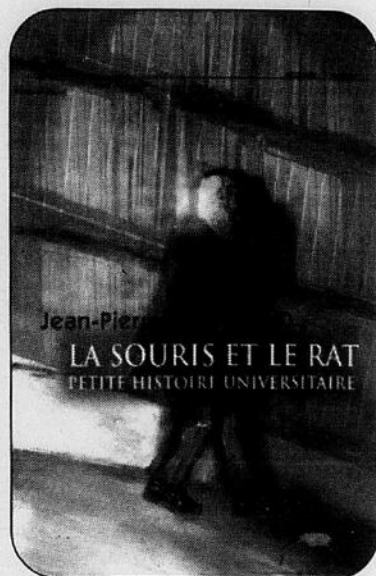
«Un vice-doyen, c'est une souris qui rêve de devenir un rat.» Cette phrase, Jean-Pierre Charland l'a mise en exergue dans son nouvel ouvrage en prenant soin d'ajouter qu'il l'avait entendue lors d'un séminaire de formation pour cadres universitaires. La phrase est encore plus percutante quand on se rend compte que l'écrivain est lui-même... vice-doyen à la Formation initiale des maîtres au pre-

mier cycle à la Faculté des sciences de l'éducation de l'Université de Montréal!

Auteur de nombreux livres scientifiques et scolaires, l'universitaire Charland en est à son deuxième roman. Et le moins qu'on puisse dire, c'est qu'il a dû prendre un malin plaisir à situer son intrigue dans un milieu qu'il connaît bien. Et tant mieux pour le lecteur. Car on rit franchement en suivant les traces de Léopold Poulin. Ce professeur d'histoire, qui souhaiterait bien devenir calife à la place du calife, s'il n'y avait, sur son chemin, l'antipathie crasse de sa collègue Nicole Leclerc, nous amène dans l'univers libidineux du professeur impuissant et des petites phrases assassines.

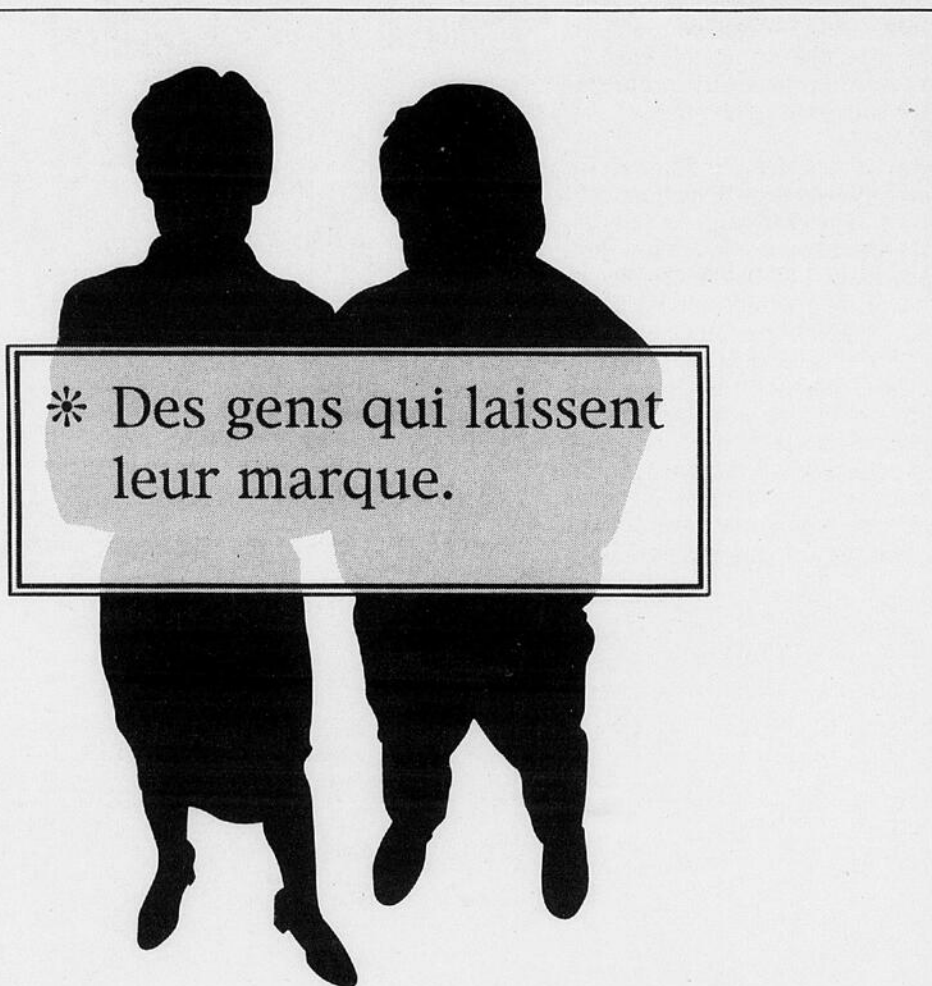
Ainsi, la culture politique de la vice-doyenne Leclerc se résume, selon ses pairs, à la lecture d'une bande dessinée publiée «chez Maspero pour l'édification des masses laborieuses», comme on disait dans le temps.

Tout ce qui faisait le folklore des universités québécoises, dans les années 1970, est passé à la moulinette du sarcasme. Sympathie socialiste, idéologie féministe,



amours libertaires: tout cela fait partie, dans les premières 100 pages d'un roman axé davantage sur les mœurs que sur les empreintes digitales à découvrir. C'est aussi dans cette première partie que le narrateur en profite pour souligner avec un humour caustique les ratés des jeunes universitaires d'aujourd'hui en termes de culture générale.

Le polar prendra plutôt son envol à compter du chapitre IX. On con-



## LA PERSONNALITÉ DE LA SEMAINE

Tous les lundis, découvrez « La personnalité de la semaine LeDroit - Radio-Canada », dans LeDroit, en entrevue avec Carl Bernier au 90,7 FM à 8 h 20, et au *Téléjournal/Midi*, avec Nathalie Tremblay, à la Télévision de Radio-Canada.

**LeDroit**  
cyberpresse.ca

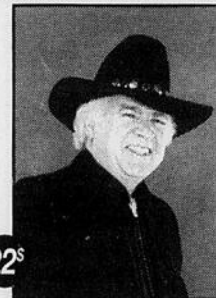
**90,7 FM**  
Première Chaîne  
Radio-Canada

**Radio-Canada**  
Télévision

## Idée cadeaux

Samedi 19 février

Vendredi 11 mars



22\$

*Bobby Hachey et ses invités*

Réservez vos places  
dès maintenant...



20\$

*L'air du Rock n'Roll*

(819) 983-4000  
www.theatredes4soeurs.com



THÉÂTRE  
des  
QUATRE SOEURS

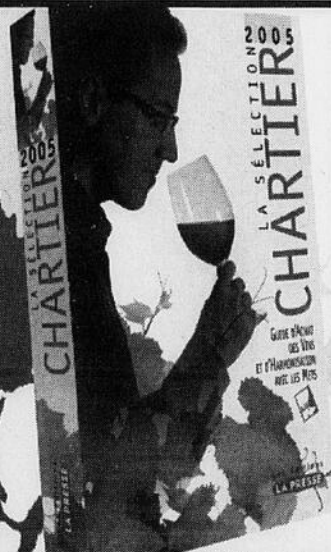
énergie 104.1

rockdétente  
96.9 FM

156, rue Principale, Saint-André-Avellin (Québec) J0V 1W0

Votre  
Sommelier  
Maison

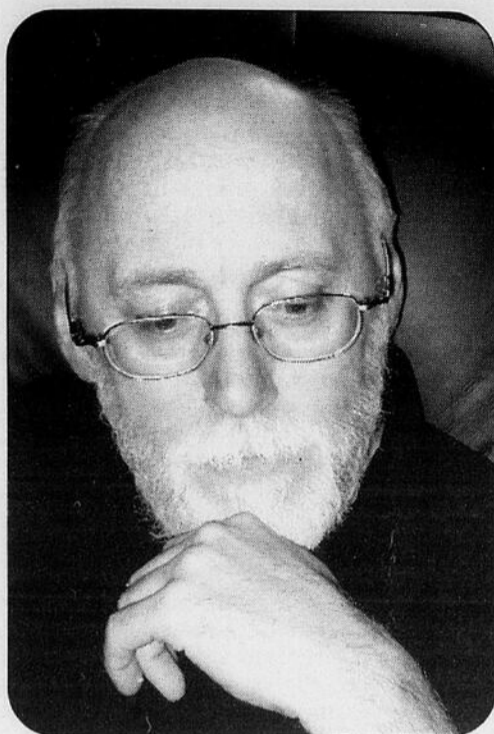
MAINTENANT  
EN  
LIBRAIRIE



- 1 000 NOUVEAUX VINS COMMENTÉS ET RÉPERTORIÉS
- LES MEILLEURS RAPPORTS QUALITÉ-PRIX
- 2 500 HARMONIES VINS ET METS
- DES NOUVEAUTÉS!
- MISES À JOUR MENSUELLES ET GRATUITES SUR LE WEB
- LISTE DES COUPS DE CŒUR
- LES NOUVELLES INTERNATIONALES DU VIN
- LES MEILLEURES BIÈRES DU MONDE ET DU QUÉBEC
- DOSSIER ICEWINES CANADIENS

Les Éditions  
**LA PRESSE**

# universitaire



Jean-Pierre Charland

que le narrateur nous offrira aussi les clés pour ouvrir les portes de certains secrets du candidat au rectorat. On comprendra ainsi pourquoi l'une de ses étudiantes, Hélène Buteau, était allée se vautrer dans son lit en dépit d'un dédain évident.

Divertissant, relativement bien écrit, voilà le genre de lecture qu'on peut même mettre dans les mains de futurs recteurs de la région. Après tout, l'action se passe à Montréal, si loin des rives outaouaises... Et l'auteur prend soin, de plus, d'écrire que « toute ressemblance avec des personnes réelles ne pourrait être que fortuite »!

*La Souris et le Rat, petite histoire universitaire, Jean-Pierre Charland, Vents d'Ouest, 241 pages*

☆☆☆ 1/2

statera alors que les statuettes volent bas entre Poulin et Leclerc. C'est dans cette deuxième partie

## PRIX LITTÉRAIRE LEDROIT (édition 2004)

Le quotidien LeDroit, l'Association des auteures et auteurs de l'Ontario français et l'Association des auteures et auteurs de l'Outaouais sollicitent des candidatures en vue du *Prix littéraire LeDroit*, édition 2004.

**Le prix Ouvrage de fiction adulte** sera attribué en mars 2005 pour un ouvrage de fiction (roman, théâtre, poésie, nouvelle, récit, conte) en français paru en 2003 ou en 2004.

**Le prix Ouvrage de fiction jeunesse** sera attribué en mars 2005 pour un ouvrage de fiction (roman, théâtre, poésie, nouvelle, récit, conte) en français paru en 2003 ou en 2004.

Les auteurs(es) doivent être domiciliés(es) dans l'Ouest québécois ou l'Est ontarien. Tout(e) auteur(e) peut présenter un ou plusieurs ouvrages. Toute maison d'édition peut présenter un maximum de cinq (5) ouvrages dans chaque catégorie.

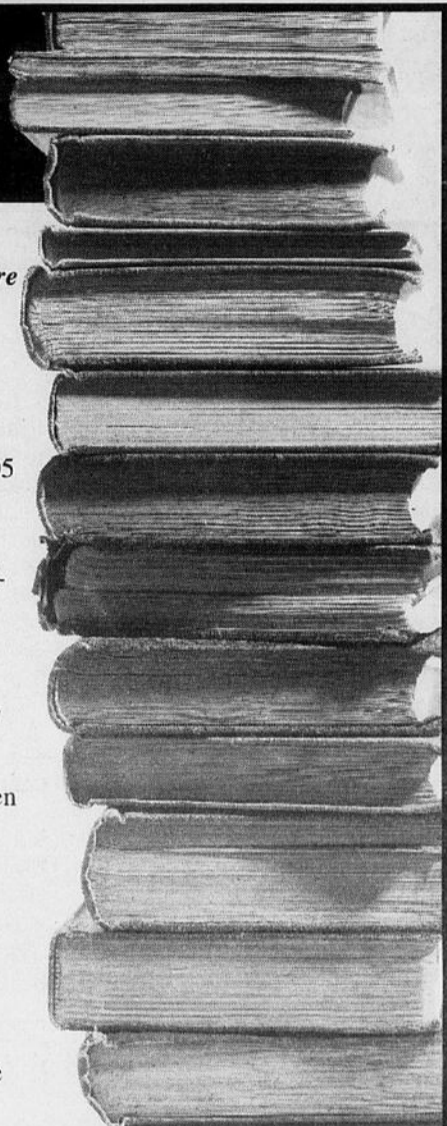
Prière de soumettre les ouvrages en trois (3) exemplaires pour la catégorie adulte et trois (3) exemplaires pour la catégorie jeunesse, d'ici le 8 décembre 2004, en y joignant une courte biographie de l'auteur(e), la catégorie (adulte ou jeunesse) et en indiquant nom, adresse et numéro de téléphone, à l'adresse suivante :

**Prix littéraire LeDroit**  
Catégorie adulte ou Catégorie jeunesse  
a/s Administration du Prix/AAOF  
261, chemin Montréal, bureau 310  
Ottawa ON K1L 8C7

La remise des prix aura lieu dans le cadre du Salon du livre de l'Outaouais en mars 2005.

Pour renseignements : (613) 744-0902 ou [info@aaof.ca](mailto:info@aaof.ca)

**LeDroit** ASSOCIATION  
cyberpresse.ca



Votre entreprise célèbre-t-elle son *anniversaire*?

Désirez-vous *annoncer* l'ouverture ou l'expansion de votre entreprise?

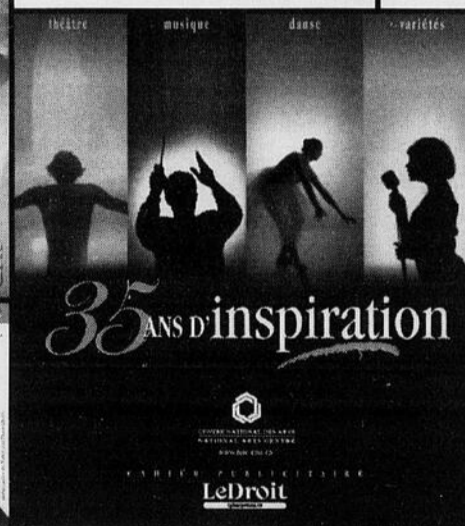
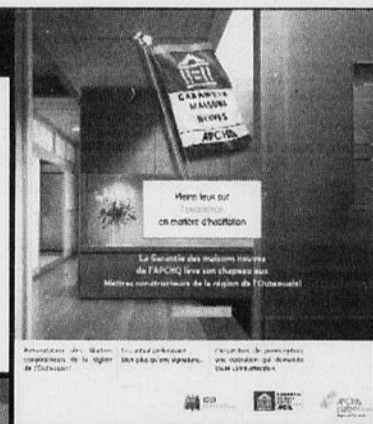
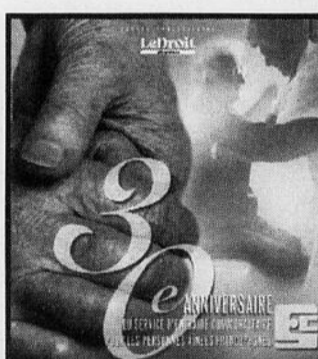
Voulez-vous vous *démarquer* de votre concurrence?

Un cahier spécial dans *LeDroit* est la solution toute trouvée.

**LeDroit**  
cyberpresse.ca

Avec l'aide de vos fournisseurs, il est même possible de ne rien avoir à déboursier pour la publication d'un tel cahier.

Renseignez-vous sans tarder auprès du coordonateur de nos cahiers spéciaux, Normand Lalonde, au (613) 562-7597.



De la rue Petit-Champlain, à Québec, à la place Rouge de Moscou, dans *Lettres de Russie*, Jacques Garneau dévoile l'esprit d'un poète en train de le perdre.

# L'esprit en perdition du poète

André Magny  
Collaboration spéciale

Allez, avouez. Quand avez-vous lu de la poésie pour la dernière fois? Histoire de vous déculpabiliser, pourquoi ne pas ouvrir le dernier ouvrage du romancier et poète Jacques Garneau? Si *Lettres de Russie* n'est pas à proprement parler un recueil de poésie, c'est, en tout cas, un beau mélange des genres. Livre audacieux où se mêlent le suspens psychologique et le regard sur la marginalité du poète et sa folie, le tout entrecoupé de quelques poèmes en français et en russe.

«Ce jour-là, Paul Berger sera passablement nerveux, à cause de mon passé et de ce qui est arrivé.» Jacques Garneau est astucieux. En amorçant son roman par l'uti-

lisation du futur, le lecteur sait dès le départ que quelque chose de grave s'est produit. Il place donc délibérément le lecteur dans une position d'attente face à son héros.

Retour en arrière. À l'université Laval, un jeune poète québécois déclame, à genoux, dans le bureau de son prof, Paul Berger, un poème en russe. Russophile, le poète, qui se dit en exil au Québec, voudrait être à la fois Nelligan, Rimbaud et Baudelaire.

Mais la réalité est bien différente. En fait, quelques pages plus loin, on apprend que l'enseignant universitaire a hérité du recueil de son étudiant par l'entremise de la grand-mère de ce dernier. «Est-ce

que mon petit-fils était un grand poète?» On l'aura compris, le narrateur-poète du roman baigne dans le drame intérieur.

Au fil des pages, il réussira à nous faire pénétrer dans sa démence. Parfois douce, parfois destructrice au point de vouloir se jeter en bas du pont Pierre-Laporte avec son amante, afin d'être «le célébrant d'un mariage grandiose entre le ciel, le fleuve, Ludmila et moi». Dans ce qu'il tente de faire passer pour sa chambre d'hôtel de la rue Arbat, à Moscou — l'une des plus anciennes rues de la capitale russe, où Tchekhov, Dostoïevski et Pouchkine ont vécu — le poète est, en fait, interné à l'hôpital. C'est de là qu'il



écrit des lettres à sa mère qu'il sait être la maîtresse de son professeur quelque part en Beauce, ce qui nous vaut de jolis passages érotiques.

Jacques Garneau, l'un des participants de la célèbre nuit de la poésie, au Gesù, à Montréal, en 1970, s'est déjà intéressé, dans les années 1980, à l'écriture carcérale. Le récit qu'il nous livre ici est un bel exemple de cette problématique. Écrire pour dépasser les barreaux de la folie, de la solitude. Avec *Lettres de Russie*, c'est comme si on avait accès aux pensées de Nelligan lorsqu'il était interné avec ce que tout cela signifie à la fois de beau et de tragique. «Le poète russe en exil aura voulu entrer dans la terre, goutte à goutte, comme on entre dans la vie.» Émouvant.

LA SÉLECTION CHARTIER

GUIDE D'ACHAT DES VINS ET D'HARMONISATION AVEC LES METS

LES ÉDITIONS LA PRESSE

2005 CONCOURS

## Partez au Portugal

AVEC LA SÉLECTION CHARTIER 2005

LE NOUVEAU GUIDE D'ACHAT DES VINS ET D'HARMONISATION AVEC LES METS

Courez la chance de gagner un séjour d'une semaine pour deux personnes dans la région viticole du Douro, au Portugal.

**1<sup>er</sup> PRIX**  
Un voyage pour deux personnes dans la région viticole du Douro, au Portugal, pour un séjour d'une semaine, gracieuseté de l'Institut des vins du Douro et de Porto, d'une valeur de 5 300 \$. Le forfait comprend un vol aller-retour Montréal-Paris-Porto/Lisbonne-Paris-Montréal pour deux en classe économique, une voiture de location de catégorie B pour 7 jours, 7 nuits d'hébergement, taxes et frais de service.

**2<sup>e</sup> PRIX**  
Un cellier d'appartement de couleur acajou à porte vitrée d'une capacité de 100 bouteilles, gracieuseté de la boutique Vinum design, d'une valeur de 1 395 \$.

**3<sup>e</sup> PRIX**  
Un ensemble de 8 verres Riedel, une carafe et un entonnoir pour décanter, gracieuseté de la boutique Vinum design, d'une valeur de 270 \$.

**4<sup>e</sup> PRIX**  
Une sélection de vins de prestige choisis par François Chartier, gracieuseté de la Société des alcools du Québec, d'une valeur de 2 000 \$.

**5<sup>e</sup> PRIX**  
Un séjour de deux nuitées pour deux personnes à l'Auberge Hatley incluant deux repas du soir et les petits déjeuners, gracieuseté du Groupe Germain Villagratte, d'une valeur de 1 500 \$.

Pour participer, remplissez et envoyez à :  
**Les Éditions La Presse**  
C. P. 11618, Succursale Centre-ville Montréal (Québec) H3C 5W5

**Question :** Dans quelle vallée sont cultivées les vignes servant à l'élaboration du porto?  
A) Vallée du Douro B) Vallée du Rhône

**Réponse :** \_\_\_\_\_

Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_ App. : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Tél. bur. : ( ) \_\_\_\_\_ rés. : ( ) \_\_\_\_\_

Adresse électronique : \_\_\_\_\_

- Le concours commence le 6 novembre 2004 et se termine le 31 décembre 2004 à minuit.
- Ce concours s'adresse aux personnes âgées de 18 ans et plus.
- Les fac-similés ne sont pas acceptés.
- Valeur totale des prix : 10 465 \$.
- Règlements disponibles aux Éditions La Presse. Le tirage aura lieu le 4 janvier 2005.
- Ce concours est organisé avec la participation de nos commanditaires.

icep|portugal

INSTITUT DES VINS DU DOURO ET DE PORTO

AUBERGE HATLEY

LA PRESSE

cyberpresse.ca

LeDroit

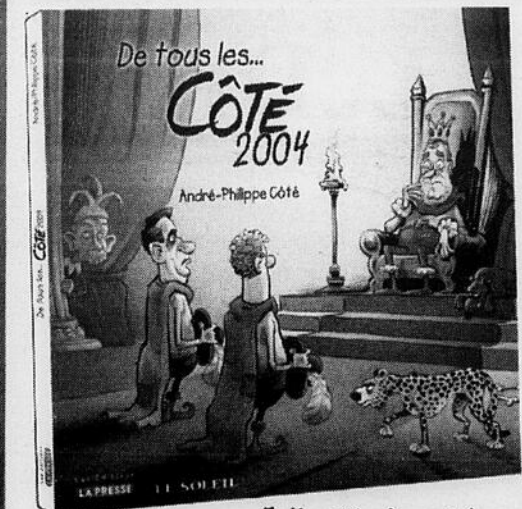
« Le poète russe en exil aura voulu entrer dans la terre, goutte à goutte, comme on entre dans la vie. »

Et si l'acte d'écrire est parfois souffrance, l'auteur de Québec nous rappelle, à la fin du livre, que, si, quelque part au monde, un poète «a changé le nom des oiseaux et des fleurs», il a aussi «changé le monde».

*Lettres de Russie*, Jacques Garneau, XYZ, 108 pages

☆☆☆ 1/2

# L'actualité 2004 en caricatures



André-Philippe Côté  
Caricaturiste au quotidien Le Soleil



Les Éditions LA PRESSE

En librairie dès maintenant



Choisir sa robinetterie...  
ça ne coule pas  
de source!

Halobition

**Solde  
d'automne**

**MONDEAU**<sup>™</sup>

SALLE DE BAIN & CUISINE

*Inspire par la forme naturelle*



**MOEN**  
Buy it for looks. Buy it for life.

Venez prendre avantage de notre solde d'automne, et profitez d'un service exceptionnel. Que vous vouliez rénover ou construire, vous trouverez chez Mondeau le produit idéal pour votre salle de bain ou votre cuisine. Profitez de nos excellents prix, de notre service d'une qualité sans égal et d'un service de livraison gratuite jusqu'au secteur de Maniwaki.

Voyez l'éventail complet des produits MOEN dans nos salles d'exposition  
901, boul. St-Joseph, Gatineau Tél. 819.776.3153  
1282, rue Algoma, Ottawa Tél. 613.746.7070  
20, rue Edgewater, Kanata Tél. 613.831.6800

[www.mondeau.com](http://www.mondeau.com)

**DU BARRY**  
CONSTRUCTION INC.



Au coeur du  
**centre-ville!**



Inclus : ■ TVQ ■ Frais de notaire  
■ TPS ■ Terrain standard



**Le BOURGEOIS II**

► 1 325 p.c., plafond cathédrale, 2 ou 3 chambres

**Venez nous visiter!**  
et profiter de notre promo  
d'automne



**Le MÉDOC**

► 1250 p.c., possession pour le 15 décembre  
6 modèles à visiter de 1 200 pi ca. à 1 700 pi ca.

Nouveau bureau de ventes situé au  
**83 De Fontenelle, Gatineau**  
Pour plus d'information contactez Lou Beausoleil au



**BUREAU DES VENTES OUVERT :**  
lundi, mardi et jeudi de 13 h à 20 h  
mercredi de 16 h à 20 h  
samedi et dimanche de 12 h à 17 h

**568-2555**

Village  
**Tecumseh**



Le plus récréatif des villages

*Chez-soi*

*Habitation*  
Cahier publicitaire

Gala Habitation de l'Association de la construction du Québec

## Construction Chartro consacré entrepreneur de l'année

Quatre entrepreneurs en construction de la région ont mérité des honneurs dans le cadre du Gala Habitation 2004 de l'Association de la construction du Québec (ACQ) qui s'est tenu à l'hôtel Faimont Reine Élisabeth de Montréal, le 6 novembre dernier.

Pour une deuxième fois en trois ans, Construction Chartro a mérité le titre de l'entrepreneur de l'année pour la région Ouest du Québec de la catégorie Maison individuelle d'une valeur moyenne se situant entre 150 000 \$ et 200 000 \$ (avec au moins 35 unités vendues).

L'entreprise gatinoise, copropriété de Pierre Trottier et Paul-André Charbonneau, avait reçu le même honneur au Gala 2002. L'an dernier, elle avait de plus mérité le prix Excellence /Performance remis au meilleur constructeur de l'année, toutes catégories confondues. Dans ce dernier cas, il s'agit d'un prix qui ne peut être attribué qu'une seule fois à une entreprise.

Construction Chartro connaît une ascension fulgurante depuis 10 ans. De 10 unités d'habitations construites à ses débuts, en 1994, Construction Chartro en réalise en moyenne 125 par année actuellement.

Outre Construction Chartro, Construction Junic s'est vue décerner le titre de Projet domiciliaire de l'année dont la valeur moyenne des unités se situe entre 200 000 \$ et 250 000 \$, en compagnie de Gestion D.U.B., une entreprise de Boisés-Filion, dans le Basses Laurentides.



*Pierre Trottier et Paul-André Charbonneau (au centre), de Construction Chartro, se sont vus remettre leur prix des mains de Robert Théberge, président de Contramax, et André St-Martin, président de La garantie Qualité Habitation.*

Dans la catégorie Projet collectif neuf de cinq unités superposées et plus, c'est Alary & associés, le promoteur du Domaine de la Gappe, qui s'est vu décerner le titre.

Le prix du Rénovateur de l'année est par ailleurs allé à Construction M. Mougeot.

Les entreprises lauréates avaient été retenues en tant que finalistes par La garantie Qualité Habitation et Plans de Garantie ACQ, une filiale de l'Association de la construction du Québec, parmi plus de 1250 entreprises éligibles.

La qualité des constructions réalisées, le dossier de plaintes des entreprises candidates et leur état de santé financière font partie des critères pris en compte par les organisateurs. À ces critères se sont ajoutés cette année les résultats d'une enquête satisfaction effectuée auprès de clients des entreprises mises en nomination.

*Place de la Falaise*  
CONDOMINIUMS

*Classique, RAFFINÉ et charmant*

**CONDOMINIUM MODÈLE**

548, boul. de l'Hôpital | Lundi au jeudi : 13 h à 18 h  
Gatineau (en face de l'Hôpital) | Samedi et dimanche : 13 h à 16 h

(819) 561.9917 www.placedelafalaise.ca



*R*  
Domaine  
*Rivermead*

*Paisible, RAFFINÉ et prestigieux*

**MAISON MODÈLE**

40, ch. Félix-Leclerc | Lundi au jeudi : 14 h à 19 h  
Gatineau secteur Aylmer | Samedi et dimanche : 13 h à 17 h

(819) 771.4555 www.domainerivermead.ca

**memora**  
— construction

# Chez-soi



# Habitation Habitation

Vous cherchez une maison?

LE GROUPE  
**BRIGIL**  
CONSTRUCTION

"Fier de bâtir une qualité de vie"

[www.brigit.com](http://www.brigit.com)

## Des robinets pour tous les styles

Choisir les robinets des lavabos, c'est un peu donner le ton à l'ensemble de la robinetterie de la salle de bains.

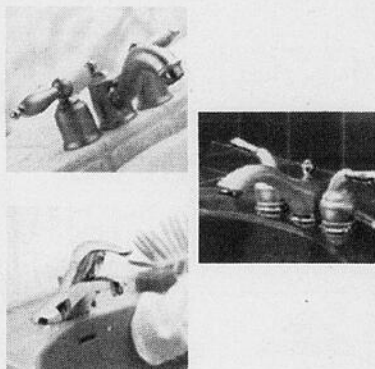
Comme pour toute décoration, on doit retrouver une harmonie entre les différents éléments qui la compose. Les robinets adopteront ainsi le style traditionnel, antique, moderne ou autre pour s'adapter à l'ensemble du décor. Heureusement, il existe un choix abondant de modèles pour chacun des styles.

Il faut ensuite déterminer le type de commande le plus approprié. On a le choix entre le robinet à manette unique ou monocommandée, le robinet à deux manettes qui comprend habituellement une pose à trois trous et souvent un dispositif de vidange mécanique, ou des robinets espacés qui peuvent être à mini-écartement ou à grand écartement. On peut aussi opter pour le robinet de lavabo électronique où il suffit de mettre les mains sous le bec pour que l'eau commence à couler. Selon le modèle choisi, le bec peut être plus ou moins haut.

Les robinets se déclinent en divers matériaux et différents finis. On doit s'assurer principalement de la qualité et la durabilité du produit. Le laiton massif est un matériau robuste qui constitue une base extrêmement durable pour l'application de finis chromés ou de finis colorés. Certains modèles de laiton sont enduits d'un protecteur qui empêche les rayures, le ternissement, la corrosion et la décoloration. La céramique est un matériau distinctif. On remarque que le mécanisme des robinets en céramique monopiece, résistant aux débris, est facile d'entretien. Les robinets modernes sont offerts en une vaste gamme de conceptions artistiques et de finis colorés résistants à la corrosion, aux égratignures et au ternissement. L'agencement chrome et or demeure toujours très apprécié, mais le nickel brossé, le nickel satiné et le chrome satiné font des avancés spectaculaires.



Une touche de fantaisie apportée par les boules bleues de ces robinets en forme de cloche.

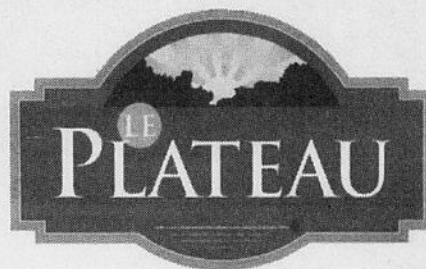


Photos : Moen

## PROMOTION 20/20/20 RABAIS JUSQU'À 20 000\$\*



### Découvrez...



### Projet domiciliaire de l'année!

Au pied du Parc de la Gatineau

Inventaire disponible pour possession rapide!



Venez découvrir pourquoi Construction Junic et Le Plateau sont le choix No. 1 des familles pour l'achat d'une maison neuve...



Construit pour la vie!

### CENTRE DE PRÉSENTATION

8, boul. du Plateau  
Gatineau (secteur Hull)  
Québec

• Vendredi au dimanche de 11 h à 17 h  
• Lundi au jeudi de 12 h à 20 h

(819) 595-5962

\*Voir un de nos représentants



LA GARANTIE QUALITÉ HABITATION

[www.junic.ca](http://www.junic.ca)

## Manoir Lavigne



Financement disponible.  
Remise en argent jusqu'à 5 %  
de la valeur de l'hypothèque\*  
Terme de 5 ans

Visitez notre maison modèle « Chablis »  
au 296, rue Maurice St-Louis, secteur Aylmer.  
Nous construisons aussi sur votre terrain.

Finaliste émérite  
Entrepreneur de l'année 2004  
Qualité habitation A.C.Q.



En affaire  
depuis 1992

Renommé pour notre qualité et service

684-0009

Heures de visite :  
Lundi au jeudi 14 h 00 à 19 h 30  
Samedi et dimanche 13 h 00 à 17 h 30

\*certaines conditions s'appliquent  
R.B.Q. 8257-2595-54

[www.gagodin.com](http://www.gagodin.com)

# Malgré une diminution en octobre, le nombre de mises en chantier demeure élevé

Selon la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL), le nombre désaisonnalisé annualisé de mises en chantier d'habitations au pays est descendu de 237 900, en septembre, à 225 000, en octobre.

« Ce nombre révèle que l'activité dans le secteur de la construction résidentielle est intense partout au pays. Elle continue d'être stimulée par des facteurs économiques favorables, dont la récente croissance de l'emploi à temps plein et les bas taux hypothécaires »,

a déclaré Bob Dugan, économiste en chef au Centre d'analyse de marché de la SCHL, dans un communiqué de presse. « Même à ce rythme, le nombre de mises en chantier d'habitations atteindra en 2004 son plus haut niveau des 17 dernières années », a-t-il ajouté.

En octobre, le nombre désaisonnalisé annualisé de mises en chantier dans les centres urbains du pays a fléchi de 4 % pour s'établir à 196 500, accusant un recul à la fois dans le segment des maisons indivi-

duelles et dans celui des logements collectifs. Du côté des maisons individuelles, il a glissé de 4,2 % et s'est chiffré à 102 200, tandis que, du côté des logements collectifs, il s'est replié de 3,8 % pour se fixer à 94 300.

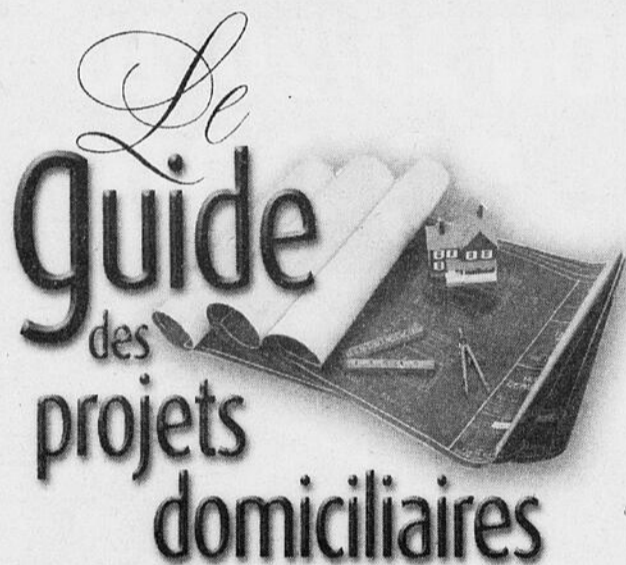
Toujours en octobre, le nombre désaisonnalisé annualisé de mises en chantier en milieu urbain a régressé dans toutes les régions, sauf au Québec et dans les Prairies où il a augmenté respectivement de 5,4 et 1,8 %. Les plus fortes baisses ont été enregistrées en

Colombie-Britannique (-21,2 %) et dans la région de l'Atlantique (-13,7 %). Tant en Colombie-Britannique que dans la région de l'Atlantique, la baisse a surtout été attribuable aux logements collectifs. En Ontario, le nombre désaisonnalisé annualisé de mises en chantier en milieu urbain est descendu de 3,8 %.

On évalue à 28 500 le nombre désaisonnalisé annualisé de mises en chantier dans les régions rurales du pays pour le mois d'octobre.

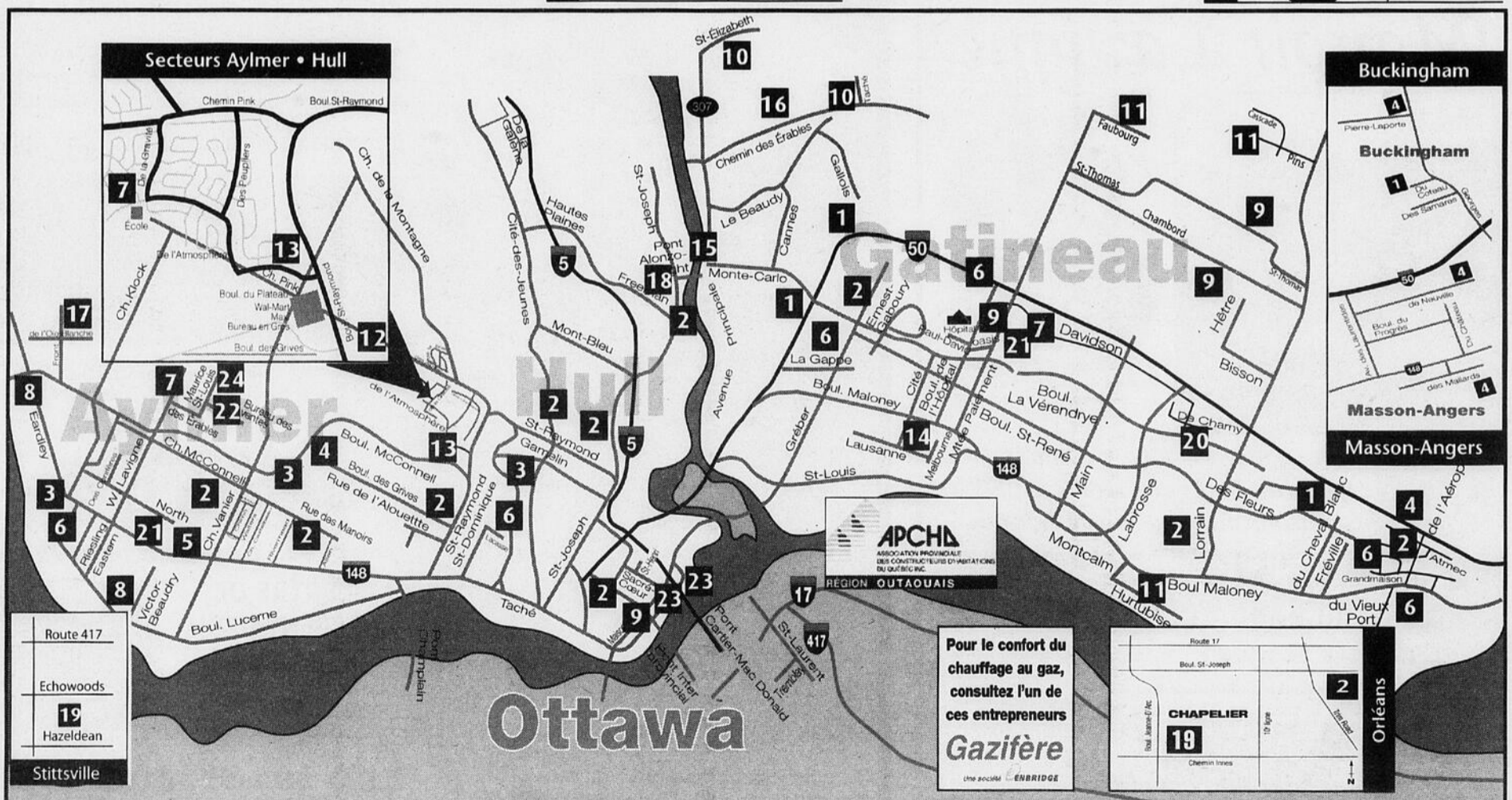
En chiffres réels, le cumul annuel des mises en chantier d'habitations en milieu urbain devance de 5,3 % celui relevé pour les 10 premiers mois de l'an dernier (passant de 160 905 à 169 446 mises en chantier). Les mises en chantier de maisons individuelles ont progressé de 4,6 %, et celles de logements collectifs, de 6,1 %.

Les données désaisonnalisées annualisées (DDA) de la SCHL sont des chiffres mensuels corrigés des variations saisonnières et multipliés par douze afin de refléter le rythme d'activité des mises en chantier sur un an.



LeDroit  
cyberpresse.ca

- |   |  |          |    |                                      |          |    |  |          |
|---|--|----------|----|--------------------------------------|----------|----|--|----------|
| 1 | <b>CHARTRO</b><br>de la construction                   | 669-0333 | 9  | <b>CDM</b>                           | 561-1971 | 17 | <b>BENA</b><br>CONSTRUCTION INC.           | 771-9099 |
| 2 | <b>BRIGIL</b><br>CONSTRUCTION                          | 669-4663 | 10 | <b>SILVEC</b><br>Construction        | 827-9111 | 18 | <b>MODULEX</b>                             | 827-4997 |
| 3 | <b>MAISONS LEMAY</b>                                   | 595-2482 | 11 | Seigneurie<br>Faubourg<br>663-5297   | 671-1900 | 19 | <b>MAISONS LEMAY</b>                       | 831-2887 |
| 4 | <b>LES ENTREPRISES LAURENT LARRIE</b>                  | 986-1128 | 12 | <b>LES JARDINS MONSARRAT</b>         | 595-2999 | 20 | <b>Les Constructions La Vérendrye</b>      | 663-0003 |
| 5 | <b>RICHCRAFT</b><br>Constructeurs de mesure de qualité | 682-7000 | 13 | <b>JUNIC</b>                         | 595-5962 | 21 | <b>memora</b><br>construction              | 771-4555 |
| 6 | <b>Les Habitations Boulevardier</b>                    | 568-0884 | 14 | <b>Du Barry</b><br>CONSTRUCTION INC. | 568-2555 | 22 | <b>GODIN</b>                               | 684-0009 |
| 7 | <b>CHARTRO</b>   | 669-4722 | 15 | <b>BONNEVILLE</b>                    | 771-6960 | 23 | <b>JEDOM</b><br>CONSTRUCTION DÉVELOPPEMENT | 776-1118 |
| 8 | <b>BGP</b>   | 682-9456 | 16 | <b>TRAME LIMBOURG</b>                | 561-5491 | 24 | <b>BOULEY</b>                              | 682-8288 |



Reservez votre espace publicitaire au 562-7747

## Prévoyez suffisamment d'espace de rangement

Quel que soit l'espace réservé au rangement, il ne semble jamais y en avoir assez. C'est pourquoi, lors de la construction de votre nouvelle maison ou de votre projet de rénovation, il serait sage de prévoir des systèmes de rangement pour répondre à tous vos besoins. Les espaces de rangement peuvent prendre différentes formes. On peut utiliser des meubles tels qu'armoires, commodes, bibliothèques et autres types de rayonnage pour ranger différentes fournitures. À la cuisine, les armoires et tiroirs renferment les éléments les plus souvent utilisés, le garde-manger et le buffet s'occupent du reste.

**Les garde-robes complètent le travail des commodes dans les chambres à coucher. Le placard sert à ranger les serviettes, draps, couvertures.**

Si les besoins en rangement sont supérieurs à la moyenne, on peut décider de consacrer une pièce entière destinée exclusivement au rangement. On l'aménage alors selon sa vocation spécifique. Si la pièce sert de garde-manger, elle accueille surtout des tablettes ouvertes permettant de voir d'un coup d'œil les réserves alimentaires, la vaisselle, les chaudrons et les petits électroménagers. On peut y ajouter un congélateur, un évier secondaire ou tout autre élément indispensable, si l'espace le permet.

La pièce peut aussi se transformer en placard où prennent place toute la literie, les produits de nettoyage et d'entretien, le balai et la balayeuse, les savons et autres articles pratiques pour la maison. Près d'une chambre à coucher, une pièce inoccupée peut se transformer en walk-in qui combine lingerie et penderie.

Il comprend alors un espace pour installer des pôles où suspendre les vêtements, un espace pour poser des tablettes ouvertes qui accueillent les gilets, chaussures, chapeaux et différents autres articles. Si l'espace le permet, on peut y loger la coiffeuse et les articles de soins. Dans le hall d'entrée, s'installent des tiroirs ou casiers pour ranger mitaines, foulards et tiques, patins et planches; des crochets pour les manteaux, une tablette pour les bottes et un porte-parapluies.

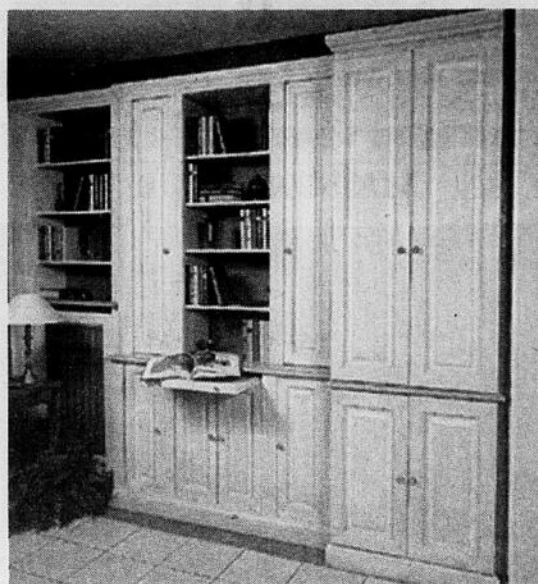


Photo : www.artdurangement.fr/

À compter de  
**183 900\$**

TPS/TVQ net et frais de notaire inclus

## Le Maisonneuve

Condo unique de qualité supérieure

Occupation  
**ÉTÉ 2005**



**260, Maisonneuve**

- 2 chambres, 1450 à 1675 p.c. sur 2 étages
- Entrée individuelle par condo
- Complexe de 16 unités seulement
- Situé sur le nouveau boulevard Maisonneuve
- À moins de 1/2 kilomètre du pont cartier/McDonald, du pont Alexandra, Place du Portage, parc Jacques Cartier, piste cyclable
- Stationnement intérieur
- Balcon ou porte française avec julienne
- Insonorisation supérieure
- Mur de division en béton
- Insonorisation supérieur (planchers, murs et plafond)
- Armoires de cuisine de couleur (grade supérieur)
- Céramique à l'entrée, salle de bain et cuisine
- Plancher de bois franc ou flottant
- Boiserie type coloniale supérieure
- Peinture (2 couleurs)
- Optionnel : foyer, air climatisé et salle de bain d'accommodation

CONSTRUCTION  
**JEDOM**  
DÉVELOPPEMENT  
Entrepreneur général

## VILLAGE FERME FERRIS

Venez voir notre site enchanteur



**Boni**  
pour un temps limité



Entrée pavée, terrain paysagé, balcon, gouttières, bois franc, céramique, etc.

**CLIMATISEUR OU 5 APPAREILS MÉNAGERS.**

**FRAIS DE NOTAIRE INCLUS.**

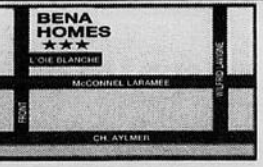
Certaines conditions s'appliquent.

**MAISONS UNIFAMILIALES**  
2, 3 et 4 chambres à coucher

CHOIX DE MODÈLES À PARTIR DE

**165 900\$**

MAISON MODÈLE :  
**2 DE L'OIE BLANCHE**  
(SECTEUR AYLMEYER)



www.benahomes.com (819) 771-9099

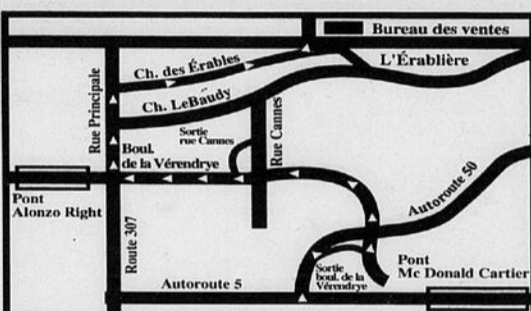
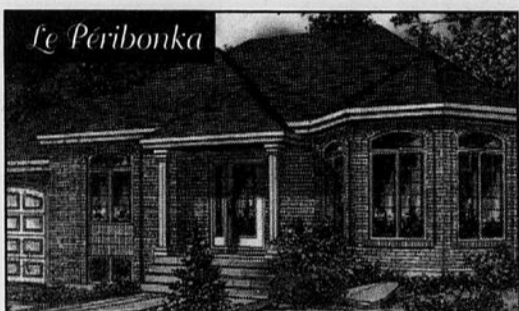
(819) 776-1118

PHASE II OUVERTE

# LIMBOUR CONSTRUCTION L'ÉRABLIÈRE

(anciennement la sucrerie des Pères du Saint-Esprit)

**GRANDS TERRAINS BOISÉS, AVEC PLUS DE 25 MODÈLES AU CHOIX  
MAISONS MODÈLES À VISITER**



**BUREAU DES VENTES OUVERT DU LUNDI AU JEUDI  
13H À 17H ET 19H À 20H30  
ET SAMEDI-DIMANCHE DE 13H À 17H**



VENEZ NOUS VISITER DÈS MAINTENANT AU  
**152, DE LA SÈVE, SECTEUR GATINEAU**  
**561-5491 OU 568-8662**

RENDEZ-VOUS EN TOUT TEMPS

Site internet : [www3.sympatico.ca/limbo/maisons](http://www3.sympatico.ca/limbo/maisons)

- Services payés
- Gaz naturel
- Garderie intégrée au projet
- Piste cyclable
- Électricité sous-terrain
- Parc, école primaire et secondaire
- Service personnalisé selon votre plan et vos exigences

## Chez-soi

Cahier publicitaire

## La décoration, une question d'équilibre

L'équilibre, dans la décoration intérieure, contribue à l'harmonie et au cachet de la pièce. Il faut premièrement penser l'aménagement pour équilibrer les masses. Un espace surchargé jouxtant un espace dénudé crée une impression discordante qui peut nuire à l'allure générale de la pièce. De plus, un meuble massif et très gros écrasera tout élément décoratif menu et délicat placé à proximité. Les murs doivent aussi faire l'objet d'une certaine attention. Il est recommandé de répartir harmonieusement les tableaux sur les différentes surfaces. En traçant un plan à l'échelle, il est possible de déterminer le meilleur emplacement pour chaque meuble et élément décoratif.



L'équilibre doit se retrouver également au chapitre des couleurs. En connaissant les effets des couleurs chaudes et froides, foncées et pâles, analogues et complémentaires, il est possible de les harmoniser pour contribuer à créer une ambiance agréable et un décor équilibré.

Il faut aussi tenir compte de l'équilibre dans les formes et les couleurs. On peut décider de composer un décor éclectique, sans négliger l'harmonie dans les formes. Il faut alors savoir agencer les formes rectilignes et modernes avec les courbes chaleureuses des décors anciens, sans dépareiller l'ensemble du décor. Les formes doivent être travaillées pour s'équilibrer, en tenant compte du fait que les lignes verticales brisent les lignes horizontales et vice versa.

Pour équilibrer une décoration existante, il suffit parfois de simplement déplacer un meuble, combler un espace vide en ajoutant un objet pratique et esthétique, donner un petit coup de pinceau ou ajouter une bordure de papier peint, et le tour est joué.

UN CACHET EUROPÉEN  
AU COEUR DE L'OUTAOUAIS

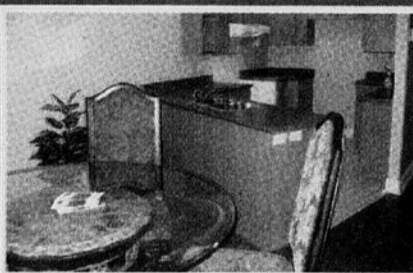


# LES JARDINS MONSARRAT

Phase II

Heures d'ouverture

Lundi de 13 h à 19 h  
Mardi, mercredi, jeudi de 11 h à 20 h  
Vendredi fermé  
Samedi, dimanche de 11 h à 17 h



*Un rêve, une réalité, une vraie vie de château*

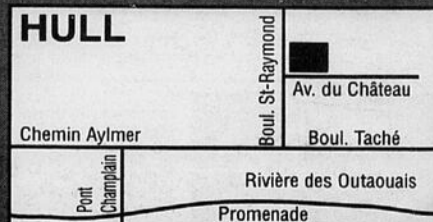
- Site exceptionnel
- Condominium de luxe
- Architecture Européenne style château
- Balcon
- Stationnement intérieur optionnel
- Fenestration en vinyle aucun entretien
- Structure d'acier et béton
- 1, 2 et 3 chambres à coucher
- Nouvelle construction
- Foyer électrique disponible en option

1 c. à c. à partir de **151 000\$** TPS ET TVQ net incluses

Renseignements  
**Chantal Dagenais**  
**(819) 595-2999**

100, avenue du Château,  
secteur Hull, J9A 1T3

(angle St-Raymond anciennement ch. de la Montagne et avenue du Château)



Cahier publicitaire



Sonia  
GRENIER



Nathalie  
LAFLAMME



Joan  
LECLERC



Chantal  
PAQUETTE

## La cuisine, le cœur de votre maison

Un design raffiné à la hauteur de vos goûts et besoins, un style recherché, campagnard, rustique, classique, moderne, avec des lignes très épurées. Le choix est très personnel. Dans bien des cas, nous devons tenir compte de notre portefeuille!

Puisque nous passons la majorité de notre temps dans la cuisine, cette pièce ne doit surtout pas être négligée. De plus, elle augmente de beaucoup la valeur de votre maison. La première chose que l'acheteur regarde, c'est la cuisine et la salle de bains.

Mon conseil, n'allez surtout pas brimer le concept de votre designer ou cuisiniste pour une question de prix. Je vous conseille plutôt de choisir des matériaux qui respectent votre budget.

Le bois, le PVC, le stratifié et la mélamine sont tous d'excellents choix. Par contre, prenez soin d'analyser les avantages et désavantages. Prenez bien soin d'en discuter avec votre conseiller, cela va de soi, pour le choix de vos comptoirs. Votre choix sera guidé par l'entretien, la durabilité et les garanties.

Le choix du bois et granite obtient la cote la plus haute auprès des consommateurs. Pourquoi? Parce qu'il est chaud, riche, naturel et durable, d'autant plus qu'il est possible d'en obtenir une apparence très classique à une autre très moderne. Il suffit de jouer avec les teintes, le style de portes et de tiroirs, les accessoires

et le modèle des appareils électroménagers.

En ayant fait un choix préétabli de ces matériaux et accessoires, vous simplifiez la tâche de votre designer pour la conception de votre cuisine.

### Un choix presque illimité

Souvent, nous sommes portés à regarder les revues de décoration afin d'y rechercher le style voulu. Par contre, il ne faut pas oublier que notre espace à aménager est bien différent de celui que nous possédons. L'éclairage naturel nous guidera sur les teintes idéales de celui-ci et il ne faut surtout pas négliger l'éclairage d'appoint pour le côté technique et l'ambiance qu'il apporte.

### Le choix du fabricant

Le choix du fabricant est primordial. Certains consommateurs choisissent un fabricant plutôt qu'un autre pour une question de prix, quand ils n'ont même pas évalué la qualité des produits finis et des services avant de faire leur choix.

Petits conseils : assurez-vous qu'il soit un fabricant de la région. De ce fait, vous ne serez pas déçu d'attendre des lunes pour une réparation ou une pièce manquante. De plus, optez pour une entreprise solide qui possède des designers ou des cuisinistes d'expérience. Ceci vous évitera une perte de temps et vous permettra d'avoir un

résultat beaucoup plus convaincant.

Je vous souhaite bon magasinage et surtout bon achat!

Sonia Grenier est designer d'intérieur. Pour toute question, commentaire ou suggestion, vous pouvez la joindre au (819) 722-9888, poste 15.

## Nouvelle collaboratrice



À compter d'aujourd'hui, notre chronique de design d'intérieur s'enrichit d'une nouvelle collaboratrice en la personne de Sonia Grenier, une designer d'intérieur de formation. Mme Grenier se joint à notre équipe de designers aguerries et nous transmettra ses connaissances et expériences en la matière.

NDLR



## Claude C. Proulx

Agent immobilier affilié  
**(819) 328-2232**

Résidentiel et commercial  
Pour vendre ou acheter votre propriété.

**ÉVALUATION GRATUITE**  
de la valeur marchande de votre propriété.

**Exigez : Expérience et fiabilité**  
RE/MAX Vision 1990 Inc.

À PARTIR DE  
**124 900 \$**  
TPS, TVQ ET NOTAIRE INCLUS

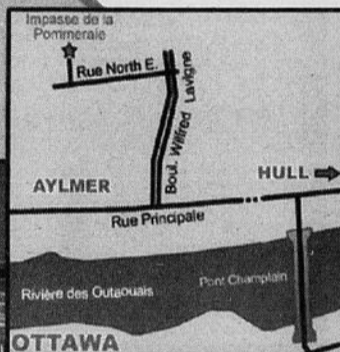
## Domaine de la Pommeraie

Visite virtuelle :  
[www.domainedelapommeraie.ca](http://www.domainedelapommeraie.ca)

- Plancher en bois
- Câble TV accessible
- Fenêtres abondantes
- Système Venmar
- Espaces de rangement
- Moulures supérieures
- Armoires de cuisine de qualité supérieure
- Céramique dans l'entrée, la cuisine et la salle de bain
- Grand balcon
- Remise extérieure
- Climatiseur
- Internet haute vitesse accessible
- Stationnement inclus
- Accréditation par l'APCHQ



**60% VENDU**



**LUXUEUX CONDOMINIUM**  
2 CHAMBRES À COUCHER

Achetez et courez la chance de gagner  
**5 APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS.**  
Tirage parmi les 5 prochains acheteurs.

**(819) 770-6446**

Bureau des ventes situé au  
30-3, Impasse de la Pommeraie, Aylmer

**VISITE LIBRE**

Lundi au vendredi : sur rendez-vous Samedi et dimanche : 13 h à 17 h

## Les Constructions La Verendrye

Une qualité remarquable. Un confort garanti



- Vue sur la ville
- Emplacement exceptionnel

**Maison modèle**  
783 Davidson Est  
(coin Lavendrye Est)  
**(819) 663-0003**

Ouvert lun. au jeu.  
15 h 30 à 20 h  
sam.-dim.  
12 h à 16 h 30  
ou sur rendez-vous  
en tout temps

**LES HAUTEURS**  
PROJET DOMICILIAIRE

## Domaine des Sables

POSSESSION RAPIDE

**12 NOUVEAUX TERRAINS**

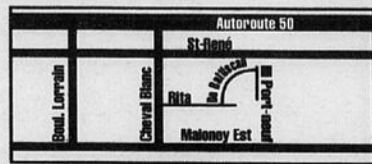


**16 de Port-neuf, Gatineau**

Maison modèle à visiter

**209 900 \$** taxes et frais de notaire inclus

Céramique, bois franc, armoires et vanités en P.V.C., chauffage et chauffe eau au gaz naturel, 3 ch. à coucher, 1 1/2 salle de bains, échangeur d'air, boiserie et finition haut de gamme, sous-sol isolé avec styromousse intégré à même la fondation.



**HEURES DE VISITE :**  
Lundi et mardi de 17 h à 20 h  
Sam. et dim. de 13 h à 16 h  
Linda Dagenais 790-0908  
Micheline Lévesque-Milone 661-2120

**LES HABITATIONS**  
**Bourbonnais**

# Le choix d'un rabot



Le temps des Fêtes arrive à grands pas et bon nombre de bricoleurs souhaitent recevoir des outils comme présent. Mais voilà, les bricoleurs ont généralement des ateliers bien pourvus d'outils de tout genre. La démocratisation des outillages électriques étant ce

qu'elle est depuis quelques décennies, les bricoleurs ont souvent toute la gamme des machineries électriques disponibles. Et quand certains outils manquent, ils sont souvent très coûteux. Pourquoi n'iriez-vous pas du côté des outils manuels? Un rabot, par exemple?

Choisir un rabot n'est pas chose facile pour un ou une non-initiée. Les luthiers en utilisent dans la fabrication des violons qui ont la grosseur d'un dé à coudre. Les ébénistes qui n'utilisent que des outils manuels pour fabriquer des meubles d'époque en ont qui peu-

vent mesurer plus de 24" de longueur.

### Comment s'y retrouver

À moins d'en faire un usage très spécialisé, le rabot sert à dresser des surfaces de bois pour les

aplanir, pour former des chants de planches ou, encore, pour corriger des jonctions de composantes de meubles. Et selon le cas, les rabots ont des dimensions variables. Par exemple, pour raboter un tablier de table, le rabot agit tel un planeur manuel. Donc, plus la semelle du rabot est large mais surtout longue, plus le travail de planage sera efficace. Avec un rabot court, vous ne ferez que suivre les bosses et les creux sans réussir à aplanir votre surface. Par contre, si vous voulez former une arête de planche, un rabot court sera beaucoup plus approprié et surtout facile à manipuler. Les rabots les plus utilisés sont ceux dits d'établi qui mesurent 9 3/4" et de type Jack qui ont 14" de longueur. Mais si vous voulez dresser des tabliers de tables, pensez à vous procurer un format de 22 ou 24" de longueur.

Les prix varient beaucoup selon les marques offertes. Si vous disposez d'un budget ouvert, des rabots de marque Lie-Nielsen, Clifton ou Veritas vous coûteront de 300 à 600 \$ pièce. Ces marques sont réputées mondialement pour leur précision, leur durabilité et leur facilité d'usage. La qualité des matériaux et la précision d'usinage de ces rabots en font des objets de collection tout en étant des outils des plus agréables d'utilisation.

Si vous disposez d'un budget plus modeste, il y a moyen d'acquérir un rabot pour moins de 100 \$. Parmi les rabots offerts à prix raisonnable, il y a le légendaire Stanley, mais aussi une marque nouvellement présentée dans les succursales des magasins Busy Bee du Canada, la marque Groz. Ces rabots de marque Groz sont fabriqués en Inde et se vendent à des prix très compétitifs. Un rabot Groz de 9 3/4" se vend 49,99 \$ et ceux de 14" sont offerts à 59,99 \$. Le gérant de la succursale d'Ottawa m'a prêté un de ces rabots pour essai. Tel que tiré de sa boîte, il ne m'a pas impressionné. Cependant, après un léger affûtage, ce rabot m'a offert des performances supérieures à celui que je possède de marque Paragon, cinq fois plus dispendieux. Il faudrait un essai à plus long terme pour vérifier la résistance à la corrosion du métal utilisé pour le fabriquer, de même que pour s'assurer que le fil de la lame garde son tranchant longtemps. Mais pour le prix, même s'il fallait en affûter la lame quelques fois par année, ça vaudrait encore le coup. Si vous en faites cadeau, sortez le rabot de la boîte et enlevez la couche d'huile protectrice qui protégeait l'outil pendant son transport, sinon vous risquez de refroidir l'enthousiasme du récipiendaire au déballage du réveil.

Si vous disposez de l'équipement nécessaire à l'affûtage, les lames de rabots doivent être aiguisées à 25 °C.



La Garantie des maisons neuves de l'APCHQ vous informe

Faire affaire avec un Maître constructeur, c'est une garantie de satisfaction!

Les palmes constituent un gage de sérieux et de professionnalisme. Elles correspondent au nombre d'années consécutives pendant lesquelles un constructeur, qui enregistre en moyenne au moins deux unités résidentielles par année, a maintenu un taux de satisfaction supérieur à 97 %, et ce, depuis son accréditation à La Garantie des maisons neuves de l'APCHQ.



Facile de trouver un bon constructeur

Tél.: (514) 353-1120, poste 180 | 1 877 427-2684 | [www.gomaison.com/repertoire](http://www.gomaison.com/repertoire)

## LES PALMES MAÎTRE CONSTRUCTEUR : SYMBOLES DE PROFESSIONNALISME



Au moins 25 années consécutives d'excellence



15 à 24 années consécutives d'excellence



8 à 14 années consécutives d'excellence



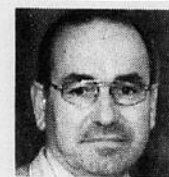
4 à 7 années consécutives d'excellence



2 à 3 années consécutives d'excellence



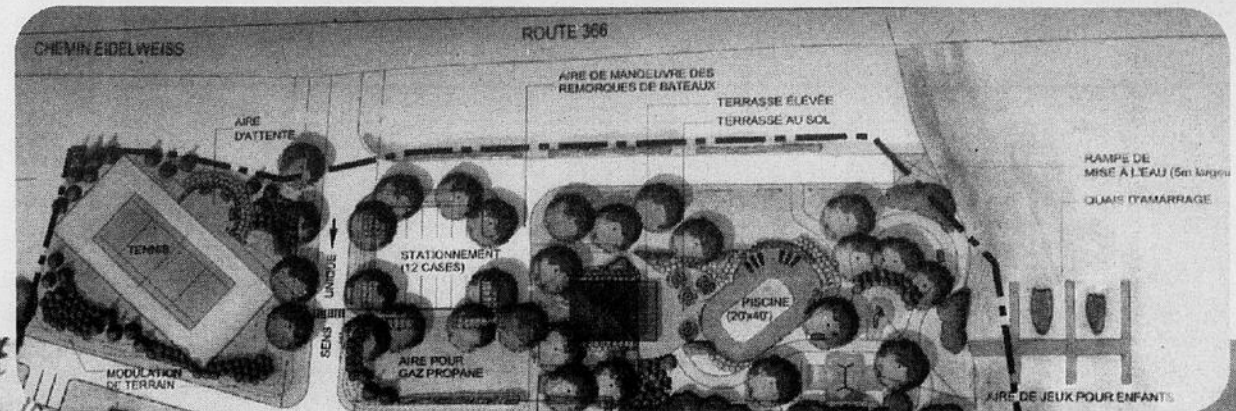
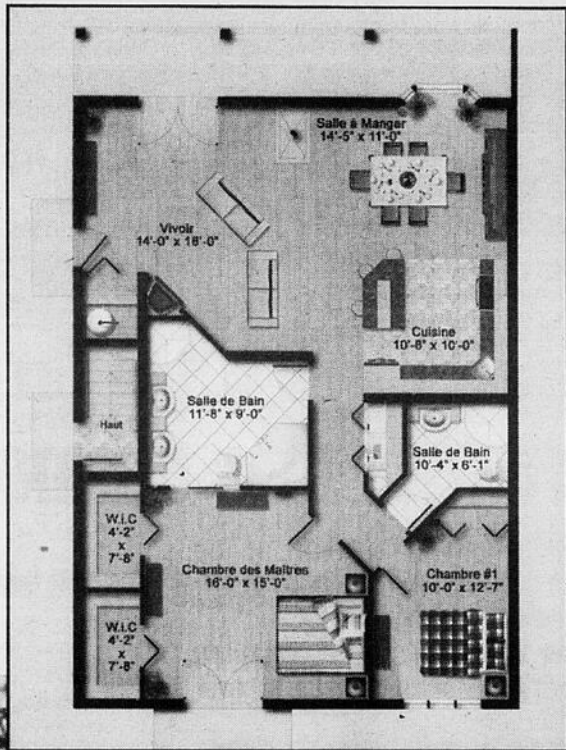
En collaboration avec



Claude Rainville est un ébéniste spécialisé dans la fabrication de meubles sur mesure. Pour toute question, commentaire ou suggestion, vous pouvez le joindre à l'Atelier des Cascades au (819) 827-0419.

# Havre Wakefield

**PHASE 1**  
Modèles de base  
**Tous vendus!**  
Seulement 3 modèles riverains disponibles



**James Hardie**  
SIDING PRODUCTS

**Vous ne retrouverez rien de comparable!**  
Inclus : piscine-tennis-gymnase-marina  
à proximité : golf - ski et beaucoup plus

**729\$\***  
/mois

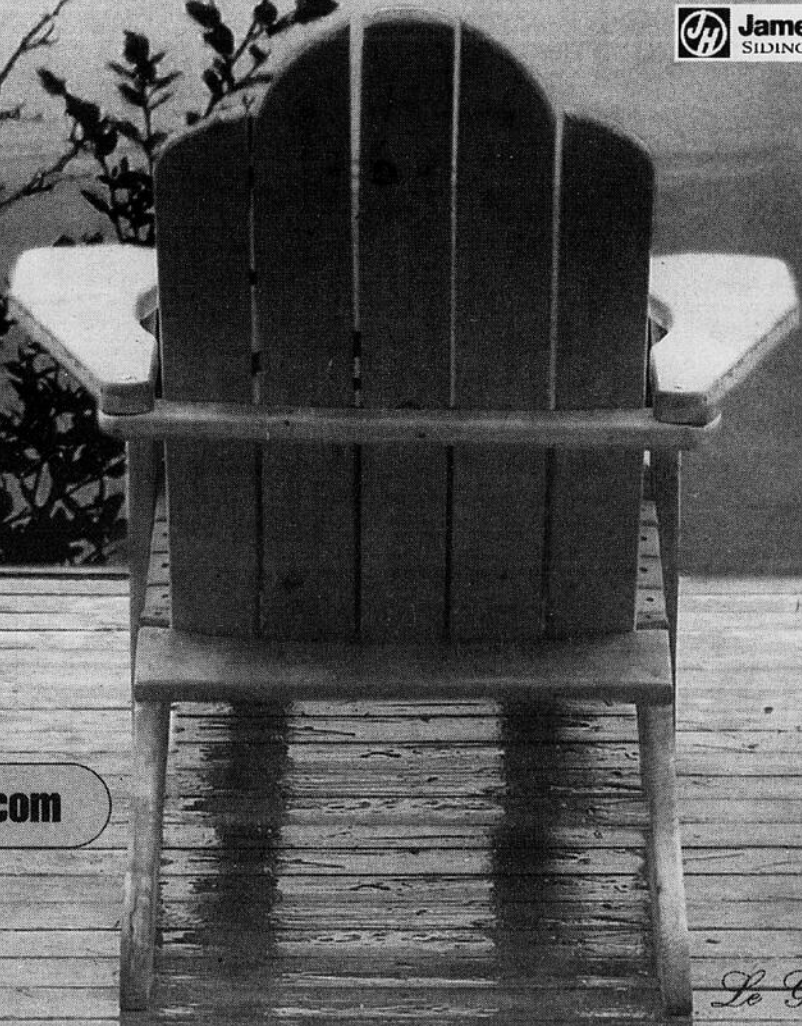
CONDOMINIUM SUR LA RIVE DE LA GATINEAU 1408 p.c.

PRIX DE PRÉ-CONSTRUCTION

à partir de **154 900\$** TAXES ET FRAIS DE NOTAIRE INCLUS (VALIDE JUSQU'AU 1<sup>er</sup> DÉC. 2004)



[www.havrewakefield.com](http://www.havrewakefield.com)



*Le Groupe Heafey*

**INFORMATIONS : Renaud Plourde (819) 459-4417 ou (819) 775-2838**

Ouvert 7 jours semaine / Lun. - mar. - mer. de 10 h à 19 h / Jeudi de 10 h à 17 h / Vendredi de 13 h à 16 h / Sam. - dim. de 12 h à 17 h

\*Hypothèque 25 ans. Mise de dépôt 25%. Taux à 5.5% sur 1 an, basé sur 154 900 \$ taxes incluses. S.A.C. Taxes municipales et frais de condo en sus. Détails sur place.

## OCCUPATION IMMÉDIATE

Visite virtuelle : [www.manoirsaintlaurent.ca](http://www.manoirsaintlaurent.ca)

- moins de 1 kilomètre du pont inter-provincial
- balcon avec vue sur Ottawa ou la Gatineau
- construction béton et insonorisation supérieure
- plancher de bois et grande salle de bain
- air climatisé et ascenseur
- 5 appareils ménagers, stationnement extérieur et frais de notaire inclus
- stationnement intérieur disponible

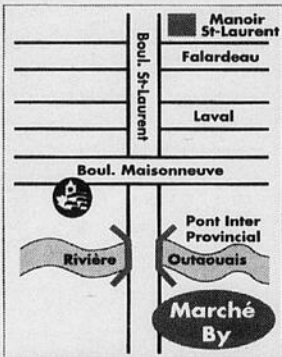
Pour novembre seulement  
2 chambres, à partir de  
**975\$/mois\***  
(pour 2 ans)  
hypothèque, frais de condo et taxes foncières inclus



le manoir  
**SAINT-LAURENT**  
Condominiums de luxe au centre-ville de Hull

2 chambres à partir de **164 900\$**  
incluant TPS et TVQ

\*Hypothèque 25 ans, terme 2 ans à 2,90 %. Frais de condo et taxes foncières inclus, détails au bureau des ventes.



LE GROUPE  
**BRIGIL**  
CONSTRUCTION

**H**  
Le Groupe Houffay

VISITES LIBRES :  
Lundi au jeudi : 14 h à 19 h  
Samedi et dimanche : 13 h à 17 h  
ou en tout temps sur rendez-vous

122 boul. St-Laurent, Hull  
**819-778-7377**

# Habitation *Habitation*

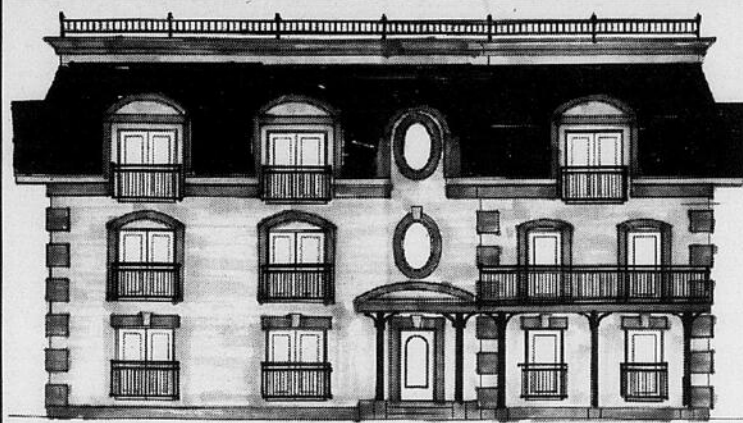
## Les plantes grimpantes

Rien de plus classique qu'une tonnelle couverte de chèvrefeuille en fleurs ou qu'un mur envahi de lierre. Rien de plus charmant qu'un colibri s'abreuvant du nectar des fleurs colorées de la bignone. Rien de plus spectaculaire que la couleur des feuilles de la vigne vierge ou que celle des fruits du bourreau des arbres à l'automne. Et rien de plus romantique qu'une clématite ou qu'une

glycine en fleurs. Depuis des siècles, les plantes grimpantes ont su conquérir le cœur et stimuler l'imagination des jardiniers.

Les plantes grimpantes, décoratives par leur feuillage ou par leur fleurs, sont également très polyvalentes et peuvent être utilisées pour former un écran, pour couvrir un talus ou le sol sous un arbre.

## 241, RUE LAURIER Gatineau, secteur Hull



### BÂTIMENT DE 6 CONDOS

- Près du Parc Jacques Cartier
- Vue sur la Rivière des Outaouais et sur le Parc de la Gatineau
- Stationnement privé
- Plancher de bois franc et de céramique
- Balcon et porte française avec julinne

#### OPTIONNEL :

Foyer, climatiseur central, plan de garantie APCHQ

**DISPONIBLE DÉCEMBRE 2004**

### PRIX DE VENTE

Prix unitaire

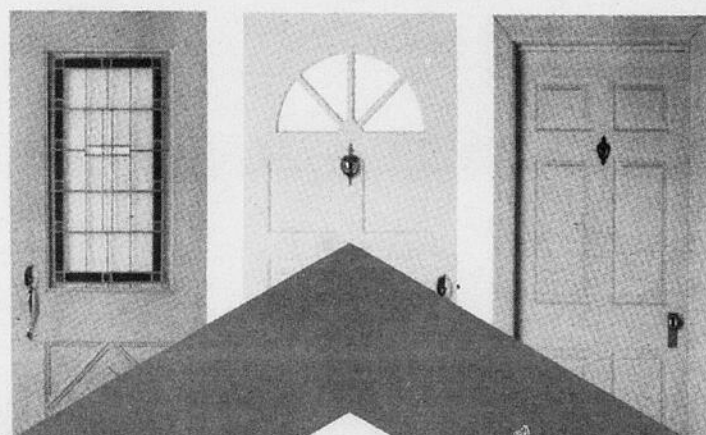
1) Rez-de-chaussée, 1 250 pieds carrés, 2 chambres à coucher	<b>179 900\$</b> VENDU
2) Rez-de-chaussée, 980 pieds carrés, 2 chambres à coucher	<b>147 900\$</b> VENDU
3) 1 <sup>er</sup> étage, 1 236 pieds carrés, 2 chambres à coucher	<b>179 900\$</b>
4) 1 <sup>er</sup> étage, 954 pieds carrés, 2 chambres à coucher	<b>157 900\$</b>
5) 2 <sup>e</sup> étage, 1 150 pieds carrés, 2 chambres à coucher	<b>179 900\$</b> VENDU
6) 2 <sup>e</sup> étage, 1 150 pieds carrés, loft	<b>169 900\$</b>

TPS, TVQ net et frais de notaire inclus

**J** CONSTRUCTION  
**EDOM**  
DÉVELOPPEMENT  
Entrepreneur général

**(819) 776-1118**

## Nouvelle maison en vue ?



La Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) vous offre les conseils les plus utiles et objectifs qui soient lorsque vous planifiez votre achat : le budget, l'emplacement, l'offre d'achat... La SCHL vous fera gagner du temps et économiser de l'argent. Consultez-nous avant d'acheter!

### Informez-vous!

Demandez votre  
**trousse d'information**  
sur l'achat d'une maison.

**1 800 668-2642**

(demandez le poste 200)

7 jours par semaine, de 7 h à 21 h (HNE)

[www.schl.ca](http://www.schl.ca)

La SCHL, l'organisme fédéral  
responsable de l'habitation.



Canada



Société canadienne  
d'hypothèques et de logement

Canada Mortgage and  
Housing Corporation



# Les outils nécessaires pour le jardinage

Pour profiter des plaisirs du jardinage, il est important d'être bien équipé. Vous devez donc choisir vos outils en fonction des travaux que vous entendez faire et en fonction de votre taille et de vos besoins personnels. Voici donc comment se bâtir un « trousseau » adéquat à partir de la panoplie d'outils disponibles. À l'approche de la période des Fêtes, ces outils pourraient s'avérer un cadeau fort précieux à faire aux amateurs de jardinage.

## Les caractéristiques générales

Vous devez choisir vos outils de jardinage à partir de plusieurs caractéristiques. Un outil adapté à son utilisateur selon sa taille, son âge et son niveau de compétence et en fonction des tâches à effectuer, facilite le travail du jardinier. Il existe une variété d'outils aux poignées coussinées qui offrent plus de confort et diminuent les risques d'ampoules. Essayez la poignée à l'achat en imitant les mouvements que vous effectuerez pour juger du confort de l'outil.

Depuis quelques années, les fabricants élaborent des outils plus ergonomiques. La forme du manche ou des poignées épouse mieux les mouvements corporels diminuant ainsi la tension au niveau du dos, des bras et des poignets. Ces outils sont à privilégier par les gens souffrant de maux de dos, les plus âgés et ceux qui jardinent plusieurs heures par semaine.

La dimension est aussi un critère important. Pour le travail en position accroupie, les petits outils à main sont indispensables. Les outils ordinaires sont maintenant plus diversifiés et souvent disponibles en version standard, avec manches extra longs ou plus petits. Ils s'adaptent donc aux différentes tailles des jardiniers. C'est encore l'essai à l'achat qui vous guidera dans le choix d'outils qui vous conviendront. Le poids est une autre caractéristique importante dans le choix d'un outil. Il est maintenant possible d'acheter des outils plus légers, tout aussi résistants que les modèles plus lourds. Ils conviennent particulièrement aux jardinières et leur facilite le travail. Le « trousseau » idéal du jardinier se compose d'une dizaine d'outils très utiles pour ceux et celles qui entretiennent un jardin ou un potager. Les travaux importants d'aménagement demandent par contre un outillage spécialisé.

## Les essentiels

— Le balai à gazon sert à ramasser les débris dans le gazon et les plates-bandes (feuilles et gazon morts, etc.) On l'utilise également pour semer du gazon. Choisissez un balai plus large pour ramasser les feuilles sur le gazon ou plus étroit pour les plates-bandes.

— Le râteau permet de niveler la terre en surface. On l'utilise surtout dans le potager et au moment de préparer de nouvelles plates-bandes. Choisissez le râteau en fonction de l'espace de travail en vous souvenant qu'il est très utile au jardin, mais essentiel au potager.

— La pelle à jardin est un outil

carré utilisé au moment de la division des vivaces ou du déplacement des plantes. Sa forme permet de couper les racines plutôt que de les arracher, ce qui est souvent le cas avec une pelle ronde. Elle peut aussi être utilisée pour creuser, mais quoiqu'elle soit moins efficace que la pelle ronde. La pelle à jardin vous rendra de meilleurs services si vous l'affûtez au moins une fois par année.

— La fourche à bêcher permet de désherber et de bêcher la terre. Elle est munie de quatre dents pointues en acier forgé pour remuer la terre plus facilement. Selon les modèles, la longueur des dents varie de 25 à 28 cm. Attention de ne pas la confondre avec la fourche à composte munie de cinq dents rondes et étroites.

— Le sarclor. On sarcle pour ameublir la surface du sol sur une profondeur de 3 à 4 cm de façon à améliorer la circulation de l'air et de l'eau dans le sol et détruire les mauvaises herbes déracinées qui

meurent au sol. Pour les plates-bandes, choisissez un sarclor plus petit à trois dents; pour le potager, un plus gros, ajustable, avec des dents plus larges.

## Les très utiles

— Le coupe-bordure est principalement utilisé pour tailler la pelouse le long des plates-bandes. Il permet ainsi une finition plus esthétique et empêche le gazon d'envahir la plate-bande. Il peut également servir à couper la tourbe en lattes pour en faciliter l'arrachage. Choisissez, de préférence, un coupe-gazon avec un appui-pied.

— La pelle ronde est principalement utilisée pour creuser des trous assez profonds. Elle est donc très utile au moment de la plantation d'arbres et des travaux d'aménagement. La pelle à jardin vous rendra de meilleurs services si vous l'affûtez au moins une fois par année.

## Les pratiques

— La brouette sert principalement

au transport d'objets, de terre ou de débris. Choisissez un modèle avec roue pneumatique qui roule mieux et facilite la manipulation de la brouette. Attention à la profondeur. Plus la brouette est profonde, plus la quantité transportée risque d'être lourde. Évitez les brouettes trop légères qui basculent facilement et les plus lourdes qui sont plus difficiles à déplacer. Optez pour un brouette de poids intermédiaire, à moins que vous ne soyez très musclé! Et choisissez la cuve en acier qui est plus stable que les cuves en plastique.

— Le chariot multifonctionnel sert au transport du matériel de jardinage : outils, engrais, ficelle, cisailles, etc. Il se transforme en banc ou en minibrouette. Choisissez les modèles à roues larges qui permettent de circuler facilement sur la pelouse et un chariot plus léger, de préférence en plastique, pour éviter la rouille. Il peut très bien être remplacé par la brouette.

— L'épandeur à engrais permet une distribution facile et uniforme sur toute la surface du terrain. Il peut aussi être utilisé pour l'application de chaux ou de semences. Choisissez un modèle muni d'un arrêt de sécurité pour éviter les déversements et un doseur pour ajuster les quantités d'engrais. La dimension du réservoir varie d'un épandeur à l'autre. Il faut s'assurer que le réservoir est bien adapté à l'engrais utilisé et à la dimension de votre terrain. Les experts de votre centre de jardinage sauront bien vous guider dans votre choix. Les modèles en plastique ne rouillent pas alors que ceux en métal sont plus résistants. Plusieurs centres de jardinage prêtent gratuitement à l'achat d'engrais.

Pour profiter pleinement des joies du jardinage, il est bien sûr très important d'être bien outillé, mais il importe aussi d'être bien protégé. Pensez vous procurer des gants et...

# DIRECTION JARDINS DU BOIS JOLI



**OFFRE  
PROLONGÉE  
À la demande  
générale**

[www.chabitat.com](http://www.chabitat.com)

**LOCATAIRES  
CHOISISSEZ CHABITAT**

Achetez votre maison et faites votre choix :

- Frais notaire payés
- Appareils ménagers inclus
- Aménagement paysager supérieur
- Taxes municipales réduites
- Et plus...

Profitez  
de notre  
**OFFRE  
SPÉCIALE**

Bureau des ventes  
7, de la Tourbière, Gatineau

**669-0333 • 643-3611**

Heures d'ouverture prolongées

Taux  
d'intérêt  
à partir de  
**3.25%**

CONSTRUCTION

**CHABITAT**

de la main construction

RECOMMANDÉ  
Maitre  
constructeur





# « La vérité... c'est que vous avez tout à gagner! »

À l'achat d'une maison, choisissez une des 3 options suivantes sans déboursier un sous de plus :

**1**

**Armoires en PVC ou en bois, bois franc et céramique au rez-de-chaussé, et :**

- Foyer
- Frais de notaires
- Entrée pavée

**2**

**Sous-sol fini avec salle de bain, et :**

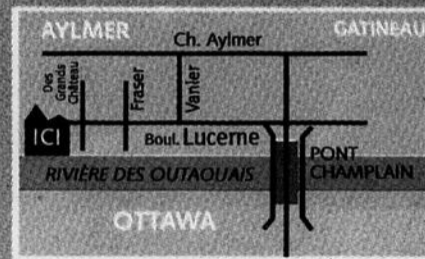
- Foyer
- Frais de notaires
- Entrée pavée

**3**

**Loft** (dans les modèles qui le permettent), et :

- Foyer
- Frais de notaires
- Entrée pavée

Taux d'intérêt à partir de 3,25%



Voici une **offre** concrète et bien réelle, s'appliquant à TOUS nos modèles, sur les terrains présentement disponibles.

*Offre d'une durée limitée. Hâtez-vous!*

Ne cherchez pas les petites écritures...  
« C'est clair, c'est vrai, c'est Bouladier! »

Les détails de cette offre sont disponibles à notre bureau des ventes, venez nous voir!

**Les Habitations Bouladier**  
Bâtitseur de rêves



MAISONS MODÈLES À VISITER

**819.684.0111**

[www.habitationsbouladier.com](http://www.habitationsbouladier.com)

# ●●● Calendrier d'activités

du 13 au 19 novembre 2004

## SPECTACLES

### Le petit Chicago

Reverend Glasseye  
Ce soir, à 21 h  
Renseignements: 483-9843

### Salle Jean-Després

Amélie Veille  
Le 18 novembre, à 20 h  
Billets: 595-7455 ou  
685-5033

### Maison de la culture de Gatineau

Luce Dufault  
Le 19 novembre, à 20 h  
Billets: 243-2525

### La Basoche

Luc Cousineau  
Le 19 novembre, à 20 h  
Billets: 685-5033, 595-7455

## THÉÂTRE JEUNESSE

### Salle Jean-Després

La Petite Ombre  
Demain, à 14 h  
Billets: 595-7455, 685-5033

## CONCERTS

### Basilique-Cathédrale Notre-Dame d'Ottawa

Pro Organo Ottawa  
James Calkin  
Le 19 novembre, à 20 h  
Billets: 728-8041

### Église Saint-Joseph d'Ottawa

L'Orchestre de l'Université d'Ottawa,  
avec David Currie  
Le 19 novembre, à 20 h  
Renseignements: 562-5733

## RENCONTRES LITTÉRAIRES

### Restaurant Courtyard

Société des écrivains canadiens,  
section de l'Outaouais  
Déjeuner-causerie avec Pierre  
Raphaël Pelletier  
Le 18 novembre, à midi  
Réservations: 733-9572

## LANCEMENT DE LIVRE

### Centre Pauline-Charron

Clin d'œil à l'Afrique de Jacques  
Gibeault  
Demain, à 13h30  
Renseignements: 749-4447

## MUSÉES — ÉVÉNEMENTS

### Musée canadien des civilisations

Semaine de la culture séfarade  
Odysée méditerranéenne (activités  
culturelles)  
Du 14 au 19 novembre  
Renseignements: 776-7000,  
1-800-555-5621

## Galleries

### Maison de la culture de Gatineau

150 photos à grandeur d'ados  
Jusqu'au 24 novembre

### Galerie d'art Époque

Onériques natures  
Zerbe  
Du 14 au 28 novembre  
Renseignements: 682-6186

### Galerie d'art Jean-Claude Bergeron

La forêt  
Marc Séguin  
Jusqu'au 28 novembre  
Renseignements: 562-7836

### Centre d'exposition l'Imagier

Interspaces, Hedda Sidla-Monner  
Boutons, boutons, Lorraine Kwan  
Du 14 novembre au 12 décembre  
Renseignements: 684-1445

### Salle du conseil de la Municipalité de Cantley

Œuvres des artistes  
et artisans de Cantley  
Aujourd'hui et demain,  
de 11 h à 16 h  
Renseignements: www.cantley.ca

### Édifice Booth, 2<sup>e</sup> étage

Août 1968 en Slovaquie  
Ladislav Bielik  
Du 16 novembre au 16 janvier

### Hôtel de Ville d'Ottawa

Etadal Abdullah Etaiwi  
Le 16 novembre

## À surveiller

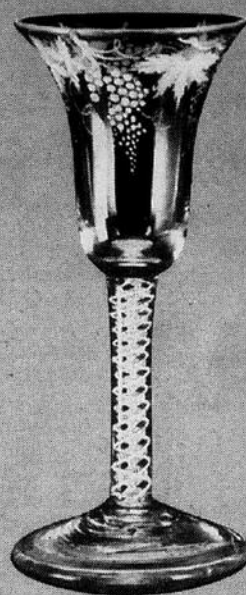
### Centre national des arts

Pina Bausch Tanztheater Wuppertal  
Masurca Fogo  
Les 26 et 27 novembre  
Billets: 755-1111

En exposition

## Un don des dieux

L'art du vin de l'Ancien Monde  
aux vignobles du Canada



Verre à vin anglais, 1765 © ROM

## Activités spéciales

### DÉGUSTATION DE VIN

14 NOVEMBRE (anglais) et 28 NOVEMBRE (français)  
De 14 h 30 à 16 h 30

Faites vite, les places  
sont limitées!

### LEVEZ VOTRE VERRE AU VIN CANADIEN

Billets: 25 \$ - Billetterie du Musée (819) 776-7000

### SOMMELIERS EN SALLE

Gratuit en acquittant les droits d'entrée

Dans la salle d'exposition à 11 h (français) et 13 h (anglais)

- UN VERRE POUR CHAQUE VIN  
14 et 28 NOVEMBRE

Découvrez comment des verres différents rehaussent  
la dégustation.

- LE NEZ DU VIN  
20 et 21 NOVEMBRE

Chatouillez vos sens du goût et de l'odorat pour mieux  
sentir tout ce que le vin peut offrir.



Une exposition organisée par le Musée royal de l'Ontario.  
Le volet canadien est produit par le Musée canadien des civilisations.

MUSÉE CANADIEN  
DES CIVILISATIONS



CANADIAN MUSEUM  
OF CIVILIZATION

www.civilisations.ca 100, rue Laurier, Gatineau (Québec) (819) 776-7000

CBC Radio-Canada

OTTAWA CITIZEN

Canada

## Samedi soir au petit écran...

Edition régionale

STATION	VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30	
9 CBOFT	3	3	5	Histoires...	Justice	Le Téléjournal	La Fureur / The Rasmus	Cinéma / SHREK (3) Film d'animation					Mr. Bean	Le Téléjournal	Impact	Cinéma / JAMES BOND...		
40 CHOT	10	10	10	...mijote?	Gr. Journal	...le croire	Cinéma / JE SUIS SAM (5) avec Sean Penn, Michelle Pfeiffer					Cinéma / JOHN Q. (6) avec Denzel Washington, Kimberly Elise (21:15)			Gr. Jnl (23:45)			
34 CFGS	5	5	11	Boxe / L'heureux - McKay (16:00)	Le TVA...	Cinéma / LE SEIGNEUR DES ANNEAUX (2) avec Elijah Wood, Ian McKellen					Cinéma / FOLIES DE GRADUATION (5) (22:15)							
VOX VOX	22	22	25	Certifié bio	Libre Accès	100% Écolo	...des Arts	Musique urbaine avec...	Blanchette	Top Plus	...l'humour	Premières Loges			Infocomm			

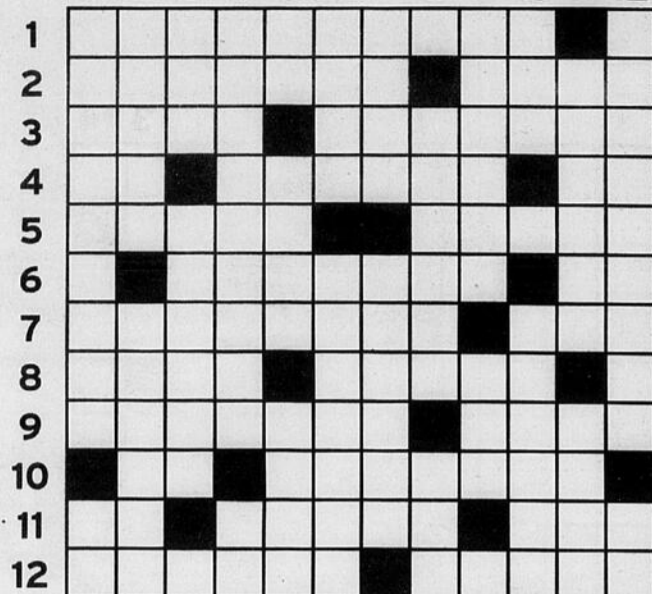
## Dimanche soir au petit écran...

STATION	VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
9 CBOFT	3	3	5	5 sur 5	Le Téléjournal	Découverte / Éoliennes	...Lafaque	Tout le monde en parle / François Pérusse, Mario Dumont					Le Téléjournal	Pleins Feux / Gauvreau...		Cinéma	
40 CHOT	10	10	10	Pas si bête...	Gr. Journal	Cinéma / MISSION IMPOSSIBLE 2 (4) avec Tom Cruise, Thandie Newton					Cinéma / UN CIEL COULEUR VANILLE (4) avec T. Cruise			Gr. Journal	Automania	Pub	
34 CFGS	5	5	11	Cinéma / LE PETIT... (16:15)	Le TVA...	...des fans	Demandes spéciales		Pour le meilleur et pour le pire	La Vie rurale	Le TVA	Cinéma / SOUS LE SILENCE (5) avec Andy Garcia					
VOX VOX	22	22	25	Arrive en ville!	Révélation	Planifiez...	LéZarts	Parole et Vie			Ma maison	L'Outaouais...	Libre Accès	Infocomm			

HORIZONTALEMENT

- 1 Relatif aux armoiries.
- 2 Il pratique un sport par plaisir - Boisson gazeuse.
- 3 Assassine - Elles sont généralement souterraines.
- 4 Troisième personne - Relatif au Rhin - Versus.
- 5 Échéance - Nom de certaines entreprises publiques.
- 6 Emploi du temps - Fin de verbe.
- 7 Conviction - Vaut 100 mètres carrés.
- 8 Petit citron de couleur verte - Questions d'un test.
- 9 Obscurci - Argile utilisée comme colorant.
- 10 Pronom personnel - Regardée avec insolence.
- 11 Sélénium - Réduite en très petits morceaux - Manie dans le langage.
- 12 Aspect de quelque chose - Cordes.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12



13 novembre 2004

No 746

VERTICALEMENT

- 1 Cockpit - À elle.
- 2 Personne qui veut en surpasser une autre - Fard pour les cils.
- 3 Il est très prolifique - Instrument de musique rituel d'Océanie.
- 4 Chercher à gagner du temps - Du verbe pouvoir.
- 5 Largeur d'une étoffe - C'est de sa faute si lo est devenue vache - Établir un lien d'amitié.
- 6 Qui résiste au toucher - Propre

- 7 On y parle persan - Coloration jaune de la peau.
- 8 Directe - Produit capillaire.
- 9 Fabriquée industriellement - Flasque.
- 10 Il portait des robes - Personne qui mène une vie austère.
- 11 S'écarter de sa direction - Secrète l'urine.
- 12 Calmé - Symbole chimique.

SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

1	M	A	L	T	R	A	I	T	E	P	O
2	A	C	E	R	E	R	U	M	E	U	R
3	S	I	N	I	S	T	R	E	V	I	N
4	C	E	T	P	L	I	A	I	N	E	
5	A	R	I	D	E	T	E	S	T	E	
6	R	L	I	C	H	E	T	T	E	P	
7	A	P	L	A	T	I	H	E	R	O	S
8	D	U	E	U	S	T	E	R	P	I	
9	E	R	P	E	S	E	R	P	E	T	
10	E	C	R	U	E	E	C	A	R	T	
11	E	T	R	E	S	B	E	A	T	E	
12	H	E	U	E	X	A	S	P	E	R	E

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

MOT MYSTÈRE

LANGUES - Un mot de 8 lettres

N	E	I	T	P	Y	G	E	F	R	I	S	O	N	A
N	O	T	T	E	L	E	S	O	U	A	H	E	L	I
L	B	E	E	T	C	M	S	W	P	U	I	U	E	O
L	A	G	D	N	R	O	U	I	A	N	N	G	T	N
E	B	A	R	A	U	I	R	E	E	H	D	N	T	I
E	E	G	U	R	T	D	V	C	S	K	I	A	E	E
R	L	N	K	U	O	I	Y	A	H	C	O	L	E	N
S	L	A	V	O	N	M	B	K	I	E	A	I	I	E
E	T	L	E	C	T	I	A	M	N	R	R	L	N	T
O	M	S	U	O	R	Z	L	N	D	I	E	Z	O	E
L	A	A	S	A	A	E	U	I	D	D	T	Z	P	S
I	Y	C	K	K	T	R	O	D	N	E	Z	A	A	S
E	A	I	A	K	A	I	M	L	A	G	A	L	L	O
N	E	E	R	A	T	L	A	N	E	P	U	R	E	R
N	D	N	A	H	U	A	T	L	N	O	T	E	R	B

- |          |         |          |           |
|----------|---------|----------|-----------|
| ALSACIEN | EPURER  | LANGUE   | SAPIR     |
| ARABE    | ERSE    | LAPON    | SLAVON    |
| AZERI    | EUSKARA | LATIN    | SOUAHELI  |
| BABEL    | FRISON  | LETTE    | SWAHILI   |
| BRETON   | GALLO   | LETON    | TAMOUL    |
| CALO     | HAKKA   | LIRE     | TATAR     |
| CELTE    | HINDI   | MAYA     | TOSCAN    |
| COURANTE | IDIOME  | MYCENIEN | TURC      |
| CREOLE   | IONIEN  | NAHUATL  | UNILINGUE |
| DIEZ     | IRAKIEN | NIVEAU   | ZEND      |
| DIRE     | KAZAKH  | OSSETE   |           |
| ECORCHER | KOINE   | ROMANDE  |           |
| EGYPTIEN | KURDE   | RUSSE    |           |
| EOLIEN   | LANGAGE | SABIR    |           |

Solution du dernier problème : ASSISES

13 novembre 2004

No 745

Détente

Votre HOROSCOPE

Le samedi 13 novembre 2004

**capricorne** du 22 déc. au 20 jan.  
Il n'est jamais trop tard pour poser un regard neuf sur une vieille situation. Vous avez parfaitement le droit de changer d'avis; alors n'appréhendez pas la réaction éventuelle des autres. Si votre décision est déjà prise, il est inutile d'attendre davantage pour agir. Si vous jugez qu'une personne est irresponsable, prenez le contrôle de la situation.

**verseau** du 21 jan. au 19 fév.  
Week-end plutôt agréable. Les aspects planétaires actuels favorisent votre force et votre endurance physique. Une compétition serrée peut résulter en une victoire si vous prenez le temps de méditer et de vous reposer au préalable. Une attitude calme et modeste vous permettra de gagner des points et de monter dans l'estime de quelqu'un que vous aimez.

**poissons** du 20 fév. au 20 mars  
La Lune se trouvera aujourd'hui et demain en Sagittaire, soit en désaccord avec votre Signe. Par conséquent, la prudence est de mise. Vous pouvez effectuer vos tâches habituelles mais vous devez éviter de prendre des risques inutiles. Les activités que vous maîtrisez bien seront mieux indiquées que les loisirs qui requièrent l'apprentissage de nouvelles aptitudes.

**bélier** du 21 mars au 20 avril  
L'arrivée de la Lune en Sagittaire, autre Signe de Feu, devrait contribuer à rendre votre samedi absolument électrisant. Enfin, n'exagérons rien! Un rendez-vous intime pourrait s'avérer particulièrement intense ou passionné. Pourquoi ne pas en profiter pour faire les premiers pas vers quelqu'un qui vous attire ou pour raviver la ferveur d'une relation existante?

**taureau** du 21 avril au 20 mai  
Les petites attentions que vous porterez à l'égard d'autrui leur feront grandement plaisir aujourd'hui. N'hésitez pas à faire une petite surprise à quelqu'un par crainte de déranger. Ce geste pourrait avoir d'heureuses répercussions sur votre relation et servir à consolider vos liens. En soirée, la chance peut se manifester d'une manière ou d'une autre...

**gémeaux** du 21 mai au 21 juin  
La Lune en Sagittaire, face aux Gémeaux, vous rendra plus émotif! D'ailleurs, votre vie sentimentale est placée sous de bons auspices; ne soyez pas timide. Si vous attendez trop longtemps, l'autre pourrait croire que vous manquez d'intérêt à son égard. Il est bénéfique de poser des questions pertinentes afin de bien cerner la psychologie d'autrui.

**cancer** du 22 juin au 22 juillet  
Si un long silence vous met mal-à-l'aise, il n'en tient qu'à vous de le combler. La gêne et la retenue peuvent être interprétées par autrui comme un manque d'intérêt. Ainsi, vous avez tout intérêt à être volubile et à vous extérioriser aujourd'hui. Par ailleurs, il est inutile de courir après les autres; en principe, ce sont eux qui vont venir vers vous.

**lion** du 23 juillet au 23 août  
La visite de la Lune en Sagittaire, amie du Lion, favorisera les grandes discussions et les petits déplacements. Les activités à domicile auront aussi leurs joies. Un bon samedi pour recevoir des invités ou pour vous détendre dans le confort de votre foyer. Sinon, élan pour le lointain, le voyage, l'étranger... Bref, un week-end qui saura sûrement vous favoriser...

**vierge** du 24 août au 22 sept.  
Une personne de votre entourage est susceptible d'adopter un comportement que vous considérez étouffant. Si vous ressentez que votre besoin d'indépendance est brimé, la meilleure chose à faire serait de lui expliquer la situation immédiatement mais... calmement. Si vous traînez ce malaise avec vous sans rien dire, les choses pourraient s'envenimer et ce serait dommage.

**balance** du 23 sept. au 23 oct.  
Le domaine des arts devrait jouer un rôle significatif dans le déroulement de votre week-end. Votre réceptivité et votre capacité d'appréciation semblent particulièrement accentuées. Les coups de foudre artistiques ne sont pas exclus. Rapprochement possible avec quelqu'un qui partage vos goûts en matière de musique, de peinture, de littérature ou de cinéma.

**scorpion** du 24 oct. au 22 nov.  
Votre endurance devrait vous permettre de surpasser vos performances passées ou de battre un nouveau record. Grâce à l'influence de Mars en Scorpion, toutes les activités qui requièrent des efforts physiques soutenus devraient se couronner de succès. Une attitude mentale positive peut aussi vous garantir la victoire lors d'une compétition.

**sagittaire** du 23 nov. au 21 déc.  
L'influence de la Lune avec Mercure en Sagittaire place l'accent sur les voyages, l'étranger, les communications. Une rencontre ou une opportunité pourrait justement survenir à l'extérieur de la ville où vous résidez ou dans un endroit qui ne vous est pas familier. Des rapports s'établiront plus facilement entre différentes personnes que vous connaissez.

Votre HOROSCOPE

Le dimanche 14 novembre 2004

**capricorne** du 22 déc. au 20 jan.  
Une personne de votre entourage peut vous confier ses vulnérabilités. Mais vous ne devriez pas vous laissez effaroucher par un geste qui se veut avant tout une marque de confiance. Ne laissez pas tomber quelqu'un qui à la force de vous avouer ses faiblesses. En plus de consolider votre relation, votre soutien pourrait l'aider à vaincre certains obstacles.

**verseau** du 21 jan. au 19 fév.  
Vous pourriez recevoir ce que vous avez demandé, mais pas exactement de la façon dont vous l'avez imaginé. Somme toute, le climat lunaire plutonien de ce dimanche sera propice aux transformations et aux métamorphoses. La plus petite des modifications peut entraîner un effet domino qui apportera des changements intéressants...

**poissons** du 20 fév. au 20 mars  
Tandis que la Lune se trouve au carré de votre Signe, l'intimité vous rapportera davantage de satisfaction que les sorties en public. D'ailleurs si vous hésitez trop à vous rendre quelque part, vous devriez probablement rester chez vous. Un bon dimanche pour mettre de l'ordre et faire du ménage. Mais... des gens pourraient se présenter chez vous à l'improviste.

**bélier** du 21 mars au 20 avril  
Avec Jupiter et Vénus face à votre Signe, votre cercle de fréquentations pourrait entraîner une suite d'événements heureux et inattendus. D'ailleurs, les aspects planétaires indiquent que l'heure est au mélange et aux associations hétéroclites. Un dimanche où la Lune en Sagittaire favorisera les rencontres avec des personnes étrangères...

**taureau** du 21 avril au 20 mai  
L'actuelle visite de Mars dans votre Signe opposé éveille en vous l'esprit de compétition, ce qui créera une dynamique plus stimulante dans votre entourage. Vous serez en mesure de faire valoir vos talents! Il est même possible que l'on vous offre un déplacement intéressant. Une personne en provenance de l'étranger peut jouer un rôle important.

**gémeaux** du 21 mai au 21 juin  
Cette Lune en Sagittaire annonce qu'il va y avoir du mouvement. En plus de mettre l'accent sur le transport et sur les déplacements, les aspects planétaires permettront aux affaires de ne pas stagner. Une personne hésitante, et qui vous faisait attendre, se montrera enfin prête à passer à l'action. Possibilité de renouveau sur le plan ménager.

**cancer** du 22 juin au 22 juillet  
Les nouvelles que vous recevrez aujourd'hui ne seront peut-être pas exactes. Alors attendez d'en avoir la confirmation de sources fiables avant de vous faire une opinion et sur les déplacements, les aspects planétaires permettront aux affaires de ne pas stagner. Une personne hésitante, et qui vous faisait attendre, se montrera enfin prête à passer à l'action. Possibilité de renouveau sur le plan ménager.

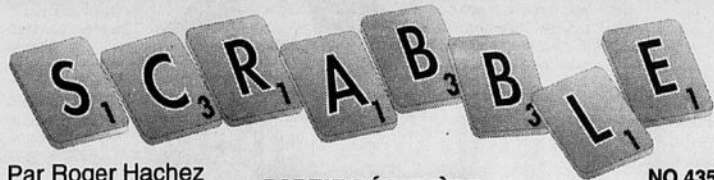
**lion** du 23 juillet au 23 août  
La visite de la Lune dans un autre Signe de Feu (Sagittaire) contribuera à vous mettre en valeur! En effet, vous risquez aujourd'hui de voler la vedette si vous prenez part à des activités de groupe. Afin d'éviter de rendre certaines personnes jalouses, efforcez-vous de les inclure dans la conversation si vous constatez qu'elles commencent à en être exclues.

**vierge** du 24 août au 22 sept.  
La Lune en Sagittaire pourrait vous contrarier. Si vous considérez qu'un grand nombre de responsabilités finissent toujours pas vous incomber, laissez les autres accomplir leur part d'ouvrage. C'est un bon moyen pour leur faire prendre conscience du travail que représentent vos tâches habituelles. Peut-être accepteront-ils à l'avenir de vous épauler davantage...

**balance** du 23 sept. au 23 oct.  
Vous devriez accepter les invitations qui vous seront lancées aujourd'hui. Une petite excursion à l'extérieur pourrait vous mettre en contact avec un nouveau groupe de gens qui joueront un rôle important dans votre vie durant les mois d'hiver. D'une manière générale, les activités qui ne sont pas routinières seront les mieux indiquées.

**scorpion** du 24 oct. au 22 nov.  
Voici un dimanche rempli d'activités qui sera tout sauf ennuyant. En effet, l'influence de Mars en Scorpion surprime toute forme d'oisiveté de votre horaire. Qu'il s'agisse de projets personnels ou de loisirs, vous serez actuellement capable d'accomplir énormément de choses et de gérer votre temps avec un maximum d'efficacité.

**sagittaire** du 23 nov. au 21 déc.  
Aujourd'hui, la conjonction de la Lune et de Pluton dans votre Signe augmentera vos intuitions et mettra l'accent sur l'aspect caché, mystérieux, voire secret des choses. Ainsi, c'est le domaine de l'intimité qui pourrait vous faire ressentir les émotions les plus intenses. Somme toute, que l'on y croie ou non, rien ne se produit par hasard...



Par Roger Hachez

PARTIE RÉGULIÈRE

NO 435

Nous vous invitons à rejouer la partie régulière selon la méthode habituelle (les règlements sont disponibles par la poste).

No	TIRAGE	SOLUTION	REF	PTS
1.	-ELGOEME			
2.	EE+SAALV	GLOME (1)	H 4	18
3.	ISIROY?	AVALÉES	9B	73
4.	I+EEBDUA	RAYIO(N)S	B 8	70
5.	AUWNFDM	ESBAUDIE (2)	14A	65
6.	-SUKEGAT	FUMA	15G	35
7.	EGTU+UAA	KAS	14J	63
8.	A+TELTRN	GUEULT	E 5	32
9.	EDNHECQ	ALTERNAT (3)	K 8	75
10.	DQ+SZONE	CHÈNE	4A	35
11.	DNQ+?BII	ZONES	13I	62
12.	IQ+NSRUR	BADIN(A)	8J	30
13.	NS+MOEPF	QUÉRIR (4)	C 2	28
14.	FNO+ARVC	PMES	D 8	34
15.	FV+AOHJL	CORAN	A 7	51
16.	FHLOV+WX	JAB	J 6	28
17.	FHLOVW+N	EX	F 9	64
18.	FHLNV+IR	WON	N 6	32
19.	HNRV+NET	FLIC	A 1	27
20.	NNT+DEEL	HIVER	M 7	28
21.	LN+OIIISU	DENTE (5)	K 2	21
22.	IILU+TPI	SON	F 4	23
23.	IIP+ET	LUTAI	O 5	21
		PITIÉ	1G	28

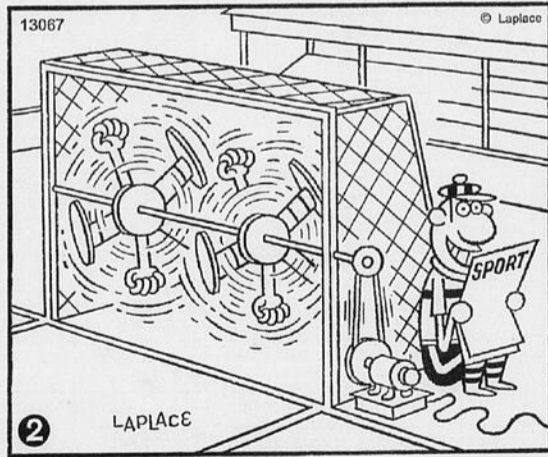
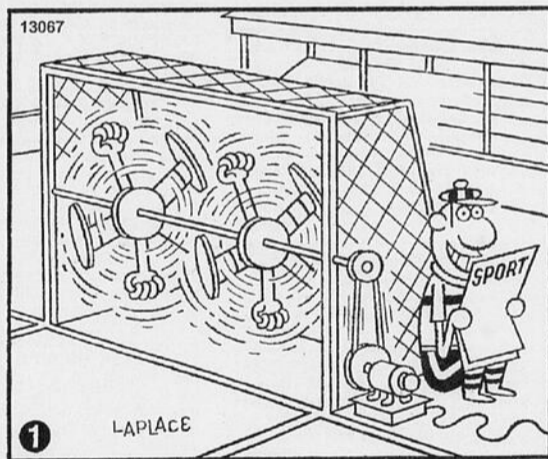
- 943
- 1- GLOME n. m. Plaque cornée du sabot des équidés.
  - 2- ESBAUDIR (S') v. 40. (= ébaudir) Vx. Se réjouir.
  - 3- ALTERNAT n. m. Rotation.
  - 4- QUÉRIR v. déf. (Ne s'emploie qu'à l'infinitif) Litt. Chercher avec l'intention d'amener.
  - 5- DENTER v. 10. Munir de dents.

**Note:**

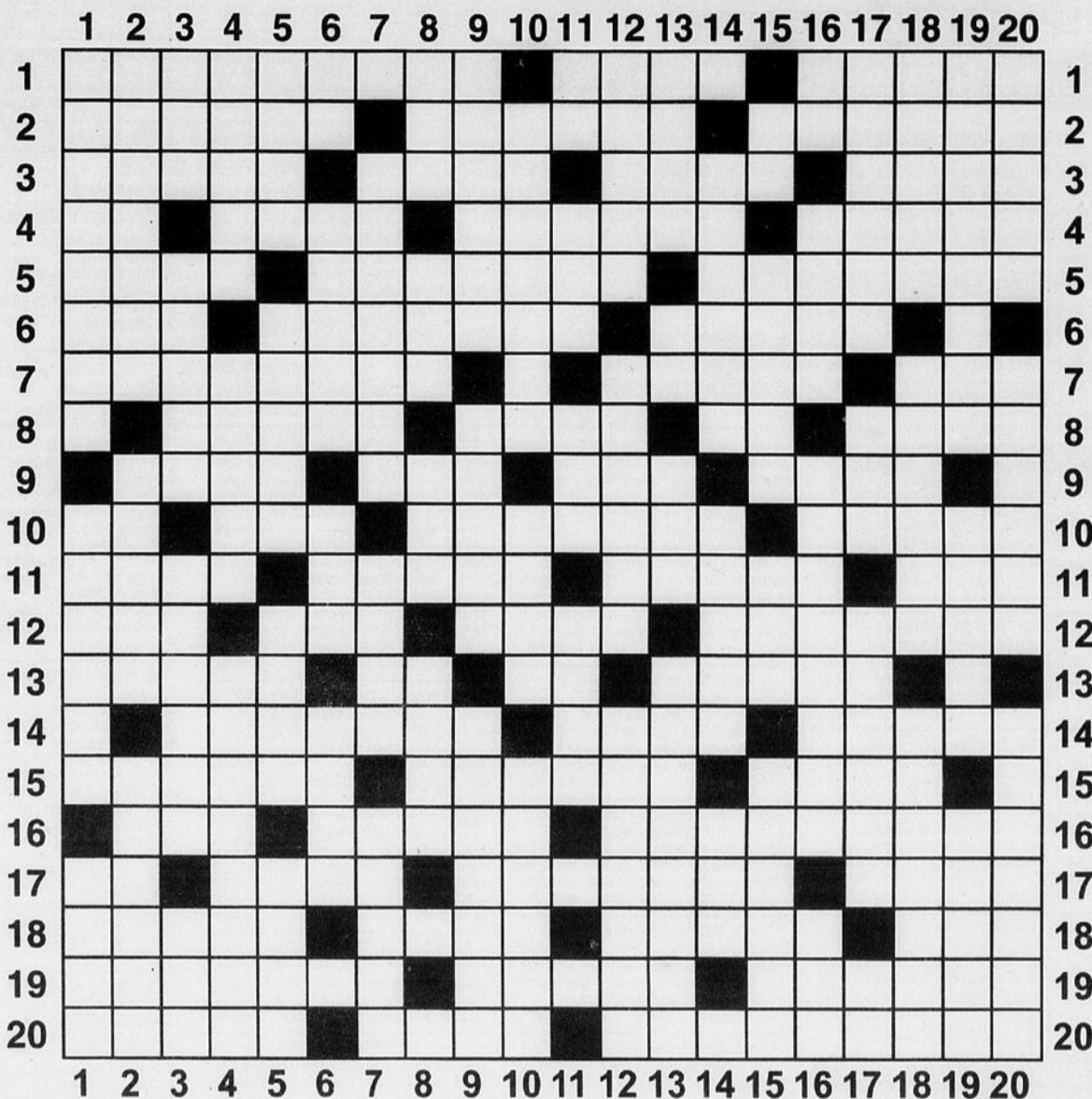
Les personnes intéressées à recevoir les règles détaillées pour rejouer une partie présentée dans cette chronique peuvent les obtenir en écrivant à :  
Ruth Lavoie,  
LE SOLEIL, Chronique de Scrabble  
410, boulevard Charest Est  
Case postale 1547, succ. Terminus  
Québec (Québec) G1K 7J6  
S.V.P. Joindre une enveloppe pré-affranchie et pré-adressée pour le retour.

### ÊTES-VOUS OBSERVATEUR?

Ces deux dessins sont en apparence identiques. En réalité, il y a entre eux HUIT petites différences.



- RÉPONSES**
- 1) Oreille gauche de l'homme indiquée.
  - 2) Fil plus long sous le moteur.
  - 3) Gorge de la petite poule non indiquée.
  - 4) Cage incomplète au-dessous du tournaquet de droite.
  - 5) Un bras du tournaquet de droite gauche.
  - 6) Fillet complet au pied du poteau de gauche.
  - 7) Cage incomplète au-dessus du tournaquet de gauche.
  - 8) Un pilier en moins sous la tribune.



**HORIZONTALEMENT**

1. Chef spirituel du Tibet - Guide spirituel musulman - Êtres spirituels.
2. Détermine la valeur de - Loques humaines - Disposition d'un contrat.
3. Délit - Qui provient - Tente conique - Obstiné.
4. Aperçu - Tube d'éclairage - Parfumer - Chaîne de montagnes de Russie.
5. Qui est en feu - Variété de chicorée - Fait paraître.
6. Prise de lutte - Gitane - Bienheureuse et paisible.
7. Gaie de nature - Trompé - Dose de radiations.
8. Fait couler - Crochet double - Sert à lier - Évalué.
9. Sécrite l'urine - Requiescat in pace - Autre nom du moi - Émanait du roi.
10. Pouffé - Il passe au Caire - Grand singe - Enveloppe coriace.
11. Rude au toucher - Têtes de rocher - Questions d'un test - Petit parasite.
12. Serpent - Forme larvaire de certains crustacés - Exister - Il n'innove pas.
13. Dans le foyer - Nota bene - Prêtresse d'Héra - Cercueil.
14. Travaille la terre - Sombre - Leur drapeau est noir.

15. Grain de beauté - Escamotés - De même.
16. Espace de temps - Impact - Il se déplace pour travailler.
17. Praséodyme - Gros nuage épais - Instruments à archet - Il serre fort.
18. Pas compliquée - Zone externe du globe terrestre - Satellites - Compagne d'Adam.
19. Éléments de corolle - Embarrasser - Biffé.
20. Épinceté - Du verbe être - On y met des pièces.

**VERTICALEMENT**

1. Religieux musulman - Guide spirituel - Chef spirituel des catholiques.
2. Il lui manque un sens - Policier corrompu - Léger.
3. Nappe d'eau - Récente - Frotter rudement - Service créé en 1943.
4. Poinçon - Bat le valet - Filet pour pêcher sur les plages.
5. Mille-pattes - Flétri - Bœuf à bosse - Rivière du Congo.
6. Article - Qui ont un gros squelette - Prénom de Ferré - Tentée.
7. Entailler - Très mince - Partie du corps.
8. À moi - Peut être ingrat - Signifie égal - Court.
9. Déesse hindoue - Aromate - Aviculture.

10. Dons faits aux pauvres - Vin italien - Pratiques.
11. Deux fois deux - Matière à farine - Fils de Noé - Cercle.
12. Unité de mesure - S'exprime de façon hésitante - Fleur.
13. Continent - Béryllium - D'avoir - Instrument chirurgical.
14. Ave Maria - Être étendu sans mouvement - Traverse le Tyrol.
15. Curie - Insecte carnassier - Change de voix - Introduit.
16. Prénom de Capone - Prend parti - Une des Antilles françaises - Pousse en Inde.
17. Sans addition ni mélange - Outil ou oiseau - Adoré - Titane.
18. Délivré d'un mal - Redonne des forces - Ce n'est pas un pro.
19. Gravures - Encenser - Désolé.
20. Sans compagnie - Leader - Localisées.

**Solution du dernier numéro**

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
1	B	A	S	T	I	L	L	E	L	L	O	U	V	R	E	P	I	A	F	
2	A	V	E	R	S	E	T	R	E	S	A	U	V	E	R	G	N	E		
3	T	E	T	U	E	E	C	O	S	S	A	I	S	E	T	L	E	T		
4	E	U	I	R	I	S	D	I	U	R	N	E	G	N	O	M	E			
5	A	G	A	T	E	T	A	I	N	A	C	N	I	C	O	I	S			
6	U	L	V	E	R	O	G	N	E	R	R	O	U	T	E					
7	M	E	R	M	O	M	E	N	O	N	E	T	R	E	T	E	S			
8	O	I	P	E	C	A	E	T	U	T	E	S	S	O	R	A				
9	U	H	L	A	N	C	E	P	N	A	O	E	L	E	G	S				
10	C	E	G	U	E	T	A	R	D	I	V	E	C	E	P	E	S			
11	H	U	E	E	C	O	A	T	I	S	E	T	A	R	A	R	E			
12	E	R	S	T	O	P	E	P	E	E	A	D	O	S	S	E	R			
13	E	C	R	U	E	R	E	L	A	T	O	C	A	N						
14	E	A	E	R	O	N	E	F	F	A	N	S	H	U	T	T	E			
15	I	L	L	I	C	O	N	I	G	E	R	U	L	E	X					
16	F	L	E	T	R	A	D	A	R	R	A	N	T	E	O	L	E			
17	F	A	E	S	T	E	B	O	H	E	M	I	E	N	C	O	R			
18	E	N	C	R	E	R	L	E	T	O	S	S	I	L	A	G	E			
19	L	O	R	E	T	T	E	E	P	I	E	S	S	E	U	L	E			
20	S	U	R	S	R	A	S	E	R	E	M	E	R	C	I	E	E			



# Trait d'union



## Pour faire connaissance

[www.traitdunion.ca/ledroit](http://www.traitdunion.ca/ledroit)

Annoncez-vous **GRATUITEMENT** et récupérez vos messages **SANS AUCUN FRAIS!**

### ANNONCEZ-VOUS GRATUITEMENT!

Placez gratuitement votre annonce dans la rubrique « Trait d'Union » en composant le (819) 778-0888. Enregistrez votre annonce avant le mercredi 9 heures pour une parution le samedi suivant. Une seule boîte vocale par personne, maximum 6 lignes par annonce.

### RÉCUPÉREZ VOS MESSAGES GRATUITEMENT

1. Composez le (819) 778-0888;
2. Entrez votre numéro de boîte vocale et votre code de sécurité;
3. Prenez alors connaissance de votre nombre de messages reçus;
4. Restez en ligne, au menu principal faites le 2 pour récupérer vos messages.

### REPONDEZ AUX ANNONCES

#### Option 1 : Par le 1 900 451-8033

- C'est tellement simple et rapide !**
1. Sélectionnez les annonces qui vous intéressent et notez leur numéro de boîte vocale;
  2. Composez le 1 900 451-8033 ;
  3. Suivez les instructions afin de laisser votre message.

#### Option 2 : Avec votre Bloc de Temps par le (819) 778-0888

- C'est toujours facile et économique !**
1. Sélectionnez les annonces qui vous intéressent et notez leur numéro de boîte vocale ;
  2. Composez le (819) 778-0888 ;
  3. Suivez les instructions afin de laisser votre message

### NOTEZ BIEN

Vous pouvez répondre à plusieurs annonces sur un seul et même appel facturable. Par le 1 900 451-8033, des frais de 2,29 \$ la minute (+ taxes) seront portés à votre compte de téléphone. Notre service est offert 24h/24, 7 jours sur 7. Téléphone Touch-Tone requis, 18 ans ou plus.

### NOS TRUCS ET ASTUCES

N'oubliez pas que votre message est la clef de vos rencontres. Préparez-le en conséquence. Nous vous recommandons de suivre notre petit guide : donnez une description de vous-même, de vos attentes, de vos intérêts et de vos passions. Surtout, **laissez votre numéro de téléphone.**

### FEMME CHERCHE HOMME

**COEUR SUR DEUX PATTES.**  
Femme de 49 ans, joviale, sympa, sens de l'humour, aime théâtre, littérature, voyages, cherche H n-fum, tendre, bien dans sa peau, pour faire bout de chemin ensemble. **16466**

**JOLIE PROFESSIONNELLE.**  
Sait apprécier plaisirs, cherche bel H 50-57 ans, galant, intelligent, authentique, positif, n-fum, pour partager instants magiques, imprévisibles mais bien réels. **16460**

**VIVRE ET LAISSER VIVRE.**  
Femme de 56 ans, 5'2", 120 lb, chev et yx bruns, aime vélo, marche, patin à roues alignées, cherche H 53-63 ans. **16144**

**ELLE SE NOMME AMOUR.**  
57", bon poids, chev blond-blanc courts, yx verts, fum, romantique, recherche H 45-50 ans, 5'10" et plus, 170-200 lb, fum de préférence. **16321**

**LA PETITE CLAIRE.**  
Gatineau, 67 ans, jolie, simple, sensible, affectueuse, fidèle, veuve, cherche bon compagnon 67 ans et plus, fidèle, honnête, doux, sobre, pour s'épanouir ensemble. **12444**

### ANNONCE DE LA SEMAINE :

**DOUCE VEUVE.**  
Gatineau, 67 ans, 5'1", 140 lb, cheveux et yeux bruns, fumeuse, jolies, honnête, fiable, fidèle et sans enfant, cherche un Homme du même âge ou plus, sérieux, fiable et sobre, pour une vie remplie de bonheur. **10507**

**TU ME CHERCHES ET JE TE RECHERCHE.**  
Gatineau, 60aine, 5'1", 140 lb, gentille, douce, affectueuse, jolies, veuve, cherche compagnon doux, sobre, respectueux, fiable, pour relation stable. **12495**

**POUVOIR CARESSER LA VIE ENSEMBLE?**  
Femme de Gatineau, 42 ans, 5'6", 180 lb, chev châtons, yx bleus, de belle app, gentille, passionnée, aime plein air, ciné, cherche H 35-55 ans, pour amour et plus. **1058005**

**MATIÈRE DÉMODÉE MAIS HARMONIEUSE.**  
50 ans, carbure à humour, au calme, à activité physique, à réflexion, pratique kayak, vélo, camping, cherche catalyseur, pour transfert thermique régénérateur. **16231**

**FEMME DE CARRIÈRE AUX YEUX LANGOUREUX.**  
58 ans, 5'4", poids santé, élégante, énergique, autonome, semi-retraitee, aime rire, découvrir, cherche H honnête, sincère, pour relation à long terme. **16229**

**SÉRIEUSE, SINCÈRE ET FIDÈLE.**  
Gatineau, 48 ans, belle app, propre, sobre, aime resto, marche, cuisiner, cherche H 45-53 ans, n-campagnard, pour partager beaux moments et relation à long terme. **16246**

**L'AMOUR EST UN CHEMINEMENT, PAS UNE SOLUTION.**  
Femme de Gatineau, 45 ans, 5'6", 125 lb, chev blonds, yx verts, belle app, positive, respectueuse, aime glissade, danse, cherche H 40-48 ans, pour amitié. **176742**

**RESPECTUEUSE, SOCIABLE et ATTENTIONNÉE.**  
Hull, 31 ans, 5'8", 126 lb, chev et yx bruns, de belle app, sociable, aime plein air, tennis, cherche H 28-35, pour amour, amitié et sexualité. **536854**

**UNE RANDONNÉE D'AUTOMNE.**  
Femme de 42 ans, 5'2", poids santé, chev châtons, yx verts, n-fum, autonome, sans enfant, aime ski, marche, cherche H 38-45 ans, avec affinités, pour amitié et plus. **16256**

**VOYAGEUSE VIVANT SEULE.**  
49 ans, 5'4", grassette, s'adapte facilement, à emploi stable, aime ciné, danse, grandes marches, cherche H pour relation sérieuse ou amicale selon chimie. **16378**

**RETRAITÉE ACTIVE.**  
63 ans, n-fum, sans enfant, aime voyages, camping, golf, badminton, ski alpin, cherche gentilhomme, n-fum, capable de dialoguer, pour partager beaux et bons moments de la vie. **132933**

**BELLE BLONDE PASSIONNÉE.**  
Gatineau, 39 ans, 5'2", 105 lb, yx bleus, de belle app, féminine, aime ciné, sports d'hiver, cherche H 38-45 ans, respectueux, attentif, pour amour et amitié. **1039868**

**BELLE PHYSIQUEMENT ET INTÉRIEUREMENT.**  
Gatineau, 56 ans, 5'1", 116 lb, jolie blonde, yx bleus, top modèle, spontanée, sociable, sensuelle, aime musique, ciné, cherche H 50-63, belle app, pour sexualité et plus. **446739**

**J'AI LE SOURIRE FACILE ALORS... FAIS MOI RIRE.**  
Femme de Gatineau, 38 ans, 5'3", 117 lb, chev blonds, yx bleus, de belle app, fum, drôle, sympathique, aime musique, cherche H 39-43, pour amitié. **848521**

**UNE AMITIÉ EST PRÉCIEUSE.**  
Femme de Hull, 53 ans, 5'5", 131 lb, chev poivre et sel, yx pers, de belle app, compréhensive, drôle, aime badminton, cherche H 35-55 ans, pour amitié. **289541**

**À LA RECHERCHE DE QUELQU'UN DE SIMPLE, FIDÈLE ET LE FUN.**  
Femme de Hull, 33 ans, 5'4", 141 lb, châtaine, yx bleus, app agréable, attentionnée, passionnée, aime sports, musique, cherche H 35-40 ans, pour amour et plus. **712669**

**TRÈS SOCIABLE.**  
Femme de Gatineau, 34 ans, 5'4", 110 lb, chev bruns, yx pers, de belle app, mature, compréhensive, aime vélo, sports d'hiver, cherche H 30-44 ans, pour relations sexuelles et plus. **744287**

**À LA RECHERCHE D'UN HOMME GENTIL.**  
Huguette, 62 ans, 5'6", grassette, n-fum, gentille, généreuse, cherche H 55-65 ans, 5'7" ou plus, n-fum, avec grand sens de l'humour, passé résolu, pour amitié ou plus. **16342**

**PERLE RARE CHERCHE HOMME AYANT COEUR D'ENFANT.**  
Gatineau, 33 ans, 5'1", 110 lb, chev châtons, yx bleus, belle app, compréhensive, respectueuse, aime sports, cherche H 32-40, mature, réfléchi, pour amour et plus. **724422**

**CHEMIN DE VIE.**  
Belle femme 50aine, 5'2" poids santé, intelligente, ouverte d'esprit et de coeur, a sourire franc, aime ciné, lecture, théâtre, cherche H prêt à cheminer à 2 en se tenant la main. **16081**

**JOLIE ADORANT LES ENFANTS.**  
30 ans, 5'7", 155 lb, chev et yx bruns, n-fum, sans enfant, cherche H 29-38 ans, doux, affectueux, honnête, sobre, intelligent et très dynamique. **16257**

**LA SIMPLICITÉ.**  
Femme originale de 43 ans, 5'1", 110 lb, blonde, yx gris-bleu, authentique, sincère, spéciale, a 2 enfants (11-15 ans), aime campagne, marche, sports, activités, cherche H. **16431**

**JULIE L'INTELLO ÉCOLO.**  
42 ans, mince, n-fum, a enfant de 6 ans, aime ski de fond, vélo, kayak, marcher, plein air, jardinier, lire, cherche H 40-50 ans, avec affinités, pour relation à long terme. **16116**

**JE VEUX ÊTRE LA RAISON DE TON SOURIR!**  
Femme de Gatineau, 33 ans, 5'2", 106 lb, chev noirs, yx verts, app agréable, drôle, positive, aime quilles, pêche, cherche H 30-40 ans, pour amour et plus. **693977**

**TANT DE CHOSSES À DÉCOUVRIR, À PARTAGER...**  
Femme de Gatineau, 35 ans, 5'8", 130 lb, chev noirs, yx bruns, de belle app, attentionnée, aime sports d'hiver, ciné, cherche H 35-45, pour amour. **1127381**

**BLONDE GATINOISE SÉDUISANTE.**  
56 ans, 5'4", 150 lb, yx bleus, n-fum, cherche H app soignée, n-fum, authentique, doux, simple et respectueux. **16416**

**OÙ ES-TU HOMME DE MES RÊVES?**  
Femme de Hull, 52 ans, 5'5", 126 lb, chev blonds, yx pers, de belle app, romantique, respectueuse, aime littérature, sports nautiques, cherche H 55 ans et plus, pour amour et plus. **132994**

**VIVRE UN JOUR À LA FOIS POUR EN PROFITER PLEINEMENT.**  
Femme de Gatineau, 44 ans, 5'3", chev et yx bruns, app agréable, intellectuelle, romantique, aime littérature, musique, cherche H 39-50 ans, pour relations intimes et plus. **694544**

**PAS LA SIMILITUDE MAIS PLUTÔT LA COMPLÉMENTARITÉ!**  
Femme de Gatineau, 55 ans, 5'1", 121 lb, chev roux, yx bruns, app agréable, respectueuse, sympa, aime musique, ciné, cherche H 50-62 ans, pour amour et plus. **1039161**

**CARO EST CÉLIBATAIRE.**  
Début 40aine, douce, indépendante, autonome, fidèle, cherche H libre, intelligent, indépendant, calme, aimant théâtre, sports saisonniers, pour relation amicale et durable. **16122**

**FLEUR CHERCHE PAPILLON.**  
60aine, 5'4", 130 lb, chev et yx bruns, belle app, aime musique, danse, marche, cherche H 59-65 ans, 5'11" et plus, belle app, propre, pour amitié et plus. **16352**

**POURQUOI PAS?**  
Femme 40aine, 5'5", 135 lb, blonde, fum, belle app, recherche H, pour amitié et qui sait? **16285**

**CULTIVÉE DISTINGUÉE.**  
60aine, mince, app jeune, aimerait rencontrer H honnête, pour relation stable et franche. **16255**

**UNE HISTOIRE D'AMOUR ENTRE MOI ET UN COURS D'EAU.**  
Femme de Gatineau, 28 ans, 5'8", 123 lb, chev roux, yx bruns, de belle app, franche, positive, aime billard, kayak, cherche H 25-35, pour relations intimes et plus. **1004122**

**JOVIALE ET SOCIABLE.**  
44 ans, 5'1", 160 lb, chev longs châtons, yx bruns, app agréable, fum, affectueuse, aime resto, danse, voyages, cherche H 39-46 ans, pour amitié et plus. **14756**

**CLIN D'OEIL DU DESTIN.**  
Femme de Hull, 38 ans, 5'1", 116 lb, blonde, yx bleus, belle app, attentionnée, passionnée, aime pêche, volley-ball, cherche H 30-43, pour amour et plus. **544909**

**VOUS AIMEZ LES SURPRISES?**  
Femme de Gatineau, 34 ans, 5'7", 117 lb, chev et yx bruns, de belle app, n-fum, respectueuse, drôle, aime sorties, spectacles, cherche H, sérieux, pour relations sexuelles et plus. **795464**

**ON NE S'ENNUIE PAS AVEC MOI!**  
Femme de Gatineau, 49 ans, 5'1", 110 lb, chev blonds, yx pers, app agréable, drôle, active, allure jeune, aime sports d'hiver, cherche H 35-45 ans, pour sexualité et plus. **192641**

**FILLE AYANT BESOIN D'AMOUR ET D'AFFECTION.**  
Hull, 25 ans, 5'5", 170 lb, chev noirs, yx verts, de belle app, drôle, franche, aime ciné, musique, cherche H 25-35 ans, pour amour et plus. **398796**

**HONNÊTE ET SIMPLE.**  
Femme de 58 ans, 5'4", poids santé, belle app, n-fum, aime camping, danse, marche, recherche H assez grand, poids santé. **16459**

**FLEUR CULTIVÉE AU PARFUM SUBLIL.**  
Cherche connaissance aux valeurs sûres, 55 ans et plus, prêt à découvrir et à s'engager à long terme. **16243**

**ÉLÉGANTE PROFESSIONNELLE.**  
58 ans, jolies, cultivée, en forme, optimiste, autonome, semi-retraitee, désire rencontrer H honnête, sincère, cultivé, pour relation sérieuse. **15607**

**VAUT MIEUX ÊTRE SEUL QUE MAL ACCOMPAGNÉ!**  
Femme de Gatineau, 29 ans, 5'6", 138 lb, chev rares, yx bruns, de belle app, passionnée, sociable, aime sports, cherche H 25-35 ans, pour amour et plus. **1047867**

**RELATION AUTHENTIQUE À DEUX.**  
Femme jeune 50aine, n-fum, jolie, taquine, chaleureuse, professionnelle, aime yoga, méditation, danse, cherche H épanoui, fidèle, pour partager tendresse et harmonie. **10887**

**POURQUOI PAS?**  
Femme de Hull, 48 ans, 5'5", 136 lb, brune, yx bleus, belle app, enjouée, positive, aime ski alpin, entraînement au gym, cherche H 45-55 ans, pour amour. **1093871**

**VEUVE D'APPARENCE AGRÉABLE.**  
72 ans, app jeune, cherche H avec affinités, pour aimer, être aimée et continuer vie en douceur. **10711**

**À L'AMI À VENIR...**  
Femme de Hull, 57 ans, 5'2", 134 lb, chev châtons, yx bleus, app agréable, authentique, respectueuse, aime musique, ciné, cherche H 35-60 ans, pour relations intimes et plus. **273533**

**BONHEUR D'OCCASION.**  
Belle professionnelle, 50aine, sur route de la retraite, désire rencontrer H 55-65 ans, cultivé, aimant musique, lecture, nature, voyages, pour relation heureuse et intime. **16253**

**AVENTUREUSE PLEINE DE SURPRISES.**  
Gatineau, 40 ans, 179 lb, brune, yx pers, app agréable, sympa, passionnée, spontanée, aime plein air, ciné, cherche H 35-50 ans, pour sexe et plus. **184583**

**ELLE DÉSIRE UNE RELATION OCCASIONNELLE.**  
Sagittaire de 49 ans, 5'5", 140 lb, cherche H 40-60 ans, seul ou en couple, aimant sorties, spectacles, sexe, pour première expérience. **16167**

**VEUVE SPORTIVE.**  
64 ans, 5'2", 150 lb, blonde, yx bleus, autonome, sans enfant, aime marche, vélo, cherche H n-fum, honnête, fiable, sobre, pour pratiquer sports et relation franche et stable. **16063**

**PETITE DAME DÉSIRANT DIA-LOGUER.**  
5', 105 lb, chev et yx bruns, fum, aime balades en auto, musique country, cartes, recherche H 55-60 ans, 5'8"-6", avec affinités. **16180**

**DES YEUX BLEUS POUR L'AMOUR.**  
Femme de Gatineau, 55 ans, 5'2", 130 lb, chev poivre et sel, yx bleus, de belle app, cherche H 50-62 ans, pour relation amoureuse et plus. **1042754**

**CHARMANTE ET CHALEUREUSE.**  
59 ans, 5'2", poids santé, belle app, retraitée, cherche H 55-64 ans, n-fum, intègre, autonome, propre, sérieux, cultivé, pour vieillir et s'épanouir ensemble. **16381**

**PROFESSIONNELLE SEMI-RETRAITÉE.**  
60aine, 5'5", poids santé, yx bleus, n-fum, aime marche, danse, lecture, sorties simples, cherche H sérieux, cultivé, pour vieillir et s'épanouir ensemble. **16152**

**VIENS ME JASER!**  
Femme de Buckingham, 46 ans, 5'5", 146 lb, chev auburn, yx bruns, de belle app, drôle, romantique, aime plein air, bateau moteur, cherche H 45-50 ans, pour amour et plus. **646462**

**CHARMANTE PETITE TIGRESSE.**  
Gatineau, 24 ans, 5'1", 96 lb, chev châtons, yx verts, de belle app, n-fum, indépendante, sociable, s'entraîne, douce, aime roller, cherche H 18-35, pour sexualité et plus. **453231**

**Y'A PAS DE FUMÉE SANS FEU.**  
Femme de Gatineau, 41 ans, 5'6", chev et yx bruns, de belle app, sympa, romantique, aime ciné, musique, cherche H 30-45 ans, pour relations intimes et plus. **402455**

**VIENS FAIRE TON TOURI!**  
Femme de Gatineau, 35 ans, 5'1", yx verts, de belle app, positive, sociable, aime plein air, musique, cherche H 34-44 ans, pour amitié. **137927**

**PROFITEZ DE LA VIE AU MAX ON EN A JUSTE UNE!**  
Gatineau, 24 ans, 5'6", chev bruns, yx pers, app agréable, drôle, aime musique, sports, cherche H 21-32 ans, pour relations intimes et plus. **1189966**

**RAFFINÉE ET FÉMININE.**  
49 ans, n-fum, belle, professionnelle, sans enfant, aime culture, événements mondains, voyages, cherche H libre, ayant réussi dans la vie, prêt à s'engager à long terme. **16278**

**LISON EST RIEUSE.**  
60 ans, 5'3", 108 lb, fum, douce, affectueuse, cherche H 55-65 ans, amoureux, sérieux, pour relation amoureuse agréable. **16224**

**AMI, AMANT OU COMPAGNON RECHERCHÉ.**  
femme de Gatineau, 51 ans, active, bonne forme, honnête, aime sports, musique, cherche H 45-55 ans, pour relations sexuelles et plus. **996379**

**LES PETITS PLAISIRS DE LA VIE.**  
Gatineau, 34 ans, 5'3", 120 lb, chev et yx bruns, de belle app, sociable, respectueuse, aime ciné, musique, cherche H 35-43 ans, pour amour et plus. **1153363**

**JOLIE, CHALEUREUSE ET ACTIVE.**  
48 ans, petite, n-fum, autonome, a bonne énergie, aime animaux, cherche compagnon jusqu'à 54 ans. **15802**

**LA VIE EST PLUS BELLE À DEUX.**  
Femme de 45 ans, 5'8", chev et yx bruns, en forme, aime randonnées pédestres, musique, arts, cherche compagnon 45-50 ans, 5'10" et plus, ayant mêmes intérêts. **14624**

**QUI VA ÊTRE LE CHANCEUX?**  
Femme de Gatineau, 39 ans, 5'7", 122 lb, chev châtons, yx pers, de belle app, sociable, attentionnée, aime sports, pêche, cherche H 35-45 ans, pour amour et plus. **381275**

**AIME LA TRANQUILLITÉ DE LA CAMPAGNE.**  
Dame mi 60aine, 5'5", 135 lb, fum, simple, indépendante, cherche H 5'9" et plus, sincère, tendre, affectueux, aimant camping, voyages et loisirs à deux. **16410**

**CAMPEUSE BIEN DANS SA PEAU.**  
56 ans, 5'4", aime marche, pêche, ciné, bon souper avec vin, voyages, cherche H. **16118**

**VEUVE D'APPARENCE JEUNE ET AGRÉABLE.**  
72 ans, n-fum, cherche H avec affinités, pour continuer vie en douceur et amour. **16157**

**ELLE RECHERCHE LE VRAI AMOUR.**  
Femme de Hull, 38 ans, 5'2", chev châtons, yx bruns, de belle app, indépendante, drôle, cherche H 45-55 ans, pour engagement sérieux et long terme. **330656**

**JOLIE MAMAN MONOPARENTALE.**  
30 ans, 5'5", grassette, chev noirs, yx bruns, cherche H 30-45 ans, belle app, pour but sérieux. **16318**

**LA VIE EST MERVEILLEUSE, VIVONS-LA BIEN!**  
Gatineau, 46 ans, 5'1", 106 lb, blonde, yx bleus, belle app, enjouée, passionnée, aime ciné, pêche, cherche H 40-55, pour sexualité et plus. **568095**

**J'Y CROIS ENCORE!**  
Gatineau, 52 ans, 5'4", 146 lb, blonde, yx pers, belle app, respectueuse, gentille, aime plein air, sports, cherche H 50-65 ans, pour sexualité et plus. **123539**

**GRANDE ROMANTIQUE.**  
54 ans, 5'7", poids santé, brune, yx verts, spontanée, sens de l'humour, cherche H plus de 5'10", sans dépendances, avec affinités, pour belle relation dans respect. **16048**

**PAS POÈTE MAIS COQUETTE.**  
Femme de 57", taille moyenne, brune, simple, agréable, cherche H 48-53 ans, 5'10" et plus, pour de amitié en premier. **16288**

**À QUI LA CHANCE?**  
Belle femme de 48 ans, chev et yx bruns, aime la vie, cherche H sérieux, honnête, pour partager beaux moments. **16307**

**LA SIMPLICITÉ, ÇA EXISTE ENCORE?**  
Gatineau, 35 ans, 5'3", chev blonds, yx bleus, app agréable, positive, respectueuse, aime ski nautique et alpin, cherche H 30-42 ans, pour amour et plus. **485862**

**WHO WANTS TO HOLD MY HAND?**  
Femme de Hull, 43 ans, 5', 107 lb, chev blonds, yx verts, de belle app, sociable, gentille, cherche H 38-50 ans, pour relation amoureuse et plus. **834379**

**INTELLIGENTE ET TRÈS JOLIE.**  
40 ans, 5'8", 125 lb, n-fum, autonome, affectueuse, sens de l'humour, cherche bel H 35-45 ans, 5'10" et plus, n-fum, en forme, affectueux, professionnel, passé réglé. **16338**

**ATTRAYANTE ET CULTIVÉE.**  
53 ans, grande, professionnelle, aime nature, marche, musique, cherche compagnon autonome, cultivé, aimant nature, ayant goûts similaires, pour partager plaisirs de la vie. **16196**

**SOURIANTE ET SIMPLE.**  
Ginette, 45 ans, 5'5", 110 lb, fum, sans enfant, aime lecture, nature, danser, cherche H 45-50 ans, 5'7" et plus. **16345**

**PROFESSIONNELLE SIMPLE ET CÉLIBATAIRE.**  
46 ans, autonome financièrement, sans enfant, adore soirées romantiques, cherche H. **16403**

**TINA ADORE LES CHANDELLES ET LE VIN.**  
57", bon poids, chev blonds et blancs, yx verts, fum, simple, propre, cherche H 48-60 ans, 5'7" et plus, bon poids, sérieux, pour relation à long terme. **16239**

**JOLIE PERLE.**  
49 ans, joviale, sympa, sens de l'humour, aime musique classique, voyages, littérature, cherche H au poids santé, n-fum, bon vivant, avec affinités, pour faire bout de chemin. **16146**

**FRANCHE TRÈS SENSIBLE.**  
Mi 40aine, moyennement petite, poids prop, a fils de 4 ans, cherche H 40-55 ans, poids athlétique, n-fum, professionnel, mature, sensible, honnête, aimant enfants. **16428**

**VIVRE AU PRÉSENT, QUEL MEILLEUR MOMENT...**  
Femme de Gatineau, 46 ans, 5'5", 116 lb, chev blonds, yx verts, de belle app, romantique, aime sports nautiques, musique, cherche H 46-56, pour relations intimes et plus. **783528**

**ELLE SOURIT À LA VIE.**  
Gatineau, 58 ans, 5'3", chev châtons, yx bleus, app agréable, n-fum, farceuse, réservée, fidèle, aime danse, cherche H 50-60 ans, pour relation amicale et sérieuse. **15467**

**PETITE BLONDE.**  
60aine, 5'1", 130 lb, yx bruns, aime bowling, dards, cribble, théâtre, danse, restos, dialogue, cherche H 55-62 ans, 5'9"-6", avec affinités. **16237**

**GENTILLE, DOUCE ET SINCÈRE.**  
Gatineau, 35 ans, 5'7", 132 lb, chev châtons, yx pers, de belle app, respectueuse, sociable, aime plein air, musique, cherche H 30-45, pour amitié. **179206**

**DÉTERMINÉE, ROMANTIQUE ET SIMPLE.**  
Gatineau, 35 ans, 5'2", 96 lb, chev et yx bruns, généreuse, aime plein air, sports, cherche H 25-45, pour amour et plus. **231212**

**L**

### UNE QUÊTE DE SIMPLICITÉ.

Femme de 57 ans, 5'4", 155 lb, cherche H sympa, intelligent, possédant certaine culture, pour partager moments agréables. 16388

### ROUSSE ET SIMPLE.

Nicole, 50 ans, 5', 135 lb, yx pers, belle app, fum, sans enfant, cherche H 50 ans et plus, poids santé, ayant belle app et personnalité, pour amitié et on verra. 15973

### ENSEIGNANTE AU COEUR ENSOLEILLÉ.

retraitée de 60 ans, 5'2", 115 lb, n-fum, aime théâtre, voyages, cherche H 55-63 ans, en forme, soigné, cultivé, tendre et bon vivant, pour relation stable et sincère. 16376

### L'ÉQUILIBRE ENTRE L'INTÉRIEUR ET L'EXTÉRIEUR.

Femme de Gatineau, 49 ans, 5'2", 120 lb, chev bruns, yx bleus, app agréable, franche, généreuse, aime ciné, littérature, cherche H 45-55 ans, pour amour et plus. 931062

### SENSUELLE ROMANTIQUE.

40aine, 5'4", 105 lb, n-fum, jolie, passionnée, autonome, cherche bel H 43-48 ans, 5'10" et plus, 170 lb et plus, n-fum, fidèle, mature, pour amour à long terme. 16003

### ELLE RECHERCHE UN COMPAGNON DE VIE.

Aylmer, 62 ans, chev et yx bruns, n-fum, belle app, aime danse, voyages, cherche H 55-65 ans, honnête, sobre, avec affinités, pour relation à long terme. 16132

### VEUVE CAMPAGNARDE.

60aine, 5', aime promenades en auto, tout ce qui est beau, nature, voyages, cherche H grand, 190 lb, n-fum et sobre. 16445

### LA VIE EST TROP COURTE POUR LA COMPLIQUER!

Femme de Hull, 34 ans, 5'2", 123 lb, chev bruns, yx bleus, de belle app, n-fum, cherche H, pour relations sexuelles. 981550

### POUR VIEILLIR ET S'ÉPANOUIR.

Veuve de Gatineau, 67 ans, 5'1", 140 lb, jolie, fidèle, cherche compagnon 67 ans et plus, de Gatineau de préférence, sobre, fidèle, fiable, pour relation stable. 12389

### SPIRITUELLE PLEINE DE VIE.

40aine, jolique, ouverte d'esprit, sensuelle, aime trekking, cherche H 38-49 ans, belle app, fidèle, authentique, spontanée, autonome, aimant sports, pour vibrer avec elle. 16140

### POSITIVE ET SPORTIVE...

Hull, 45 ans, 5'5", 117 lb, chev blonds, yx bruns, de belle app, respectueuse, positive, aime musique, cinéma, cherche H 38-45, pour relations intimes et plus. 669781

### PETITE FLEUR.

Femme de Gatineau, 34 ans, 5'4", chev et yx bruns, de belle app, passionnée, romantique, aime ciné, plein air, cherche H 25-40 ans, pour relations intimes et plus. 658188

### AHI QUE LA VIE EST BELLE.

Gatineau, 35 ans, 5'6", 120 lb, chev châtains, yx bleus, de belle app, aime ciné, cherche H de tout âge, pour relation amicale ou intime. 644171

### UNE BONNE BAISE ÇA REMONTE LE MORAL!

Femme de Gatineau, 21 ans, 5'2", 110 lb, chev châtains, yx bleus, de belle app, n-fum, sociable, passionnée, cherche H, pour relations sexuelles et plus. 921475

### DOUCE, SIMPLE ET GENTILLE.

Petite Nation, 57 ans, 5', 130 lb, aime soupers aux chandelles, ciné, musique, cherche 50-63 ans, sérieux, pour amour ou plus. 16448

### POUR ÊTRE HEUREUX IL FAUT ÊTRE DEUX.

Gatineau, mi 50aine, 5'6", 120 lb, blonde, yx bruns, app agréable, retraitée, cherche H 55-64 ans, 5'11"-6'2", belle app, honnête, sachant ce qu'il veut. 14782

### MARGOT, ÉLÉGANTE ET ÉNERGIQUE.

60 ans, 130 lb, chev noirs, simple, aime rire, s'épanouir, danse, nature, resto, dialogue, cherche H 50-58 ans, n-fum, libre, doux, sincère, pour amour. 14953

### CHALEUREUSE ACTIVE.

Ontarienne, 29 ans, fum, belle app, sportive, maman monoparentale, cherche H 29-35 ans, pour relations intimes et plus. 16457

### JE CHERCHE UN AMI.

Professionnelle de 53 ans, 5'2", 125 lb, jolie, aime recevoir, sorties romantiques, ciné, lecture, marche, cherche H 50-60 ans, pour complicité et tendresse. 15246

### JE VEUX RENCONTRER DES GENS NOUVEAUX.

Femme de Gatineau, 29 ans, 5'2", 136 lb, chev bruns, yx verts, app agréable, romantique, positive, cherche H, pour relations intimes et plus. 825983

## HOMME CHERCHE FEMME

### LA VIE, C'EST UN ALLER SIMPLE.

Homme de Hull, 27 ans, 5'6", 175 lb, chev et yx bruns, belle app, drôle, sociable, aime sports d'équipe et de combat, cherche F 20-35 ans, pour amour et plus. 887185

### LE BONHEUR ET LE MALHEUR NE VIENNENT QUE DE NOUS!

Homme de Buckingham, 26 ans, 6'1", 220 lb, chev et yx bruns, belle app, app respectueux, sympa, aime volley-ball, plein air, cherche F 20-30 ans, pour amour et plus. 735184

### POUR CONJUGUER L'AVENIR AU PRÉSENT.

Professionnel, 52 ans, créatif, actif, complice, aime vélo, canot, ski de fond, coocooning, cherche F avec esprit léger, pour relation exclusive et significative. 16369

### ENSEIGNANT ET ARTISTE-PEINTRE.

Début 40aine, 5'10", poids santé, sans enfant, aime soirées tranquilles, musique, cherche F poids santé, bon caractère, avec affinités, pour fonder famille. 16386

### INTELLIGENT ET SINCÈRE.

42 ans, 6', 170 lb, n-fum, attentionné, sociable, déterminé, mature, aime s'amuser, cherche belle F 30-40 ans, pour belle relation. 16443

### UNE VIE SIMPLE ET PLEINE DE BONHEUR.

Gatinois, 50 ans, 5'11", 179 lb, chev poivre et sel, yx pers, app agréable, drôle, sociable, aime sports, plein air, cherche F 40-50 ans, pour amour et plus. 124967

### -NOTRE FAÇON DE PENSER EST NOTRE FAÇON D'ÊTRE.

Gatinois, 47 ans, 5'9", 168 lb, chev poivre et sel, yx pers, de belle app, drôle, mature, cherche F, pour amour et plus. 771907

### POUR AIMER ET ÊTRE AIMÉ.

59 ans, 5'10", 190 lb, chev poivre et sel, yx gris, n-fum, app agréable, aime soupers romantiques, ciné, sports, nature, cherche F avec affinités, pour but sérieux. 11519

### VOYAGEUR MÉLOMANE.

Gatineau, 40aine, 5'10", mince, non-fumeur, de belle apparence, sans enfant, aime la marche, le resto, cherche une complice mince, sans animaux, pour partager des loisirs, des voyages, des sorties et de l'amitié. 16418

### MERLOT CHERCHE CHAMPAGNE.

Cuvée spéciale de 1952, 5'9", 155 lb, belle bouteille, doux, velouté, élégant, beau style, cherche demoiselle, pour ajouter pétillant. 16427

### GATINOIS AU SENS DE L'HUMOUR.

47 ans, 5'6", 140 lb, chev et yx bruns, simple, a enfant de 12 ans, cherche F 42-49 ans, bien dans sa peau, sens de l'humour, aimant choses simples. 16432

### VIVRE ET LAISSER VIVRE.

Gatinois, 39 ans, 5'8", 175 lb, chev et yx bruns, belle app, drôle, respectueux, aime équitation, musique, cherche F 34-44 ans, pour amour et plus. 838878

### AUTONOME ET ACTIF.

Gatineau, 47 ans, 6', 187 lb, chev blonds, yx bleus, app agréable, sérieux, indépendant, aime sports, plein air, cherche F, pour amour et plus. 980773

### ENSEMBLE POUR TROUVER LA PORTE DU BONHEUR.

Gatinois, 60 ans, 5'9", 198 lb, chev noirs, yx verts, belle app, respectueux, passionné, aime ciné, sports, cherche F 45-55 ans, pour amour et plus. 421223

### INTELLIGENT ET SINCÈRE.

Guy, 43 ans, chev et yx bruns, doux, simple, honnête, sans enfant, cherche F de Gatineau, semblable ou compatible, pour relation amicale ou amour. 13192

### LE RESPECT DE LA PERSONNE EST TRÈS IMPORTANT.

Gatinois, 64 ans, 5'7", 150 lb, chev poivre et sel, yx bruns, sérieux, aime pétanque, littérature, cherche F, pour pratiquer sports. 646211

### BENOÎT, TRAVAILLEUR DE LA CONSTRUCTION.

Gatineau, 24 ans, 6'1", 190 lb, chev châtains, yx bleus, cherche F, pour sorties, ciné, aller danser, bons repas et prendre une bière. 16452

### UN BRIN DE FOLIE.

Professionnel de 52 ans, aime plein air, voyages, resto, arts, cherche F active, dynamique, en bonne forme, pour humour, tendresse et complicité. 16467

### COSTAUD ATTIRANT, SIMPLE ET HONNÊTE.

39 ans, n-fum, a 3 enfants, emploi stable, recherche F sens de l'humour, ayant enfants, pour relation sérieuse. 15259

### VIVRE PASSIONNÉMENT DANS LE MOMENT PRÉSENT.

Retraité, 50aine, 5'10", 210 lb, fum, autonome, aime hockey, ciné, resto, nature, voyages, cherche F libre, pour amour, amitié, sexualité ou plus. 16426

### ANNONCE DE LA SEMAINE :

#### HONNÊTE HOMME.

53 ans, 5'10", poids santé, non-fumeur, apparence agréable, au passé résolu, a un emploi stable, aime le ciné, cherche une F se sentant belle, féminine, avec des affinités, pour une belle relation de qualité. 16464

#### ON S'ENNUIE.

Veuf depuis deux ans, 65 ans, aime presque tout, aimerait rencontrer F 60-65 ans, pour relation à long terme. 16440

### VIENS CROQUER LA VIE AVEC MOI!

Gatinois, 37 ans, 6'2", 179 lb, chev et yx bruns, belle app, romantique, attentionné, aime sports d'hiver, plein air, cherche F, pour amour et plus. 900516

#### AMITIÉ TOUT SIMPLEMENT.

Gatinois, 39 ans, 5'11", 155 lb, chev noirs, yx pers, app agréable, sympa, attentionné, aime baseball, musique, cherche F 30-45 ans, pour amitié. 305695

### LAISSEZ-MOI LA CHANCE DE VOUS CONNAÎTRE.

Homme de Hull, 38 ans, 5'6", 150 lb, chev châtains, yx verts, app agréable, attentionné, drôle, aime plein air, randonnée, cherche F 34-42 ans, pour amour. 850431

### C'EST MOI, C'EST TOUT.

Homme de Hull, 26 ans, 5'9", 130 lb, chev châtains, yx bruns, belle app, franc, attentionné, aime billard, quilles, cherche F 18-25 ans, pour amour et plus. 113796

### AMOUREUX DE LA CAMPAGNE.

35 ans, 5'11", 190 lb, paraît bien, aime sports, musique, cherche F honnête, romantique, fidèle, ayant emploi stable, voiture, pour relation amoureuse sérieuse. 16462

### PROFESSIONNEL FRANCO-QUÉBÉCOIS.

Recherche F 50aine, mince, intelligente, pour partager quotidien, projets, voyages, rêves, amitié, amour, folies et tout le reste. 16439

### L'AMOUR COURTOIS.

Professionnel de Gatineau et Outremont, fin 50aine, 5'9", 181 lb, physique agréable, n-fum, cherche F mince, n-fum, cultivée et universitaire, pour relation épanouissante. 16272

### OSEZ VOUS FAIRE PLAISIR!

Homme de 50 ans, paraît 45, 5'4", 135 lb, n-fum, massothérapeute, romantique, discret, aime la vie, danse, cherche F 40 ans et plus, pour sexe occasionnel et plus. 16303

### COMPLICITÉ... AFFINITÉ... À TOI DE DÉCOUVRIR!

Homme de Hull, 43 ans, 5'8", 155 lb, chev et yx bruns, app agréable, cherche F 30-45 ans, pour relation amoureuse et plus. 1040001

### HONNÊTE.

Homme de Hull, 33 ans, 5'8", 150 lb, chev noirs, yx bruns, belle app, drôle, sympa, aime basket-ball, canot camping, cherche F 18-25 ans, pour relation amoureuse et plus. 340988

### SÉDUISANT AUX YEUX BLEUS.

Hull, 35 ans, 5'8", 175 lb, chev bruns, cherche F 20-50 ans, pour sexe. 16450

### N'ESSAYEZ PAS D'IMPRESSIONNER, SOYEZ VOUS-MÊMES!

Homme de Hull, 47 ans, 6', 165 lb, chev bruns, yx verts, app agréable, mature, respectueux, aime sports, cherche F 38-46 ans, pour amour et plus. 1190472

### MYSTÈRE.

Homme de Gatineau, 32 ans, 5'9", 186 lb, chev bruns, yx noirs, belle app, compréhensif, intellectuel, cherche F 25-35 ans, pour relation amoureuse et plus. 1190475

### MAÎTRESSE MATURE RECHERCHÉE.

Engagé, mi 40aine, 5'5", 140 lb, fum, beau physique, belle app, cherche F capable de recevoir, pour plaisirs intimes. 15419

### Y PENSER C'EST PAS ASSEZ... FAITES-LE!

Homme de Gatineau, 39 ans, 5'6", 155 lb, chev et yx bruns, app agréable, compréhensif, spontané, aime glissade, canoë, cherche F, pour amour et plus. 819053

### SI TU AS DE JOLIES RONDEURS.

homme de Gatineau, 47 ans, 6'1", 184 lb, chev blonds, yx pers, app agréable, drôle, tendre, aime ciné, sports d'hiver, cherche F 35-55 ans, pour amour. 213558

### FRANC ET RESPECTUEUX.

Denis, 36 ans, 5'8", 140 lb, chev bruns, yx pers, n-fum, aime nature, marche, ciné, resto entre amis ou en duo, rire, discuter, cherche F pour amitié, amour ou autre. 16062

### EXCELLENT!

Homme de Gatineau, 44 ans, 5'11", 188 lb, chev bruns, yx bleus, belle app, romantique, drôle, aime patin, littérature, cherche F 25-45 ans, pour relation amoureuse et plus. 743926

### FEMME AIMANT L'ATTENTION, JE SUIS LÀ...

Homme de Hull, 25 ans, 5'8", 140 lb, chev châtains, yx bleus, belle app, drôle, intellectuel, aime sports d'équipe, plein air, cherche F 30 ans et moins, pour amour et plus. 988690

### CHERCHE ÂME SOEUR.

Adolescent délinquant, 50aine, 6', 190 lb, chev sel et poivre, belle app, n-fum, positif, optimiste, bon cuisinier, cherche F poids prop, app soignée, pour partager douce vita. 16402

### ÉLÉGANT DÉSIRANT PARTAGER SON CÔTÉ TAQUIN.

52 ans, 5'10", mince, n-fum, actif, affectueux, drôle, pas compliqué, aime nature, cherche F élégante, pour partager tendresse et joie de vivre. 16373

### GENTIL ET INTELLIGENT.

41 ans, 6', 190 lb, n-fum, autonome, sens de l'humour, a 2 enfants, cherche jolie complice 32-40 ans, 5'4" et plus, en forme, affectueuse, professionnelle, passé réglé. 16368

### DANSEUR ADEPTE DE JAZZ ET DE BLUES.

Gatineau, 49 ans, fum, aime pêche, musique country française, cherche F 5'2"-5'8". 10427

### JEUNE HOMME RECHERCHE FILLE IMPARFAITE.

Gatineau, 30 ans, 6', 150 lb, chev roux, yx bruns, tendre, généreux, aime plein air, musique, cherche F 24-30 ans, pour amour et plus. 1005298

### JE SURPRENDRAI CELLE QUI SAURA ME CHARMER...

Homme de Hull, 39 ans, 5'8", 162 lb, chev et yx bruns, belle app, enjoué, sociable, aime squash, sports, cherche F 30-39 ans, pour amour et plus. 244620

### BEAU ET MARIÉ.

35 ans, aime F en bas de nylon ayant belles jambes, cherche amie temporaire durant jour, pour belle relation érotique à long terme. 11556

### PASSIONNÉ ROMANTIQUE.

Gatineau, 51 ans, 5'10", 213 lb, chev poivre et sel, yx verts, app agréable, sérieuse, drôle, aime ciné, cherche F 40-72 ans, pour amour et plus. 1026866

### CARPE DIEM.

Homme de Hull, 39 ans, 6', 181 lb, chev noirs, yx bruns, app agréable, drôle, réfectif, aime ciné, badminton, cherche F 30-45 ans, pour relation amoureuse et plus. 855590

### LA VIE C'EST L'AMOUR.

Homme de Hull, 33 ans, 160 lb, chev noirs, yx marron, sportif, gentil, agréable, cherche fille 28-34 ans, pour amour et plus. 16441

### S.O.S. VÉNUS.

Professionnel de 49 ans, 5'10", en forme, doué pour tendresse et sensualité, cherche vénusienne, en manque d'affection, sportive, féminine, pour sorties et soirées romantiques. 16395

### ATTENTION À LA MARCHÉ, ICI ON MONTE VERS LE HAUT.

Homme de Gatineau, 32 ans, 5'9", chev châtains, yx bruns, de belle app, gentil, sociable, aime musique, ciné, cherche F 25-35 ans, pour amour et plus. 1166589

### À DEUX, C'EST POUR NOUS.

Homme d'Aylmer, 51 ans, 5'10", 185 lb, chev bruns, yx verts, app agréable, sociable, gentil, aime plein air, ciné, cherche F 45-55 ans, pour amour et plus. 1037079

### BEAU GATINOIS CHERCHANT SA COMPLICE.

43 ans, 6', 190 lb, chev et yx bruns, belle app, romantique, aime danse, resto, plein air, cherche F 35-45 ans, mince, jolie, pour belle complicité. 16455

### MUSICIEN ASSEZ COSTAUD.

21 ans, 210 lb, chev châtains, yx bruns, ouvert à nouvelles expériences, cherche F passionnée de musique, nature et sports. 16435

### AMOUREUX DE THÉÂTRE.

55 ans, veuf, aime ciné, spectacles, marche, aimerait rencontrer F ayant mêmes caractéristiques. 16436

### L'AMOUR EST LE SOUHAIT QUE L'ÊTRE AIME SOIT HEUREUX.

Homme de Gatineau, 56 ans, 5'9", 174 lb, chev poivre et sel, yx verts, app agréable, sympa, mature, aime ciné, cherche F 45-60, pour amour et plus. 1113162

### SÉPARÉ SINCÈRE ET FIDÈLE.

40 ans, désire rencontrer F 35-49 ans, app soignée, fidèle, sincère et aimant enfants. 16413

### DIVORCÉ ADORANT DANSER.

67 ans, 5'11", 180 lb, chev gris et poivre, en forme, retraité, bonne pension, aime musique, bateau, motorisé, cherche F retraitée, ayant bonne pension. 16377

### EXISTES-TU?

Homme 60aine, 5'9", 180 lb, en forme, belle app, sincère, loyal, cherche F 50aine, belle app, loyale, passé résolu, pas compliqué, pour amitié, sensualité et relation à long terme. 16421

### VEUF QUI AIMAIT LA VIE DE COUPLE.

Gatineau, 60 ans, cherche F 50-60 ans, ayant jolies rondeurs et aimant vie à deux. 16429

### JE VEUX PRENDRE LE TEMPS...

Gatinois, 42 ans, 5'10", 201 lb, chev poivre et sel, yx bruns, de belle app, drôle, attentionné, cherche F 25-45 ans, pour amitié. 865991

### LES BONHEURS SONT SIMPLES, IL SUFFIT DE SAVOIR REGARDER!

Gatinois, 47 ans, 5'7", 170 lb, chev noirs, yx bruns, app agréable, sociable, aime plein air, billard, cherche F 38-45 ans, pour amour et plus. 903871

### RECHERCHE PARTENAIRE DE SKI POUR LA PROCHAINE SAISON.

Retraité de Gatineau, 57 ans, 5'11", 200 lb, chev poivre et sel, yx bruns, de belle app, romantique, drôle, simple, passionné, aime sports, cherche F 40-60 ans, pour amitié et plus. 1164637

### GRANDES QUALITÉS POUR PETITS DÉFAUTS.

Homme de 34 ans, 5'11", 185 lb, chev et yx bruns, simple, honnête, belle app, sincère, sens de l'humour, cherche F pour relation sérieuse, sexualité ou amitié. 16412

### HONNÊTE ET SIMPLE.

Homme de 64 ans, 5'11", 212 lb, n-fum, belle app, aime marche, danse, campagne, cherche F 50-62 ans, 5'4" et plus, poids santé, n-fum, belle app, pour amitié et plus. 14236

### BEAU CAMIONNEUR.

25 ans, 5'10", 140 lb, chev noirs, yx bruns, cherche fille 18-22 ans, pour rencontres occasionnelles sexuelles, bienvenues aux couples. 16420

### HOMME CHERCHE HOMME

PLAISIR ENTRE GARS. Homme de Hull, 49 ans, 6', 180 lb, chev poivre et sel, yx bleus, app agréable, positif, respectueux, aime sports d'équipe, plein air, cherche H 18-25 ans, pour relations intimes. 58

# Québec, c'est aussi les joies de l'hiver

Rencontrés par hasard dans les rues du Vieux-Québec la semaine dernière, Maureen et John O'Brien, un couple dans la cinquantaine originaire du Maine, sont tombés amoureux. Non pas l'un de l'autre, ils sont mariés depuis trop longtemps, disent-ils avec un sourire en coin, mais des Québécois. Et de la ville de Québec. Comme des milliers d'Américains, ils promettent de revenir lorsque la Vieille Capitale aura enfilé son manteau blanc, curieux de découvrir, à leur tour, le populaire Carnaval de Québec.

**Annie Lafrance**

Collaboration spéciale  
Le Soleil

Caméra à la main, le couple O'Brien avait le regard allumé de ceux qui en sont à leur première visite à Québec. «On aurait dû venir à Québec bien avant!» lance John, dans la langue de Shakespeare, tout heureux de se confier à une journaliste. Derrière eux, on entend le crissement des lames sur la glace de la patinoire D'Youville, en décalage avec le paysage gris des jours pluvieux d'automne.

Une fois de plus, le charme de la capitale a opéré.

Mais pour y parvenir, et pour faire venir plus d'un million de touristes par hiver, les charmes naturels de la région ne suffisent pas. Des campagnes promotionnelles au coût de deux millions de dollars par hiver et les efforts combinés de différents organismes et entreprises de la région permettent en fait de faire de Québec une

destination hivernale par excellence.

Les O'Brien ne font pas figure d'exception. Ils ont profité d'un forfait annoncé dans une publication anglophone qui vantait les attraits de Québec. Peu cher l'automne, c'est actuellement la basse saison. Celle où les touristes se font timides. Mais lorsque la ville aura vêtu son manteau de neige, les touristes reviendront en masse. Et en famille surtout. Ils profiteront des nombreuses activités sportives de la région et dépenseront dans les hôtels, restaurants et boutiques de Québec.

## PRIORITÉ À LA SAISON FROIDE

L'Office du tourisme et des congrès de Québec a effectué, en 1997, un virage majeur, avec la mise en valeur de la saison hivernale. Depuis, plus de 55 % du budget annuel de promotion est consacré exclusivement à la saison froide. «Tout a commencé avec la candidature de Québec pour les Jeux olympiques de 2002. À partir de là, on a développé le potentiel hivernal de Québec et on a voulu faire tourner la machine 12 mois par année», relate le directeur de l'Office, Pierre Labrie.

En 10 ans, la moyenne de l'achalandage hôtelier de la région a fait un bond de 15 %, passant de 35 % d'occupation, les mois d'hiver, à près de 50 %. Il en est de même pour les restaurants, les boutiques et divers commerces. En 2004, 4,8 millions \$ ont été investis dans la promotion des attraits touristiques de la capitale. Un peu plus de la moitié de cette enveloppe était destinée à la mise en valeur de la saison froide.

«Nous avons adopté une stratégie de commercialisation agressive qui vise quatre marchés», indique M. Labrie. D'abord, le marché québécois, «le pain et le beurre de l'industrie», selon les propos du directeur de l'Office, mais aussi l'Ontario, les provinces maritimes, le Nord-Est américain, de même que deux pays européens, soit la France et l'Angleterre. «Les Français sont fortement sollicités à venir à Québec depuis qu'on a une liaison aérienne Québec-Paris à l'année», ajoute-t-il. Les Anglais pourraient bien emboîter le pas l'hiver prochain, puisque le transporteur Air Transat lancera, en mai 2005, une liaison Québec-Londres.

## TOURISTES SPORTIFS

Une fois débarqués dans la région, les touristes sillonnent les routes — enneigées! — pour participer à une foule d'activités. Patinage, ski, glissade sur tube et promenade dans le Vieux-Québec sont parmi les préférées de ces amateurs de la saison blanche. «Les Québécois viennent surtout pratiquer des sports d'hiver, les Français sont friands de motoneige et de randonnées en raquettes, alors que les Anglais viennent en groupe pour faire du ski», lance M. Labrie. Ce que confirment les agences de voyages qui planifient depuis déjà plusieurs mois les arrivées et départs des groupes d'outre-mer: «On a de plus en plus de groupes étrangers.

Des Américains, des Britanniques, mais aussi des Mexicains, qui prennent vite goût à l'hiver», renchérit la responsable des communications des stations de ski Stoneham et Mont-Sainte-Anne, Maude Bédard.

Si les amateurs de sports de glisse profitent de la proximité de quatre stations de ski (Stoneham, Mont-Sainte-Anne, Le Relais et Le Massif), les fondeurs ne sont pas en reste, alors que l'on répertorie, dans la grande région de Québec, 37 centres de ski de fond. En milieu urbain, les plaines d'Abraham font office de lieu de prédilection pour les fondeurs, alors qu'en nature, Les Sentiers du Moulin, à Lac-Beauport, accueillent les sportifs depuis plusieurs décennies.

Envie de chausser vos patins? Plus d'une centaine de patinoires extérieures vous convient à exercer vos plus belles prouesses sur la glace, artificielle ou naturelle, selon le lieu choisi. Nos coups de cœur vont à la patinoire de la place D'Youville, celle de la terrasse Dufferin, les populaires patinoires du domaine Maizeret et de la Pointe-aux-Lièvres, ainsi que le corridor de glace naturelle sur le lac Beauport.

te-aux-Lièvres, ainsi que le corridor de glace naturelle sur le lac Beauport.

Pour dévaler les collines enneigées, tous les moyens sont bons, que ce soit en luge, en *crazy carpet*, en chambre à air... ou sur le fond de culotte! Gagnant en popularité, la glissade en chambre à air et en rafting est exploitée par des entreprises lucratives. Le Village Vacances Valcartier trône parmi les centres de glisse avec ses 42 pistes et ses 17 remontées mécaniques, suivi des Glissades de Tewkesbury, les plus hautes (50 m) et les plus longues de la région. Sans oublier les glissades du mont Tourbillon et de la terrasse Dufferin, deux endroits pour se divertir en famille.

La région offre également une foule d'activités plus insolites et qui gagnent à être connues, tels que l'escalade de glace, le parapente, le karting sur glace, le traîneau à chien, le canot à glace ou le vélo sur neige. Trois lieux à retenir pour pratiquer ces activités: la baie de Beauport (planche à voile sur neige), le mont Sainte-Anne (parapente, vélo sur neige) et le parc de la chute Montmorency (escalade de glace). Tout est possible à Québec!

En plus des sports de glisse, du patinage, de la glissade et de la motoneige, l'ode aux plaisirs de l'hiver se poursuit avec deux nouveautés disponibles depuis quelques années seulement, mais déjà incluses dans l'offre touristique: l'écotourisme à la station Duchesnay (à deux pas de l'Hôtel de glace) et l'événement Québec fête Noël, dans le quartier Petit-ChAMPLAIN (du 2 décembre 2004 au 2 janvier 2005). Ce dernier propose une série de concerts de Noël, des expositions variées et une crèche vivante.

## SALUT BONHOMME!

L'ambassadeur hivernal par excellence de la région de Québec est sans nul doute le Bonhomme Carnaval, connu par 96 % des Québécois et par trois Canadiens sur cinq, selon un sondage réalisé l'an dernier par le Carnaval de Québec. En 50 ans, le Bonhomme n'a pas pris une ride et suscite toujours l'intérêt et la curiosité des touristes. D'ailleurs, les représentants de l'Office l'amènent dans leurs activités de promotion à l'étranger et le sourire contagieux de Bonhomme est publié dans toutes les brochures et affiches promotionnelles.

«Le Bonhomme a une notoriété exceptionnelle en dehors du Québec. Quand les gens le voient, ils pensent tout de suite au Carnaval de Québec et à notre belle région. C'est une locomotive d'une grande force pour nous», affirme M. Labrie. C'est pourquoi l'Office du tourisme a nommé Bonhomme Carnaval personnalité touristique pour l'année 2004.

La sympathique bouille de Bonhomme attire non seulement les touristes, mais aussi les journalistes étrangers. Chaque année, ils sont une centaine à visiter Québec pour le Carnaval et, selon l'Office, 73 articles ont été publiés en 2003 dans la presse internationale à la suite de ces visites. C'est sans compter les retombées économiques directes de 22 millions \$ et un taux d'occupation hôtelière moyen qui a bondi, en 200, à 84 % durant le Carnaval.

Alors, qui a dit que l'hiver était froid et ennuyant? Certainement pas Maureen et John O'Brien qui ont d'ailleurs bien hâte de rencontrer le Bonhomme et de goûter aux plaisirs de l'hiver québécois!

## Les incontournables

- Parc de la chute Montmorency 2490, avenue Royale, Beauport. (418) 663-3330 ou 1-800-665-6527; [www.chutemontmorency.qc.ca](http://www.chutemontmorency.qc.ca)
  - Village Vacances Valcartier 1860, boulevard Valcartier, Valcartier. (418) 844-2200 ou 1-888-384-5524; [www.valcartier.com](http://www.valcartier.com)
  - Les Glissades de Tewkesbury 978, rue Jacques-Cartier Nord, Stoneham. (418) 848-7238; [www.excursionjcartier.com](http://www.excursionjcartier.com)
  - Mont-Tourbillon, 55, montée du Golf, Lac-Beauport. (418) 849-4418 ou 1-866-949-4418; [www.monttourbillon.com](http://www.monttourbillon.com)
  - Hôtel de glace, du 7 janvier au 3 avril 2005, au 143, route Duchesnay, Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier. (418) 875-4522 ou 1-877-505-0423, [www.icehotel-canada.com](http://www.icehotel-canada.com)
  - Carnaval de Québec, du 28 janvier au 13 février 2005, (418) 626-3716, [www.carnaval.qc.ca](http://www.carnaval.qc.ca)
  - Pointe-aux-Lièvres, rue de la Pointe-aux-Lièvres, Québec. (418) 641-6345.
  - Les glissades de la terrasse Dufferin et la patinoire de la place D'Youville
- Pour d'autres informations ou suggestions, visitez le [www.quebecregion.com](http://www.quebecregion.com) ou [www.quebecvacances.com](http://www.quebecvacances.com)

PHOTO: M. FORTIN WEEK-END 13 ET 14 NOVEMBRE 2004

La région de Québec offre une foule d'activités plus insolites les unes que les autres et qui gagnent à être connues, tels que l'escalade de glace au parc de la chute Montmorency.

Le Soleil

# Voyager au Maroc pendant le ramadan

Le 14 octobre dernier, dans la ville sacrée de Fès, on a vu poindre le premier croissant de la nouvelle lune. Le lendemain matin, la vie se transformait dans tout le Maroc, soulevant une question: s'il est un devoir pour les musulmans, le mois sacré du ramadan est-il une malédiction ou une bénédiction pour les voyageurs?

Laura-Julie Perreault  
La Presse

Autant dire d'entrée de jeu que les touristes qui débarquent dans les hôtels cinq étoiles sur le bord de la plage ne verront peu ou pas de différence. Dans les bulles de verre que sont les Clubs Med, les Sheraton et autres centres de villégiature de cette trempe, la vie continue comme si le ramadan n'existait pas ou presque...

Mais quand on voyage de manière indépendante au Maroc ou dans tout le reste du monde musulman, la situation se complique un peu.

D'abord les irritants: les heures d'ouverture sont modifiées dans tout le pays pour accommoder les musulmans pratiquants. Au Maroc, il est interdit pour un musulman de briser le jeûne en public, donc autant dire que le pays en entier fait le ramadan.

Alors que les souks sont habituellement ouverts des premières heures du matin jusqu'à 19 h, ils ouvrent plus tard pendant le ramadan et ferment leurs portes vers 17 h. L'horaire est plus ou moins le même dans les magasins des rues marchandes. Entre 16 h et 17 h, on ferme les portes pour aller préparer le ftour, le repas qui brise le jeûne et qui se déguste à la tombée de la nuit, vers 18 h. Les heures de fermeture sont individuelles, donc, pas moyen de savoir si on peut aller à l'épicerie à 17 h ou si on se cognera le nez sur une porte fermée.

Certains commerces décident de fermer complètement leurs portes pendant toute la durée du ramadan. C'est souvent le cas



Pendant le ramadan, un nombre incalculable de pâtisseries apparaissent, le temps du mois sacré, dans les restaurants marocains. Chez Yacout d'Agadir, on fait la file pour ces petits délices composés, la plupart du temps, d'amandes, de chocolat, de miel, de fleur d'oranger et de noix.

quand le propriétaire est un étranger: français, italien ou espagnol. Ces derniers quittent le pays pendant la fête sainte et ne reviennent que pour l'Aïd, la fête qui marque la fin du jeûne. Les Marocains aisés les imitent souvent.

### SE NOURRIR

Autre tracas: manger. Dans les villes touristiques, casser la croûte à l'heure du midi ne cause aucun problème. À Agadir, comme à Essaouira et à Marrakech, un restaurant sur trois est ouvert. Mais si vous prenez la route et que vous voulez manger en chemin, mieux vaut vous munir de quelques provisions.

Et l'alcool? Voilà un autre petit mal de tête du ramadan. Dans les grandes surfaces, le vin et la bière sont vendus en tout temps aux Occidentaux. Il faut parfois montrer son passeport pour avoir droit à un Gerrouane Gris. Mais dans les plus petits endroits, les magasins possédant un permis d'alcool ferment leurs portes deux semaines avant le ramadan et n'ouvrent qu'après l'Aïd. C'est alors la panne sèche et il faudra se rabattre sur les bars d'hôtels pour l'apéro.

Là s'arrête la liste des petits problèmes logistiques à surmonter pendant ce mois d'exception, basé sur le calendrier lunaire. Mais pour des voyageurs qui cherchent à entrer dans le monde de l'autre,

c'est l'occasion rêvée de se baigner un peu plus dans l'islam. «Il y a moins de touristes pendant le ramadan, mais ceux qui décident de venir repartent un peu plus connaisseurs», dit Ahmed, responsable d'un bureau d'excursion sur le boulevard du 20-Août à Agadir.

D'abord, il est facile de devenir accro au ftour, le repas de 18 h, servi dans les meilleurs cafés de la ville. Au Maroc, on coupe le jeûne (qu'on l'ait fait ou non...) avec un verre de lait et des dattes fraîches. On croque ensuite dans un œuf à la coque avant de plonger une cuillère de bois dans la harira, la soupe à base de lentilles et de pois, qui porte les odeurs du

ramadan. Les viennoiseries, les pâtisseries locales (dont la chabakia, spécialité mielleuse du ramadan) et de fines crêpes accompagnent ce «petit» repas, qui marque le début d'une soirée sociable. Car on ne fait jamais le ftour seul. Si on ne le mange pas dans un café, on le fait à la maison, entouré de la famille et d'invités.

Pour digérer, on regarde les sitcoms spécialement conçues pour ce mois, qui, s'il se veut religieux, se veut aussi joyeux après la tombée de la nuit.

### SORTIR

Vers 20 h, il faut sortir. Les rues, désertées pendant le ftour, sont de nouveau grouillantes. La plupart des magasins ont rouvert leurs portes, les restaurants sont pleins. À Agadir, les amoureux de culture trouveront leur chemin jusqu'aux *Nuits du ramadan*, une série de concerts à l'Institut français, mettant en vedette des musiciens marocains, mais aussi du grand monde arabe. Chants soufis et fusions andalouses égayent la soirée pour moins de 50 dirhams (7\$). Dans toutes les villes du Maroc, les soirées de chant religieux et les concerts ne sont pas denrées rares.

Après ces moments de distraction, les cafés sont de nouveau prêts à accueillir les foules. C'est ramadan, on ne se couche pas à 22 h!

Les pratiquants qui suivent le calendrier imposé par les oulémas seront de nouveau debout à 4h30 pour avaler le petit-déjeuner avant une longue journée de travail, pendant laquelle ils ne pourront ni boire ni manger. Les économies qu'ils font en sautant le repas du midi doivent être mises de côté et offertes aux pauvres au moment de l'Aïd, la fête qui clôt ce mois sacré. Cette année, elle aura lieu du 14 au 16 novembre.

Les voyageurs les plus téméraires peuvent choisir de faire eux aussi le ramadan pendant leur séjour. «Mais il faut savoir une chose: on ne fait pas le ramadan pour perdre du poids. La plupart du temps, on en prend», note Frédéric Tumpich, enseignant d'histoire et de philosophie au Lycée français d'Agadir.

**Voyages SEARS**  
En magasin 1 866 359-7327 .ca

Avec votre carte Sears  
**12** MENSUALITÉS ÉGALES,  
OU sans intérêt\*  
VOYAGEZ MAINTENANT,  
PAYEZ PLUS TARD\*  
Les Galeries de Hull (819) 776-4187

\*Visitez l'agence de Voyages Sears la plus près de chez vous ou cliquez sur www.VoyagesSears.ca pour connaître tous les détails, termes et conditions. Les prix sont applicables sur les nouvelles réservations seulement; prix par personne en occupation double et comprennent toutes les taxes, les frais de service et surcharges applicables. Assurances en sus. Prix disponibles au moment de l'impression, sujets à la disponibilité et peuvent être changés ou retirés sans préavis. Toutes ces offres sont valables uniquement sur nouvelles réservations et ne peuvent être jumelées ni combinées à tout autre solde, rabais, coupon-prime ou tout autre programme promotionnel, sous aucune considération.  
©2004 Sears Canada Inc. I.A.S. Voyages Sears. Détenteur d'un permis du Québec.

**OTTAWA**

Vol direct

Minimise le voyageant

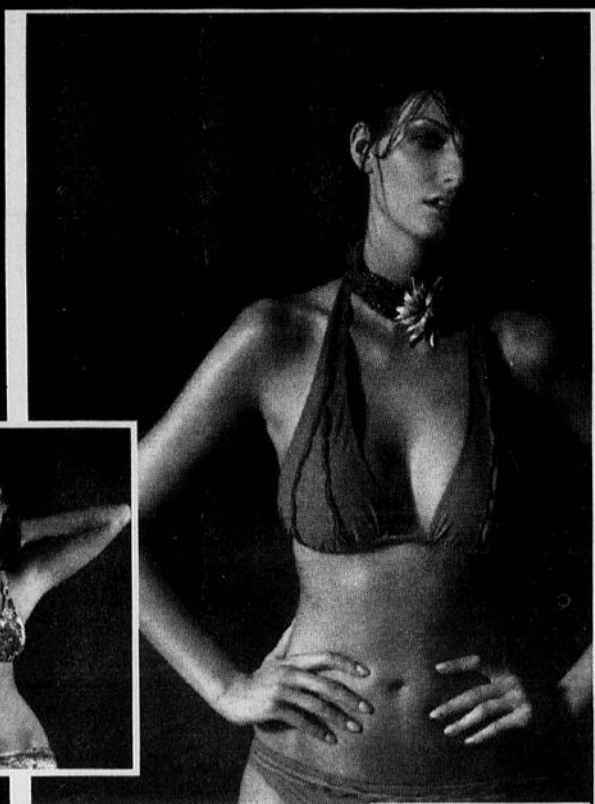
Des vacances sans souci

**CONSULTEZ-NOUS POUR PLUS DE DÉTAILS SUR LES VOLS DIRECTS D'OTTAWA**

<p><b>Varadero, Cuba</b> Hotel Varadero Internacional 7 nuits - 9, 16, 23 janvier 05 Tout compris - Chambre hôtel 1417 \$</p> <p>Exclusif à Sunquest <b>118<sup>08</sup>\$</b> par mois Tours Maison</p>	<p><b>Jamaïque</b> Holiday Inn Sunspree Resort 7 nuits - 2, 9, 16, 23 janvier 05 Tout compris - Chambre hôtel 1638 \$</p> <p><b>136<sup>50</sup>\$</b> par mois Tours Maison</p>	<p><b>Jamaïque</b> RIU Negril 7 nuits - 9 janvier 05 Tout compris - Chambre hôtel 1838 \$</p> <p><b>153<sup>17</sup>\$</b> par mois Tours Maison</p>	<p><b>Punta Cana, République dominicaine</b> Sirenis Cocotal Beach Resort &amp; Casino 7 nuits - 4, 11 janvier 05 Tout compris - Chambre hôtel 1663 \$</p> <p><b>138<sup>58</sup>\$</b> par mois Tours Maison</p>
--	--	--	---

# Destination Soleil

COLLECTION 2005 SHAN



LINGERIE

SHAN

Mille et une Nuits  
Fine Lingerie

Les Galeries de Hull 771-8233

## PARTEZ à L'île aux perles



HESPERIA ISLA MARGARITA

★★★★1/2

Pendant le congé scolaire pourquoi ne pas venir découvrir la magnifique Île Margarita située au large du Venezuela!

Pour votre confort, vous serez logé à l'hôtel de catégorie supérieure Hesperia Isla Margarita Golf, Spa & Beach Resort, situé à env. 35 min. de l'aéroport et à seulement quelques minutes de marche de Playa Puerto Cruz.

Que ce soit pour un voyage familial, entre amis (es) ou d'amoureux (forfait lune de miel gratuit), tout le monde y trouvera son compte! Formule tout inclus. Vous trouverez aussi sur place un spa européen, un salon de beauté, des massages, une boutique (\$).

Alors joignez-vous à nous pour un voyage inoubliable au Venezuela du 27 février au 13 mars 2005.

Prix par personne : 2259.00 \$ en occ. double

\* Tarifs disponibles pour une semaine.

\* Les enfants de moins de 13 ans sont logés et nourris gratuitement.



François, Josée ou Suzanne  
4, rue Belmont  
Gat (secteur Aylmer)  
Tél. : 819-684-3536  
1-877-684-3536

Lise ou Marie  
819-772-4666

## LA BARBADE, TERRAIN D'AVENTURE IDÉAL

L'île de la Barbade, dans les Antilles, est une destination unique qui allie un art de vivre délicieusement désuet à un sens inné de la fête et à un accueil toujours chaleureux.

C'est avant tout une terre de contrastes, une île ultramoderne, mais riche d'un fascinant passé. Ses plages immenses et ses eaux limpides sont un terrain d'aventure idéal pour tous les amateurs de sports nautiques.

Les sables merveilleusement dorés de l'île lui ont valu le surnom de Côte d'or, et il est vrai qu'elle est un paradis pour les nageurs,

véloplanchistes et surfeurs qui y viennent des quatre coins du monde pour des compétitions internationales.

Les plongeurs se lanceront à la découverte des récifs coralliens et des épaves qui jonchent les fonds marins. La mer réserve bien des surprises aux plus audacieux, dans ses mystérieuses profondeurs turquoise... La

Barbade mérite bien sa place sur la liste des six meilleures destinations pour les passionnés de plongée. Les joueurs de golf et de tennis y trouveront aussi leur bonheur, et les plus grandes équipes mondiales y font vibrer les amateurs de cricket.

L'île a gardé un côté british délicieusement pittoresque, depuis les perruques portées par les membres du Parlement jusqu'à la statue de Nelson, à Trafalgar Square. L'architecture de Bridgetown et de Speightstown, les deux villes principales, et la toponymie locale rappellent les liens qui unissent les deux nations.

Plusieurs des grands domaines construits autrefois pour les magnats de l'industrie sucrière sont aujourd'hui ouverts au public. Le château de Sam Lord, par exemple, mérite absolument une visite avec ses dorures et ses boiseries en acajou admirablement préservées. Un circuit de découverte du patrimoine permet d'explorer une plantation de canne à sucre toujours en activité. Partout dans l'île, des champs vallonnés et verdoyants invitent à de paisibles promenades propices à la détente.

Si l'on préfère les jardins à la française, il ne faut pas manquer les célèbres Andromeda Gardens juchés sur les falaises. Les plus beaux hôtels de l'île sont situés dans de magnifiques jardins à l'architecture spectaculaire, véritables oasis tropicales.

Et pour ceux et celles qui ne tiennent plus en place une fois la nuit tombée, pas d'inquiétude! Ils découvriront un autre visage de la Barbade : restaurants du front de mer, boîtes de nuit, salles de spectacle, de concert et de jeux vous ouvrent leurs portes. Sans parler des rhumeries qui ont fait la réputation de l'île... il en existe plus de mille!

Source : Organisation du tourisme des Caraïbes

**clubvoyages**  
Guertin

Informez-vous sur nos certificats d'achat AIR MILES®

Faites vite, offre d'une durée limitée

**Sélection d'aubaines** Espace limité

1 semaine • tout-inclus • Vol direct d'Ottawa

<b>Puerto Plata</b> Alegro Playa Dorada ★★★★★ chambre standard <b>1 399\$</b> 18 décembre	<b>Varadero</b> Palma Real ★★★★★ chambre standard <b>1 319\$</b> 18 décembre	<b>Punta Cana</b> Superclubs Breezes ★★★★★ chambre standard <b>1 619\$</b> 8 janvier
<b>Puerto Plata</b> Golden Club Bahia Principe ★★★★★ 1/2 chambre standard <b>1 429\$</b> 8 et 15 janvier	<b>Varadero</b> Tryp Peninsula ★★★★★ 1/2 suite junior <b>1 199\$</b> 8, 15 et 22 janvier	<b>Cancun</b> Melia Turquesa ★★★★★ 1/2 chambre standard <b>1 759\$</b> 8 janvier

Départs de Ottawa, prix par personne en occupation double. Inclus: transport aérien par West Jet, forfait incluant boisson, repas, hébergement & transport. Les places sont limitées, toutes les taxes sont incluses, les prix annoncés sont en vigueur lors de la publication et valables pour les nouvelles réservations faites à partir du 13 nov. 2004. Offre d'une durée limitée. Ces prix excluent 3.50\$ par tranche de 1 000\$ pour les fonds d'indemnisation des clients d'agences de voyages.

**VACANCES transat** (819) 561-2220 (819) 777-1651  
GATINEAU HULL

**NOLITOUR**  
VACANCES

Départs d'Ottawa

HÔTELS EN FORMULE CLUB

<b>VARADERO</b> ★★★★ 1/2 <b>Melia Varadero</b> 8 et 15 janvier • 1 semaine à partir de <b>1519\$</b> Hôtels Sol Meliá CUBA	<b>PUNTA CANA</b> 1 semaine IFA Villa Bavaro Beach ★★★ 1/2 25 décembre 8 janvier <b>1788\$ 1428\$</b>	<b>RIVIERA MAYA</b> 1 semaine Real Playa Del Carmen ★★★ 1/2 25 décembre 8 janvier <b>1898\$ 1738\$</b>	<b>Évadez-vous vers le Sud et profitez de notre promotion</b> <b>RÉSERVEZ-TÔT</b> Réservez votre forfait Sud avant le 30 novembre et obtenez <b>100\$</b> en chèque-cadeau CAA-Québec. (Un chèque par couple)
<b>EN PRIME</b> De plus, en réservant un forfait SOL MELIA CUBA, obtenez gratuitement ce magnifique peignoir !	<b>PUEERTO PLATA</b> 1 semaine Casa Marina Reef ★★★ 1/2 1er janvier 8 et 15 janvier <b>1298\$ 1348\$</b>	Les tarifs indiqués incluent toutes les taxes, La TPS et la TVQ. Ils n'incluent pas la contribution des clients au fonds d'indemnisation de 3.50\$ par 1000\$.	<b>CAA Voyages</b> www.caaquebec.com GATINEAU (819) 778-2225

Prix par personne en occupation double valables pour les nouvelles réservations à partir du 13 novembre 2004. Taxes non incluses. Places limitées. Sujet à changement sans préavis. Rabais réserver tôt inclus. Parris du Québec. Promotion Réservez-tôt: certaines conditions s'appliquent.

PAGES PUBLICITAIRES

# Destination Soleil

## L'EXTRAORDINAIRE DIVERSITÉ DE LA MARTINIQUE

Malgré sa petite taille, l'île de la Martinique offre une extraordinaire diversité de paysages : montagnes abruptes, forêt tropicale, collines verdoyantes, falaises, savanes, plages douces....

Le Sud, avec un climat assez sec, présente des collines et mornes à faible végétation. À l'intérieur des terres, l'on y trouve les grandes plantations de canne à sucre, tandis que le littoral offre de très belles plages.

C'est la région la plus peuplée de l'île et également la plus touristique.

Le Nord est plus montagneux, les pluies y sont plus fréquentes. Il en résulte une

végétation abondante, partagée entre la forêt tropicale et les plantations de bananes et d'ananas. Dans le centre se dressent les deux massifs volcaniques, dont « La Montagne Pelée ».

La magie de la Martinique ne tient pas uniquement à ses eaux limpides bordées de plages. La visite des distilleries de rhum permet de comprendre une tradition vieille de plus de 300 ans.

### OUTAOUAIS

#### CENTRE TOURISTIQUE LA PETITE ROUGE (CV) ★★★★★

www.petiterouge.com 1-888-426-2191 (sans frais)

Hiver au chalet

Forfait **Neige** incluant 2 nuits en chalet, 6 repas-maison traditionnels, ski de fond, raquette, glissade sur tubes, patinoire, dans un décor de carte postale.

142,00 \$ par pers.

Lauréat des grands prix du tourisme 2004  
Saisons 2005

Mariage, rassemblement de famille, anniversaire, club de bridge...

#### LE CHÂTEAU LOGUE HOTEL-GOLF-RESORT ★★★★★

(HM)(PPA)(CV) www.chateaulogue.com • 1-877-474-4848

Centre de villégiature 4 saisons, 4 étoiles, situé à 90 minutes de la Capitale nationale sur le bord des rivières Gatineau et Désert. Le Château Logue offre une vaste gamme d'activités de toutes saisons. Notre belle région naturelle saura combler et dépasser vos attentes.

**PLAISIR D'AUTOMNE : 3 NUITS / 4 JOURS 145 \$** par pers. / occ. double / taxes en sus  
Forfait inclus : 3 petits déjeuners américains, 3 nuits d'hébergement  
Valable du dimanche au jeudi jusqu'au 2 décembre 2004 sur disponibilité

- 51 chambres et suites de grand confort
- Piscine intérieure / Spa / Sauna
- Massothérapie / Golf
- Certificat cadeau disponible
- Salles de réunions / conférences / banquets

- Restaurant fine cuisine / Bar
- Forfait disponible avec Aventure Château Logue (canot, kayak, ponton, sentier suspendu, village indien Mawandoseg, rafting, pêche, etc...)

### OUTAOUAIS PETITE-NATION

#### AUBERGE VICEROY ★★★★★ (AG) (CS)

Lauréat des Grand Prix du Tourisme 2003

À 1 heure d'Ottawa - Gatineau, entre le lac Viceroy et le Golf Montpellier

##### FORFAITS-AUTOMNE

**L'ULTIME 3 EN 1**  
Un soin énergisant incluant  
Cataplasme à la boue  
Massage en profondeur  
Masque facial à l'argile violette  
**155,00 \$ p.p.**, occupation double  
1 nuitée  
1 petit-déjeuner  
1 souper (table d'hôte escapade)

**COUP D'ŒUR**  
**99,00 \$ p.p.**, occupation double  
1 nuitée  
1 petit-déjeuner  
1 souper (table d'hôte escapade)  
1 bouteille de vin  
1 panier de grignotines  
1/2 moussoux

Taxes et service en sus

Autres forfaits disponibles

(819) 428-2827 1-888-882-6666 www.aubergeviceroy.com

#### Chalet Oméga - Montebello (CH)

La vie de château au chalet !

Un superbe chalet en bois rond, 4 chambres, 3 salles de bains, 2 foyers, pour 6 à 10 personnes... passe pour le Parc Omega gratuite... Spécial novembre: 950 \$/4 nuits... ou 1 150 \$/semaine. Endroit magnifique pour réunion de famille ou entre amis.

www.jardinsdereves.com

Composez le (819) 423-1188

#### JARDINS DE RÊVES \*\*\* Montebello (AG) Certificats-cadeaux

Pour le temps des fêtes, offrez la tranquillité...

... Le Forfait tranquillité

Une nuitée, un petit-déjeuner

Un souper table d'hôte 5 services & un massage de 75 minutes.  
Seulement 149,99 \$/pers. occupation double.

www.jardinsdereves.com

819-423-1188

### Signification des codes de types de destinations

Auberge et Gîtes : AG / Hôtels - Motels : HM  
Condos : C / Centres de Villégiature : CV  
Centres de Santé : CS / Pourvoiries • Plein air : PPA / Camps de vacances : CDV / Chalets : CH

## destinations VACANCES



### CANTONS DE L'EST

#### AUBERGE QUILLIAMS ★★★★★ (AG)

Auberge de charme 4 étoiles face au Lac Brome, pour des moments magiques et inoubliables. Complètement rénové. 38 chambres et suites ensoleillées, 22 avec foyer. Cuisine raffinée et réputée. Piscine intérieure, saunas et bain tourbillon. Festival du canard et couleurs de l'automne jusqu'à la fin octobre. Nouveau! : « Salon des vins » et salon V.I.P. Boutiques de mode et antiques à Knowlton à 6 km, un des plus beaux villages du Québec. Près des centres de ski. Plusieurs forfaits disponibles dont : Forfait romantique, forfaits ski, forfaits des fêtes. Rabais de 20 % sur la chambre la 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> nuit en forfait sur semaine. Rabais Age d'Or. Certificats cadeaux. Salles de réunions. C.A.A. 572 Lakeside, Lac Brome, aut. 10, rte 243 sud, 50 minutes du pont Champlain. 1-888-922-0404.

www.aubergequilliams.com

### MONTREAL

#### HÔTEL LA TOUR CENTRE-VILLE ★★★★★

EN PLEIN CŒUR DE MONTRÉAL!! SPÉCIAL 89\$ S/D petit déjeuner continental inclus. À quelques pas du quartier des affaires, des manifestations culturelles et activités sportives, LA TOUR CENTRE-VILLE c'est l'accès facile et rapide à vos sorties et rendez-vous. Rés. 400 René-Lévesque ouest, Montréal, Québec, Canada H2Z 1V5.

Tél. : 1-514-866-8861 1-800-361-2790, Téléc. : 1-514-866-7257

Courriel : tcv@videotron.ca

Site web : www.hotelcentreville.com

### LAURENTIDES

#### HÔTEL ALPINE - Sainte-Adèle (HM) et (CV)

HOTEL ALPINE INN forfait évasion 97,00 \$ par pers. Incluant une nuit, petit déjeuner et souper dansant. Gagnant du 1<sup>er</sup> prix. Chambres et suites romantiques, foyer et tourbillon, chalets cuisinette. Massage, spa santé, forfait mini vacances 3 nuits & 8 repas, 5 nuits & 14 repas. 1-877-257-4630 photos www.hotelalpine.com

Cette rubrique est publiée tous les samedis dans la section Tourisme-Québec. Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, veuillez communiquer avec Pierre Sicard au (613) 562-7708 ou 1-(800) 267-9555 poste 708

### LAURENTIDES

#### AUBERGE LA CARAVELLE (AG) Ste-Agathe ★★★★★

Confort, douillet et gastronomie. Superbes chambres avec bain thérapeutique ou avec foyer ou suites au décor romain, oriental, médiéval ou victorien. Salle de jeux et spa à l'extérieur. Forfait 1 nuitée, 1 déjeuner, 1 souper gastronomique 5 services sur place à partir de 85 \$ p.p. occ. dble. 2<sup>e</sup> journée à 25% de rabais sur forfait. Réservez tôt pour vos soupers et party des fêtes. Chambres à partir de 45 \$ p.p. occ. double.

1-800-661-4272

www.aubergelacaravelle.com

#### AUBERGE WATEL (AG) - Ste-Agathe des monts ★★★★★

25 chambres, tourbillon et bain thérapeutique double, certaines avec foyer face au lac des Sables avec vue magnifique sur nos montagnes. Place de détente et de repos avec salle d'eau int. Bain turc, sauna, tourbillon et douche multi-jet, salle à manger sur place, prix à partir de 49,00 \$ p.p. occ. double. incluant déj. Inf. 1-800-363-6478 (www.watel.ca) diff. forfaits pour l'hiver 2005.

#### AUBERGE DU LAC À LA LOUTRE (AG) et (CH) ★★★★★ Une auberge historique au charme européen, une des meilleures tables des Laurentides.

L'Auberge du Lac à la Loutre, c'est la découverte d'un lieu privilégié, un domaine privé sur les rives d'un lac d'eau pure et cristalline, permettant d'apprécier le charme bucolique de la nature, et de vous offrir un temps d'arrêt pour relaxer et profiter des plaisirs des sens. Bains tourbillons, sauna sec, foyer, massages, soins corporels, plage, embarcations sans moteurs, vélo, activités de plein-air, randonnée. Cocktail offert gracieusement en après-midi sur la terrasse. Aussi chalet disponible.

Sans frais Canada/USA : 1-888-568-8737

www.aubergedulacalaloutre.com

#### AUBERGE LES JARDINS DE LA GARE - Val-Morin

Grand Prix du Tourisme, Catégorie Hébergement, 2000

«Coup de cœur du public» Laurentides 1999

Mention spéciale «Belles Auberges d'autrefois» 1999

Visitez-nous : www.lesjardinsdelagare.com ou téléphonez-nous : 1-888-322-4273

Venez vous dépayser, 2 acres sur le lac Raymond et le Parc linéaire « Le P'tit train du Nord », 200 km de vélo. Plage privée avec canots et pédalos. Forfait à partir de 80 \$ / 2 pers. déj. inclus. Certificat cadeau.

#### HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR (HM) (CS)

Sainte-Adèle. Mention spéciale Développement et Innovation Les Grands Prix du Tourisme Desjardins Laurentides 2001. Méritas 2000 hébergement et entreprise de l'année. Tout sous un même toit. Suites romantiques, chambres avec balcon, foyer, bain tourbillon. Vue sur la montagne. Piscines int. et tourbillon géant à l'eau salée, chauffés, sauna. À proximité : pistes de ski alpin, ski de fond, patinage, motoneige, traîneau à chiens (sleigh rides). Faites le plein d'énergie : massage, massages aux pierres chaudes, pressothérapie, chocothérapie, bains flottants, bains de boue / huiles essentielles, enveloppement d'algues / argile. Cure antistress, drolotage et anticellulite. Centre d'esthétique. Cert. cadeaux disp. À partir de 39,50 \$ déj. /60,50 \$ déj. et souper (p.p.o.d.). Cuisine imaginative. Sans frais Canada/USA : 1-800-363-2483

www.spaexcelsior.com

hotel@spaexcelsior.com

#### AUBERGE CHAMPÊTRE - Sainte-Adèle (AG)

Au cœur de Ste-Adèle, 48 ch. avec foyer, à partir de 49 \$ / 2 pers. (tourbillon 69 \$), incl. foyer, déjeuner, passeport-rabais. Demandez notre promo réservez-tôt pour les fêtes ou nos forfaits Hiver 2005. 1-800-363-2466

(www.aubergechampetre.com)

#### DOMAINE ST-GUILLAUME - St-Donat

Chalets & condos, bord de l'eau, cuisine, bain tourbillon, salon, foyer, TV, satellite. Spécial automne. Réservez tôt pour Noël.

Dépliants : 819-424-5376.

www.st-guillaume.com

# Économie

## En bref

### La Banque Royale baisse certains de ses taux hypothécaires

PC - TORONTO

La Banque Royale a annoncé, hier, une réduction de certains de ses taux hypothécaires résidentiels. L'institution bancaire diminue de 0,05 point son taux hypothécaire résidentiel arrivant à échéance dans un an, et d'un dixième de point de pourcentage ses taux de deux, trois, quatre, cinq, sept et 10 ans, les diminutions entrant en vigueur aujourd'hui. Ces réductions signifient qu'une hypothèque d'un an à échéance fixe passe à cinq pour cent. Les hypothèques de deux, trois, quatre, cinq, sept et 10 ans passent, elles, à 5,30, 5,75, 6,15, 6,30, 7,35 et 8,00 pour cent respectivement.

### Les employés de SFK Pâte acceptent l'entente de principe

PC - SAINT-FÉLICIEN

Les employés de production et d'entretien de SFK Pâte ont approuvé, jeudi soir, l'entente de principe conclue le 29 octobre relativement au renouvellement de leur convention collective. L'usine de Saint-Félicien, au Lac-Saint-Jean, exploitée par le Fonds SFK Pâte, emploie environ 325 personnes. Elle fournit de la pâte NBSK à différents secteurs de l'industrie papetière au Canada, aux États-Unis et en Europe qui l'utilisent dans la fabrication de produits spéciaux. Le pdg de SFK Pâte (TSX: SFK.UN), André Bernier, affirme que cette entente avec les employés et l'arrêt semestriel pour entretien réalisé la semaine dernière permettront au conseil d'administration de reconsidérer sa décision de reporter la distribution d'octobre lorsqu'il prendra sa décision sur la distribution de novembre. Cette décision devrait être annoncée la semaine prochaine.

### La croissance ralentit dans la zone-euro au 3<sup>e</sup> trimestre

AP - Bruxelles

La croissance dans les pays de la zone euro s'est ralentie, au troisième trimestre, affaiblie par les résultats de la France et de l'Allemagne, et devrait rester lente au cours des six prochains mois, selon les données publiées hier par Eurostat, l'agence de statistiques de l'Union européenne. Le produit intérieur brut (PIB) des 12 pays de la zone euro a augmenté de 0,3 % par rapport au deuxième trimestre et de 1,9 % par rapport au troisième trimestre 2003. Ces chiffres sont plus bas que ne l'attendaient la plupart des économistes qui tablaient sur des gains de 0,4 et deux pour cent respectivement. C'est un ralentissement significatif par rapport au deuxième trimestre, qui avait connu une hausse de 0,5 % par rapport au trimestre précédent et de deux pour cent sur l'année. Il est influencé par les résultats des deux plus importantes économies de la zone euro, la France et l'Allemagne, qui ont connu une croissance de 0,1 %, plus faible que ne l'attendaient les économistes. La commission européenne a abaissé ses prévisions de croissance pour le dernier trimestre 2004 et le premier trimestre 2005, sans motiver cette révision. Elle s'attend désormais à une croissance comprise entre 0,2 % et 0,6 % à ces deux trimestres, alors qu'elle avait prévu de 0,3 % à 0,7 % d'octobre à décembre.

# Hydro-Québec a fait des profits de 1,8 milliard \$ en neuf mois

Hydro-Québec a engrangé des profits de 1,79 milliard \$ depuis le début de l'année, soit 317 millions \$ de plus que pour la période correspondante en 2003.

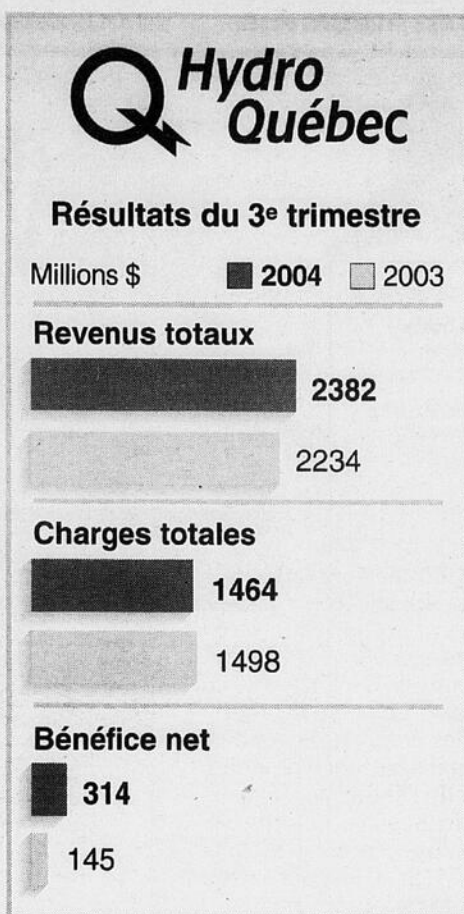
Presse Canadienne  
MONTREAL

Dans un communiqué transmis hier, la société d'État a expliqué que cette hausse était la conséquence directe de la vente de sa participation dans Noverco, qui contrôle le Gaz Métropolitain, et de la baisse de 392 millions \$ des frais financiers.

Le bénéfice d'exploitation de l'entreprise pour les neuf premiers mois de l'année a en effet diminué de 324 millions \$ par rapport à l'an dernier, pour s'établir à 3,13 milliards \$. Selon Hydro, cette baisse découle «des mesures prises au cours du premier semestre pour reconstituer les stocks énergétiques en limitant les ventes d'électricité à court terme hors Québec et en augmentant les achats d'électricité et de combustible».

Les ventes d'électricité sur les marchés de court terme hors-Québec ont en effet baissé de 370 millions \$. Cela a eu des répercussions importantes sur le chiffre d'affaires qui a baissé de 178 millions \$ à 7,73 milliards \$.

Les augmentations tarifaires et la reprise des exportations ont toutefois permis de rétablir la situation au cours du tri-



Source: Hydro-Québec

ML - PC

mestres terminés le 30 septembre. Le bénéfice net de la société, pour cette période, a

atteint 314 millions \$, soit 169 millions \$ de plus qu'à la même époque l'an dernier.

Pour le chef des services financiers, Daniel Leclair, les résultats des neuf premiers mois de l'année sont «encourageants». «Il faut maintenir le rythme» a-t-il insisté dans un communiqué.

#### RÉSULTATS SECTORIELS

Comme d'habitude, la majeure partie du bénéfice d'Hydro — soit 1,2 milliard \$ en neuf mois — provient de la division Production, qui a néanmoins vu sa rentabilité diminuer depuis l'an dernier.

Hydro-Québec TransÉnergie a déclaré un bénéfice de 344 millions \$.

Quant à la division Distribution (HQD), qui livre l'électricité aux clients, elle a réalisé un bénéfice net de 88 millions \$, au lieu d'un déficit de 188 millions \$ l'an dernier. En dépit des hausses de tarifs, qui ont généré 220 millions \$, HQD serait toujours déficitaire sans la baisse des frais financiers.

La diminution de la demande industrielle — attribuable en partie au conflit qui perdure à l'aluminerie ABI de Bécancour — a été en partie contrebalancée par la hausse de la consommation résidentielle. Pour les neuf premiers mois de l'année, Hydro a vendu quelque 120,9 TWh d'électricité, soit à peine 0,8 TWh de moins que l'an dernier à pareille date.

Contrairement à ce qu'elle prévoyait, la société d'État ne dépassera vraisemblablement pas son bloc d'électricité patrimoniale de 165 TWh cette année.

## Le Mouvement Desjardins améliore sa rentabilité au troisième trimestre

Presse Canadienne  
MONTREAL

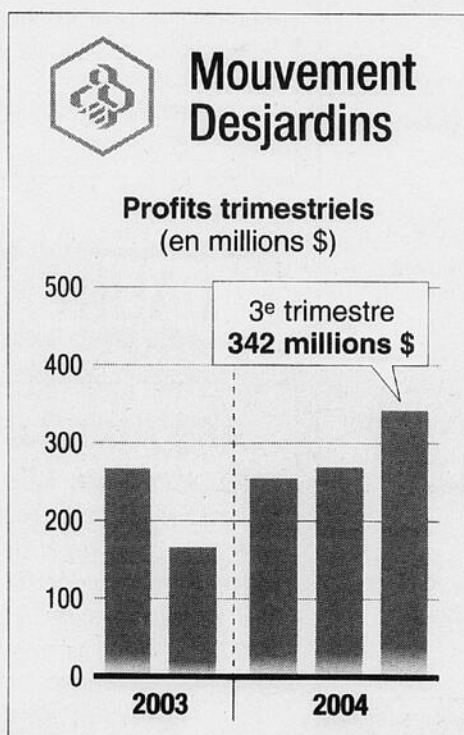
Le Mouvement des caisses Desjardins a sensiblement amélioré sa rentabilité, au troisième trimestre, grâce à la solide contribution de ses filiales.

La coopérative de services financiers, qui a son siège social à Lévis, a réalisé des «profits» de 342 millions \$ au trimestre qui a pris fin le 30 septembre, en hausse de 75 millions \$ ou 28 % par rapport à la période correspondante de 2003. Dans le jargon coopératif de Desjardins, les profits prennent la forme d'«excédents cumulés avant ristournes aux membres».

Une autre mesure de l'amélioration de la rentabilité du Mouvement Desjardins est le rendement de l'avoir, qui s'est établi à 19,8 %, comparativement à 17,2 % au troisième trimestre de 2003.

«Cette importante hausse de rentabilité est principalement attribuable à l'excellente contribution des sociétés filiales du Mouvement Desjardins, qui ont vu leurs bénéfices croître de 58 millions \$ en un an», précise l'institution dans un communiqué.

Ainsi, la filiale Desjardins Groupe d'assurances générales a dégagé des profits en hausse de 27 millions \$ par rapport à l'année dernière, grâce, notamment, à la progression de son chiffre d'affaires. La division de capital de risque a pour sa part enregistré des profits de 13 millions \$, ce qui représente une nette amélioration par rap-



Source: Mouvement Desjardins

- PC

port à la perte de neuf millions de dollars du troisième trimestre de 2003.

Pour les neuf premiers mois de l'exercice, les profits du Mouvement Desjardins, dans son ensemble, totalisent 866 millions \$, en hausse de 200 millions \$ ou 30 % par rapport à la période correspondante de l'année dernière.

Là encore, les filiales de Desjardins ont largement contribué à ces copieux profits. Ainsi, Desjardins Sécurité financière, active dans le domaine des assurances de personnes, a réalisé des profits records après neuf mois de 94,8 millions \$, en hausse de 20,7 % par rapport à 2003. Desjardins Groupe d'assurances générales a pour sa part plus que doublé ses profits, qui sont passés de 39,3 millions \$ à 98,0 millions \$.

Desjardins a toutefois précisé que les ristournes aux membres pour les neuf premiers mois de l'exercice sont à la baisse, en raison de la forte croissance des activités des caisses qui les oblige à verser des sommes plus importantes dans leurs réserves pour assurer une capitalisation adéquate. Les ristournes aux membres comptabilisées pour les neuf premiers mois atteignent donc 272 millions \$, comparativement à 332 millions \$ lors de la période correspondante de 2003.

En date du 30 septembre, l'actif global du Mouvement Desjardins, en incluant les fédérations du Manitoba et de l'Acadie, se chiffrait à 104,3 milliards \$, en hausse de 8,2 % sur une période d'un an.

Le Mouvement Desjardins attribue sa forte croissance à «une progression soutenue de ses activités de financement, notamment dans le secteur de l'habitation».

La direction de Desjardins dit avoir «su tirer profit de l'essor impressionnant de la construction de nouveaux logements, cette année, et d'un marché de la revente de maisons existantes qui est demeuré fort dynamique».

# L'industrie de l'assurance veut s'autoréglementer

Presse Canadienne  
MONTREAL

Aiguillonné par le scandale entourant une firme américaine de courtage et par une diminution grandissante de confiance dans le grand public, le Bureau d'assurance du Canada (BAC) a annoncé, hier, son intention de faire en sorte que l'industrie privée de l'assurance de dommages dévoile dorénavant la rémunération versée aux courtiers.

Le BAC se dit également disposé à révéler les liens financiers existant entre les firmes de courtage et les compagnies d'assurances. Ces deux redressements devraient aider les consommateurs à mieux choisir leur assureur et à être moins influencés par leur courtier, susceptible d'être guidé davantage par la hauteur de la commission qu'il touchera que par l'intérêt de son client.

On peut ainsi voir que les déboires du courtier américain Marsh & McLennan, qui a été accusé, le mois dernier, par le procureur général de l'État de New York, Eliot Spitzer, d'avoir privilégié les compagnies d'assurances qui lui versaient des commissions très lucratives commencent à faire sentir ses effets au pays.

La compagnie en question a annoncé, mercredi, la suppression de 3000 postes et pourrait bien devoir payer de fortes amendes s'il est démontré devant le tribunal qu'elle a trompé la confiance de ses clients en manipulant des appels d'offres et en s'accordant sur les prix avec les assureurs, ceux-ci versant en contrepartie à ses courtiers de généreuses commissions.

La Commission européenne est également en voie d'émettre une directive enjoignant les courtiers à préciser la nature des relations qui les lient aux assureurs.

Le principal courtier britannique, Jardine Lloyd Thompson, a déjà indiqué que l'abandon de ce type de rémunération ajouterait deux pour cent à ses profits annuels.

Mark Yakabuski, vice-président du BAC, en Ontario, a tenu

à préciser, hier, que c'est à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2005 que les sociétés divulgueront, sur leur site Web, les rémunérations offertes aux agents d'assurances, aux courtiers et autres employés de la compagnie. Le consommateur apprendra si les intermédiaires touchent un salaire et la fourchette de la rémunération conditionnelle versée aux intermédiaires qui travaillent pour un assureur donné. Il y trouvera en outre des renseignements sur la propriété d'une société et ses liens avec des firmes de courtage, de même que ses liens financiers.

Pour l'heure, ces initiatives sont valables pour l'Ontario, là où le gouvernement, les médias et les consommateurs ont abondamment discuté de ces questions ces derniers mois. Dans les autres provinces, des représentants du BAC rencontreront les ministres responsables de l'assurance, l'assurance étant de compétence provinciale.

Justement, au Québec, le président de l'Autorité des marchés financiers, Jean St-Gelais, a révélé, cette semaine, son intention de poursuivre l'inspection entreprise la semaine dernière auprès des compagnies et des courtiers d'assurance de dommages et de l'élargir au secteur de l'assurance-vie. Devant les membres du Cercle finance, à Québec, M. St-Gelais a dit s'inquiéter «des pratiques commerciales» dans ce secteur et de la nécessité de restaurer la confiance des consommateurs.

Il y a peu, une enquête menée par des journalistes de Radio-Canada avait démontré que les incitatifs versés aux courtiers autonomes, qui offrent une variété de produits financiers, étaient susceptibles de leur poser un terrible dilemme : de choisir entre l'intérêt de leur client ou leurs propres intérêts.

Le président du Mouvement Desjardins, Alban D'Amours, avait reconnu que les consommateurs ne sont pas au courant des commissions bonifiées et des concours offerts aux courtiers, mais avait fait valoir que cela se fait partout dans l'industrie, pas seulement chez Desjardins, par le biais de sa filiale Services financiers Laurentienne.

# Goodale est satisfait des perspectives économiques du Canada

Presse Canadienne

Le ministre fédéral des Finances, Ralph Goodale, qui dévoilera, la semaine prochaine, sa mise à jour relative à la situation financière, affirme qu'il est satisfait des perspectives économiques.

M. Goodale a indiqué, hier, que même si les conséquences de la vigueur du dollar ou un regain de tensions internationales pourraient assombrir l'horizon économique, les perspectives sont bonnes dans l'ensemble.

« Nous avons toujours cette hausse du dollar canadien, nous avons les prix du secteur de l'énergie qui ont un impact non seulement au Canada mais sur tous nos marchés étrangers, dont

les États-Unis », a-t-il dit.

Néanmoins, au cours des derniers mois, les indicateurs économiques sont restés vigoureux. « Nous avons eu plusieurs rapports encourageants », a-t-il dit. L'inflation est sous les deux pour cent, le chômage est de sept pour cent.

M. Goodale a souligné que les exportations ont diminué aux mois d'août et septembre, très certainement à cause de l'appréciation du dollar, mais le minis-



ARCHIVES  
Ralph Goodale

tre a dit qu'il faut analyser cette diminution en considérant les autres données.

« Des statistiques sur un seul aspect ne permettent pas de dégager une tendance », a-t-il dit.

Le ministre n'a voulu donner aucun indice sur le contenu de la mise à jour sur la situation financière, mais il a tout de même laissé entendre qu'elle serait teintée d'optimisme.

« Les Canadiens ont de bonnes raisons d'être enthousiastes et optimistes à propos de l'état de notre économie et des perspectives de croissance », a-t-il dit. Mais ce n'est pas le moment de cesser d'être vigilant. »

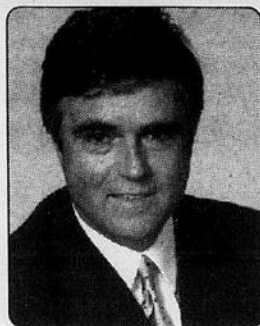
« Il est important de demeurer prudent dans nos prévisions et nos planifications fiscales », a indiqué M. Goodale.

## Le Regroupement des gens d'affaires de la Capitale nationale

Vous convie à son

### Petit déjeuner-causerie

«L'immobilier : un levier important pour les gens d'affaires!»



GVA Devencore  
Worldwide

Conférencier : Monsieur Jean Laurin  
Président et chef de la direction, GVA Devencore Ltée.

Le mardi 16 novembre 2004, 7 h  
Ottawa Marriott  
100, rue Kent, Ottawa

Membre : 31,57 \$\*  
Futur(e) membre : 42,80 \$\*  
\*TPS incluse

Commanditaire officiel des  
petits déjeuners et dîners-causeries du RGA

BANQUE  
NATIONALE

(613) 744-3037  
www.rga.ca

REGROUPEMENT DES GENS D'AFFAIRES

101-1173, chemin Cyrville, Ottawa (Ontario) K1J 7S6 • info@rga.ca • www.rga.ca • (613) 744-3037



uOttawa

L'Université canadienne  
Canada's university



ÉCOLE DE GESTION  
SCHOOL OF MANAGEMENT

LIÉE au  
LINKED with

LEADERSHIP

### C'est le temps d'envisager sérieusement votre MBA.

Si vous êtes à la recherche de croissance professionnelle, fiez-vous au seul programme à Ottawa agréé sur le plan international : le programme de MBA de l'Université d'Ottawa.

Vous retrouverez des cours stimulants, des étudiants enthousiastes et des projets concrets au carrefour des secteurs des affaires, de la technologie et du gouvernement.

Investissez judicieusement votre temps et votre argent. Prenez votre situation en main. Réservez votre place pour la prochaine séance d'information sur les programmes de MBA et de maîtrise en gestion des services de santé.

### Venez vous joindre à nous lors de la prochaine séance d'information :

Le 18 novembre 2004 à 17 h 30 (en anglais)  
Le 2 décembre 2004 à 17 h 30 (en français)  
Université d'Ottawa, Pavillon Vanier  
136, Jean-Jacques Lussier, salle 131

R.S.V.P. (613) 562-5884 ou inscrivez-vous en ligne  
à [www.gestion.uOttawa.ca](http://www.gestion.uOttawa.ca)



Presse Canadienne  
MONTREAL

Le trafic passagers de Jetsgo a poursuivi sa tendance à la hausse, en octobre, avec une augmentation de 39,7 % de passagers milles-payants, qui sont passés à 197 657 510 comparativement à 141 503 155 en octobre 2003, a fait savoir la société aérienne, hier.

La capacité a également augmenté de 38,5 % pendant la même

période, atteignant 298 576 304 sièges-milles, contre 215 524 480 un an auparavant, a ajouté l'entreprise, précisant que son coefficient d'occupation, en octobre, avait été de 66,2 %, par rapport à 65,6 % un an auparavant.

«Nous amorçons maintenant la période la plus achalandée des voyages d'hiver et nous sommes prêts à répondre à cette demande avec l'ajout de trois autres appareils Fokker 100 d'ici la fin de l'année», a indiqué par voie de communiqué Michel Leblanc, président-directeur général de Jetsgo.

Le transporteur aura 11 Fokker 100 et 14 Boeing MD-83 en service d'ici décembre, ce qui doit lui per-

mettre de proposer des horaires plus flexibles et de compter sur une capacité accrue.

Jetsgo, qui compte 1150 employés, offre un service aérien à rabais vers 13 destinations canadiennes — Vancouver, Edmonton, Calgary, Winnipeg, Toronto, Ottawa, Montréal, Québec, Moncton, Charlottetown, Halifax, Sydney, Saint-Jean, à Terre-Neuve-et-Labrador — et 10 destinations aux États-Unis.

## ART a perdu 2,4 millions \$US au troisième trimestre

Presse Canadienne  
MONTREAL

La société ART Recherches et technologies avancées, spécialisée dans le développement de produits d'imagerie optique destinés aux industries des soins de la santé et pharmaceutique, a annoncé, hier, avoir enregistré une perte nette de 2,4 millions \$US, soit 0,06 \$US par action, lors du trimestre terminé le 30 septembre, comparativement à une perte nette de 2,1 millions \$US (0,07 \$US par action) lors du trimestre équivalent de 2003, terminé le 31 octobre.

Les produits de l'entreprise se sont chiffrés à 760 000 \$ lors du trimestre clos le 30 septembre 2004, comparativement à un montant nul pour le trimestre terminé le 31 octobre 2003.

Au cours de la période de neuf mois close le 30 septembre 2004, ART a enregistré une perte nette de 7,2 millions \$US (0,18 \$US par action), contre une perte nette de 6,6 millions \$US (0,24 \$US par action) lors de la période de neuf mois terminée le 31 octobre 2003. Lors de ces mêmes périodes, les produits de la firme se sont chiffrés à 1,3 million \$US et un montant nul, respectivement.

ART a modifié sa fin d'exercice, qui est au 31 décembre plutôt qu'au 30 avril, depuis le 31 décembre 2003, afin de s'harmoniser avec la plupart des entreprises de son secteur. En conséquence, la date de fin des trimestres diffère.

«Nous sommes heureux d'annoncer qu'ART a généré des revenus provenant des ventes de son appareil eXplore Optix qui s'élève à 1,3 million \$US pour la période de neuf mois de l'exercice en cours», a indiqué par voie de communiqué Micheline Bouchard, présidente et chef de la direction de la société.

«Les commentaires que nous obtenons régulièrement de la part de nos clients font foi de la qualité et de la performance de notre appareil préclinique d'imagerie optique, alors que notre présence dans le marché de l'imagerie préclinique prend de plus en plus d'ampleur», a-t-elle ajouté.

## ÉLECTIONS

### Le COLLÈGE DES MÉDECINS DU QUÉBEC

est heureux d'annoncer qu'à la suite de l'élection

du 6 octobre 2004 visant à combler les 10 postes d'administrateurs représentant les régions du Bas-Saint-Laurent-Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine (1), Chaudière-Appalaches (1), Estrie (1), Lanaudière-Laurentides (1), Mauricie-Centre-du-Québec (1), Montérégie (1), Outaouais-Abitibi-Témiscamingue (1), Québec (2), et du Saguenay-Lac-Saint-Jean-Côte-Nord-Nord-du-Québec (1), au Bureau du Collège, les médecins suivants ont été élus ou réélus :

**D<sup>r</sup> France Laurent Forest**

BAS-SAINT-LAURENT-GASPÉSIE-ÎLES-DE-LA-MADELEINE

**D<sup>r</sup> Luc Dallaire**

CHAUDIÈRE-APPALACHES

**D<sup>r</sup> Jean-Yves Hamel**

ESTRIE

**D<sup>r</sup> Julie Lalancette**

LANAUDIÈRE-LAURENTIDES

**D<sup>r</sup> Guy Dumas**

MAURICIE-CENTRE-DU-QUÉBEC

**D<sup>r</sup> Jean-Marc Lepage**

MONTÉRÉGIE

**D<sup>r</sup> Marcel Reny**

OUTAOUAIS-ABITIBI-TÉMISCAMINGUE

**D<sup>r</sup> Charles Bernard**

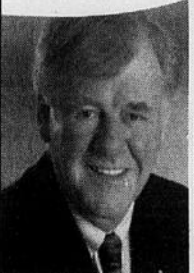
QUÉBEC

**D<sup>r</sup> Marie-Hélène Leblanc**

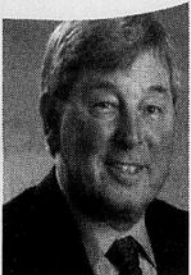
QUÉBEC

**D<sup>r</sup> Denis Rochette**

SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN-CÔTE-NORD-NORD-DU-QUÉBEC



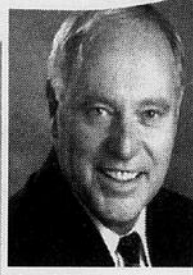
YVES LAMONTAGNE, MD  
PRÉSIDENT



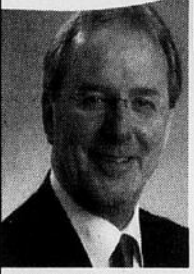
JACQUES BOILEAU, MD



JULIE LALANCETTE, MD



GUY BOISJOLI



CHARLES BERNARD, MD  
VICE-PRÉSIDENT

Lors de sa première réunion, le 15 octobre suivant, le nouveau conseil d'administration du Collège (Bureau) a élu cinq membres pour former le nouveau comité de direction (Comité administratif).

Ces élus sont les docteurs Yves Lamontagne, président, Charles Bernard, vice-président, Jacques Boileau et Julie Lalancette ainsi que monsieur Guy Boisjoli à titre d'administrateur (représentant du public) nommé par l'Office des professions du Québec.

Le Collège des médecins du Québec est l'ordre professionnel des médecins québécois. Sa mission est de promouvoir une médecine de qualité pour protéger le public et contribuer à l'amélioration de la santé des Québécois.

  
COLLÈGE DES MÉDECINS  
DU QUÉBEC  
Une médecine de qualité  
au service du public

## NOUVEAU LOOK NOUVELLES POSSIBILITÉS



### Pizza Pizza La pizza n°1 en Ontario avec des ventes atteignant 300 millions \$

Depuis 1967, notre engagement envers la qualité, la fraîcheur, l'excellence du service, la satisfaction de la clientèle et l'innovation a été la force vive derrière le succès et la croissance de Pizza Pizza. Nous vous offrons des exploitations clés en mains.

#### Emplacement d'un nouveau restaurant Georges Bilodeau et Mont Bleu (Gatineau, Secteur Hull)

Plus de 450 magasins et la croissance se poursuit. Les entrepreneurs axés sur la réussite sont priés de communiquer avec nous ou de faire une demande sur notre site Web :

Vente de franchises : 1 800 263-5556 ou (613) 737-0158  
[www.pizzapizza.ca](http://www.pizzapizza.ca)

  
Chaud & Fraîche  
PIZZA PIZZA

  
Association canadienne  
de la franchise

## 3 bonnes raisons de nous réjouir de la valeur de notre personnel



scolaires. Il est membre de l'exécutif de la section de droit scolaire de l'Association du Barreau de l'Ontario.

Paul Marshall contribue à Emond Harnden une longue expérience en litige civil. Il a une importante pratique bilingue, axée sur le droit scolaire et sur tous les aspects juridiques de l'administration des conseils



la gestion des œuvres de charité et des organisations sans but lucratif, tout en obtenant le titre de cadre d'association émérite (CAE).

Raquel Chisholm se joint à Emond Harnden pour y pratiquer dans les domaines des droits de la personne et du droit à la vie privée. Elle a travaillé auparavant pour les Amputés de guerre du Canada, où elle a perfectionné ses connaissances dans



des professionnels en ressources humaines d'Ottawa ainsi que du Regroupement des gens d'affaires.

Sophie Gagnier vient de se joindre au cabinet Emond Harnden. Elle offre des services juridiques bilingues en droit du travail et de l'emploi, avec un intérêt particulier pour le droit scolaire et les questions connexes. Elle est membre de l'Association

Perspective patronale en droit de l'emploi et relations de travail  
Labour and Employment Law for Employers

## Emond Harnden LLP

Une façon progressiste  
d'aborder le droit du travail.

Une sensibilité aux  
ressources humaines.

Appelez dès aujourd'hui  
pour obtenir notre dépliant.

613.563.7660

[www.emond-harnden.com](http://www.emond-harnden.com)

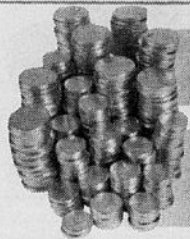
Vos besoins ont changé. Il est temps de changer vos attentes.

# LE RYTHME DES AFFAIRES



0,8384 \$US

88,4956 Yen  
0,6467 Euro  
0,4521 Livres



OR 521\$  
ARGENT 9,420\$

LES TAUX  
Escompte 2,50  
Hypothèque-5 ans 6,40  
Prêt auto-5 ans 9,75  
Personnel-3 ans 9,25

S&P/TSX 8896,37 ▲ CDNX 1632,67 ▲ Dow Jones 10 539,01 ▲ NASDAQ 2085,34 ▼

## BOURSE DE TORONTO

### TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
NORTEL NETWORKS	3,580	46 656 812
BOMBARDIER B SV	2,530	9 430 092
QUEENSTAKE RES.	0,540	7 942 724
WRM	4,280	7 539 264
LIONORE MIN. INTL. J	7,150	5 313 293
ALAMOS GOLD	3,920	4 041 294
GLF TWN INCM UN	10,900	3 905 595
CAMBIOR	3,410	3 714 054
KINROSS GOLD	9,920	3 235 903
ROGERS COM. B NV	28,850	3 048 049
MANULIFE FINANCIAL	54,500	2 842 788
DIMETHAID RSRCH.	0,340	2 597 216
IAMGOLD	8,740	2 507 840
BEMA GOLD J	4,010	2 452 912
BNK NOVA SCOTIA	38,230	2 351 531
BNK MONTREAL	58,050	2 272 488
AURIZON MIN.	1,450	2 231 092
NORANDA	20,600	2 167 557
ABITIBI-CONSOL.	7,580	2 093 084
NRTL NTWRKS A 5 PR	17,100	2 024 055
ENCANA	62,800	2 022 756
ELDORADO GOLD	3,990	2 015 360
INVEPRINT	8,940	1 925 522
STELCO A	1,560	1 891 160
BCE	28,540	1 890 412
BREAKWATER RE.	0,490	1 873 557
NTEL NTWRKS A 7 PR	16,050	1 829 428
CNTRN ENRG INTL. J	8,400	1 814 357
NEXUS GROUP INTL. J	0,010	1 738 900
TALISMAN ENERGY	31,260	1 583 004

### PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
DENNINGHOUSE	+0,055	+39,29
OXBOW EQUITIES	+0,150	+37,50
WESCAM	+0,030	+33,33
2 000		
FORBES MEDI-TECH	+0,830	+32,17
RICHTREE B SV J	+0,010	+28,57
PSION CAN. EXCH.	+0,400	+25,00
LINEAR GOLD J	+1,000	+25,00
DESTINY RES. SRVCS	+0,030	+23,08
MAZARIN J	+0,005	+20,00
PLM GROUP	+0,150	+17,65

### PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
SYSTECH RETAIL SYS.	-0,005	-33,33
SMT C MANU. CAN. WT	-0,020	-33,33
CLN PWR OME FND	-3,070	-32,42
CONTACT DIAMOND J	-0,200	-25,00
SEPP'S GRMT FDS J	-0,050	-20,00
ANTHONY INSUR. BRK	-0,220	-18,03
NBS TECH.	-0,310	-13,14
ADF GROUP SV	-0,060	-12,50
PLAINTREE SYS.	-0,010	-12,50
NRTHRN FINANCIAL J	-0,005	-12,50

## SIGNETS

Amex	amex.com
Bloomberg	bloomberg.com
Bourse Londres	londonstockexchange.com
Bourse de Montréal	boursedemontreal.com
Bourse de New York	nyse.com
Bourse de Paris	bourse-de-paris.fr
Bourse de Toronto	tse.com
Boursorama	boursorama.com
Business Week	businessweek.com
CDNX Venture	cdnx.com
CNN Finance	cnnfn.com
Cyberpresse	cyberpresse.ca/economie
Dow Jones	djindexes.com
Forbes	forbes.com
Nasdaq	nasdaq.com
Stockhouse	stockhouse.ca
The Street	thestreet.com
Yahoo Finance	finance.yahoo.com

## NOS ENTREPRISES

Nom	Prix	Var. \$	MDS	19,700	0,000
ADHEREX TECH.	0,485	+0,000	MOSAID TECH.	20,480	+0,480
ALCATEL CAN. EX.	18,440	+0,130	NYSE FIN. INDEX	15,100	0,000
BCE	28,540	+0,320	NORTEL NTWRKS	3,580	-0,460
BOWATER CAN. EX.	46,250	0,000	NUVO NETWORK	0,185	+0,015
CALIAN TECH.	10,950	+0,570	PLAINTREE SYS.	0,070	-0,010
CHRISTPHR & BKS	3,550	0,000	SEPROTECH SYS.	0,110	0,000
COGNOS	47,450	+0,080	S R TELECOM	1,610	+0,050
CORTEX PHARMA.	2,3900	-0,0900	THERMAL EN. INTL.	0,060	0,000
DOMTAR	14,250	-0,050	TIMMINCO	0,710	0,000
INTL DATACASTING	0,260	-0,010	TUNDRA SEMICON.	17,120	-0,120
JDS UNIPHASE	4,200	0,000	WORLD HEART	1,250	0,000
LIR	0,010	0,000	ZARLINK SEMICON.	3,110	-0,040
LSI LOGIC	22,650	0,000	ZIM CORPORATION	0,31	+0,01

## PRINCIPAUX INDICES

NOM	Valeur	Variation	Variation %
S&P/TSX	8 896,37	+10,20	+0,11
S&P/TSX 60 Capped	546,30	+0,01	+0,00
S&P/TSX 300 Capped	10 307,09	+11,81	+0,11
CDNX	1 632,67	+1,62	+0,10
Amex Composite	1356,24	+15,57	+1,14
DJ Industrials	10 539,01	+69,17	+0,66
DJ Transportation	3628,20	+4,90	+0,14
DJ Utilities	330,64	+4,57	+1,40
Nasdaq Composite	2085,34	+24,07	+1,17
S&P 100	566,22	+6,04	+1,08
S&P 500	1184,17	+10,69	+0,91
S&P 400 Midcap	634,28	+7,00	+1,12
S&P Global 100	-	+0,49	+0,81

## MARCHÉS BOURSISERS INTERNATIONAUX

NOM	Val.	Var. \$	NOM	Val.	Var. \$
Mexique-IPC	11 957,32	-14,63	Allemagne-Dax	4143,35	+12,54
Chine-Shangai	1352,217	+5,147	Italie-Mibtel	22387	+15
Hong Kong	13 784,46	+159,95	Russie	8474,57	-8,35
Japon-Nikkei	11 019,98	+173,06	Suisse	5689,20	+39,50
France-Cac40	3835,11	+1,32	Roy-Uni-FCSE	4793,90	+17,00

## NEW YORK

### TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
NORTEL NTWRKS	3,03	126 021 800
LUCENT TECH.	3,90	52 772 100
ADV MCR DEVICE	21,02	39 765 800
PFIZER	27,45	32 302 100
CALPINE	3,13	25 162 100
AGILENT TECH.	22,58	15 341 900
GENERAL ELEC.	36,25	18 832 300
MERCK & CO.	26,45	18 559 900
HCA	39,40	16 822 800
CITIGROUP	47,07	16 321 700

### PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
PAYLESS SHOES	+1,86	+16,80
ADV MICRO DEVICE	+2,43	+13,07
VERITAS DGC	+2,64	+12,88
AMN HEALTHCARE	+1,68	+11,97
COPEL	+0,44	+11,86
MAXTOR	+0,39	+11,05
TOWER AUTO	+0,22	+10,78
HORMEL FOODS	+3,10	+10,78
SYM	+1,19	+10,48
GAMESTOP B	+2,25	+10,34

### PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
AGILENT TECH.	-3,10	-12,07
STAR GAS PARTNR	-0,60	-10,34
NORTEL NETWORKS	-0,34	-10,09
INTEG ELETR. SVC	-0,24	-8,11
XANSER	-0,17	-5,61
NATUZZI SPA	-0,59	-5,55
SGL CARBON AKT	-0,23	-5,40
UNUMPROVIDENT	-0,75	-5,28
NISSIN	-0,36	-4,28
GOODRICH PETE	-0,61	-4,22

## NASDAQ

### TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
Microsoft	30,00	93 828 259
Sirius Satellite Radio	4,17	49 611 888
Intel	23,76	46 832 089
Dell	40,46	43 189 708
Cisco Systems	19,27	40 031 342
JDS Uniphase	3,14	20 899 245
Applied Materials	16,185	18 619 133
Oracle	13,40	18 259 587
Sun Microsystems	4,87	15 685 927
GoAmerica	11,761	11 440 382

### PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Dynamic Materials	+3,75	+102,40
Synergy Brands	+1,20	+48,00
Forbes Medi-Tech	+0,73	+33,64
GoAmerica	+2,46	+26,46
Vision-Sciences	+0,51	+23,18
Abatix	+1,47	+22,16
Firstwave Tech.	+0,45	+18,75
KongZhong	+1,40	+18,44
American Locker Grp	+2,20	+18,03
Marchex	+2,30	+16,74

### PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Rand Capital	-0,73	-28,29
Simclar	-1,41	-23,24
M-WAVE	-0,47	-21,94
Impreso	-0,62	-19,62
Monarch Avalon	-0,55	-18,46
XETA Technologies	-0,60	-17,65
China Res. Dvlpmnt	-1,13	-16,12
Clinical Data	-2,18	-14,53
Analytical Surveys	-0,52	-13,90
Angeion	-0,32	-13,01

# L'action de Bombardier chute à son plus bas niveau

Presse Canadienne  
MONTREAL

L'action de Bombardier a touché, hier, un creux historique, au lendemain de l'annonce d'une décote par la firme de notation Moody's, qui relègue la dette de la multinationale montréalaise au rang de «pacotille».

Le titre de Bombardier, qui se transigeait à plus de 26\$ en 2000, a clôturé à 2,53\$, en baisse de huit cents, après avoir glissé en cours de séance jusqu'à 2,50\$.

Même si la décision de Moody's, annoncée jeudi, peu avant la clôture des marchés, a suscité une réaction de déception et de protestation de la part de Bombardier, des analystes ont dit qu'elle était prévisible.

Ces analystes croient même que les trois autres agences de notation de crédit vont emboîter le pas et annoncer à leur tour une décote, ce qui aurait pour effet d'accroître la pression financière sur Bombardier. Ils estiment néanmoins que l'entreprise n'est pas menacée.

Plus que tout autre facteur, Moody's semble avoir réagi à la menace que fait peser sur le carnet de commandes de jets régionaux de Bombardier la mauvaise santé financière de ses deux principaux clients, les transporteurs US Airways et Delta.

Le premier s'est déjà placé, en

septembre, sous la protection du chapitre 11 de la loi américaine sur les faillites, alors que le deuxième a, jusqu'ici, pu éviter cette mesure, grâce à une importante réduction de salaires consentie par ses pilotes.

Le mois dernier, Bombardier a annoncé un ralentissement de la cadence de production de ses jets régionaux à 50 places, ce qui se traduit par la suppression de 2000 emplois, dont 1400 à Montréal.

Plus tôt cette année, la division de transport sur rail de Bombardier avait également sacré dans ses effectifs, supprimant cette fois 6000 emplois, principalement en Europe.

L'analyste Pierre-Yves Terrisse, de Valeurs mobilières Desjardins, a estimé, hier, que la décote décrétée par Moody's aura somme toute peu d'impact sur les finances de Bombardier, compte tenu du solide bilan de l'entreprise.

Dans son communiqué transmis jeudi, Moody's disait s'attendre à ce que la décote incite certains créanciers de Bombardier à réclamer leur dû au cours des six prochains mois. Les sommes ainsi réclamées pourraient atteindre 431 millions\$.

Bombardier a précisé que ses liquidités à la fin du mois d'octobre atteignaient 4,9 milliards\$US, en incluant les prêts bancaires et les marges de crédit récemment renouvelées.

## ACURA TSX 2004



Conçue spécialement pour ceux qui en veulent toujours plus.

«Meilleur achat dans la catégorie Berlines de plus de 30000\$.»  
- Le monde de l'auto

34800\$\*

Incluant : moteur i-VTEC™ de 200 chevaux, roues de 17 pouces en alliage d'aluminium, toit ouvrant électrique, chaîne stéréo AM/FM/CD de 360 watts à 8 haut-parleurs et tellement plus...



ACURA  
www.acura.ca



7, boul. du Casino Gatineau  
(819) 777-1771  
casinoacura.com

\*P.D.S.F. de 34 800 \$ pour l'Acura TSX (modèle CL9584) ou CL9684) 2004 neuve. Transport et préparation de 950 \$. Frais d'inscription au registre des droits personnels et réels mobiliers, taxes, immatriculation, assurances et frais d'administration en sus. Un acompte pourrait être exigé. Le prix du concessionnaire peut être inférieur. Garantie Acura limitée de 5 ans/100 000 km. Les deux premiers services d'entretien sont compris. Le modèle offert peut différer de la photographie. Voyez Casino Acura pour plus de détails.

# Des experts en ligne

Les guides d'emploi, les salons consacrés à l'éducation, les journées portes ouvertes et les rencontres individuelles avec un conseiller d'orientation sont autant de moyens auxquels une personne peut recourir afin de se renseigner sur les différentes possibilités de carrière.



**Marlene Lebreux**  
collaboration spéciale

## VIGIE CARRIÈRE

À cette liste (non exhaustive il va sans dire!), on peut maintenant ajouter Expert en direct, un service de première ligne né de la conjugaison des savoir-faire de deux entreprises québécoises.

En période d'essai pour encore une semaine sur le site *toutpoureussir.com*, Expert en direct permet aux jeunes et aux moins jeunes d'obtenir de l'information sur les formations professionnelles et techniques à partir de leur ordinateur... Plus précisément, il s'agit de sessions, qui ont lieu en soirée, durant lesquelles il est possible de poser des questions, de

vive voix ou par écrit, à des conseillers d'orientation et à des conseillers en information scolaire et professionnelle.

«Grâce à cette formule de contact direct avec un expert, l'information est plus accessible et le site plus interactif», affirme Cristina Romero, présidente de INEO. Déjà à l'affût des avantages que présente Internet en matière de diffusion d'information scolaire et de planification de la carrière, notamment avec le développement de leur approche Educnet, cette entreprise s'est alliée des compétences technologiques de GlobeeCom, une entreprise de Trois-Rivières spécialisée dans l'élaboration de solutions logicielles de collaboration en ligne sur réseau IP, pour concevoir Expert en direct.

### RÉPONSES EN TEMPS RÉEL

«J'aime la nature, mais je ne souhaite pas faire des études uni-

Québec **AVEC LA FORMATION PROFESSIONNELLE AU SECONDAIRE ET LA FORMATION TECHNIQUE AU COLLÉGIAL,**

**TU AS TOUT POUR RÉUSSIR.**

ACCUEIL MÉTIERS RÉGIONS ACTIVITÉS CONCOURS OUTILS INTERACTIFS COUP DE MAIN CYBERLETTRES LEXIQUE ENGLISH

### GUY BLAIN A TOUS LES OUTILS POUR RÉUSSIR.

Ce lauréat de l'édition 2004 des olympiades québécoises et canadiennes de la formation professionnelle et technique a obtenu son diplôme d'études professionnelles de machiniste.



### BIENVENUE SUR LE NOUVEAU SITE DE TOUT POUR RÉUSSIR!

Découvre plein de nouveaux outils pour t'aider à trouver le métier qui t'allume!  
Explore **134 métiers** qui offrent de bonnes perspectives d'emploi.

### Une bourse d'études de 1500\$ à gagner!

Participe au concours!

### L'EXPERT EN INFORMATION SCOLAIRE ET PROFESSIONNELLE EST PRÉSENT EN LIGNE!

Joins-toi à la séance et pose-lui tes questions au sujet de la formation professionnelle, de la formation technique ou des métiers auxquels elles mènent.

>> Joins-toi à la séance

### MES CHOIX À MOI!

Ce test t'aidera à préciser tes intérêts personnels et professionnels et à découvrir des métiers qui t'allumeront.

>> Lancer le questionnaire

Le site *toutpoureussir.com* sur lequel on trouve le service Expert en direct.

versitaires!» s'exclame un jeune à un expert en ligne durant une session d'information. Celui-ci le dirigera donc vers l'un des 134 métiers qui sont accessibles avec une formation professionnelle ou technique et qui présentent les meilleures perspectives d'emploi selon Emploi-Québec.

«L'intérêt est que, durant ces sessions en temps réel, le jeune

peut réagir sur-le-champ et demander des précisions sur les réponses obtenues à ses questions. Ainsi, il pourrait être amené à poser la question suivante: 'Et si j'étais prêt à faire une technique dans tel domaine, quels seraient les préalables exigés?' De plus, quand la discussion devient trop pointue, le conseiller peut inviter la personne à une conversation en

privé.»

M<sup>me</sup> Romero fait remarquer que les jeunes sont parfois mal à l'aise quand il s'agit de poser les questions qui leur viennent à l'esprit à propos des différentes possibilités de carrière qui se présentent à eux. «Sur Internet, c'est différent:

SUITE EN PAGE A49 →

La Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada recherche une personne pour le poste de

### Directeur / Directrice des communications

Le Directeur ou la directrice des communications de la FCFA du Canada planifie, organise et assume l'ensemble des activités reliées aux activités de communication de la FCFA du Canada. Il ou elle travaille de près avec les dirigeants de la FCFA du Canada et représente l'organisme dans le cadre d'interventions auprès de divers partenaires. Au centre de toutes les activités médiatiques de la FCFA, il ou elle s'occupe des relations de presse, prépare les messages-clés, rédige les discours et fait l'analyse des suivis.

#### Les exigences sont les suivantes :

- Formation postsecondaire en journalisme ou en communications;
- Un minimum de cinq ans d'expérience dans le domaine des communications;
- Une excellente connaissance du réseau médiatique francophone;
- Une excellente connaissance du français parlé et écrit ainsi qu'une bonne connaissance de l'anglais;
- Une bonne connaissance des dossiers de la francophonie dans les communautés minoritaires francophones et acadienne.

Si vous êtes intéressé à vous joindre à une équipe dynamique et prêt à contribuer de façon notable au développement des communautés francophones et acadienne, veuillez soumettre votre curriculum vitae avant le 29 novembre 2004 à Marielle Beaulieu, directrice générale, à l'adresse suivante :



FCFA du Canada  
450, rue Rideau  
Bureau 300  
Ottawa (Ontario)  
K1N 5Z4  
fcfa@fcfa.franco.ca

A48 LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, ÉDITION WEEK-END 13 ET 14 NOVEMBRE 2004

Gatineau Honda est à la recherche d'un (h. ou f.)

### Directeur(trice) commercial(e)

Avec expérience

- Bonne connaissance du financement
- Expérience de la vente de produits de protection
- Être ponctuel, assidu à ses tâches
- L'autodiscipline, la rigueur personnelle et l'efficacité sont des atouts indispensables
- Le bilinguisme serait un atout important

#### Nous offrons :

Un produit de qualité, un environnement de travail agréable, des bénéfices intéressants avec plan d'assurance groupe, un salaire très compétitif.

Si vous aimez les défis et possédez les qualifications requises alors vous êtes un(e) candidat(e) que nous aimerions rencontrer.

Pour rendez-vous avec C.V. communiquer avec  
M. Alain Legault au  
**712-1188**

### BÂTIR DEMAIN ENSEMBLE!

Comblez votre temps libre.

Vivez une expérience enrichissante.

Pourquoi ne pas bénévolater?

Centre d'Action  
Bénévole de Gatineau  
568-0747



**J'ai trouvé  
mon collègue!**

monemploi.com

Plus de 300 établissements d'enseignement!

- 1 500 métiers et professions
- 450 programmes de formation
- Des indices sur le marché du travail
- L'offre de formation continue
- Les entreprises qui recrutent

Plus de 5 000 pages Web d'informations!

## Babillard emplois

### Tournée des universités pour recruter!

La société montréalaise Ubisoft se prépare à faire la tournée de 18 universités canadiennes, afin de faire découvrir ses nouveaux jeux électroniques aux étudiants, mais aussi et surtout pour attirer ceux-ci vers les belles et nombreuses perspectives de carrière qui existent dans cette industrie. Il faut savoir que les carrières y relèvent d'une grande variété de domaines: la programmation, l'architecture, l'histoire, les arts plastiques, le design industriel, etc. Ainsi, Ubisoft, qui a augmenté ses effectifs de 20 % l'année dernière, poursuit son expansion et cherche des talents créatifs sur les campus canadiens.

### Des besoins criants!

La région de l'Outaouais est aux prises avec une importante pénurie de médecins généralistes et de spécialistes. C'est pourquoi l'Agence de santé a lancé une campagne de promotion qui s'échelonne sur une période de trois ans. Son but est de mettre en valeur la diversité des carrières possibles dans la région, les différents attraits de celle-ci et la qualité de vie de ses habitants. Quant aux besoins, c'est simple: il manque actuellement 50 omnipraticiens, 70 spécialistes et 400 infirmières dans la région!

## Babillard formation

### L'UQO veut créer un centre universitaire à Saint-Jérôme

L'Université du Québec en Outaouais (UQO) et le Cégep de Saint-Jérôme ont signé un protocole de coopération. L'objectif de celui-ci est de rendre différentes formations universitaires accessibles à la population de Saint-Jérôme et de la région des Laurentides. Ainsi, depuis le début de l'automne 2004, un premier groupe d'une soixantaine d'étudiants utilise les locaux du cégep pour suivre une formation intégrée DEC-BAC en sciences infirmières. En janvier 2005, l'université accueillera un nouveau groupe d'étudiants en formation intégrée DEC-BAC en sciences infirmières à Saint-Jérôme. Par ailleurs, l'établissement universitaire compte présenter une offre de cours élargie dans différentes disciplines dès l'automne 2005, dont des cours en relations industrielles et en ressources humaines.

### Baccalauréat en sécurité publique

L'École nationale de police du Québec et les 11 universités francophones s'associent pour dispenser, à partir de janvier prochain, un programme de formation universitaire aux policiers. Le baccalauréat en sécurité sera accessible aux policiers de toutes les régions du Québec et permettra à ceux-ci de parfaire leurs connaissances dans des domaines tels que l'intervention policière, la gestion et l'enquête.

Le Babillard est un service de Septembre éditeur diffusé dans [www.monemploi.com](http://www.monemploi.com).

→ SUITE DE LA PAGE A48

ils oublient leur gêne!» Elle ajoute aussi que l'invitation à participer aux sessions s'adresse également à tous les parents qui veulent aider leurs jeunes à prendre de bonnes décisions quant à leur orientation de carrière.

UNE SEMAINE ENCORE...

Comme Expert en direct en est à sa troisième semaine, c'est donc

la dernière qui va commencer. Mais le service sera de nouveau accessible en janvier et en février prochains, selon M<sup>me</sup> Romero: «Et nous prévoyons être extrêmement occupés, surtout si l'on considère que c'est la période précédant le premier mars! S'il le faut, nous augmenterons le nombre de salles interactives pour permettre à un plus grand nombre de personnes d'y accéder!»

Il convient enfin de préciser que le développement d'un tel outil re-

présente également tout un défi pour les conseillers qui participent au projet. En effet, ils doivent non seulement mettre à contribution leurs grandes connaissances du marché du travail et de la formation, mais ils doivent aussi relever le défi d'être des animateurs. «C'était tout un stress pour eux au début! Ils doivent gérer la caméra, les hyperliens dans Internet, l'écran, le chat, etc. Mais ils y prennent goût! Ils apprécient le fait que cela leur permet d'entrer

en contact avec des jeunes de toutes les régions du Québec. Certains soutiennent même que ça révolutionne leur profession!», conclut-elle.

Vigie Carrière est un service de Septembre éditeur diffusé dans [www.monemploi.com](http://www.monemploi.com). Visitez le site pour vous renseigner sur les métiers, les professions et les programmes de formation, ainsi que pour suivre l'actualité du marché de l'emploi!

## Carrières ET PROFESSIONS

[cyberpresse.workopolis.com](http://cyberpresse.workopolis.com)

LeDroit

[cyberpresse.ca](http://cyberpresse.ca)



### AGENTS DE RÉSERVATION

#### Description du Poste

- En tant qu'agent de réservation, vous aurez la responsabilité de traiter les différentes demandes de nos clients tout en faisant la vente de nos produits.
- Nous recherchons des candidats pour des postes à temps plein et à temps partiel, pour un terme de cinq mois.

#### Exigences

- Expérience en vente et service à la clientèle préférable
- Expérience dans un centre d'appel serait un atout
- Bilinguisme
- Excellentes aptitudes à la communication
- Aimer voyager
- Peut travailler des heures flexibles

Envoyez votre CV par courriel à [HR@gotraveldirect.com](mailto:HR@gotraveldirect.com) à l'attention de Nadine. **Date d'échéance : le 19 novembre 2004.**

Nous remercions tous les candidats. Cependant, seuls les candidats retenus pour une entrevue seront contactés.



VIGI SANTÉ est un organisme regroupant douze C.H.S.L.D. privés conventionnés répartis dans huit régions du Québec et hébergeant plus de 1300 personnes en perte d'autonomie. Notre philosophie est basée sur le respect et la dignité de la personne dans un contexte de milieu de vie et d'une culture profondément intégrée où :

« L'humain est au cœur de notre agir »

Le C.H.S.L.D. Vigi de l'Outaouais, situé au 565, Boul. de l'Hôpital à Gatineau est présentement à la recherche de personnes pour combler les postes suivants :

### INFIRMIER(ÈRE)

(Temps complet de soir)

### ERGOTHÉRAPEUTE

(3 jours/semaine)

### COMMIS SENIOR

(2 jours/semaine)

Les personnes intéressées à se joindre à une organisation où «L'humain est au cœur de notre agir» sont invitées à soumettre leur candidature en indiquant le **numéro de concours OT40** au plus tard le **22 novembre 2004** à l'adresse suivante :

Direction des ressources humaines  
Vigi Santé

197, rue Thornhill  
Dollard-des-Ormeaux (Québec) H9B 3H8  
Télécopieur : (514) 684-0179  
Courriel : [rh@vigisante.com](mailto:rh@vigisante.com)



#### Notre MISSION

« Outiller l'élève pour sa réussite scolaire, son épanouissement personnel, sa citoyenneté et son engagement dans la catholicité et la francophonie »

### POSTES À POURVOIR

Le Conseil des écoles catholiques de langue française du Centre-Est (CECLFCE) est à la recherche de personnes intéressées à se joindre à son équipe pour poursuivre avec passion une vision commune, axée sur la collaboration et sur l'innovation en éducation. Avec près de 17 000 élèves fréquentant ses 37 écoles élémentaires, ses 6 pavillons intermédiaires et ses 8 écoles secondaires, le CECLFCE est LE PLUS IMPORTANT RÉSEAU D'ÉCOLES catholiques de langue française au Canada.

#### CONCIERGES

ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE CATHOLIQUE LAMOUREUX

Dossier 42/04-05 - 2<sup>e</sup> affichage

1 poste régulier à 25 % du temps, 12 mois (9,4 heures/semaine)

ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE CATHOLIQUE SAINTE-THERÈSE-D'AVILA

Dossier 43/04-05 - 2<sup>e</sup> affichage

1 poste régulier à 25 % du temps, 12 mois (9,4 heures/semaine)

#### ENSEIGNANTE OU ENSEIGNANT

ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE CATHOLIQUE ANGE-GABRIEL (BROCKVILLE, ONTARIO)

Dossier 57/04-05

1 poste de suppléance à long terme à 100 % du temps en 4<sup>e</sup> année incluant un 10 % en musique ou études sociales disponible au début décembre, et ce, jusqu'au 30 juin 2005

#### AGENTE OU AGENT DE LA PAIE

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

Dossier 58/04-05

1 poste régulier à 100 % du temps, 12 mois (35 heures/semaine)

#### COMMIS-RÉCEPTIONNISTE

CENTRE ÉDUCATIF

Dossier 59/04-05

1 poste régulier à 64,3 % du temps, 12 mois (22,5 heures/semaine)

#### SECRÉTAIRE D'ÉCOLE SECONDAIRE

COLLÈGE CATHOLIQUE FRANCO-OUEST

Dossier 60/04-05

1 poste régulier à 100 % du temps, 12 mois (35 heures/semaine)

#### COMMIS-SECRÉTAIRE

ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE CATHOLIQUE DES PINS

Dossier 61/04-05

1 poste régulier à 50 % du temps, 10 mois (17,5 heures/semaine)

#### AGENTE OU AGENT DE PROJETS - CONSTRUCTION

SERVICE DES IMMOBILISATIONS

Dossier 62/04-05

1 poste à terme à 100 % du temps pour une durée de 23 mois (35 heures/semaine)

#### RESPONSABLE DE LA VÉRIFICATION INTERNE

SERVICE DES FINANCES

Dossier 63/04-05

1 poste régulier à 100 % du temps, 12 mois (35 heures/semaine)



CONSEIL DES ÉCOLES  
CATHOLIQUES  
DE LANGUE FRANÇAISE  
DU CENTRE-EST

Pour obtenir tous les détails relatifs aux postes susmentionnés, veuillez consulter le site Internet du CECLFCE au [www.ceclf.edu.on.ca](http://www.ceclf.edu.on.ca) à la rubrique « Offres d'emploi ». Il est également possible d'obtenir une copie des offres d'emploi à la réception du Centre éducatif du CECLFCE, situé au 4000, rue Labelle, Ottawa (Ontario), entre 8 h et 17 h.

Direction des ressources humaines  
4000, rue Labelle, Ottawa (Ontario) K1J 1A1  
Téléphone (613) 744-2555 ou sans frais 1-888-230-5131  
Télec. (613) 746-3165 Courriel : [drh@ceclf.edu.on.ca](mailto:drh@ceclf.edu.on.ca)  
Site Internet : [www.ceclf.edu.on.ca](http://www.ceclf.edu.on.ca)

La SITQ Immobilier change son fusil d'épaule. Après avoir vendu des tours à bureaux pendant des années, la SITQ veut en acheter pour deux milliards de dollars en deux ans.

La Presse  
MONTREAL

Cette filiale de la Caisse de dépôt et placement du Québec a fait des ventes annuelles nettes d'édifices de plus d'un milliard pendant «deux ou trois ans» et encore autant cette année, mais prévoit maintenant en acheter pour un milliard de dollars en 2005 et 2006, a révélé à *La Presse Affaires* Yvon Tessier, premier vice-président aux investissements à la SITQ.

«La SITQ a revendu de nombreux immeubles de bureaux partout dans le monde et à de très bons prix et profits. Là, nous sommes prêts à réinvestir», a précisé

Yvon Tessier, dans le cadre de la conférence ImmoCarta sur l'immobilier dans le monde, cette semaine, à Montréal. Après cette année plus calme, des experts croient aussi que le marché des tours de bureaux est en train de repartir au Canada.

L'an prochain, le milliard de la SITQ devrait être investi aux États-Unis, à Toronto et à Calgary et en Europe. La SITQ est déjà très présente à Montréal et à Vancouver.

À Toronto et à Calgary, les prix des immeubles sont élevés et c'est pourquoi la SITQ analyse plusieurs marchés. Yvon Tessier est

## La SITQ est prête à se relancer dans l'achat d'immeubles



À Montréal, la SITQ est propriétaire de la Place Ville-Marie

PRESSE CANADIENNE

### Carrières ET PROFESSIONS LeDroit

cyberpresse.workopolis.com

#### Directrice générale ou directeur général CLUB DE GOLF OUTAOUAIS

Le Club de golf Outaouais, localisé dans l'est ontarien, est à la recherche d'une directrice générale ou d'un directeur général pour diriger les opérations complexes de son club semi-privé de 27 trous.

##### Breve description du poste

Vous dirigerez et coordonnerez les opérations de l'entretien du terrain, de la boutique du professionnel, de la restauration, ainsi que des services administratifs avec l'assistance des gestionnaires de ces divers services.

##### Profil recherché

- Gestionnaire d'expérience ayant démontré une grande capacité de gestion du changement des organisations;
- Capacité de planification stratégique;
- Possède une expertise développée dans les contrôles financiers;
- Capable de privilégier une orientation basée sur la performance de l'organisation et des alliances stratégiques;
- Habiletés relationnelles à tous les niveaux;
- Leadership mobilisateur et rassembleur favorisant le travail d'équipe;
- Aisance à transiger avec diverses communautés culturelles et linguistiques.

Pour plus d'information sur le présent concours, veuillez visiter notre site Internet à l'adresse suivante : [www.golf-outaouais.ca](http://www.golf-outaouais.ca) puis appuyez sur l'icône COMMUNIQUÉ.



### Carrières ottawa.ca/emplois 580-2400

La Ville d'Ottawa désire pourvoir les poste ci-après pour intégrer à son effectif chevronné des personnes ayant des compétences et des talents bien définis.

Dans le présent avis, le masculin a valeur de genre neutre.

#### Ingénieur en traitement des eaux usées et en drainage

Services et Travaux publics/ Services d'infrastructure  
Concours n° PWS-2004-00653-PB

Date limite : le mercredi 24 novembre 2004

2915

#### Gestionnaire de programme, Services alimentaires et de nutrition

(Island Lodge/Le Centre Garry J. Armstrong)

Services communautaires et de protection

Concours n° CP52004/00800LD/PC

Date limite : Le vendredi November 26, 2004

2916

#### Gestionnaire de programme, Soins aux résidents

(Island Lodge/ Le Centre Garry J. Armstrong)

Services communautaires et de protection

Concours n° CP52004/00799LD/PC

Date limite : Le vendredi November 26, 2004

2917

Pour obtenir le profil complet des postes ou poser votre candidature en ligne, consultez notre site Web à [ottawa.ca/emplois](http://ottawa.ca/emplois) ou appelez la ligne d'information des Ressources humaines au (613) 580-2454 (ATS 580-2401).

Nous remercions tous les postulants de leur intérêt; toutefois, nous ne communiquerons qu'avec les personnes sélectionnées pour une entrevue.

Si vous posez votre candidature en ligne, N'ENVOYEZ PAS un double exemplaire par télécopieur ou par la poste.

Nous reconnaissons la contribution que les autochtones, les personnes des minorités raciales, les femmes et les personnes handicapées apportent à notre administration. Nous encourageons toute personne qualifiée à poser sa candidature.

### Carrières ET PROFESSIONS LeDroit

cyberpresse.workopolis.com

#### Nancie Morin, pharmacienne

##### COMMIS LABORATOIRE

Nous recherchons des candidat(e)s dynamiques, motivé(e)s et capable de travailler à un rythme soutenu afin de combler des postes de commis laboratoire à nos succursales Jean Coutu à Gatineau.

Postes temps plein (environ 35 heures/sem.) et partiel, demandant une certaine disponibilité les soirs et fins de semaine. Nous offrons un salaire compétitif et un programme d'avantages sociaux des plus complets.

Les candidats recherchés auront un minimum de deux ans d'expérience et la connaissance du système informatique sera considérée comme un atout.

Les personnes intéressées devront faire parvenir leur curriculum vitae par télécopieur, au numéro 776-9209.



### UNIVERSITÉ DE MONCTON

Campus de Moncton

L'UNIVERSITÉ DE MONCTON, FONDÉE EN 1963, EST UN ÉTABLISSEMENT D'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR DE LANGUE FRANÇAISE EN MILIEU ACADIEN, REGROUPANT TROIS CONSTITUANTES SITUÉES DANS LES RÉGIONS LES PLUS FRANCOPHONES DU NOUVEAU-BRUNSWICK, SOIT À EDMUNDSTON, À MONCTON ET À SHIPPAGAN.

LE CAMPUS DE MONCTON SOLLICITE DES CANDIDATURES AUX TROIS POSTES RÉGULIERS SUIVANTS :

BIBLIOTHÉCAIRE ET CHEF DU SERVICE DE LA RÉFÉRENCE ET DU PRÊT ENTRE BIBLIOTHÈQUES  
(À COMBLER AU 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE 2004 OU LE PLUS TÔT POSSIBLE APRÈS CETTE DATE)

BIBLIOTHÉCAIRE GÉNÉRALE OU BIBLIOTHÉCAIRE GÉNÉRAL  
(À COMBLER AU 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE 2004 OU LE PLUS TÔT POSSIBLE APRÈS CETTE DATE)

PROFESSEURE OU PROFESSEUR EN GÉOGRAPHIE  
(POSTE RÉGULIER À COMBLER AU 1<sup>ER</sup> JUILLET 2005)

Fermeture des concours : Le 19 novembre 2004 (bibliothécaire et chef du service)

Le 24 novembre 2004 (bibliothécaire général[e])

Le 10 décembre 2004 (poste en géographie)

Pour une description détaillée de ces postes, y compris les fonctions et la formation, veuillez consulter le site Internet de l'Université de Moncton ([www.umoncton.ca](http://www.umoncton.ca)), sous la rubrique L'UdeM en bref - Postes à combler - Campus de Moncton.

L'Université de Moncton souscrit à l'équité en matière d'emploi et encourage les candidatures de toute personne qualifiée, femme ou homme, y compris les autochtones, les personnes handicapées et les membres des minorités visibles. Conformément aux exigences relatives à l'immigration, ce concours s'adresse en priorité aux citoyennes et citoyens canadiens ainsi qu'aux personnes ayant obtenu le droit d'établissement au Canada.

Un accent sur le savoir

[www.umoncton.ca/resshum](http://www.umoncton.ca/resshum)

actuellement en train de construire à Toronto, un immeuble sur un terrain industriel, avec un partenaire, «juste à l'ouest de l'aéroport».

La filiale de la Caisse analyse également les marchés de la France et de l'Angleterre et d'autres, au niveau de la fiscalité. Car il faut pouvoir sortir ses profits des pays étrangers sans trop payer d'impôts.

En 2006, la SITQ veut aussi réinvestir aux États-Unis, en Europe et au Canada. D'une répartition en trois parties égales dans ces marchés, Yvon Tessier veut passer rapidement à une part d'environ 45% aux États-Unis et à 25% chacun pour les marchés du Canada et de l'Europe. La SITQ détient pour l'instant un portefeuille «de six à sept milliards» dans les tours à bureaux, surtout, dont plus de 60% au total à l'étranger, dit-il.

Yvon Tessier ne veut pas se risquer en Asie, dans un avenir immédiat. «C'est plus risqué. Peut-être plus tard, quand les lois seront plus favorables aux investisseurs». Yvon Tessier rejoint ainsi Stephen Jarislowsky, qui conseille la plus grande prudence. La diversification immobilière mondiale est une mode risquée, selon le président du conseil et chef de la direction de Jarislowsky Fraser, l'un des gestionnaires de fonds les mieux cotés au Canada. «Des actions peuvent se revendre plus facilement que des immeubles».

À l'étranger, il faut investir avec un partenaire connu, selon le vice-président de la SITQ, qui a procédé ainsi en Belgique, en France et en Angleterre, dans des immeubles de la meilleure catégorie, mais aussi de catégorie inférieure à New York, avec une fiducie immobilière spécialisée.

Aux États-Unis, la SITQ a revendu des immeubles détenus depuis quatre ou cinq ans. En France, la filiale a vendu un bloc de 48% de l'immeuble La Défense et du siège social de Vivendi qu'elle détenait avec le gouvernement de Singapour et la Caisse de dépôt et consignation de France. «L'achat a été effectué dans le bas du cycle et la vente, près du sommet», selon Yvon Tessier. Ce dernier a conclu au total 12 partenariats américains et européens.

Au Canada, la SITQ a notamment vendu des immeubles en banlieue, des propriétés isolées à Regina et Winnipeg. «On a fait le ménage. Au Canada, la SITQ se retrouve avec de bons immeubles, comme la Place Ville-Marie et le World Trade Center-Montréal.»

### REPRÉSENTANTS

Clientèle fournie  
Sec. V (pas équivalence), DEC +  
Esprit sportif  
Possibilité de 35 000 \$ à 55 000 \$  
dès première année  
Automobile nécessaire  
Formation  
Compagnie internationale  
Poste offert dans votre région

Faites parvenir votre C.V.  
par télécopieur au :  
(450) 641-6015 ou courriel :  
[diane.bouthillette@ca.combined.com](mailto:diane.bouthillette@ca.combined.com)

ou par courrier :  
JACQUES DÉRY, gérant Régional  
1205, rue Ampère, bureau 307  
Boucherville, Qc, J4B 7M6

Le Soleil  
QUÉBEC

# Internet est déjà dépassé

L'Internet officiel compte actuellement sept milliards de pages et 700 millions d'utilisateurs, dont la moitié n'ont pas l'anglais comme langue maternelle. Le Web de demain aura donc besoin de nouveaux outils pour rejoindre les jeunes, développer des niches et des micromarchés à valeur ajoutée.

Pour Michel Cartier, professeur et spécialiste des nouvelles technologies à l'UQAM, le plus difficile sera de traiter efficacement l'information, d'être créatifs et ouverts aux changements.

Michel Cartier était l'un des quatre panelistes invités à la Journée de l'informatique qui s'est tenu cette semaine à Québec. Martin Bouchard, pdg de Copernic, Jean-Marc Bélisle, vice-président des systèmes d'information chez Air Transat et Robert Desbiens, responsable de l'Inforoute au gouvernement du Québec, lui ont donné la réplique à la question: «Où s'en vont le Web et les services en ligne?»

Le pdg de Copernic, Martin Bouchard, a résumé sa position. «J'ai 30 ans, a-t-il dit, mon entreprise un peu moins de 10 ans. Pourtant dans le milieu des technologies de l'information, nous sommes déjà une vieille compagnie. Et ce qu'on a développé, en 1996, n'est pas du tout ce qui nous fait vivre aujourd'hui. Dans le monde du Web, on est forcé de se renouveler aux deux ou trois ans, ajoute-t-il, sinon, c'est la mort. Notre défi est donc de pressentir avant tout le monde ce qu'attendent les internautes, poursuit M. Bouchard. Et là-dessus, les jeunes nous poussent dans le dos. Mais l'important, c'est d'être les premiers.»

La compagnie Air Transat est confrontée au même genre de difficultés, à savoir servir une clientèle d'aujourd'hui en organisant des services en ligne pour demain. Jean-Marc Bélisle, vice-président des systèmes d'information chez Air Transat, explique que chaque année, sa compagnie doit vendre pour deux milliards de dollars de chiffres d'affaires de voyages vacances sur le net. «Nous avons à convaincre des gens qui cliquent sur notre site de partir avec nous. Pour y arriver, nous devons non seulement surprendre les internautes, mais aussi les rassurer avec des propositions à la fois crédibles et peu banales.»

## DES PRESSIONS

De son côté, Robert Desbiens, responsable de l'Inforoute au gouvernement du Québec, estime que les contribuables sont les premiers à exercer des pressions pour obtenir des services en ligne de qualité. S'ils sont capables, dit-il, d'effectuer leurs transactions bancaires sur Internet, ils exigent de pouvoir en faire autant avec les 250 organismes et ministères de l'État. «Mais la principale difficulté à la mise en place rapide de l'inforoute gouvernementale est liée, selon lui, à la quantité phénoménale d'informations à traiter.» C'est pourquoi M. Desbiens entend définir au préalable huit à 10 domaines d'affaires qui nécessiteront de regrouper les processus et aussi de respecter les humains qui sont derrière toute cette technologie.

Dans ce contexte, comment entrevoir le Web de demain? Martin Bouchard croit qu'Internet du

futur ne ressemblera à rien de ce qu'on connaît. Il entrevoit des intelligences artificielles qui seront capables de créer du contenu adapté à chaque utilisateur. «Au surplus, la technologie derrière

le net risque d'être de moins en moins importante, ajoute-il. Il faudra plutôt étudier le Web sous l'angle d'un phénomène qui change profondément les relations entre les humains. Déjà plusieurs

entreprises fonctionnent avec des employés qu'ils ne connais-

sent qu'à travers l'ordinateur. Mais, pour les jeunes dit-il, c'est naturel d'avoir des amis virtuels, de communiquer quotidiennement avec des inconnus sur le Web. Ce sont là de gros défis pour les sociétés de demain», conclut-il.

## Carrières ET PROFESSIONS LeDroit

cyberpresse.workopolis.com



### Centre de santé communautaire de l'Estrie

Le Centre de santé communautaire de l'Estrie est actuellement à la recherche d'une personne compétente et dynamique pour combler le poste suivant :

#### PROMOTEUR(E) DE LA SANTÉ Remplacement congé de maternité Poste contractuel - 35 heures par semaine débutant en février 2005

La personne recherchée sera responsable des programmes d'éducation, de promotion et de prévention dans le domaine de la santé dans la région de Cornwall.

#### Tâches principales :

- Aider au maintien d'un programme intégré d'éducation et de promotion dans le domaine de la santé en participant à la planification, à la mise en œuvre et aux activités de diffusion à l'intention des divers groupes cibles;
- Maintenir et consolider les réseaux de communication internes et externes;
- Préparer des rapports, des présentations et des recommandations liés à l'éducation, la prévention et la promotion de la santé au CSCE;
- Évaluer les programmes;
- Élaborer des activités promotionnelles, diffuser le matériel et maintenir un centre de ressources informatives.

#### Qualifications :

- Diplôme de 2e cycle obtenu auprès d'une université reconnue ou la combinaison d'un diplôme de premier cycle et d'une expérience approfondie en lien avec le poste.
- Trois à cinq années d'expérience en éducation et promotion dans le domaine de la santé acquise au sein d'un organisme communautaire.
- Excellentes habiletés de communication écrites et verbales.
- Expérience dans le développement, la mise en application, la supervision et l'évaluation des programmes.
- Excellentes habiletés en informatique et dans l'utilisation de logiciels variés.

#### Conditions: selon l'échelle salariale du CSCE

Veuillez faire parvenir votre demande accompagnée de votre curriculum vitae avant 16h00 le vendredi 26 novembre 2004.

Mme Linda Labelle  
Centre de santé communautaire de l'Estrie  
841, rue Sydney - Unité 6  
Cornwall (Ontario) K6H 3J7  
Télécopieur : (613) 937-2698  
Courriel : l.labelle@csceestrie.on.ca

## CORPORATION ÉNERGIE BRASCAN

Corporation Énergie Brascan est membre de Corporation Brascan, une société de gestion d'actifs qui cible principalement l'immobilier et la production d'électricité. Avec des actifs d'une valeur totale d'environ 4,5 milliards \$ et près de 100 ans d'expérience dans l'industrie de l'électricité, Énergie Brascan est un producteur et distributeur d'électricité indépendant, et l'un des producteurs d'énergie hydroélectrique au plus faible coût en Amérique du Nord. Visitez [www.brascanpower.com](http://www.brascanpower.com) pour obtenir plus de détails.

### ANALYSTE FINANCIER

Lieu de travail : Gatineau (Québec) - Réf.: 04-FIN-07

Relevant directement du gestionnaire, impôts et finances, le titulaire du poste est responsable de la gestion des liquidités, de la conformité aux ententes de crédit, de la gestion du portefeuille d'assurance, et de la gestion financière des régimes de retraite. De façon plus spécifique, l'analyste financier doit s'acquiescer des responsabilités suivantes:

- Développer une politique de gestion des liquidités;
- Déterminer les besoins en liquidités à court et à moyen terme;
- Participer à la gestion des régimes de retraite;
- Maintenir à jour l'inventaire du portefeuille de prêts et des clauses générales, financières et restrictives et s'assurer que la corporation s'y conforme;
- Gérer le portefeuille d'assurance relié à la propriété. Faire le suivi des réclamations. Préparer l'information nécessaire pour le renouvellement des polices d'assurance.

**Exigences particulières** - 3 à 5 années d'expérience pertinente avec des responsabilités similaires; Baccalauréat en comptabilité ou en finances; Grandes capacités d'analyse et de synthèse; Connaissance approfondie d'Excel et PowerPoint; Bilingue.

La Corporation Énergie Brascan offre un programme de rémunération globale, un régime d'avantages sociaux ainsi qu'un régime de retraite concurrentiels. Veuillez faire parvenir votre CV en toute confidentialité au plus tard le 19 novembre 2004 à :

Corporation Énergie Brascan À l'attention du Services des RH  
480, boul. de la Cité, Courriel : hrm-grh@brascanpower.com  
Gatineau (Québec) J8T 8R3 Télécopieur : (819) 561-0573

**VEUILLEZ INDIQUER CLAIEMENT LE NUMÉRO DE RÉFÉRENCE SUR VOTRE DEMANDE.** La Corporation Énergie Brascan remercie tous les candidats, cependant seuls ceux qui auront été retenus pour une entrevue seront contactés.

NOTE : LE GENRE MASCULIN EST UTILISÉ PAR SOUCI D'ALLÈGEMENT DU TEXTE.

## Carrières ET PROFESSIONS LeDroit

cyberpresse.workopolis.com

### DIRECTEUR OU DIRECTRICE DU MARKETING ET DES COMMUNICATIONS

TVOntario, également connu sous le nom d'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario (OTEO) recherche un directeur ou une directrice bilingue du marketing et des communications pour ses bureaux à Toronto. Vous relèverez directement du directeur en chef du Service du développement, du marketing et des communications et assurerez la direction stratégique et la gestion de toutes les activités se rattachant au marketing et aux communications, y compris le développement et la gestion des marques pour le compte de TVOntario et de ses trois secteurs d'activité (TVO, TFO et le Centre d'études indépendantes). En plus d'être le principal porte-parole de TVOntario auprès du public pour toutes les affaires corporatives, vous assurerez le leadership organisationnel relativement aux dossiers portant sur le positionnement de l'entreprise, la planification et la communication en situation de crise, les événements publics et leur lancement ainsi que l'élaboration de matériel auxiliaire.

Votre objectif est d'amener le public à mieux comprendre la mission et les programmes de TVOntario, les produits et les services dont bénéficient les téléspectateurs, les membres, les usagers et les autres intervenants internes et externes. Vous dirigerez une équipe de relationnistes, de rédacteurs et de réviseurs, ainsi que le Service des arts graphiques et l'équipe des Relations avec l'auditoire et les membres.

Avec quinze ans d'expérience professionnelle en marketing et en gestion de marques ainsi qu'une expérience prouvée dans la gestion d'un service de communications vous avez les compétences nécessaires pour élaborer et mettre en œuvre une stratégie de marketing et de communications qui appuie le premier fournisseur ontarien de ressources éducatives en ondes, en ligne et sur papier.

Les personnes intéressées ont jusqu'au 26 novembre 2004 pour soumettre leur candidature au site web de TVOntario [www.tvontario.org](http://www.tvontario.org) et cliquez sur le lien "travailler à TVOntario".

TVOntario  
TFO LVO ILC

## DÉPASSEZ-VOUS BÉNÉVOLER!



### Visite d'amitié

### Répit-gardiennage

### Baladeur / Chauffeur la popote roulante

### Accompagnement / transport

### Centre d'Action Bénévole de Gatineau 568-0747


**CARRIÈRE INTÉRESSANTE**

Établi depuis 1964, Fondation Universitas du Canada, chef de file au Québec en régime enregistré d'épargne-Études, recherche 3 représentants pour la région de l'Outaouais.

Vous avez des aptitudes dans les relations interpersonnelles, de l'initiative et vous possédez une voiture ? Que vous soyez en réorientation de carrière ou à l'aube d'une 2<sup>ème</sup> carrière, communiquez avec nous.

**Nous offrons :**

- Une formation de haut niveau
- Un excellent plan de rémunération (commission)
- Des outils de promotion sans pareil
- Un produit noble qui offre les bourses les plus élevées sur le marché du REEE
- Un produit qui est éligible à la SCEE (Subvention Canadienne pour l'Épargne Études) ainsi qu'au PNE (Programme National pour Enfants) offert par le gouvernement fédéral.

Envoyez votre CV à : [daniel.turpin@universitas.qc.ca](mailto:daniel.turpin@universitas.qc.ca)  
 télécopieur : 450-962-7277  
 tél : 1-866-962-REEE



Au service des conseils scolaires de langue française de l'Ontario, le Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques (CFORP) fournit des services variés et des ressources de toutes sortes visant à appuyer le développement, l'épanouissement et l'amélioration continue de l'éducation franco-ontarienne.

**Commis à la réception de marchandises (livres)**

Nous vous invitons à consulter notre site WEB pour prendre connaissance des exigences requises et de la description de tâche à l'adresse suivante : [www.cforp.on.ca](http://www.cforp.on.ca).

La date de fermeture du concours est le 26 novembre 2004 à 12 h.  
 (concours EXP 04-02)

**Onex négocie un autre projet majeur en aviation**

 La Presse  
 TORONTO

Après avoir mis de côté son ambition pour Air Canada, et ensuite sa filiale Aéroplan, le conglomérat torontois Onex lorgne de nouveau vers l'aviation avec un projet d'acquisition qui pourrait atteindre les deux milliards de dollars.

Cette fois-ci, ce sont des actifs manufacturiers d'un secteur industriel toujours en crise qui intéressent le groupe dirigé par Gerald Schwartz.

Étonnamment, le projet de Gerald Schwartz a des échos dans l'aéronautique québécoise, car Onex deviendrait un important voisin industriel de Bombardier à Wichita, au Kansas, où l'avionneur montréalais a sa plus grosse usine aux États-Unis et son principal centre d'essais.

En effet, Onex est présumé en tête de lice des acquéreurs potentiels d'usines dont le géant Boeing veut se départir à Wichita et, dans une moindre mesure, en Oklahoma.

Selon le *Financial Times*, de Londres, et la presse locale au Kansas, la société torontoise se retrouve dans cette situation après le désistement d'un autre acquéreur potentiel, la société d'ingénierie britannique GKN.

Mais un autre prétendant aux usines de Boeing, américain celui-là, serait encore en lice. Il s'agit de Vought Aircraft Industries, une entreprise de Dallas qui est appuyée par l'influente société d'investissement Carlyle, de Washington.

Toutefois, selon le *Times*, Onex serait en négociations détaillées avec le mandataire de Boeing, le groupe financier Goldman Sachs. Chez Onex, on se refusait, comme d'habitude, à tout commentaire, hier.

Avec des liquidités de 1,7 milliard, Onex est pressentie depuis un bon moment pour conclure une transaction majeure.

Gerald Schwartz avait fait état d'une telle possibilité «prochaine» devant des investisseurs, à la mi-septembre, à Toronto.

Les actifs de Boeing convoités emploient quelque 10000 salariés, regroupés surtout à Wichita mais aussi en Oklahoma. On leur attribue une production d'environ trois milliards de dollars américains par an.

Le coût éventuel de cette acquisition suscite maintes spéculations dans le milieu de l'aviation. On a cru que Boeing voulait obtenir entre deux à trois milliards de dollars US. Mais les offres soumises à Goldman Sachs auraient forcé Boeing à rabaisser ses attentes autour de 1,5 à deux milliards de dollars.

Pour Onex, une telle acquisition s'élèverait tout de même à l'équivalent de deux à 2,5 milliards de dollars canadiens.

En comparaison, un tel montant serait dix fois plus élevé que les 245 millions offerts à Air Canada au début de 2003 pour acquérir 35 % de sa filiale de points de fidélisation Aéroplan. Ce projet fut interrompu par la déclaration d'insolvabilité du transporteur en avril 2003, marquant le début d'une longue et difficile restructuration financière.

**Faire carrière chez Desjardins**  
**Un monde de possibilités**  
[desjardins.com/emploi](http://desjardins.com/emploi)
**Agent ou agente – Services aux membres (N-4)**
**Casselman**

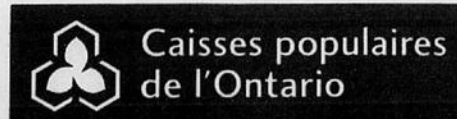
La Caisse populaire Nation Inc., située dans la région de l'Est de l'Ontario sert un marché semi-urbain qui se distingue par son potentiel de développement. L'actif actuel est de 92 millions de dollars dont 48 millions en prêts aux particuliers et 30 millions en prêts aux entreprises. La caisse regroupe 24 employés répartis dans deux centres de services.

**Le défi**

- Vous soutiendrez le planificateur financier et le conseiller en finances personnelles par des activités opérationnelles et de soutien à la vente (traitement des échéances de prêts hypothécaires, de marges de crédit et de placements, émission de prêts et de placements);
- Vous serez à l'écoute des attentes de la clientèle et à l'affût des occasions d'améliorer la qualité du service;
- Vous contribuerez, dans ses contacts avec les membres, au renforcement de la relation de confiance instaurée par le personnel.

**Le profil**

- Attestation d'études collégiales (AEC) en administration ou en conseil financier jumelé à deux ans d'expérience en services financiers; ou
- Diplôme d'études collégiales en techniques administratives et zéro à six mois d'expérience en services financiers aux particuliers;
- Détenir un certificat de représentant en épargne collective et satisfaisant aux normes de qualification du Bureau des services financiers (BSF);
- Connaissance des produits et services financiers généralement offerts par les institutions financières;
- Connaissance des éléments des états financiers et des procédures opérationnelles relatives à l'intégration des données financières dans les systèmes;
- Connaissance de l'environnement externe (clientèle, marché et concurrence);
- Connaissance des politiques, lois et normes relatives aux produits et services offerts;
- Connaissance générale de l'actualité financière et économique;
- Aptitudes pour les communications interpersonnelles;
- Être orienté(e) vers le client;
- Capacité à bien informer;
- Minutie et rigueur;
- Être orienté(e) vers l'action;
- Grande facilité d'apprentissage;
- Maîtrise de l'anglais oral et écrit niveau intermédiaire.



Nation

**Conseiller ou conseillère – Services aux membres (N-5)**
**Saint-Isidore**

La Caisse populaire Nation Inc., située dans la région de l'Est de l'Ontario sert un marché semi-urbain qui se distingue par son potentiel de développement. L'actif actuel est de 92 millions de dollars dont 48 millions en prêts aux particuliers et 30 millions en prêts aux entreprises. La caisse regroupe 24 employés répartis dans deux centres de services.

**Le défi**

Vous établirez et maintiendrez une relation d'affaires auprès des clientèles non attirées et des non-membres provenant des divers réseaux de distribution de Desjardins pour leurs besoins en matière de financement et en épargne de base. Vous prendrez en charge, en mode dépannage, les besoins des membres attirés. Vous serez à l'écoute des attentes et des besoins des membres afin d'améliorer la qualité du service. Vous contribuerez aux objectifs de développement des affaires de la caisse par la prospection, l'identification et le développement de nouvelles occasions d'affaires, la sollicitation et la vente de produits et services. De plus, vous effectuerez des ouvertures de comptes – particuliers et entreprises.

**Le profil**

- Titulaire d'un DEC en techniques administratives ou CFPF ou certificat du domaine de l'administration, une année d'expérience en services financiers aux particuliers et détenir le certificat de représentant en épargne collective (permis);
- Connaissance des produits et services Desjardins en matière d'épargne et de crédit;
- Connaissance des normes et pratiques de financement et de gestion du crédit ainsi que des techniques d'évaluation et de suivi d'une demande de financement;
- Connaissance des produits et services distribués par la caisse, les filiales et la concurrence;
- Connaissance des processus d'affaires Desjardins (ex.: vente, sollicitation, négociation);
- Maîtrise de l'anglais oral et écrit de niveau intermédiaire.

**Pour postuler**

Expédiez votre curriculum vitae par courriel à :

[Lucie.s.poirier@desjardins.com](mailto:Lucie.s.poirier@desjardins.com)  
**Conseillère en recrutement, évaluation et développement des compétences**  
 ou par télécopieur au : (613) 746-1752

Les personnes intéressées à poser leur candidature doivent le faire au plus tard le **19 novembre 2004**.

Soyez à l'affût des nouvelles perspectives d'emploi en visitant régulièrement le [www.desjardins.com](http://www.desjardins.com) et voyez les nombreuses autres possibilités d'avenir s'offrir à vous.

Seules les personnes sélectionnées seront contactées.  
 Nous souscrivons au principe d'équité en matière d'emploi.

## Le prix des maisons neuves continue de monter

Presse Canadienne

Entraînés par la forte demande des acheteurs de maison et par l'augmentation des prix des matériaux de construction et de la main-d'œuvre, les prix sur le marché de l'habitation neuve ont continué de monter au Canada, en septembre, a indiqué Statistique Canada, cette semaine.

Le prix des maisons neuves a augmenté de 5,8 %, en septembre, comparativement au même mois de l'an dernier, selon l'Indice des prix des logements neufs, fondé sur les prix de vente des entrepreneurs pour les logements neufs dans 21 régions métropolitaines.

Il s'agit d'un léger recul par rapport aux hausses annuelles de six pour cent enregistrées en juillet et août, et à l'augmentation de 6,2 % observée en juin, a précisé l'organisme fédéral.

D'un mois à l'autre, les prix des logements ont monté de 0,3 %, soit un taux de progression plus faible que celui de 0,5 % observé en août.

Seize des 21 régions métropolitaines ont affiché des hausses mensuelles. Montréal figure au nombre des secteurs ayant affiché des augmentations importantes des prix des maisons neuves. On y a également observé des hausses de prix des terrains.

Victoria a affiché la plus forte augmentation sur 12 mois au chapitre des maisons neuves, soit 8,7 %.

Ottawa-Gatineau et Québec ont aussi connu des augmentations.

## Carrières ET PROFESSIONS LeDroit

cyberpresse.workopolis.com

cyberpresse.ca

# Prescott Russell

Comtés unis de Prescott et Russell

www.prescott-russell.on.ca

## DIRECTEUR D'URBANISME

pour le département d'Urbanisme  
Poste régulier temps plein (non-syndiqué)

### Exigences :

- Éducation universitaire dans une discipline de planification ainsi qu'un minimum de trois ans d'expérience en planification professionnelle obtenue dans un poste administratif supérieur.
- Membre de l'Institut canadien des planificateurs.
- Connaissance approfondie des opérations d'un département d'urbanisme.
- Habileté à communiquer verbalement et par écrit dans les deux langues officielles.
- Habileté à interpréter des cartes géographiques, photographies aériennes, documents légaux, plans de développement, etc.

Échelle salariale : 75 351 \$ à 86 000 \$ avec d'excellents avantages sociaux

Lieu de travail : L'Orignal

Horaire de travail : 35 heures / semaine

Fin du concours : 16 h 30, 26 novembre, 2004

\*Veuillez indiquer le numéro de référence UR-02-2004

Directeur des Ressources humaines  
Comtés unis de Prescott et Russell  
59, rue Court, C.P. 304  
L'Orignal ON K0B 1K0  
(613) 675-4661, poste 330

Ou par courrier électronique, en format Word, à [inforh-hr@prescott-russell.on.ca](mailto:inforh-hr@prescott-russell.on.ca)

\*\*Visitez notre site Web : [www.prescott-russell.on.ca](http://www.prescott-russell.on.ca) pour plus d'informations concernant le poste ainsi que pour faire demande en ligne ou communiquez avec nous pour avoir une copie de la description de tâches.

Conformément à la Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée, l'information recueillie est rassemblée sous l'autorité de la Loi sur les municipalités, L.R.O. 1990, chap. M. 45 et sera utilisée pour la sélection de candidat(e)s.

La Corporation des Comtés unis tient à remercier toutes les personnes qui soumettront leur candidature. Cependant, nous communiquerons seulement avec celles choisies pour une entrevue.



**LA LANTERNE**  
Association pour l'intégration communautaire de  
la Vallée de la Gatineau

## COORDONNATRICE(TEUR)

5 jours/semaine (35 heures)  
Remplacement d'un congé de maternité

### DESCRIPTION DE TÂCHES :

- Assurer la gestion des employés et des bénévoles
- Coordonner et animer en équipe les activités éducatives du centre de jour pour adultes ayant une déficience intellectuelle
- Assurer la mise en oeuvre des plans d'intervention personnalisés des participant-e-s
- Coordonner l'élaboration et l'évaluation de ces plans d'intervention
- Représenter et administrer le centre de jour
- Informer le conseil d'administration du déroulement des activités
- Participer à la planification et au développement stratégiques du Centre

### QUALIFICATIONS REQUISES :

- Connaissance et expérience dans le domaine de la déficience intellectuelle et/ou détenir une formation en technique d'éducation spécialisée ou dans un domaine connexe.
- Connaissance et expérience de travail en gestion et en administration.
- Bilingue, sens de l'organisation et qualités en relations publiques.
- Expérience de travail avec un c.a. souhaitable.

RÉMUNÉRATION : 15\$/heure

LIEU DE TRAVAIL : Masham, Municipalité de La Pêche

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae avant le 22 novembre 2004 à l'adresse suivante :

LA LANTERNE, 77 rue Principale Est,  
La Pêche, Québec, J0X 2W0  
ou par télécopieur au (819) 456-2401  
ou par courriel : [lalanterne@videotron.ca](mailto:lalanterne@videotron.ca)



La Société de l'aide à l'enfance d'Ottawa  
The Children's Aid Society of Ottawa

www.casott.on.ca

## PRÉPOSÉ(E)S BILINGUES À LA PROTECTION DE L'ENFANCE (POSTES TEMPORAIRES)

Les préposé(e)s à la protection de l'enfance sont responsable d'effectuer des enquêtes et d'offrir un service de protection aux familles et enfants de la région d'Ottawa selon les lignes directrices, procédures et échéanciers prévus à la fois par la Loi sur les services à l'enfance et à la famille et par la Société.

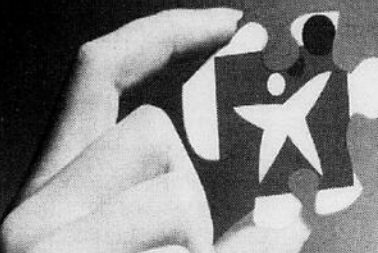
Les candidat(e)s retenu(e)s devront posséder un baccalauréat ou une maîtrise en service social ou un baccalauréat ou une maîtrise dans un domaine connexe avec de l'expérience pertinente. Un permis de conduire valide et une voiture sont obligatoires dans l'exécution des fonctions du poste.

Le taux de rémunération varie de 44 040 \$ à 59 609 \$.

Les personnes intéressées à poser leur candidature pour ce poste sont priées d'envoyer leur curriculum vitae à l'adresse suivante :

La Société de l'aide à l'enfance d'Ottawa  
Service des ressources humaines  
1602, cour Telesat  
Gloucester, ON K1B 1B1  
Télé. : (613) 742-1607  
[hr@casott.on.ca](mailto:hr@casott.on.ca)  
www.casott.on.ca

# L'avenir



commence

# ICI

Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario

Ce qui fait toute la différence au Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario (CEPEO), c'est la formidable équipe de professionnels engagés et chaleureux. Tous partagent une même vision, une même mission : celle d'offrir une éducation branchée sur l'avenir, ouverte sur le monde et axée sur l'excellence. Cela se voit et se sent dans tout le réseau du CEPEO, lequel englobe plus d'une trentaine d'écoles élémentaires et secondaires solidement implantées dans toutes les communautés de l'Est ontarien. Joignez-vous à l'équipe dynamique du CEPEO!

Le CEPEO est à la recherche de candidat(e)s intéressé(e)s à participer à son programme de relève des cadres pour combler les postes suivants au cours des prochaines années :

### Postes :

Directions adjointes d'écoles  
élémentaire et secondaire

La date de tombée est le 19 novembre  
2004 à 15 heures.

Veuillez consulter la page internet du CEPEO pour obtenir des renseignements supplémentaires et les formulaires à soumettre : [www.cepeo.on.ca](http://www.cepeo.on.ca) sous la rubrique «Emplois»

2445, boul. St-Laurent, Ottawa (Ontario) K1G 6C3  
Télécopieur : (613) 747-3830  
Téléphone : (613) 742-8960 - 1-888-33CEPEO  
Site internet : [www.cepeo.on.ca](http://www.cepeo.on.ca)



MAISON D'HÉBERGEMENT POUR ELLES DES DEUX VALLÉES

## OFFRE D'EMPLOI

### DIRECTRICE GÉNÉRALE (2<sup>e</sup> concours)

#### Responsabilités

Sous l'autorité du conseil d'administration, la direction générale est responsable de planifier, organiser, diriger et contrôler les activités et les ressources humaines, financières et techniques de la Maison. Elle s'assure de la réalisation des objectifs ainsi que du maintien et de l'amélioration de la qualité des services.

#### Qualifications professionnelles

Être titulaire d'un baccalauréat en administration ou en sciences sociales, expérience minimale de 5 ans comme gestionnaire. Connaissance du milieu communautaire. Connaissance de la problématique des femmes et enfants victimes de violence conjugale. Bonne maîtrise de la langue française et bonne capacité de rédaction. Bonne maîtrise des logiciels Word, Excel ainsi que la correspondance électronique.

#### Condition d'emploi

Lieu de travail : Gatineau (secteur Buckingham)  
Poste permanent à temps complet.  
Salaire compétitif et avantages sociaux.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae, accompagné d'une lettre de présentation d'ici le 19 novembre, midi par la poste, en personne ou par courriel, aux coordonnées suivantes :

Offre d'emploi - Maison d'hébergement pour Elles des deux Vallées  
85, boul. St-Joseph  
Gatineau, Québec  
J8Y 3W6

Courriel : [afmro@ncf.ca](mailto:afmro@ncf.ca)

Nous remercions toutes les candidates qui nous soumettront leur candidature. Seules les personnes sélectionnées seront contactées.



Faites partie de l'équipe dynamique de Provance. Participez à l'évolution de notre logiciel de solutions intégrées visant le domaine en pleine expansion de la gestion de sièges des technologies de l'information (TI).

• **Directeur de la technologie**

• **Développeur de logiciels en technologie .NET**

Pour obtenir plus d'information sur les postes mentionnés ci-dessus et sur les débouchés actuels chez Provance, veuillez visiter notre site Web : [www.provance.com](http://www.provance.com)



Le Centre hospitalier Pierre-Janet  
www.pierre-janet.qc.ca

Le Centre hospitalier Pierre-Janet est un établissement régional spécialisé en psychiatrie avec des affiliations universitaires. Il signera sous peu des ententes de service avec les cinq réseaux locaux de l'Outaouais. Le Centre hospitalier Pierre-Janet est ouvert à la communauté et aux partenaires. Sa mission touche les services de deuxième ligne en santé mentale pour les enfants, les adolescents, les adultes et les personnes âgées de l'Outaouais.

Travailler au Centre hospitalier Pierre-Janet c'est :

- Evoluer dans un milieu de travail stimulant et humain.
- Participer à des équipes de travail axées sur l'autonomie, le bien-être de la personne souffrante et ce, dans le respect de son intégrité, de ses différences et de ses croyances.
- Bénéficier d'un programme d'orientation.
- Avoir accès à :
  - de la formation en cours d'emploi.
  - un gymnase et une salle de conditionnement.
  - un stationnement gratuit.
- Autres avantages :
  - 4 semaines de vacances annuelles.
  - 1 semaine de congés mobiles.

**NOUS SOMMES À LA RECHERCHE D'UN(E) :**

**DIRECTEUR(TRICE)  
DES SOINS INFIRMIERS**  
Temps complet permanent

Le Centre hospitalier Pierre-Janet fonctionne en programmes. La direction des soins infirmiers est, pour certaines fonctions, en soutien aux programmes. Ses décisions et ses actions ont une importance capitale sur les orientations et les modèles de soins du personnel infirmier oeuvrant dans les programmes. La personne titulaire du poste est responsable au niveau de l'enseignement, la formation, la qualité des soins et la mise en place de plans de soins novateurs axés sur le travail d'équipe.

En lien avec les gestionnaires des programmes et des services, la personne a, pour autres fonctions, une responsabilité directe sur la liste de rappel, le recrutement, la formation et l'attribution du personnel infirmier ainsi que l'encadrement des coordonnateurs d'activités de soir, de nuit et de fin de semaine.

Nous recherchons une personne sensible aux besoins des nouveaux infirmiers et infirmières, possédant de solides connaissances en santé mentale, capable d'exercer un leadership clinique, ayant le goût d'innover et désireuse de travailler en équipe avec les gestionnaires des programmes. La personne titulaire est capable de communiquer ses connaissances et d'assurer une bonne supervision au plan clinique. Elle démontre de belles qualités de rassembleur et sait profiter de la synergie des membres du conseil des infirmières et infirmiers.

Membre de l'Ordre des infirmières et infirmiers, la personne doit être titulaire d'un diplôme universitaire, de préférence de deuxième cycle, avec cinq années d'expérience dans un poste de gestion en soins infirmiers.

La rémunération et les avantages sociaux sont conformes aux politiques applicables aux cadres du réseau de la santé et des services sociaux (classe 17). Si vous désirez relever le défi d'un établissement en constante évolution, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à la direction générale avant le 26 novembre 2004.

Toute personne intéressée est invitée à soumettre sa candidature au plus tard le 26 novembre 2004 au :

Pierre Gagnon, directeur général  
Centre hospitalier Pierre-Janet  
20, Pharand, Gatineau (Québec) J9A 1K7  
Télécopieur : (819) 776-8029 ou pierre\_gagnon@ssss.gouv.qc.ca

# La famille Wood et le Fonds FTQ intentent une poursuite de 2,7 millions \$

La Presse  
MONTREAL

L'une des entreprises de la famille Wood et du Fonds FTQ vient d'intenter une poursuite de 2,7 millions \$ contre un producteur d'encre de Chicago.

Depuis mai, le fabricant Blue Mountain Wallcoverings connaît des problèmes avec la production de papier peint fait à partir d'un type d'encre fourni par Sun Che-

mical. Essentiellement, les surfaces imprimées du papier peint déteignent l'une sur l'autre lorsqu'elles se font face, selon la poursuite, déposée lundi, en Cour supérieure, à Montréal.

Ce problème n'apparaît généralement pas lorsque le papier peint est enroulé, puisque les surfaces imprimées ne se touchent pas. Il survient plutôt avec les échantillons de papier peint insérés dans les livres de présentation aux détaillants, qui s'en servent comme

outil de vente, est-il expliqué dans la requête.

En août, Blue Mountain a constaté un problème majeur avec 12000 livres d'échantillons reliés ou sur le point de l'être. Pour corriger le problème, Sun Chemical lui a proposé d'insérer des feuilles de papier entre les échantillons des 8000 livres déjà reliés et d'appliquer un certain vernis sur les 4000 livres prêts à être reliés. Pour la production subséquente, Sun Chemical a suggéré un autre type d'encre, mais après des tests, Blue Mountain a constaté que cette encre décolore au lavage, selon la requête.

En septembre, incapable d'obtenir satisfaction, Blue Mountain a finalement décidé de faire affaire avec un autre producteur d'encre. Néanmoins, l'aventure avec Sun Chemical lui a occasionné des coûts additionnels, des pertes de production et des pertes liées aux retards dans le lancement de ses nouvelles collections. L'entreprise évalue ces coûts à 2,7 millions \$.

Blue Mountain, de Boucherville, est la propriété indirecte de Dennis Wood et de son fils Christopher, de même que du Fonds de solidarité FTQ. L'entreprise a pris de l'expansion, en janvier, en faisant l'acquisition du plus important fabricant de papier peint aux États-Unis, Imperial Home Decor Group (IHDG), alors en faillite. IHDG avait notamment des installations à Sherbrooke. L'entrepreneur Dennis Wood est bien connu au Québec, étant le fondateur de l'entreprise de composants électroniques C-Mac, vendue à la fin des années quatre-vingt-dix à l'américaine Solectron.

Le siège social de Sun Chemical est situé à Fort Lee, près de Chicago, mais l'entreprise a des installations un peu partout au Canada. Blue Mountain faisait affaire avec l'usine de Boucherville.

## Carrières ET PROFESSIONS LeDroit

cyberpresse.workopolis.com

cyberpresse.ca

### Pharmacie François Tremblay

MEMBRE DU GROUPE



Poste de technicien(ne) en pharmacie  
Emploi à temps plein

**Tâches :**

- Assiste le pharmacien dans la préparation des prescriptions
- Préparation des commandes auprès des grossistes
- Service à la clientèle
- Travail à la caisse enregistreuse

**Prérequis :**

- Connaissance du logiciel Windows (serait un atout)
- Connaissance du logiciel Infopharm
- Connaissance du doigté en dactylographie
- Certificat assistance technique en pharmacie (serait un atout)
- Bilingue

**Salaire :**

- Compétitif et selon expérience
- Avantages sociaux

Remplacement pour congé de maternité  
jusqu'au 30 septembre 2005.

Communiquez avec François Tremblay  
246-9662 - 246-0964



uOttawa

L'Université canadienne  
Canada's university

Son emplacement au cœur de la capitale du Canada et la grande variété de ses programmes d'enseignement et de recherche offerts dans les deux langues officielles font de l'Université d'Ottawa « l'Université canadienne » par excellence.

Université d'Ottawa

### Directeur(trice), Service de la protection

SALAIRE : de 71 700 \$ à 98 587 \$

Vous aurez à concevoir et à énoncer la vision du Service de la protection, ainsi que les grandes orientations de l'appui dont les différentes clientèles de l'Université auront besoin pour évoluer sans cesse dans un milieu sécuritaire. Vous dirigerez également la mise au point et le développement de stratégies et d'initiatives contribuant à sensibiliser la communauté aux multiples facettes de la protection universitaire, verrez à la planification, au développement, à la mise en place et à l'évaluation des programmes et des mesures de sécurité qui alimentent chacun des champs d'activité du Service et veillerez à l'administration efficace du Service.

Vous possédez un diplôme universitaire en administration des affaires publiques, dans un domaine lié à la sécurité, ou une expérience équivalente dans le domaine de la sécurité, de la prévention du crime et des enquêtes criminelles. Vous possédez un minimum de dix années d'expérience en gestion des ressources humaines et financières, en gestion des opérations et en planification de même qu'une expérience significative dans la gestion du changement et dans la prestation de services à la clientèle. Bilingue (français-anglais), vous avez une bonne connaissance des systèmes informatiques et faites preuve d'aptitudes pour les communications, à l'oral comme à l'écrit.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 26 novembre 2004, en indiquant le numéro de référence RPRO0893JEP, au Service des ressources humaines, Université d'Ottawa, 046-550, rue Cumberland, Ottawa (Ontario) K1N 6N5. Télécopieur : (613) 562-5783; courriel : [carriere@uottawa.ca](mailto:carriere@uottawa.ca)

[www.uOttawa.ca](http://www.uOttawa.ca)

Suivant les politiques gouvernementales, tous les candidats qualifiés sont invités à postuler. Cependant, les citoyens canadiens et les résidents permanents auront la priorité.

L'Université d'Ottawa a une politique d'égalité en matière d'emploi. Les femmes sont fortement encouragées à poser leur candidature. Il va de même des autochtones, des membres des minorités visibles ainsi que des personnes ayant un handicap.

## Le Groupe TSX veut se rapprocher de la Chine

Presse Canadienne  
TORONTO

La Bourse de Toronto veut renforcer ses liens avec les deux principaux marchés boursiers de la Chine continentale. C'est dans ce but que John Cieslak, co-chef de la direction du Groupe TSX, dirigera, la semaine prochaine, une équipe de développement qui rencontrera les hauts dirigeants des bourses de Shenzhen et Shanghai.

Le Groupe TSX a déjà signé un protocole d'entente avec le marché de Shenzhen. Une entente bilatérale similaire sera signée à Shanghai vendredi prochain. Ces ententes permettront d'établir un cadre de travail pour favoriser le partage d'information et la collaboration.

«On veut offrir aux sociétés chinoises une bourse d'envergure mondiale qui englobe les plus importants secteurs, comme le secteur minier, entre autres, et de nouveaux secteurs comme la technologie et la biotechnologie», a indiqué Robert Fabes, premier vice-président de la Bourse de Toronto.

# Injonction contre Desjardins

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

La Financière Banque Nationale a obtenu, jeudi, de la Cour supérieure, une injonction provisoire de 10 jours contre Valeurs Mobilières Desjardins et huit ex-travailleurs de son bureau de Rivière-du-Loup.

Financière Banque Nationale a fait savoir que la décision du tribunal avait pour effet de limiter la possibilité, pour son concurrent, de solliciter ou d'inciter des employés de la Financière à la quitter pour rejoindre les rangs de son

concurrent.

La décision balise les relations que les transfuges peuvent avoir avec les clients de la Financière et prévoit aussi que ses ex-employés doivent lui remettre tout document lui appartenant.

Le 5 novembre, le directeur du bureau de Rivière-du-Loup, trois conseillers en placements ainsi que trois personnes liées à l'administration ont remis leur démission afin de joindre les rangs de Valeurs Mobilières Desjardins.

Dans sa requête, Financière Banque Nationale soutenait que les démissions étaient concertées, sans préavis et sans motif sé-

rieux. De plus, elle soutient que Desjardins a versé une somme d'argent importante, se chiffrant dans les millions de dollars, pour attirer ces ex-employés.

La Financière Banque Nationale avance que le personnel démissionnaire a agi de façon concertée dans le but de la placer dans une situation vulnérable et précaire.

Elle soutient aussi que les employés ont eu accès à des informations confidentielles sur les clients et qu'au total, ils avaient sous gestion 60% du portefeuille de la succursale, représentant une somme de plus de 250 millions\$.

## Carrières ET PROFESSIONS

cyberpresse.workopolis.com

LeDroit  
cyberpresse.ca

### Offres d'emploi

La Cité collégiale recherche des personnes qui sont des spécialistes dans leur domaine. Nous offrons une gamme complète d'avantages sociaux ainsi que des programmes d'encadrement, d'intégration, de formation et d'appui aux nouveaux professeur(e)s.

#### Professeur(e) en Soins ambulanciers paramédicaux

Vous devez détenir un diplôme d'études collégiales en soins ambulanciers paramédicaux d'un établissement reconnu en Ontario et un permis d'autorisation de pratique de PSMU-A/A-EMCA (Préposé aux soins médicaux d'urgence-avancés). Vous devez avoir au moins cinq (5) années d'expérience à titre de paramédic et une excellente connaissance des normes d'exercice professionnelles provinciales en soins ambulanciers paramédicaux. De l'expérience en enseignement est considérée comme un atout. (concours numéro SCO.0405-1020-31)

#### Professeur(e) en Techniques pharmaceutiques

Vous devez détenir un baccalauréat en pharmacie (B. Pharm.), une licence de pratique catégorie A de l'Ontario College of Pharmacists. De plus, vous devez avoir au moins deux (2) années d'expérience en pharmacie communautaire ou deux (2) années d'expérience en pharmacie hospitalière. De l'expérience en enseignement est considérée comme un atout. (concours numéro SCO.0405-983-32)

#### Professeur(e) en Techniques des services policiers

Vous devez posséder un diplôme universitaire en droit et une maîtrise dans une discipline pertinente combinés à cinq (5) années d'expérience professionnelle reliée au droit criminel, civil ou familial ou à l'enseignement. Toute autre combinaison d'expérience et de formation jugée pertinente et équivalente pourra être considérée. (concours numéro SCO.0405-1018-33)

#### Professeur(e) en Animation 3D

Vous devez posséder un diplôme d'études collégiales dans le domaine des arts visuels informatisés (conception graphique, multimédias ou animation 3D) ou une formation universitaire appropriée ou l'équivalent et posséder une expérience de trois (3) ans associée à la production d'animation 3D. L'expérience en enseignement est un atout et toute combinaison d'expérience et de formation jugée pertinente et équivalente pourra être considérée. (concours numéro SCO.0405-1019-34)

#### Professeur(e) en Gestion hôtelière et de restaurant

Vous devez posséder un baccalauréat dans le domaine de l'administration ou de la gestion hôtelière, posséder au moins huit (8) années d'expérience en gestion hôtelière et être impliqué dans une association professionnelle liée à l'hôtellerie. Toute autre combinaison d'expérience et de formation jugée pertinente et équivalente pourra être considérée. La connaissance de l'industrie touristique nationale est importante. L'expérience en enseignement postsecondaire est un atout important. (concours numéro SCO.0405-992-35)

#### Professeur(e) en Radiodiffusion

Vous devez posséder un diplôme d'études collégiales dans le domaine de la radiodiffusion ou une formation universitaire adéquate en communication doublée d'une expérience pertinente au domaine. Vous devez également posséder au moins cinq (5) années d'expérience professionnelle pertinente en radiodiffusion ou toute autre combinaison de formation et d'expérience jugée pertinente pourra être considérée. Une formation universitaire et de l'expérience en enseignement sont considérées comme un atout. (concours numéro SCO.0405-217-36)

#### Professeur(e) en administration des affaires - comptabilité

Vous devez détenir un baccalauréat pertinent au poste doublé d'une certification professionnelle en comptabilité (CA, CMA OU CGA) ou une maîtrise en comptabilité ainsi que cinq (5) années d'expérience pratique reliée au domaine. Tout autre combinaison de formation et d'expérience jugée pertinente pourra être considérée et l'expérience en enseignement est considérée comme un atout. La maîtrise des outils informatiques (Microsoft Office, Simple comptable, ACCPAC Plus, Internet) est importante. (concours numéro SCO.0405-206-37)

Statut : temps plein

Salaire annuel : de 43 502 \$ à 80 843 \$

Date de fermeture des concours : 29 novembre 2004 à 16 h 30

la cité collégiale

premier choix des employeurs

La Cité collégiale adhère au principe d'équité en matière d'emploi. Pour plus de renseignements sur les exigences et les modalités de présentation des demandes, visitez notre site internet :

[www.lacitecollégiale.com](http://www.lacitecollégiale.com)



L'ACFO d'Ottawa est à la recherche d'une personne qualifiée pour combler le poste suivant :

## DIRECTION GÉNÉRALE

Depuis 1969, l'ACFO d'Ottawa a pour mission de promouvoir et de valoriser les intérêts collectifs de la communauté francophone, dans toute sa diversité, au sein de la capitale nationale tout en favorisant son rayonnement partout en Ontario.

Il s'agit d'un poste permanent à temps plein (37.5 heures par semaine).

**Description des tâches :** Sous la supervision du Conseil d'administration de l'ACFO d'Ottawa, la personne retenue sera chargée de :

- La gestion, l'administration quotidienne de l'organisme et la représentation de l'organisme dans la communauté desservie
- Le maintien de la comptabilité et de la situation financière de l'organisme à jour et la préparation des rapports financiers
- La mise en place de partenariats avec les différents organismes et institutions gouvernementales de la région et du développement d'un réseau de communication avec les organismes susceptibles de promouvoir l'épanouissement de la communauté francophone de la région desservie
- La gestion des projets et initiatives de développement communautaire mis en place
- L'établissement des stratégies visant à accroître l'autonomie financière de l'organisme
- La gestion des ressources humaines, la préparation des demandes de financement et des rapports de suivi, la mise en oeuvre des stratégies de développement communautaire et l'exécution de toutes autres tâches identifiées par le conseil d'administration.

#### Exigences :

- Avoir une excellente maîtrise du français et une bonne connaissance de l'anglais.
- Détenir un diplôme d'études post secondaires dans un domaine connexe et posséder un minimum de 5 années d'expérience pertinente.
- Faire preuve d'entregent, de diplomatie et de créativité.
- Pouvoir démontrer une expérience éprouvée dans : la gestion financière et les demandes de financement, la gestion et la motivation du personnel, le travail d'équipe et le leadership, et dans les relations avec la communauté et les bailleurs de fonds gouvernementaux.
- Avoir une bonne connaissance de la communauté franco-ontarienne, posséder une excellente connaissance dans l'application des lois régissant un organisme sans but lucratif et de la Loi sur les services en français et des stratégies de mise en oeuvre.

Échelle salariale variant entre 50 000\$ et 65 000\$, selon les qualifications et l'expérience.

Faites parvenir votre CV et votre lettre d'accompagnement au plus tard le **19 novembre 2004** avant 16 h, à : **Conseil d'administration, ACFO d'Ottawa, 270, avenue Marier, 2e étage, Ottawa (Ontario) K1L 5P8** ou par télécopieur au (613) 288-0878, ou courriel à [dg@acfoottawa.ca](mailto:dg@acfoottawa.ca)

Nous remercions à l'avance tous les candidat(e)s intéressé(e)s, mais nous communiquerons uniquement avec les personnes sélectionnées pour l'entrevue.



L'Alternative Outaouais est un organisme communautaire régional à but non lucratif dont la mission consiste à offrir des services spécialisés à toute personne concernée par la résolution de conflits. Elle offre des programmes de mesures et de sanctions extrajudiciaires et judiciaires pour des adolescents ayant des démêlés avec la justice.

## Directeur(trice) général(e)

pour un contrat d'un (1) an avec possibilité de renouvellement.

#### LE MANDAT:

Sous l'autorité du conseil d'administration et en conformité aux politiques du personnel et aux orientations corporatives, la direction générale planifie, organise, dirige et contrôle l'ensemble des activités de l'organisme.

#### LES EXIGENCES:

##### Formation

Diplôme universitaire de 1er cycle dans une discipline reliée aux sciences sociales ou toute autre combinaison d'expérience et de formation jugée pertinente par le comité de sélection.

##### Langues parlées et écrites

Maîtrise du français écrit et parlé et très bonne connaissance de l'anglais.

##### Expérience de base

Un minimum expérience pertinente en gestion de deux (2) ans est souhaitable.

##### Autres connaissances et expériences

Connaissance du réseau communautaire et judiciaire  
Connaissance de gestion axée sur les services à la clientèle  
Connaissance en psychologie, psychoéducation ou criminologie  
Capacité de travailler en partenariat  
Connaissance des logiciels informatiques de traitement de texte et de données (Word, Excel et Powerpoint)

#### RÉMUNÉRATION

Salaire débutant à \$42 500.00 et plus selon l'expérience.  
Bénéfices sociaux avantageux

Les personnes intéressées à poser leur candidature doivent faire parvenir leur curriculum vitae par la poste avant 16h00 le vendredi 26 novembre 2004, à l'attention de :

Comité de sélection  
L'Alternative Outaouais  
729 boul. St-Joseph, bureau 103  
Gatineau, Qc.  
J8Y 4B6

Nous remercions toutes les personnes qui poseront leur candidature mais seules celles retenues recevront un accusé de réception.

Pour 10\$ par mois,  
appelez-vous les uns les autres.



LG 3200

GRATUIT

avec un contrat de 3 ans\*




Kyocera K494

GRATUIT

avec un contrat de 3 ans\*

jusqu'au 21 novembre

Fière de contribuer  
au futur de

leucan 

TELUS À TELUS 20

~~20\$~~/mois


10\$/mois

pendant les 6 premiers mois\*\*

- Appels locaux illimités d'un sans-fil à l'autre entre abonnés TELUS Mobilité
- 1 000 minutes le soir et le week-end
- 100 minutes d'appels locaux en tout temps

De plus, obtenez jusqu'à 3 mois d'appels locaux, de messages textes et de messages photos illimités†.

 **TELUS**  
mobilité<sup>MD</sup>

le futur est simple<sup>MD</sup> 

Pour en savoir plus sur ces super offres, passez nous voir dans une boutique TELUS Mobilité, chez un détaillant autorisé ou chez l'un de nos marchands. Tous les détails à [telusmobilité.com](http://telusmobilité.com)

**FUTURE SHOP**

**BY GROS**

**LA CABINE TELEPHONIQUE**

**TelePlus**

**Dumoulin**

**BRAULT & MARTINEAU**

**Home Hardware**

**Superstore**

**Zellers**

BOUTIQUES TELUS MOBILITÉ ET DÉTAILLANTS AUTORISÉS

**Gatineau**  
Promenades de l'Outaouais  
Communication Sergau  
392, montée Palement  
(819) 669-9777

**Aylmer**  
Communication Sergau  
210, ch. Aylmer  
(819) 669-9777

**Buckingham**  
Communication Sergau  
116, rue Maclaren Est, local 4  
(819) 669-9777

**Hull**  
Galeries de Hull  
Communication Sergau  
144, rue Freeman  
(819) 669-9777

Offres d'une durée limitée valables avec nouvelles mises en service au Québec et en Ontario seulement. Obtenez tous les détails en magasin. Le choix et la disponibilité des téléphones peuvent varier d'un emplacement à l'autre. Le prix des téléphones peut varier. \*Prix net en vigueur après rabais obtenu en magasin ou crédit porté au compte sur un prochain relevé mensuel de TELUS Mobilité. \*\*Les clients qui signent un contrat de 1 an, 2 ou 3 ans obtiendront un rabais de 50 % sur le tarif mensuel de leur forfait pendant 2, 4 ou 6 mois respectivement. Taxes, frais d'interurbain, temps d'antenne additionnel, frais d'itinérance, frais pour les services payables à l'usage, redevances d'utilisation mensuelles et frais mensuels pour le service d'appel d'urgence 911 (évolué) en sus. †Pendant 90 jours à partir de la date de mise en service. La messagerie photo et la messagerie vidéo sont offertes dans nos zones de couverture numérique 1X seulement. Obtenez les détails de notre couverture sur [telusmobilité.com](http://telusmobilité.com). © 2004 TELUS Mobilité.